

T.C.
DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
MÜTERCİM TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI
ALMANCA MÜTERCİM TERCÜMANLIK PROGRAMI
YÜKSEK LİSANS TEZİ

**1945'TEN GÜNÜMÜZE KADAR ALMAN
EDEBİYATINDAN TÜRKÇE'YE YAPILAN ÇEVİRİLER
VE ÇEVİRİBİLİM ÇALIŞMALARI**

Sedat GÜRSES

Danışman
Doç. Dr. Gülperi SERT

2006

TEŐEKKÜR

Bu çalıőmayı oluőturmamı sağlayan ve benden maddi ve manevi desteklerini esirgemeyen annem ve babama,

Bana s¼rekli toleranslı davranarak b¼y¼k bir sabırla beni dinleyip yol g¼steren danışman hocam Sn. Doç. Dr. G¼lperi SERT'e,

Benden hiçbir desteği esirgemeyip bana moral depolayan D.E.¼. M¼tercim-Terc¼manlık B¼l¼m¼ oğretim elemanlarına,,

Yazıőmalarım ve g¼r¼őmelerim esnasında bana yardımcı olan T¼rkiye'deki ilgili ¼niversitelerin t¼m oğretim elemanlarına,

Yayın listelerinin toplanması aőamasında bana destek olan İstanbul ¼niversitesi M¼tercim Terc¼manlık B¼l¼m¼'nden Sn. Asuman KARAKAYA'ya,

Umutsuzluğa kapıldığım ve yorgun d¼őt¼ę¼m anlarda beni ayağa kaldıran ve gece g¼nd¼z demeden her zaman yardımıma koőan ev arkadaőım Fatih IFTCI'ye,

Bu çalıőmamın d¼zeltmelerinde ve dizaynında bana yardımcı olan değerli kuzenim İ. Ethem KESTEL'e,

Bu çalışmanın baskı işlerini ¼stlenen ve bana teknik konularda yardımcı olan değerli arkadaőlarım Erhan ŞEN ve Cemal EVREN'e,

Sonsuz Sevgiler

Yemin Metni

Yüksek Lisans Tezi olarak sunduğum “1945’ten Günümüze Kadar Alman Edebiyatı’ndan Türkçe’ye Yapılan Çeviriler ve Çeviribilim Çalışmaları” adlı çalışmanın, tarafımdan, bilimsel ahlak ve geleneklere aykırı düşecek bir yardıma başvurmaksızın yazıldığını ve yararlandığım eserlerin bibliyografyada gösterilenlerden oluştuğunu, bunlara atıf yapılarak yararlanılmış olduğunu belirtir ve bunu onurumla doğrularım.

13/06/2006

Sedat GÜRSES

YÜKSEK LİSANS TEZ SINAV TUTANAĞI

Öğrencinin

Adı ve Soyadı : Sedat GÜRSES
Anabilim Dalı : Mütercim Tercümanlık
Programı : Almanca Mütercim Tercümanlık
Tez/Proje Konusu : 1945'ten Günümüze Kadar Alman Edebiyatı'ndan Türkçe'ye Yapılan Çeviriler ve Çeviribilim Çalışmaları
Sınav Tarihi ve Saati:

Yukarıda kimlik bilgileri belirtilen öğrenci Sosyal Bilimler Enstitüsü'nün tarih ve Sayılı toplantısında oluşturulan jürimiz tarafından Lisansüstü Yönetmeliğinin 18.maddesi gereğince yüksek lisans tez/proje sınavına alınmıştır.

Adayın kişisel çalışmaya dayanan tezini/projesini dakikalık süre içinde savunmasından sonra jüri üyelerince gerek tez/proje konusu gerekse tezin/projenin dayanağı olan Anabilim dallarından sorulan sorulara verdiği cevaplar değerlendirilerek tezin,

BAŞARILI	<input type="radio"/>	OY BİRLİĞİ ile	<input type="radio"/>
DÜZELTME	<input type="radio"/>	OY ÇOKLUĞU	<input type="radio"/>
RED edilmesine	<input type="radio"/>	ile karar verilmiştir.	

Jüri teşkil edilmediği için sınav yapılamamıştır. ***
Öğrenci sınava gelmemiştir. **

* Bu halde adaya 3 ay süre verilir.
** Bu halde adayın kaydı silinir.
*** Bu halde sınav için yeni bir tarih belirlenir.

Tez/Proje, burs, ödül veya teşvik programlarına (Tüba, Fullbright vb.) aday olabilir.	Evet
Tez/Proje, mevcut hali ile basılabilir.	<input type="radio"/>
Tez/Proje, gözden geçirildikten sonra basılabilir.	<input type="radio"/>
Tezin/Projenin, basımı gerekliliği yoktur.	<input type="radio"/>

JÜRİ ÜYELERİ

İMZA

.....	<input type="checkbox"/> Başarılı	<input type="checkbox"/> Düzeltme	<input type="checkbox"/> Red
.....	<input type="checkbox"/> Başarılı	<input type="checkbox"/> Düzeltme	<input type="checkbox"/> Red
.....	<input type="checkbox"/> Başarılı	<input type="checkbox"/> Düzeltme	<input type="checkbox"/> Red

YÜKSEKÖĞRETİM KURULU DOKÜMANTASYON MERKEZİ
TEZ/PROJE VERİ FORMU

Tez/Proje No: **Konu Kodu:** **Üniv. Kodu**

- Not: Bu bölüm merkezimiz tarafından doldurulacaktır.

Tez/Proje Yazarının
Soyadı: GÜRSES

Adı: Sedat

Tezin/Projenin Türkçe Adı: “1945’ten Günümüze Kadar Alman Edebiyatı’ndan Türkçe’ye Yapılan Çeviriler ve Çeviribilim Çalışmaları”

Tezin/Projenin Yabancı Dildeki Adı: “Tranlated Works from German Literature into Turkish and Scholarly Works in Translation Studies since 1945”

Tezin/Projenin Yapıldığı
Üniversitesi: Dokuz Eylül

Enstitü: Sosyal Bilimler

Yıl: 2006

Diğer Kuruluşlar:

Tezin/Projenin Türü:

Yüksek Lisans : X

Dili: Türkçe

Tezsiz Yüksek Lisans :

Doktora :

Sayfa Sayısı:

Referans Sayısı:

Tez/Proje Danışmanlarının

Ünvanı: Doç. Dr.

Adı: Gülperi

Soyadı: SERT

Ünvanı:

Adı.

Soyadı

Türkçe Anahtar Kelimeler:

- 1- Çeviri
- 2- Çeviribilim
- 3-Alman Edebiyatı’ndan Çeviriler
- 4-Çeviri Bibliyografyası
- 5-Çeviribilim Bibliyografyası

İngilizce Anahtar Kelimeler:

- 1- Tranlation
- 2- Translation Studies
- 3-Translations from German Literature
- 4-Translation Bibliography
- 5-Translation Studies Bibliography

Tarih: 13.06.2006

İmza:

Tezimin Erişim Sayfasında Yayınlanmasını İstiyorum

Evet

Hayır

ÖZET

Herşeyin hızla gelişip değiştiği çağımızda, her alanda olduğu gibi Alman Edebiyatı'ndan dilimize yapılan çeviriler ve ülkemizde yapılan çeviribilim çalışmaları ile ilgili de birçok gelişme kaydedilmiştir.

1945'ten günümüze kadar Alman Edebiyatı (Alman, Avusturya, İsviçre) 'ndan dilimize yapılan çeviriler ve aynı tarihler arasında ülkemizde yapılan çeviribilim çalışmaları ile ilgili bilgileri kapsayan bu bibliyografya çalışması, bu alanlarda kaydedilen gelişmeleri daha somut bir biçimde göstermek, bu alanlarda çalışma yapacaklara kolaylık sağlamak amacıyla oluşturulmuştur. Edebiyat ve felsefe alanları arasında sıkı bir bağ bulunduğu için, aynı zaman dilimi içerisinde Alman Felsefesi'nden dilimize yapılan çevirilere de bu araştırmada yer verilmiştir.

Bu araştırmada, Yüksek Öğretim Kurulu'nun dokümantasyon merkezinden, Türkiye'nin üç büyük ilinde bulunan büyük kütüphanelerin ve büyük yayınevlerinin arşiv kayıtlarından, tez konusunun alanlarıyla ilgili çalışma yapan bilim adamlarının çalışmalarından ve konuyla ilgili internet sitelerinden faydalanılmıştır.

Söz konusu kaynaklardan elde edilen bilgiler sistematik bir şekilde düzenlenerek bir bibliyografya çalışması oluşturulmuş ve ulaşılan bilgiler ışığında da sonuç kısmında değerlendirilerek istatistiksel ve somut bilgiler elde edilmiştir.

ABSTRACT

This century, has experienced an unprecented proliferation of research in the field of Translation Studies. Moreover, the number of translations from German Literature into Turkish has also increased.

This study, that consists the translations from German Literature and scholarly works in Translation Studies in Turkey since 1945 aims at showing the developments in the field precisely and to facilitate the task of the researchers. Since there is a strong relation between literature and philosophy, this study also contains the translations from German Philosophy into Turkish in the same period.

In this research, the documentary Center of Higher Education Council, the archives of the big libraries and big publishing houses of Turkey, other similar studies and internet are used.

Data gained from this resources is collated and edited systematically. In the conclusion part, the results are evaluated and precise and statistical information is obtained.

İÇİNDEKİLER

1945TEN GÜNÜMÜZE KADAR ALMAN EDEBİYATI'NDAN TÜRKÇE'YE YAPILAN ÇEVİRİLER VE ÇEVİRİBİLİM ÇALIŞMALARI

YEMİN METNİ	II
TUTANAK	III
Y.Ö.K. DOKÜMANTASYON MERKEZİ TEZ VERİ FORMU	IV
ÖZET	V
ABSTRACT	VI
İÇİNDEKİLER	VII
KISALTMALAR	IX
ŞEKİL VE TABLO LİSTESİ	X
GİRİŞ	XII

BİRİNCİ BÖLÜM

1945'TEN GÜNÜMÜZE ALMAN EDEBİYATINDAN TÜRKÇE'YE YAPILAN ÇEVİRİLERİN BİBLİYOGRAFYASI

1.1. ALMAN YAZARLAR	1
1.2. AVUSTURYALI YAZARLAR	121
1.3. İSVİÇRELİ YAZARLAR	173
1.4. ALMAN EDEBİYATI İLE İLGİLİ DERLEME ESERLER	185
1.5. 1945'TEN GÜNÜMÜZE ALMAN FELSEFESİ'NDEN TÜRKÇE'YE YAPILAN ÇEVİRİLERİN BİBLİYOGRAFYASI	187

İKİNCİ BÖLÜM
1945'TEN GÜNÜMÜZE KADAR ÜLKEMİZDE YAPILAN ÇEVİRİBİLİM
ÇALIŞMALARININ BİBLİYOGRAFYASI

2.1. ÇEVİRİBİLİM ALANINDA YAPILAN TEZ ÇALIŞMALARI	232
2.1.1. Yüksek Lisans Tezleri	232
2.1.2. Doktora Tezleri	253
2.2. ÇEVİRİBİLİM ALANINDA YAZILAN KİTAPLAR MAKALELER VE SUNULAN BİLDİRİLER	258
2.2.1. Kitaplar.	258
2.2.1.1. Özgün Dildeki Kitaplar	258
2.2.1.2. Çeviri Kitaplar	266
2.2.2. Makale ve Bildiriler.	267
2.2.2.1. Özgün Dildeki Makaleler ve Sunulan Bildiriler	267
2.2.2.2. Çeviri Makaleler	413
2.3. TELEVİZYON, RADYO PROGRAMLARINDA YAPILAN VE DERGİLERDE YAYIMLANAN SÖYLEŞİLER	425
SONUÇ	431
KAYNAKLAR	437
EKLER	449

KISALTMALAR

a. g. e.	Adı Geçen Eser
AB	Avrupa Birliği
Alm. K. M.	Alman Kùltür Merkezi
bkz.	Bakınız
s.	Sayfa
Sos. Bil.	Sosyal Bilimler
T.C.	Tùrkiye Cumhuriyeti
Ùni.	Ùniversitesi
y. a. g. e.	Yukarıda Adı Geçen Eser
YÖK	Yüksek Öğretim Kurulu

TABLO LİSTESİ

Tablo 1: 1945'ten Günümüze Alman Edebiyatı (Alman, Avusturya, İsviçre)'nden Dilimize En Çok Çevrilen Yazarlar (14 Eser ve Daha Yukarısı)

Tablo 2: 1945'ten Günümüze Alman Edebiyatı'ndan Dilimize Çevrilen Eserlerin Sayı Bakımından Yayınevlerine Göre Dağılımı (10 Eser ve Daha Yukarısı)

Tablo 3: Edebiyat Alanında Çevirmenlere Ait Tablo (5 Eser ve Daha Yukarısı)

Tablo 4: 1945'ten Günümüze Alman Felsefesinden Dilimize En Çok Çevrilen Yazarlar (10 Eser ve Daha Yukarısı)

Tablo 5: 1945'ten Günümüze Alman Felsefesi'nden Dilimize Çevrilen Eserlerin Sayı Bakımından Yayınevlerine Göre Dağılımı (10 Eser ve Daha Yukarısı)

Tablo 6: Felsefe Alanında Çevirmenlere Ait Tablo (5 Eser ve Daha Yukarısı)

ŞEKİLLER LİSTESİ

Şekil 1: 1945'ten Günümüze Alman Edebiyatı'ndan Dilimize Çevrilen Eserlerin Baskı Bazında Yıllara Göre Dağılımı (On Yıllık Dilimler Halinde)

Şekil 2: 1945'ten Günümüze Alman Felsefesi'nden Dilimize Çevrilen Eserlerin Baskı Bazında Yıllara Göre Dağılımı (On Yıllık Dilimler Halinde)

Şekil 3: 1945'ten Günümüze Ülkemizde Yapılan Çeviribilim Çalışmalarının Yıllara Göre Dağılımı (Yirmi Yıllık Dilimler Halinde)

GİRİŞ

Bu tez çalışması, 1945 yılından günümüze kadar Alman Edebiyatı'ndan Türkçe'ye çevrilen eserleri ve yine aynı zaman dilimi içerisinde ülkemizde çeviribilim hakkında yazılan kitapları, tezleri, makaleleri ve sunulan bildirileri kapsayan bir bibliyografya çalışması olacaktır. Alman Edebiyatı içerik olarak Avusturya ve İsviçre Edebiyatı'nı da kapsadığından, Alman yazarların yanı sıra Avusturyalı ve İsviçreli yazarların da, dilimize çevrilen eserlerine yer verilecektir. Aksi takdirde, yalnız Alman yazarları içeren bir çalışma teorik olarak eksik kalacaktır. Bir diğer önemli noktayı ise edebiyat ve felsefe arasında bulunan sıkı bağ oluşturmaktadır. Bu nedenle Alman Felsefesi'nden dilimize aktarılan eserler de bu çalışmada ele alınacaktır.

Buradaki amaç, belirtilen zaman aralığı içerisinde söz konusu alanlarda yapılan çalışmaları sistematik bir şekilde derleyerek bu konularda araştırma yapacak kişilere bir kaynakça oluşturmak ve gerek Alman Edebiyatı'ndan dilimize yapılan çevirilerin, gerekse de ülkemizde yapılan çeviribilim çalışmalarının 1945'ten günümüze tarihsel gelişimini istatistiksel bir biçimde gözler önüne sermektir. Böylelikle bu alanların Türkiye'de kat ettiği mesafeler ve geçirmiş olduğu gelişmeler daha açık bir şekilde görülecektir.

Her araştırmada olduğu gibi bu araştırmanın da haklı gerekçeleri bulunmaktadır. İlk ve en önemli neden, böyle bir bibliyografya çalışmasının daha önceden yapılmamış olmasıdır. Dolayısıyla bu çalışma, alanında ilk olması açısından önemlidir. Diğer bir gerekçe ise daha önceden yayınlanmış olan benzer çalışmaların güncelliğini yitirmiş olmasıdır. Bu araştırmalar, ya yalnızca yakın geçmişte yapılan edebi çevirileri ve çeviribilim etkinliklerini kapsamamaktadır ya da bunları sistematik bir şekilde sunmamaktadır. Sözü edilen gerekçeler göz önünde bulundurulduğunda, böyle bir araştırmanın varlığı bilimsel literatüre kazandırılması açısından önemli olup bu alanda çalışma yapacak olan kişilere yol gösterici bir kaynak oluşturması bakımından bir ihtiyacı da karşılamış olacaktır.

Bu çalışmanın oluşumunda ilk evre hiç kuşkusuz sağlıklı bir literatür taramasıdır. Daha önceden yapılmış olan benzer çalışmalar araştırıldığında, Yüksek Öğretim Kurulu'nun tez merkezinde, ilgili üniversitelerin dokümantasyon merkezlerinde, büyük kütüphanelerde ve internet üzerinden yapılan literatür taraması sonucunda, yaklaşık 16 tane çalışma olduğu saptanmıştır.¹ Yapılan bu çalışmaların

¹ 1- B. Sevinç Mesbah, “ Die Rezeption und die Übersetzungen der Werke Erich Maria Remarques in der Türkei von 1950 bis zur Gegenwart “, (Yayınlanmış Doktora Tezi), Gazi Üni. Sos. Bil. Enstitüsü, Ankara, 1996.

2- Bertan Onaran, “1975’te Çeviri Yayınları ve Sorunları”, **Nesin Vakfı Edebiyat Yıllığı**, Sayı: Belli Değil, İstanbul, 1976, s. 188 – 191.

3- Fatma Erkman-Akerson, “Ein Verzeichnis der Arbeiten, die bis 1990 an den Germanistischen Seminaren der türkischen Universitäten entstanden sind”, **Diyalog: I**, Alm. K. M, Ankara, 1992.

4- Fatma Erkman-Akerson, “Germanistische Arbeiten in der Türkei II”, **Diyalog: II**, Alm. K. M, Ankara, 1993.

5- Fatma Erkman ve Cemal Yıldız, Türkiye Üniversitelerinin Almanca Bölümlerinde Yapılan Çalışmaların Bibliyografyası, Marmara Üniversitesi Atatürk Eğitim Fakültesi Araştırma Vakfı Yayınları, İstanbul, 1999.

6- Gülperi Sert, “Zur Rezeption der österreichischen Literatur der Gegenwart in der Türkei”, **Jura Soyfer, Internationaler Zeitschrift für Kulturwissenschaften**, Sayı: 3, Viyana, 1999. s. 3 – 17.

7- Gürsel Aytaç, Çağdaş Alman Edebiyatı, Gündoğan Yayınları, Ankara, 1994, s. 518-536.

8- Hasan Keseroğlu ve Serdar Gökalp, “Cumhuriyetten Günümüze Çeviri Üzerine Yazılar Kaynakçası”, **Dün ve Bugün Çeviri**, Kitap: 2, BFS Yayınları, İstanbul, 1985, s. 191 – 228.

9- Kamil Fidancı, “Dürrenmatt’ın Çevirileri ve Dünya Tiyatrosu Üzerine”, (Yayınlanmış Master Tezi), Anadolu Üni. Sos. Bil. Enstitüsü, Eskişehir, 1987.

10- Musa Yaşar Sağlam, “20. Yüzyıl Alman Edebiyatından Türkçe’ye Yapılan Çeviriler Üzerine”, **Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi**, Yıl: 2, Sayı: 2, Ankara, 1992, s. 25 – 34.

11- Musa Yaşar Sağlam, “Zur Rezeption der deutschen Literatur in der Türkei”, **Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi**, IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı, Ege Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi Yayınları, İzmir, 2002, s. 289 – 296.

12- Ömer Demircan ve Aybars Erözden, “Çeviri ve Çevirmenlik Kaynakçası I”, **Metis Çeviri Dergisi**, Sayı: 9, İstanbul, 1989, s. 142 – 159.

13- Ömer Demircan ve Aybars Erözden, “Çeviri ve Çevirmenlik Kaynakçası II”, **Metis Çeviri Dergisi**, Sayı: 14, İstanbul, 1991, s. 139 – 142.

14- R. Ragıp Başbağı, “Franz Kafka’nın Türkiye’de Alınlanması”, (Yayınlanmış Master Tezi), Marmara Üni. Sos. Bil. Enstitüsü, İstanbul, 1994.

15- Reyhan Elmas Keleş, “Mektep Dergisi’nin İncelenmesi Batı Edebiyatı’ndan Tercüme 1891 – 1898”, (Yayınlanmış Master Tezi), Marmara Üni. Türkiyat Arşt. Enstitüsü, İstanbul, 1999.

bir bölümü Türkiye'deki üniversitelerin Almanca bölümlerinde yapılan tüm çalışmaları, bir bölümü çeviribilim ile ilgili geçmiş yıllara ait olan çalışmaların, diğer bir bölümü ise Alman Edebiyatı'ndan dilimize yapılan bütün çevirileri ya da tek bir yazara ait olan eserlerin çevirileri ile ilgili bilgileri kapsamaktadır.

Sağlıklı bir kaynak taraması sadece bu araştırmayla ilgili sahalarda daha önceden yapılmış olan bilimsel çalışmaları saptayıp onlara ulaşmak için değil, oluşum sürecindeki hemen hemen her aşamada gerekli olacaktır. Çünkü bu tez, daha önceleri de değinildiği gibi bir bibliyografya çalışması olacaktır ve uzun bir zaman dilimini içerecektir. Herşeyin böylesine hızla gelişip değiştiği çağımızda, doğal olarak bu araştırmayla ilgili dallarda da gelişmeler olacak ve yazılan bu tezin sık aralıklarla güncelleştirilmesi zorunluluğu doğacaktır. Dolayısıyla kaynak taraması için elverişli olan her mekan, istifade edilebilecek her materyal, yararlanılacak temel kaynaklar arasında sayılabilir, bir başka deyişle, büyük kütüphaneler, büyük yayınevleri, araştırma konularıyla ilgili süreli ve süresiz yayınlar, internet ve Türkiye'deki üniversitelerin Mütercim – Tercümanlık ve Yabancı Dil bölümlerindeki öğretim elemanlarının bu konuyla ilgili yapmış oldukları bilimsel çalışmalar ve etkinlikler, bu çalışmada başvurulacak temel kaynaklardır.

Sözü edilen kaynaklardan gerekli bilgileri elde etmek için de birtakım yollar izlenecektir. Türkiye'nin üç büyük ilindeki (İstanbul, Ankara, İzmir) büyük kütüphanelere gidilerek buralarda kaynak taraması yapılacaktır. Ayrıca büyük yayınevlerindeki yetkili kişilerle gerek yüz yüze, gerekse de sanal ortamda bağlantı kurularak onlardan yardım alınacak, yetkililerine ulaşamayan yayınevlerinin de internet üzerindeki web sayfalarındaki bilgilerinden yararlanılacaktır. Çeviribilim ile ilgili yapılan bilimsel araştırmalara da birinci elden ulaşmak amacıyla, Türkiye'deki üniversitelerin Mütercim – Tercümanlık ve Yabancı Dil eğitimi veren bölümlerindeki öğretim elemanlarıyla şahsen ya da elektronik posta yoluyla bağlantı

16- Rezzan Kızıltan, "Türk Diline Aktarılan Avusturya Kökenli Yazarlar ve Yapıtları", **Karşı Dergisi**, Sayı: 39, 1990, s. 21 – 29.

kurularak söz konusu akademisyenlerin yayın listelerini temin etme yoluna gidilecektir. İletişim kurulamayan öğretim elemanlarının yayın listelerine de, ilgili üniversitelerin web sayfalarından ulaşılmaya çalışılacaktır. Araştırmanın her evresinde danışman öğretim üyesiyle koordinasyon halinde bulunulacak ve gerektiği takdirde kendisinin tecrübe, bilgi ve yardımlarından yararlanılacaktır.

Sonuç olarak bu çalışmanın ulaşmak istediği birtakım hedefler vardır. İlk olarak belirtilen zaman dilimi içerisinde Alman Edebiyatı'ndan Türkçe'ye yapılan çevirilerle ilgili, yıllara, yazara ve çevirmenlere göre istatistiksel bilgiler elde edilecektir. İkinci olarak da ülkemizde yapılan çeviribilim etkinlikleriyle ilgili yıllara ve yazarlarına göre istatistiksel bilgiler elde edilmeye çalışılacaktır. Bunu yaparken de aşağıdaki sorulara yanıt aranacaktır:

Acaba Türk okurunun bu süreçte Alman Edebiyatı'na olan ilgisi ne yönde bir değişiklik gösterdi? Hangi yıllarda arttı, hangi yıllarda düştü?

Alman Edebiyatı'ndan dilimize en çok hangi edebi türler çevrildi?

Hangi yazar ne kadar çevrildi?

Alman Edebiyatıyla ilgili en çok hangi çevirmenler tanınmaktadır?

Alman Edebiyatı'ndan yapılan çeviriler en çok hangi yayınevlerinden çıktı?

Bu eserlerin çeviri eğilimi yıllara göre ne ölçüde değişiklik gösterdi? Bunların yıllara göre dağılımı nasıl oldu?

Ülkemizde yapılan çeviribilim çalışmaları hangi yıllarda arttı ve hangi yıllarda durakladı? Bunların yıllara göre dağılımı nasıldır?

Bu sorulara bulunacak yanıtlar ışığında konuyla ilgili birtakım yargılara varılacaktır. Böylece bu alanların Türkiye'deki olumlu ya da olumsuz yöndeki gelişimleri daha iyi görülecektir.

Çevirinin önemi, ülkemizdeki yakın geçmişi ve günümüzdeki durumuna bakacak olursak, farklı ulusların birbirleriyle sağlıklı iletişim kurmasında çevirinin rolünün yadsınamayacak kadar büyük olduğunu görürüz. Çünkü çeviri, bizlere farklı kültürleri tanıtır ve yabancı milletleri daha iyi anlamamıza olanak sağlar. Tarih boyunca yeryüzündeki toplumlar hep birbirlerinden etkilenmişlerdir ve bu

etkileşimlerin sonucunda da tarihe yön verecek önemli olaylar yaşanmıştır. Bu etkileşimde en büyük pay şüphesiz yine çevirininidir. Ünlü dilbilimcilerimizden Berke Vardar'ın bir söyleşisinde dediği gibi: “Çeviri bütün çağlarda karşımıza çıkan bir etkinlik. Çeşitli uygarlıklar arasında köprü kuran, değişik toplumlardan bireyleri birbirine yaklaştıran, her türden ekin sel değeri, içinde olduğu tarihsel toplumsal çevrenin dışına taşıyan, o çevreden olmayan kişilerin yararlanmasına sunan bir uğraş alanı. Uygarlıklar, ekinler bir iletişim, bildirişim aracı.”²

Örneğin edebi çeviri vasıtasıyla toplumlar birbirine yakınlaşır ve değişik kültürleri, yaşam tarzlarını ve değer yargılarını daha iyi kavrayarak birbirlerini daha iyi tanırlar. Hatta bundan da öte, yeni edebi türler, yeni ve farklı düşünce yapıları kazanırlar. Öte yandan bilim ve teknoloji alanlarında, özellikle geri kalmış ulusların çeviri olmaksızın ilerlemiş toplumların bu alanlardaki yapmış oldukları çalışmalardan yararlanmaları mümkün olabilir mi? Akşit Göktürk'ün de bir söyleşisinde belirttiği gibi: “Bilim, teknik, yaratıcılık alanlarında çağın son gelişmelerine ayak uydurabilmemiz ancak çeviriyle olanaklıdır.”³

Kısaca çevirinin öneminden bahsettikten sonra biraz da çevirinin çıkış noktasından günümüze, geçirmiş olduğu evrelerden söz edelim. Bilindiği gibi yeryüzündeki herşeyin bir başlangıç noktası vardır, tabii çevirinin de. Ancak çevirinin nasıl ve ne zaman ortaya çıktığına dair kesin bir bilgi bulunmamakla birlikte çok eskilere dayandığı düşünülmektedir. M. Ö. 4500 yıllarında çok dilliliğe sahip Mezopotamya'da çivi yazısıyla yazılmış iki ve üç dilli kil levhalar bulunmuştur. Bu göz önünde bulundurulduğunda, çevirinin varlığının çok eskilere dayandığını söylemek mümkündür. Eski Mısır'ı ele alacak olursak, “*Dragomane*” diye adlandırılan çevirmenler kervan başı olarak ya da kanuni işleri yürüten, günümüzün deyimiyle “*Uzman*” olarak görev yapıyorlardı. ⁴ Ya da her ne kadar söylenceden ibaret olsa da, Eski Ahitte yer alan “Babil Kulesi” konusuna değinilecek

² Öner Yağcı, Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi, Kültür Bakanlığı Yayınları: 2339, Ankara, 1999, s. 121.

³ Yağcı, y. a. g. e., s. 125.

⁴ F. Sâkine Eruz, Çeviriden Çeviribilime, Günümüz Penceresinden Çeviribilimsel Gelişmelere Bir Bakış, Multilingual Yabancı Dil Yayınları, İstanbul, 2003, s. 23.

olursa, sözde Tanrı Babilliler'i cezalandırmıştır. Oysa ki Babil, M. Ö. 2000 yılında ticaretin merkezi konumundaydı ve farklı kültürlerin buluşma noktasıydı ve dolayısıyla da çok dilliliğe hakimdi.⁵ Bu yüzden de çeviri vazgeçilmezdi. Ama çeviri uğraşına dair eskiye dayanan en sağlıklı bilgiler, şüphesiz Antik Çağa ait olan bilgilerdir. M. Ö. 250 – M. S. 250 yılları arasına rastlayan bu zaman diliminde Romalılar ve Yunanlılar arasında bir rekabet söz konusuydu ve Romalılar, Yunanca eserleri çevirerek ve hatta onlara eklemeler yapıp kendilerine mal ederek her alanda Yunanlılar'ı geçmeye çalışmışlardır.⁶ Bu bilgiler ışığında çevirinin, yeryüzündeki en köklü etkinliklerden biri olduğunu söylemek mümkündür.

Çeviri etkinliğinin ülkemizdeki yakın tarihine bakılacak olursa, Osmanlılar'daki ilk toplu ve organize olmuş çeviri hareketinin Lale Devri'nde başladığı söylenebilir. Bu devirde çevrilen eserler bilimsel ağırlıktaydı. Edebi çeviri ise karşımıza 19. yüzyıl başlarında çıkar ve Tanzimat Döneminde çeviri etkinliği hız kazanır. Fransızca başta olmak üzere birçok Avrupa dillerinden edebi eserler çevrilir.⁷ 19. yüzyılda tüm alanlarda yapılan çeviri etkinliği, 20. yüzyılda daha büyük bir önem kazanmıştır. Cumhuriyetin ilan edilmesinin ardından, 1924 yılında, Milli Eğitim Bakanlığı'na bağlı “*Telif ve Tercüme Heyeti*” kurulmuş ve bununla da Türk'ün ulusal kitaplığına, eğitim, öğretim kurumlarına sanat ve düşünce yapıtlarının çevrilerek kazandırılması amaçlanmıştır.⁸ 1940'larda ise Hasan Âli Yücel Döneminde kurulan “*Tercüme Bürosu*” vasıtasıyla dünya klasiklerinden diğer alanlardan birçok eser çevrilmiş ve çevirmenlerin çeviri ile ilgili konuları tartıştıkları “*Tercüme Dergisi*” yayınlanmıştır. Bu dönemde birçok eserin dilimize çevrilmesinin temelleri atılmış ve çeviri etkinliği en parlak dönemlerinden birini yaşamıştır.⁹

⁵ y. a. g. e. , s. 23.

⁶ Hans J. Vermeer, Skizzen zu einer Geschichte der Translation, Band 6.1, Anfänge von Mesopotamien bis Griechenland Rom und das frühe Christentum bis Hieronymus, Iko Verlag für Interkulturelle Kommunikation, Frankfurt, 1992, s. 189.

⁷ Musa Yaşar Sağlam, “Zur Rezeption der deutschen Literatur in der Türkei, **Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi**, IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı, Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları, İzmir, 2002, s. 289 – 296.

⁸ Yağcı, a. g. e. , s. 333 – 395.

⁹ Eruz, a. g. e. , s. 58 – 59.

Şimdilerde ise 40'lı yılların “*Tercüme Bürosu*”nun görevini özel yayınevleri üstlenmektedir ve bu da ne yazık ki bazı sorunları beraberinde getirmektedir. Çünkü bu aşamada çevirmenin ve çevirinin kalitesinden çok, maddi kaygılar ön plana çıkmaktadır. Yani iki dil bilen her bireye çevirmenlik kapıları sonuna kadar açılmakta ve işin sadece maddi boyutu düşünülmektedir.¹⁰ Oysa ki çeviri etkinliği uzmanlık gerektiren bir iştir. Tabii ki işlerini titizlikle ve etik kurallarına uygun olarak yürüten yayınevleri de vardır şüphesiz, ancak sayıları çok azdır. Ülkemizdeki tercüme büroları ve yeminli tercümanlık için de aynı şey söylenebilir. Bunun için de sadece dil bilmek yeterlidir. Özel bir eğitim şartı aranmamaktadır. Bu konuda devletin de yaptığı bir şey yoktur. Hatırlanacak olursa yakın geçmişte bir çeviri krizi yaşanmıştı. AB Komisyonu'nun 6 Ekim 2004'te açıkladığı, Türkiye ile müzakerelerin başlatılması yönünde tavsiyelerde bulunduğu İlerleme Raporu, uzman eksikliği bahane edilerek geri çevrilmişti. Oysa ki ülkemizde “*Çeviri*” alanında çok değerli bilim adamlarımız ve ilgili bölümlerden mezun birçok kalifiye elemanımız bulunmaktadır.¹¹ Öte yandan devlet, çeşitli kurumlarına “*Mütercim*” sıfatıyla elemanlar almaktadır ve bu atamalarda Kamu Personeli Dil Sınavı'ndan B seviyesinde bir not almak yeterlidir. Yani burada da dil bilen veya bildiğini belgeleyen kişiler istihdam edilmektedir ve maalesef üniversitelerin Mütercim – Tercümanlık Bölümü mezunları yine göz ardı edilmektedir. Oysa ki ülkemizde Akademik Çeviri Eğitimi'ne 80'li yıllarda başlanmıştır ve şu an devlet ve vakıf üniversitelerinde olmak üzere toplam 16 tane üniversite bünyesinde Çeviri veya Mütercim – Tercümanlık Bölümleri bulunmaktadır.¹² Umarız ki devlet, özellikle Avrupa Kapıları'nı zorladığımız bu günlerde çevirmene ve çeviri etkinliğine daha çok önem vererek bir çeviri politikası geliştirir ve çeviri layık olduğu konuma kavuşur.

¹⁰ Hasan Anamur, “Nitelikli Çeviri Özlemi ve Çeviri Derneği, **Virgül Dergisi**, Sayı: Belli Değil, İstanbul, Aralık 2002.

¹¹ Vatan Gazetesi, 17 Ekim 2004.

¹² 1- Anadolu Üniversitesi, 2- Atılım Üniversitesi, 3- Beykent Üniversitesi, 4- Bilkent Üniversitesi, 5- Boğaziçi Üniversitesi, 6 -Dokuz Eylül Üniversitesi, 7- Hacettepe Üniversitesi, 8- İstanbul Üniversitesi, 9- İzmir Ekonomi Üniversitesi, 10- Kırıkkale Üniversitesi, 11- Mersin Üniversitesi, 12- Muğla Üniversitesi, 13- Okan Üniversitesi, 14- Sakarya Üniversitesi, 15- Yeditepe Üniversitesi, 16- Yıldız Teknik Üniversitesi.

BİRİNCİ BÖLÜM
1945'TEN GÜNÜMÜZE ALMAN EDEBİYATINDAN TÜRKÇE'YE
YAPILAN ÇEVİRİLERİN BİBLİYOGRAFYASI

1. 1. ALMAN YAZARLAR

ACHTERNBURSCH, Herbert:

Tiyatro:

Çizme ve Çorapları. (Der Stiefel und sein Socken). Çeviren: Özdemir Nutku. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 1995.

ALPSTEN, Ellen:

Düzyazı:

Çarıç. (Die Zarin). Çevirenler: Vedat Çorlu, Şükrü Çorlu. Literatür Yayınları. İstanbul 2004.

ANDERSCH, Alfred:

Düzyazı:

Bir Katilin Babası. (Der Vater eines Mörders). Çeviren: Şebnem Bahadır. Telos Yayıncılık. İstanbul 1993.

2. Baskı. Telos Yayıncılık. İstanbul 1998.

Kızıl. (Die Rote). Çeviren: Burak Aygün. Telos Yayıncılık. İstanbul 1991.

Özgürlüğün Kirazları. (Die Kirschen der Freiheit). Çeviren: Engin Bilginer. Telos Yayıncılık. İstanbul 2000.

ANONYM:

Düzyazı :

Nibelungen / Bin Yıllık Cermen Destanı. Anonim. Çeviren: Cem Demir. Asa Kitabevi. Bursa 2001.

Nibelung'lar Destanı. Anonim. Çeviren: Bilge Umar. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2001.

APITZ, Bruno:

Düzyazı:

Kurtlar Arasında Çıplak. (Nackt unter Wölfen). Çeviren: Alattin Bilgi. Başak Yayınları. Ankara 1986.

Kurtlar Arasında Çıplak. (Nackt unter Wölfen). Çeviren: Olcay Geridönmez. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 1998.

2. Baskı. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 2003.

ARJOUNI, Jakob:

Düzyazı:

Daha Çok Bira. (Mehr Bier). Çeviren: İlknur Özdemir. Can Yayınları. İstanbul 1993.

ARNIM, Elizabeth von:

Düzyazı:

Büyülü Nisan. (Verzauberter April). Çeviren: Murat Onur Süner. İmge Kitabevi Yayınları. Ankara 1999.

AUBURTIN, Victor:

Düzyazı:

Odeysseus'un Sonu. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

BADDE, Paul:

Düzyazı:

Özgürlük Denize Açılan Yoldaydı Ama... / Walter Benjamin Hakkında. Çeviren: Mahmure Kahraman. Cumhuriyet Kitap Eki içinde. Sayı 571. İstanbul 1997.

BANDINI, Giovanni:

Düzyazı:

Cennette Kim Kimdir? (Who ist who im Himmel Götterwelt von A-Z). Çeviren: Özden Saatçi Karadana. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

BASTIAN, Till:

Düzyazı:

Son Cennet. Çeviren: Gökçe Metin. *Dünya Edebiyatından Seçme Öyküler* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Su Savaşları. (Tödliches Klima). Çeviren: Cem Ramazan Yıldırım. Güncel Yayınları. İstanbul 2001.

BECKER, Jurek:

Düzyazı:

Dikkat Yazar Var. (Warnung vor dem Schriftsteller, drei Vorlesungen in Frankfurt).

Çevirenler: Şahbender Çoraklı, Ahmet Sarı. Babil Yayınları. Erzurum 2000.

Durup Dururken. Çeviren: Mahmure Kahraman. Üçüncü Öyküler Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 2000.

Kalpsiz Amanda. (Amanda Herzlos). Yayına Hazırlayan: İlknur İgan. Çeviren: Füsün Umar. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1996.

2. Baskı. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1998.

Yalancı Jakob. (Jakob der Lügner). Çeviren: Füsün Umar. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1998.

BEER, Hans de:

Çocuk Edebiyatı:

Küçük Beyaz Ayı, Beni Yalnız Bırakma! (Kleiner Eisbär, lass mich nicht allein).

Çeviren: Kemal Kurt. Nord – Süd Verlag. Zürih 1999.

BENJAMIN, Walter:

Düzyazı:

Bin Dokuz Yüzlerin Berlin’inde Çocukluk. (Berliner Kindheit um die

Neunzehnhundert). Çevirenler: Güven Işısağ, Haluk Barışcan. Metis Yayınları. İstanbul 2004.

Bin Dokuz Yüzlerin Başında Berlin’de Çocukluk. (Berliner Kindheit um die

Neunzehnhundert). Çeviren: Tefik Turan. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2004.

Brecht'i Anlamak. (Versuch über Brecht). Çevirenler: Güven Işısağ, Haluk Barışcan.
Metis Yayınları. İstanbul 1984.

2. Baskı. Metis Yayınları. İstanbul 2000.

Çocuklar, Gençlik ve Eğitim Üzerine. (Über Kinder, Jugend und Erziehung).

Çeviren: Mustafa Tüzel. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 2001.

Eстетize Edilmiş Yaşam. (Ästhetisierung des politischen Lebens). Hazırlayan: Ünsal Oskay. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 1982.

Eстетize Edilmiş Yaşam. (Ästhetisierung des politischen Lebens). Hazırlayan: Ünsal Oskay. Der Yayınları. İstanbul 1995.

Moskova Günlüğü. (Moskauer Tagebuch). Çeviren: Cemal Ener. Metis Yayınları.
İstanbul 2001.

Parıltılar. (Illuminationen). Çeviren: Mehmet Yılmaz Öner. Belge Yayınları.
İstanbul 1990.

Parıltılar. (Illuminationen). Çeviren: Mehmet Yılmaz Öner. Belge Yayınları.
İstanbul 2004.

Pasajlar. (Das Passagenwerk). Çeviren: Ahmet Cemal. Yapı Kredi Yayınları.
İstanbul 1993.

2. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1995.

3. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2001.

Son Bakışta Aşk / Walter Benjamin'den Seçme Yazılar. (Gesammelte Schriften).

Çevirenler: Ahmet Doğukan, Haluk Barışcan, İskender Savaşır, Nurdan Gürbilek,
Orhan Koçak, Sabir Yücesoy. Metis Yayınları. İstanbul 1993.

2. Baskı. Metis Yayınları. İstanbul 1995.

3. Baskı . Metis Yayınları. İstanbul 2001.

Tek Yön. (Einbahnstrasse). Çeviren: Tefik Turan. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul
1999.

BENN, Gottfried:

Düzyazı:

Paris. Çeviren: Gülperi Sert. *Gezi Notları Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan:
Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1994.

Şiir:

Et. (Fleisch). Çeviren: Oğuz Tarihmen. İmge Kitabevi Yayınları. Ankara 1997.

Gedichte von Gottfried Benn. Çeviren: Zeynep Sayın Balıkçioğlu. Sokak Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Yer: Belli Değil. 1988.

BERGER, Hermann:

Düzyazı:

Çingene Mitolojisi. (Mithologie der Zigeuner). Çeviren: Musa Yaşar Sağlam. Ayraç Yayınevi. Ankara 2000.

BEYER, Marcel:

Düzyazı:

Yarasalar. (Flughunde). Çeviren: Tanıl Bora. İletişim Yayınları. İstanbul 1998.

BLOBEL, Brigitte:

Düzyazı:

Bu Benim Hayatım. (Liebe, Lügen und Geheimnisse). Çeviren: Zeynep Zuhul Göçmen. Epsilon Yayınevi. İstanbul 2000.

2. Baskı. Epsilon Yayınevi. İstanbul 2001.

Manken. (Das Model). Çeviren: Zeynep Zuhul Göçmen. Epsilon Yayınevi. İstanbul 2002.

Sarah'ın Rüyası / Dans Tutkusu 1. (Sarah's Traum). Çeviren: Zeynep Zuhul Tan. Epsilon Yayınevi. İstanbul 1997.

Rüya Dansçısı / Dans Tutkusu 2. (Die Traumtänzerin). Çeviren: Zeynep Zuhul Tan. Epsilon Yayınevi. İstanbul 1997.

Sahneye İlk Adım / Dans Tutkusu 3. (Solo für Sarah). Çeviren: Zeynep Zuhul Tan. Epsilon Yayınevi. İstanbul 1997.

Gerçekleşen Rüya / Dans Tutkusu 4. (Spitzen Tanz). Çeviren: Zeynep Zuhul Tan. Epsilon Yayınevi. İstanbul 1997.

BLUMENBERG, Hans:

Düzyazı:

Gemi Batıyor Seyrediyorlar. (Schiffbruch mit Zuschauer). Çeviren: Mehmet Osman Toklu. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 2002.

BODENBURG, Angela Sommer:

Çocuk Edebiyatı:

Berenice Yüreğinin Peşi Sıra Giden Genç Bir Kız. (Das Haar der Berenice).

Çeviren: Murat Batmankaya. Say Yayınları. İstanbul 2002.

Berenice Yüreğinin Peşi Sıra Giden Genç Bir Kız. (Das Haar der Berenice). Çiko

Dizisi. Çeviren: Yeşim Tükel. Say Yayınları. İstanbul 2003.

Çiko Ağzının Tadını Bilen Kral. (König Leckermaul). Çiko Dizisi. Çeviren: Yeşim

Tükel. Say Yayınları. İstanbul 2003.

Çiko Dikkat Köpek Avcıları. (Vorsicht, Hundefänger!). Çiko Dizisi. Çeviren: Yeşim

Tükel. Say Yayınları. İstanbul 2003.

Çiko Dört Ayaklı Sürpriz. (Schokolowski der Geburtstagstrüffelhund). Çiko Dizisi.

Çeviren: Yeşim Tükel. Say Yayınları. İstanbul 2003.

Çiko İmdat, Bir Bebek. (Hilfe, ein Baby!). Çiko Dizisi. Çeviren: Yeşim Tükel. Say

Yayınları. İstanbul 2003.

Çiko Köpek Olmak Ne Güzel. (Lustig ist das Hundeleben). Çiko Dizisi. Çeviren:

Yeşim Tükel. Say Yayınları. İstanbul 2003.

Hanna Tanrı'nın Küçük Meleği. (Hanna Gottes kleinster Engel). Çeviren: Murat

Batmankaya. Say Yayınları. İstanbul 2005.

Küçük Vampir. (Der kleine Vampir). Küçük Vampir Dizisi 1. Çeviren: Nilgün

Kahraman. Say Yayınları. İstanbul 2000.

Küçük Vampir. (Der kleine Vampir). Küçük Vampir Dizisi. Çeviren: Nilgün

Kahraman. Afa Yayınları. İstanbul 1990.

2. Baskı. Afa Yayınları. İstanbul 1993.

Küçük Vampir Taşınıyor. (Der kleine Vampir zieht um). Küçük Vampir Dizisi 2.

Çeviren: Sıdıka Orhon. Say Yayınları. İstanbul 2000.

Küçük Vampir Yolculuğa Çıkıyor. (Der kleine Vampir verreist). Küçük Vampir

Dizisi 3. Çeviren: Sıdıka Orhon. Say Yayınları. İstanbul 2000.

- Küçük Vampir Yolculuğa Çıkıyor. (Der kleine Vampir verreist).* Küçük Vampir Dizisi. Çeviren: Sıdıka Orhon. Afa Yayınları. İstanbul 1990.
2. Baskı. Afa Yayınları. İstanbul 1994.
- Küçük Vampir Çiftlikte. (Der kleine Vampir auf dem Bauernhof).* Küçük Vampir Dizisi 4. Çeviren: Sıdıka Orhon. Say Yayınları. İstanbul 2000.
- Küçük Vampir Çiftlikte. (Der kleine Vampir auf dem Bauernhof).* Küçük Vampir Dizisi. Çeviren: Sıdıka Orhon, Amelie Glienke. Afa Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1990.
- Küçük Vampir ve Büyük Aşk. (Der kleine Vampir und die grosse Liebe).* Küçük Vampir Dizisi 5. Çeviren: Sıdıka Orhon. Say Yayınları. İstanbul 2000.
- Küçük Vampir ve Büyük Aşk. (Der kleine Vampir und die grosse Liebe).* Küçük Vampir Dizisi. Çeviren: Sıdıka Orhon. Afa Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1990.
- Küçük Vampir Tehlikede. (Der kleine Vampir in Gefahr).* Küçük Vampir Dizisi 6. Çeviren: Sıdıka Orhon. Say Yayınları. İstanbul 2000.
- Küçük Vampir Tehlikede. (Der kleine Vampir in Gefahr).* Küçük Vampir Dizisi. Çeviren: Sıdıka Orhon. Afa Yayınları. İstanbul 1991.
- Küçük Vampir İnilteler Vadisinde. (Der kleine Vampir im Jammertal).* Küçük Vampir Dizisi 7. Çeviren: Sıdıka Orhon. Say Yayınları. İstanbul 2000.
- Küçük Vampir İnilteler Vadisinde. (Der kleine Vampir im Jammertal).* Küçük Vampir Dizisi. Çeviren: Sıdıka Orhon. Afa Yayınları. İstanbul 1991.
- Küçük Vampir Kitap Okuyor. (Der kleine Vampir liest vor).* Küçük Vampir Dizisi 8. Çeviren: Sıdıka Orhon. Say Yayınları. İstanbul 2000.
- Küçük Vampir Okuyor. (Der kleine Vampir liest vor).* Küçük Vampir Dizisi. Çeviren: Sıdıka Orhon. Afa Yayınları. İstanbul 1991.
- Küçük Vampir ve Esrarengiz Hasta. (Der kleine Vampir und der unheimliche Patient).* Küçük Vampir Dizisi 9. Çeviren: Gülderen Pamir. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- Küçük Vampir Esrarengiz Hasta. (Anton und der kleine Vampir: Der geheimnisvolle Patient).* Küçük Vampir Dizisi. Çeviren: Gülderen Pamir. Afa Yayınları. İstanbul 1993.
- Küçük Vampir Aslanın İninde. (Der kleine Vampir in der Höhle des Löwen).* Küçük Vampir Dizisi 10. Çeviren: Gülderen Pamir. Say Yayınları. İstanbul 2001.

- Küçük Vampir Aslanın İminde. (Anton und der kleine Vampir in der Höhle des Löwen).* Küçük Vampir Dizisi. Çeviren: Gülderen Pamir. Afa Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1994.
- Küçük Vampir Esrarengiz Program. (Der kleine Vampir und der Lichtapparat).* Küçük Vampir Dizisi 11. Çeviren: Gülderen Pamir. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- Küçük Vampir Esrarengiz Program. (Der kleine Vampir: Das rätselhafte Program).* Kırmızı Şapka Dizisi. Çeviren: Gülderen Pamir. Afa Yayınları. İstanbul 1995.
- Küçük Vampir Beklenmedik Gelişme. (Anton und der kleine Vampir: Böse Überraschungen).* Küçük Vampir Dizisi 12. Çeviren: Gülderen Pamir. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- Küçük Vampir Beklenmedik Gelişme. (Anton und der kleine Vampir: Böse Überraschungen).* Küçük Vampir Dizisi. Çeviren: Gülderen Pamir. Afa Yayınları. İstanbul 1996.
- Küçük Vampir Büyük Komplo. (Der kleine Vampir und grosse Verschwörung).* Küçük Vampir Dizisi 13. Çeviren: Gülderen Pamir. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- Küçük Vampir Büyük Komplo. (Anton und der kleine Vampir: Die grosse Verschwörung).* Küçük Vampir Dizisi. Çeviren: Gülderen Pamir. Afa Yayınları. İstanbul 1996.
- Küçük Vampir Sınıf Gezisinde. (Der kleine Vampir und die Klassenfahrt).* Küçük Vampir Dizisi 14. Çeviren: Gülderen Pamir. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- Küçük Vampir Noel'i Kutluyor. (Der kleine Vampir feiert Weihnachten).* Küçük Vampir Dizisi 15. Çeviren: Gülderen Pamir. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- Küçük Vampir Kont Drakula'yı Ziyaret Ediyor. (Der kleine Vampir und Graf Dracula).* Küçük Vampir Dizisi 16. Çeviren: Gülderen Pamir. Say Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 2005.
- Küçük Vampir Dans Ediyor. (Der kleine Vampir und die Tanzstunde).* Küçük Vampir Dizisi 17. Çeviren: Gülderen Pamir. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- Küçük Vampirin Doğum Günü. (Der kleine Vampir hat Geburtstag).* Küçük Vampir Dizisi 18. Çeviren: Gülderen Pamir. Say Yayınları. İstanbul 2002.

BONSELS, Waldemar:

Çocuk Edebiyatı:

Arı Maya'nın Başından Geçenler. (Die Biene Maja und ihre Abenteuer). Çeviren:

Recai Bilgin. Ahmet Halit Kitabevi. İstanbul 1949.

Arı Maya. (Die Biene Maja und ihre Abenteuer). Çeviren: Nihat Adil Erkman. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1950.

2. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1962.

Arı Maya. (Die Biene Maja und ihre Abenteuer). Çeviren: Tahsin Yücel. Varlık Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1958.

3. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1963.

Arı Maya. (Die Biene Maja und ihre Abenteuer). Oyunlaştıran: Osman Daloğlu. Yayınevi: Belli Değil. İstanbul 1983.

Arı Maya. (Die Biene Maja und ihre Abenteuer). Çeviren: Belli Değil. Serhat Anonim Şirketi. İstanbul 1983.

Arı Maya. (Die Biene Maja und ihre Abenteuer). Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul 1997.

2. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1998.

Arı Maya. (Die Biene Maja und ihre Abenteuer). Yalınlaştıran: İbrahim Çelik. Prizma Yayınları. İstanbul 2002.

Arı Maya. (Die Biene Maja und ihre Abenteuer). Çeviren: Belli Değil. Gizem Çocuk Yayınları. İstanbul 2003.

Turuncu Masallar: Arı Maya. (Die Biene Maja und ihre Abenteuer). Çeviren: Belli Değil. Timaş Yayınları. İstanbul 2004.

Arı Maya. (Die Biene Maja und ihre Abenteuer). Çeviren: Fatma Muhterem. Can Yayınları. İstanbul. Yıl: Belli Değil.

BORCHERT, Wolfgang:

Düzyazı:

Ama Fareler Geceleri Uyurlar. (Abends schlafen die Ratten doch). Çeviren: Gülperi Sert. Öykü Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Ama Fareler Uyurlar Gece. (Abends schlafen die Ratten doch). Çeviren: Kâmuran Şipal. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2003.

Bu Salt. (An diesem Dienstag). Çeviren: Kâmuran Şipal. De Yayınları. İstanbul 1965.

Bu Salt. (An diesem Dienstag). Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1994.

Dışarıda Kapının Önünde ve Seçme Hikayeler. (Draussen vor der Tür und Erzählungen). Çeviren: Yüksel Baypınar. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1981.

Ekmek. Çeviren: Alev Alemdar. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 10. İstanbul 1990.

Havada-Gecede Sesler Var. Çeviren: Faruk Yücel. Üçüncü Öyküler Dergisi içinde. Sayı 8. Kocaeli 2000.

Mutfak Saati. (Die Küchenuhr). Çeviren: Reva Akkuş. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 7. İstanbul 1989.

Mutfak Saati. (Die Küchenuhr). Çeviren: İnci Yıldız. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 12. Bursa 1997.

Müneccim Krallar. (Die drei dunklen Könige). Çeviren: Gülperi Sert. Ana Dili Dil ve Edebiyat Dergisi içinde. Sayı 19. Ankara 2000.

Müneccim Krallar. (Die drei dunklen Könige). Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Üzgün Sardunyalar. (Die traurigen Geranien). Çeviren: Kâmuran Şipal. Bağlam Yayınları. İstanbul 1987.

Veda Etmeyen Kuşak. Çeviren: Gülperi Sert. *Dünya Edebiyatından Öyküler'in* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Şiir:

Fener, Gece ve Yıldızlar. (Laterne, Nacht und Sterne). Çeviren: Behçet Necatigil. De Yayınları. İstanbul 1963.

Tiyatro:

Kapıların Dışında. (Draussen vor der Tür). Çeviren: Behçet Necatigil. De Yayınları. İstanbul 1962.

BÖLL, Heinrich:

Düzyazı:

Ademoğlu Neredeydin? (Wo warst du Adam). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. İskender Matbaası. İstanbul 1966.

Ademoğlu Neredeydin? (Wo warst du Adam). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Cem Yayınevi. İstanbul 1971.

Ademoğlu Neredeydin? (Wo warst du Adam). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Nobel Yayınları. İstanbul 1971.

Ademoğlu Neredeydin? (Wo warst du Adam). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Can Sanat. İstanbul 1982.

2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1996.

Babasız Evler. (Haus ohne Hüter). Çeviren: Sezai Yalçınkaya. Cem Yayınevi İstanbul 1971.

2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1973.

Babasız Evler. (Haus ohne Hüter). Çeviren: Ahmet Cemal. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1972.

2. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1984.

Babasız Evler. (Haus ohne Hüter). Çeviren: Ahmet Cemal. Can Yayınları. İstanbul 1999.

Bıçaklı Adam. (Der Mann mit den Messern). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. E Yayınları. İstanbul 1972.

Bir Köpek Yakalayıcısının İtirafı. (Bekennnis eines Hundefaengers). Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.

Bir Şeyler Olacak. (Es wird etwas geschehen). Çeviren: Türköz Gürkan. Çağrı Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1968.

Bir Şey Olacak. (Es wird etwas geschehen). Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.

Bir Şeyler Olacak. (Es wird etwas geschehen). Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Birlikten Ayrılış. (Entfernung von der Truppe). Çeviren: Ahmet Cemal. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1974.

- Böylece Gece Oldu ve Sabah Oldu. (So ward Abend und Morgen).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.
- Cüce ile Bebek. (Der Zwerg und die Puppe).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1967.
2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.
3. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1983.
- Dayım Fred. (Mein Onkel Fred).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.
- Denemeler: Konuşmalar, Söyleşiler.* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1984.
- Doktor Murke'nin Suskunluk Külliyatı / Hiciv Hikayeleri. (Doktor Murke's gesammeltes Schweigen).* Çeviren: Rezzan Algün. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. Ankara 1986.
2. Baskı. Çeviren: Rezzan Kızıltan. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999.
- Dostluk Başka, Alışveriş Başka. (Geschaefit ist Geschaefit).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.
- Elsa Bakoleit'in Ölümü. (Der Tod der Elsa Backleit).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.
- Fotoğrafta Kadın da Var. (Gruppenbild mit Dame).* Çevirenler: Sezer Duru, Tezer Özlü. E Yayınları. İstanbul 1973.
- Fotoğrafta Kadın da Vardı. (Gruppenbild mit Dame).* Çeviren: Sezer Duru. Can Yayınları. İstanbul 2004.
- Frankfurt Dersleri. (Frankfurter Vorlesungen).* Çeviren: Kasım Eğit. Can Yayınları. İstanbul 1996.
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1998.
- Genç Bir Kralın Anıları. (Erinnerungen eines jungen Königs).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.
- Gül ve Dinamit / - Denemeler.* Çeviren: Kâmuran Şipal. Söyleşi: Horst Bienek. Cem Yayınevi. 2. Baskı. İstanbul: 2000.
- Gülücü. (Der Lacher).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.
- Hesapta Olmayan Konuklar. (Unberechenbare Gaeste).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.

- İftira. (Die verlorene Ehre der Katherina Blumm)*. Çeviren: Ahmet Cemal. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1974.
- İftira. (Die verlorene Ehre der Katherina Blumm)*. Çeviren: Ahmet Cemal. Dar Dizi. İstanbul 1980.
- Katherina Blumm'un Çiğnenen Onuru. (Die verlorene Ehre der Katherina Blumm)*
Çeviren: Ahmet Cemal. Alan Yayınları. İstanbul 1983.
- Katherina Blumm'un Çiğnenen Onuru. (Die verlorene Ehre der Katherina Blumm)*.
Çeviren: Ahmet Cemal. Afa Yayınları. İstanbul 1991.
- Katherina Blumm'un Çiğnenen Onuru. (Die verlorene Ehre der Katherina Blumm)*
Çeviren: Ahmet Cemal. Can Yayınları. İstanbul 1999.
- Katherina Blumm'un Yitirilmiş Onuru. (Die verlorene Ehre der Katherina Blumm)*
Çeviren: Yücel Erten. Yayınevi: Belli Değil. İstanbul 2003.
- İlk Yılların Ekmeği. (Das Brot der früheren Jahre)*. Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Yankı Yayınları. İstanbul 1967.
- İlk Yılların Ekmeği. (Das Brot der früheren Jahre)*. Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. E Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1972.
3. Baskı. E Yayınları. İstanbul 1973.
- İlk Yılların Ekmeği. (Das Brot der früheren Jahre)*. Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Can Yayınları. İstanbul 1982.
- İlk Yılların Ekmeği. (Das Brot der früheren Jahre)*. Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Afa Yayınları. İstanbul 1992.
- İrlanda Güncesi. (Irisches Tagebuch)*. Çeviren: İlknur Özdemir. Can Yayınları. İstanbul 1999.
- İyi Yürekli Yaşlı Renémiz. (Unsere gute alte Renée)*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.
- Kara Koyunlar. (Die schwarzen Schafe)*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.
- Kartpostal. (Die Postkarte)*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.
- Kötü Romanlardaki Gibi. (Wie in schlechten Romanen)*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.
- Aynı Kötü Romanlardaki Gibi. (Wie in schlechten Romanen)*. Çeviren: Gülperi Sert. Ana Dili ve Eğitim Dergisi içinde. Sayı 16. Ankara 2000.

- Aynı Kötü Romanlardaki Gibi. (Wie in schlechten Romanen).* Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.
- Melek Sustu. (Der Engel Schwieg).* Çevirenler: Kasım Eğit, Yadigar Eğit. Can Yayınları. 2004.
- O Vakitler Odesada. (Damals in Odessa).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.
- Palyaço. (Ansichten eines Clowns).* Çeviren: Ahmet Arpad. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1968.
- Palyaço. (Ansichten eines Clowns).* Çeviren: Ahmet Arpad. As Yayınları. İstanbul 1968.
- Ruyuklar Ülkesinde. (Im Lande des Rujuks).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.
- Saat Dokuzbuçukta Bilardo. (Billard um Halbzehn).* Çeviren: Çiğdem Bozdoğan. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1972.
- Saat Dokuzbuçukta Bilardo. (Billard um Halbzehn).* Çeviren: Mehmet Harmancı. Milliyet Roman Dizisi. İstanbul 1972.
2. Baskı. Milliyet Roman Dizisi. İstanbul 1973.
- Saat Dokuzbuçukta Bilardo. (Billard um Halbzehn).* Çeviren: Mehmet Harmancı. Oda Yayınları. İstanbul 1986.
- Dokuz Buçukta Bilardo. (Billard um Halbzehn).* Çeviren: Ayça Sabuncuoğlu. Can Yayınları. İstanbul 2000.
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 2002.
- Savaş Bittiğinde. (Als der Krieg zu Ende war).* Çeviren: Burhan Arpad. *Günümüz Alman Hikâyeleri* içinde. Yayınevi: Belli Değil. İstanbul 1966.
- Savaş Bitince. (Als der Krieg zu Ende war).* Çeviren: Hayrullah. Örs. Remzi Kitabevi. İstanbul 1966.
- Savaş Bitince. (Als der Krieg zu Ende war).* Çeviren: Ahmet Cemal. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1974.
- Savaş Çıktığında. (Als der Krieg ausbrach).* Çeviren: Ahmet Cemal. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1974.

- Sayılmayan Sevgili. (Die ungezählfte Geliebte).* Çeviren: Yüksel Baypınar. Çağrı Dergisi içinde. Sayı 128. Konya 1968.
- Köprü Başında. (Die ungezählfte Geliebte).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.
- Sayılmayan Sevgili. (Die ungezählfte Geliebte).* Çeviren: Gülperi Sert. Üçüncü Öyküler Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 2000.
- Sayılmayan Sevgili. (Die ungezählfte Geliebte).* Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.
- Solgun Anna.* Çeviren: Ali Nalbant. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. Bursa 1994.
- Solgun Köpek. (Der blasse Hund).* Çeviren: Yadigar Eğit. Can Yayınları. İstanbul 2002.
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 2003.
- Trenin Tam Saatiydi. (Der Zug war pünktlich).* Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Bilgi Yayınevi. Ankara 1967.
2. Baskı. Bilgi Yayınevi. Ankara 1972.
- Trenin Tam Saatiydi. (Der Zug war pünktlich).* Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Can Yayınları. İstanbul 1996.
- Üzgün Yüzüm. (Mein trauriges Gesicht).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.
- Ve O Hiçbir Şey Demedi. (Und sagte kein einziges Wort).* Çeviren: Behçet Necatigil. Hüsniyat Matbaası. İstanbul 1966.
- Ve O Hiçbir Şey Demedi. (Und sagte kein einziges Wort).* Çeviren: Behçet Necatigil. Cem Yayınevi. İstanbul 1973.
2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1983.
3. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1991.
- Ve O Hiçbir Şey Demedi. (Und sagte kein einziges Wort).* Çeviren: Behçet Necatigil. Can Yayınları. İstanbul 1997.

BRAEM, Harald:

Düzyazı:

Ateşin Efendisi Şaman / Mitolojinin Romanı. (Der Herr des Feuers. Roman eines Schamanen). Çeviren: Arzu Güloğlu Alarşlan. Yurt Kitap – Yayın. Ankara 1999.
Uruk Aslanı Gilgameş. Çeviren: Atilla Dirim. Yurt Kitap – Yayın. Ankara 1998.

BRANDAU, Birgit:

Düzyazı:

Kadeş Galibi / Hitit Ülkesinin Romanı. (Der Sieger von Kadesch). Çeviren: Nazife Mertoğlu. Arkadaş Yayınları. Ankara 2002.
Troia: Bir Kent ve Mitleri Yeni Keşifler. (Troia). Çeviren: Vedat Çorlu. Arkadaş Yayınları. Ankara 2002.

Birgit Brandau'un Diğer Yazarlarla Ortak Yayımlanan Eserleri:

BRANDAU, Birgit / SCHICKERT, Hartmut:

Düzyazı:

Hititler: Bilinmeyen Bir Dünya İmparatorluğu. (Hethiter). Çeviren: Nazife Mertoğlu. Arkadaş Yayınları. Ankara 2003.

BRASCH, Thomas:

Tiyatro:

Kadınlar. Savaş. Komedi / Genç Alman Yazarları 3. (Frauen, Krieg, Lustspiel).
Çeviren: Sibel Aslan Yeşilay. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 2002.

BRECHT, Bertolt:

Düzyazı:

Augsburg Tebeşir Dairesi / Öyküler. Çeviren: Arif Gelen. Varlık Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1990.
Bay Keuner'in Öyküleri. (Geschichten vom Herrn Keuner). Çevirenler: Anna Çelikel, Murat Çelikel. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 1987.

- Bay Keuner'in Öyküleri. (Geschichten vom Herrn Keuner).* Çeviren: Ahmet Cemal. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 1994.
2. Baskı. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 1996.
- Beş Paralık Roman. (Dreigroschenroman).* Çeviren: Sevgi Sosyal. Sümer Matbaası. İstanbul 1972.
- Üç Kuruşluk Roman. (Dreigroschenroman).* Çeviren: Sema Özkaya. Oda Yayınları. İstanbul 1988.
4. Baskı. Oda Yayınları. İstanbul 2000.
- Bindokuzyüzotuzdokuz Polonya'da Çocuklar Seferi. (Kinderkreuzzug).* Çevirenler: Babür Kuzucuoğlu, Ragıp Zaralı. De Yayınları. İstanbul 1989.
- Canavar / Hikayeler. (Besti).* Çeviren: Arif Gelen. Varlık Yayınları. İstanbul 1967.
2. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1967.
- Çaresiz Çocuk.* Çeviren: Nazire Akbulut. Düzyazı İnceleme ve Eleştiri Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Şanlıurfa 2003.
- Deneyisel Tiyatro, Anlaşmanın Önemi. Küçük Burjuva Düğünü.* Çeviren: Kaya Öztaş. Toplum Yayınları. İstanbul 1975.
- Deneyisel Tiyatro, Anlaşmanın Önemi. Küçük Burjuva Düğünü.* Çeviren: Kaya Öztaş. Dost Kitabevi Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1981.
- Epik Tiyatro. (Episches Theater).* Çeviren: Kâmuran Şipal. De Yayınları. İstanbul 1964.
3. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1990.
- Epik Tiyatro. (Episches Theater).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Say Yayınları. İstanbul 1981.
- Faşizm Üzerine Yazılar 1933-39. (Aufsätze über den Faschismus).* Çeviren: Ali Sait. Ma-Ya Yayınları. İstanbul 1975.
2. Baskı. Ortam Yayınları. İstanbul 1979.
- Faşizm Yazıları. (Aufsätze über den Faschismus).* Çeviren: Sibel Özbudun. Ütopya Yayınevi. İstanbul 2001.
- Hitler Faşizmi Üzerine Konuşmalar.* Çevirenler: Veysel Atayman, İsmail Duman. Konuk Yayınları. İstanbul 1975.

- İki Oğul*. Çeviren: Gülperi Sert. Ankara Üniversitesi Tömer Antalya Şubesi, Tömer Mavi Portakal Dergisi içinde. Sayı 21. Antalya 1999.
- İki Oğul*. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.
- Kafirin Paltosu*. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.
- Köpekbalıkları İnsan Olsaydı*. Çeviren: Gülperi Sert. Ankara Üniversitesi Tömer Antalya Şubesi, Tömer Mavi Portakal Dergisi içinde. Sayı 21. Antalya 1999.
- Köpekbalıkları İnsan Olsaydı*. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.
- Köpekbalıkları İnsan Olsaydı*. Çeviren: Gökçe Metin. Adam Öykü Dergisi içinde. Sayı: 48. İstanbul 2003.
- Kötü Su*. Çeviren: Mehmet Tim. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1981.
- Me-Ti*. (*Buch der Wendugen*). Çeviren: Ahmet Cemal. Günebakan Yayınları. İstanbul 1977.
- Me-Ti'nin Özdeyişler Kitabı*. Çeviren: Ahmet Cemal. Alan Yayınları. İstanbul 1982.
- Mülteci Konuşmaları*. Çeviren: Veysel Atayman. Yayınevi: Belli Değil. İstanbul 1978.
- İki Mültecinin Konuşmaları (Kalle und Ziffel)*. Çeviren: Veysel Atayman. Birim Yayınları. İstanbul 1984.
- Oyunculuk Sanatı ve Dekor*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Say Yayınları. İstanbul 1982.
- Sanat Üzerine Yazılar*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1987.
2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1990.
- Sinema Yazıları ve Brecht: Sinema, Sanat İlişkileri Üzerine Yazılar*. Çevirenler: Bertan Onaran, Yurdağül Salman. GörSel Yayıncılık 1. İstanbul 1977.
- Sosyalizm İçin Yazılar*. Çeviren: Mehmet Tim. Günebakan Yayınları. İstanbul 1977.
- Sosyalist Gerçeklik ve Toplum*. Çevirenler: Ahmet Cemal, K. Güven. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1980.

Şiddete Karşı Önlemler. Çeviren: Dursun Köse. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 6. Bursa 1995.

Tatlı Kaçık. Çeviren: Melâhat Togar. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1982.

Tiyatro Çalışması. Çeviren: Yılmaz Onay. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 1994.

Tiyatro İçin Küçük Araç. Çeviren: Teoman Aktürel. Can Yayınları. İstanbul 1962.

Turandot ve Aklayıcılar Kongresi. (Turandot und der Kongress der Weisswäscher).

Çeviren: Sezer Duru. Kaynak Yayınları. İstanbul 1986.

2. Baskı. Kaynak Yayınları. İstanbul 1999.

Şiir:

Makinaların Türküsü. Çevirenler: A. Kadir, Gülen Fındıklı.. Sanat Emeği

Yayınları. İstanbul 1979.

Aşk Hep Yeni Başlar. Şiirleri Seçen: Turgay Fişekçi. Adam Yayınları. İstanbul 2003.

Aşk Şiirleri. Çeviren: Kerem Çalışkan. Kaynak Yayınları. İstanbul 1983.

Aşk Şiirleri. Çeviren: Kerem Çalışkan. Opus Yayınları. 5. Baskı. Ankara 1997.

Aşk Şiirleri. Çeviren: Belli Değil. Kırmızı Yayınları. İstanbul 2006.

Çocukların Haçlı Seferi 1939. Çevirenler: A. Kadir, Gülen Aktaş. Yazko Çeviri

Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 1982.

Halkın Ekmeği. Çevirenler: A. K. Meriçboyu, A. Bezirci. Haşmet Matbaası. İstanbul 1971.

2. Baskı. Haşmet Matbaası. İstanbul 1972.

Halkın Ekmeği. Çevirenler: A. K. Meriçboyu, A. Bezirci. Hilal Matbaası. İstanbul 1974.

Halkın Ekmeği. Çevirenler: A. K. Meriçboyu, A. Bezirci. Hilal Matbaası. İstanbul 1978.

Halkın Ekmeği. Çevirenler: A. K. Meriçboyu, A. Bezirci. Ağaoğlu Yayınevi. İstanbul 1980

2. Baskı. Ağaoğlu Yayınevi. İstanbul 1982.

Halkın Ekmeği. Çevirenler: A. K. Meriçboyu, A. Bezirci. Say Yayınları. İstanbul 1985. 2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1989.

Halkın Ekmeği. Çevirenler: A. K. Meriçboyu, A. Bezirci. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 1995.

Karanlık Zamanlar. Çevirenler: A. Kadir, Gülen Fındıklı. Sanat Emeği Yayınları. İstanbul 1980.

Öğrenmenin Övgüsü. (Lob des Lernens). Çeviren: H. Kuruyazıcı. Uğrak Kitabevi. İstanbul 1966.

Tiyatro Şiirleri. Çeviren: Kerem Çalışkan. Metis Yayınları. İstanbul 1987.

Tüm Şiirlerinden Seçmeler.2. Karanlık Zamanlar. Çevirenler: A. Kadir, Gülen Fındıklı. Sanat Emeği Yayınları. İstanbul 1980.

Şiirler. Çeviren: Mustafa Ziyalan. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 1983.

Seçme Şiirler. Çeviren: Belli Değil. Yön Yayınları. İstanbul 1992.

Bertolt Brecht: Bütün Şiirlerinden Seçmeler. Çeviren: Turgay Fişekçi. Kavram Yayınları. İstanbul 1995.

Tiyatro:

Artuno Vi'nin Engellenebilir Tırmanışı. (Der aufhaltsame Aufstieg des Artuno Vi). Çeviren: Belli Değil. Galatasaray Lisesi Tiyatro Kolu. Yenilik Basımevi. İstanbul 1979.

Artuno Vi'nin Önlenebilir Tırmanışı. (Der aufhalsame Aufstieg des Artuno Vi) Çeviren: Yücel Erten. Yaylacık Matbaası. İstanbul 2003.

Baal / I. Bölüm. Çeviren: Ayşenur Kocatopçu. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 9. İstanbul 1982.

Baal / II. Bölüm. Çeviren: Ayşenur Kocatopçu. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 10. İstanbul 1983.

Bay Julius Caesar'ın İşleri. (Die Geschäfte des Herrn J. C.). Çeviren: Hüseyin Tüzün. Yöntem Yayınları. İstanbul 1972.

Bay Puntila ile Uşağı Matti. (Herr Puntila und sein Knecht Matti). Çeviren: Adalet Cimcoz. İzlem Yayınları. İstanbul 1965.

2. Baskı. İzlem Yayınları. İstanbul 1965.

Bir Derleme Bir Oyun. Çeviren: Teoman Aktürel. İzlem Yayınları. İstanbul 1963.

Bütün Oyunları / Cilt: VII / Galilei'nin Yaşamı (1938-39) / Galileo (Amerika Metni) / Galilei'nin Yaşamı (1955-56) / Dansen / Demirin Fiyatı Nedir? Çeviren: Filiz Ofluoğlu. Mitoş Boyut Yayıncılık. İstanbul 1997.

- Bütün Oyunları / Cilt II.* Çevirenler: Yılmaz Onay, Yalçın Baykul. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 2006.
- Carrar Ana'nın Silahları. (Die Gewehre der Frau Carrar).* Çeviren: Teoman Aktürel. İşlem Yayınevi. İstanbul 1963.
- Cesaret Ana ve Çocukları. (Mutter Courage und ihre Kinder).* Çevirenler: I. S. Damgacı, M. Sencer. Sıralar Matbaası. İstanbul 1967.
- Dilenci ve Ölmüş Köpeği.* Çeviren: Süreyya Güran. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 10. İstanbul 1990.
- Düğün Gecesi. (Die Hochzeit).* Çeviren: H. K. Öztaş. Toplum Yayınları. Ankara 1965.
- Galile. (Leben des Galilei).* Çevirenler: Adalet Cimcoz, Teoman Aktürel. İzlem Yayınları. İstanbul 1963.
- Galile'nin Yaşamı. (Leben des Galilei).* Çevirenler: Özhan Barlas, Nahit Kayabaşı. Deniz Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1983.
- Galileo Galilei. (Leben des Galilei).* Çevirenler: Adalet Cimcoz, Teoman Aktürel, Genco Erkal. Dostlar Tiyatrosu Yayınları. İstanbul 1984.
- Galilei'nin Yaşamı. (Leben des Galilei).* Çevirenler: Adalet Cimcoz, Teoman Aktürel. İstanbul 1991.
- Hurda Alımı. (Messingkauf).* Çeviren: Yaşar İlksavaş. Günebakan Yayınları 6. Öğretim Kitabevi. İstanbul 1977.
- Kafkas Tebeşir Dairesi. (Der Kaukasische Kreidekreis).* Çeviren: Adalet Ağaoğlu. Dost Yayınları. Ankara 1963.
- Kafkas Tebeşir Dairesi. (Der Kaukasische Kreidekreis).* Çeviren: Can Yücel. İzlem Yayınevi. İstanbul 1980.
- Kuralla Kuraldı. (Die Ausnahme und die Regel).* Çeviren: Ü. Üstün. Sahne Kapısı Yayınları. İstanbul 1962.
- Küçük Burjuva Düğünü. (Die Kleinbürgerhochzeit).* Çeviren: Yılmaz Onay. İstanbul 2003.
- Mahagonny Kentinin Yükselişi ve Düşüşü. (Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny).* Çeviren: Aziz Çalışlar. Boyut Yayınevi. İstanbul 1988.
- Sezuan'ın İyi İnsanı. (Der gute Mensch von Sezuan).* Çeviren: Adalet Cimcoz. Toker Basımevi. İstanbul 1964.

- Sezuan'ın İyi İnsanı. (Der gute Mensch Von Sezuan).* Çeviren: Adalet Cimcoz. İzlem Yayınları. Sanat Dizisi 2. İstanbul 1975.
- Sofokles'in Antigone'si. (Antigone).* Çeviren: Ahmet Cemal. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1993.
- Şvayk'ın Hitler'le Tarihi Karşılaşması. (Schweyk im Zweiten Weltkrieg).* Çeviren: Arif Çağ. ABC Yayınları. İstanbul 1976.
2. Baskı. Ortam Yayınları. İstanbul 1980.
- Şvayk Hitler'e Karşı. (Schweyk im Zweiten Weltkrieg).* Çeviren: Can Yücel. İzlem Yayınları. İstanbul 1982.
- Üç Kuruşluk Opera. (Dreigroschenoper).* Çeviren: Teoman Aktürel. Sular Basımevi. İstanbul 1962.
- Üç Kuruşluk Opera. (Dreigroschenoper).* Çeviren: Tuncay Çardar. Kent Yayınları. İstanbul 1964.

BRENTANO, Clemens:

Düzyazı:

- Bahar Çelengi / Cilt I. (Frühlingskranz).* Çeviren: Orhan Şaik Gökyay. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1977.
- Bahar Çelengi / Cilt II. (Frühlingskranz).* Çeviren: Orhan Şaik Gökyay. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1977.
- Gokkel ile Hinkel. (Gokkel, Hinkel und Gackeleia).* Çeviren: Hasan Deniz. May Yayınları. İstanbul 1971.
- Öğretmen ile Beş Oğlu.* Çeviren: Hasan Deniz. Güneş Yayınevi. İstanbul 1955.
- Saadet Taşı.* Çeviren: Hasan Deniz. Güneş Yayınevi. İstanbul 1955.
- Yiğit Kasperl ile Güzel Annerl'in Hikayesi. (Die Geschichte vom braven Kasperl und schönen Annerl).* Çevirenler: Suat Yakup Baydur, Orhan Şaik Gökyay. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1948.

BREZAN, Jurij:

Düzyazı:

Bilmiyorum. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Kara Değirmen. (*Die schwarze Mühle*). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Güneş Yayınevi. İstanbul 1979.

BRINKMANN, Karl:

Düzyazı:

Ortaçağ Alman Edebiyatı. (*Mittelhochdeutsche Literatur*). Çeviren: İhsan Sarı. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 1989.

BUNGE, Hans:

Düzyazı:

Brecht'in Lai-Tu'su / Ruth Berlau'un Anı ve Notları. Derleme: Hans Bunge.

Çevirenler: Saliha Nazlı Kaya, Süheyla Kaya. İnter Yayınları. İstanbul 1989.

BÜCHNER, Georg:

Düzyazı:

Aileye. Çeviren: Faruk Yücel. *Mektup Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1992.

Bütün Yapıtları. (*Sämtliche Werke*). Çevirenler: Adalet Cimcoz, Aziz Çalışlar, Hasan Kuruyazıcı. *Bütün Yapıtları'nın* içinde. Adam Yayınları. İstanbul 1982.

2. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 2001.

3. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 2004.

Hessen Ve Köylüleri'ne Bildiri. (*Der hessische Landbote*). Çevirenler: Adalet Cimcoz, Aziz Çalışlar, Hasan Kuruyazıcı. *Bütün Yapıtları'nın* içinde. Adam Yayınları. İstanbul 1982.

2. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 2001.

3. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 2004.

Lenz. Çevirenler: Adalet Cimcoz, Aziz Çalışlar, Hasan Kuruyazıcı. *Bütün Yapıtları*'nın içinde. Adam Yayınları. İstanbul 1982.

2. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 2001.

3. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 2004.

Tiyatro:

Bütün Yapıtları. (*Sämtliche Werke*). Çevirenler: Adalet Cimcoz, Aziz Çalışlar, Hasan Kuruyazıcı. Adam Yayınları. İstanbul 1982.

2. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 2001.

3. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 2004.

Danton'un Ölümü. (*Danton's Tod*). Çevirenler: Adalet Cimcoz, Aziz Çalışlar, Hasan Kuruyazıcı. *Bütün Yapıtları*'nın içinde. Adam Yayınları. İstanbul 1982.

2. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 2001.

3. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 2004.

Leonce ile Lena. (*Leonce und Lena*). Çevirenler: Adalet Cimcoz, Aziz Çalışlar, Hasan Kuruyazıcı. *Bütün Yapıtları*'nın içinde. Adam Yayınları. İstanbul 1982.

2. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 2001.

3. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 2004.

Woyzeck. Çeviren: Vural Ülkü. Dünya Edebiyatından Tercüme Dergisi içinde. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1977.

Woyzeck. Çevirenler: Adalet Cimcoz, Aziz Çalışlar, Hasan Kuruyazıcı. *Bütün Yapıtları*'nın içinde Adam Yayınları. İstanbul 1982.

2. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 2001.

3. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 2004.

BÜRGER, Peter:

Düzyazı:

Avangard Kuramı. (*Theorie der Avantgarde*). Çeviren: Erol Özbek. İletişim Yayınları. İstanbul 2003.

2. Baskı. İletişim Yayınları. İstanbul 2004.

BYRUN, Gunter De:

Düzyazı:

Mesai Bitimine Çeyrek Kala. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına

Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

CHAMISSO, Adelbert von:

Düzyazı:

Peter Schlemihl'in Garip Öyküsü. (*Peter Schlemihls wundersame Geschichte*).

Çeviren: Necati Aça. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 2004.

CHRISTOFFEL, Ulrich:

Düzyazı:

Rembrandt. Çeviren: Melâhat Özgü. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1947.

DAGERMAN, Stig:

Düzyazı:

Bir Çocuğu Öldürmek. Çeviren: Faruk Yücel. *Adam Öykü Dergisi* içinde. Sayı: Belli

Değil. İstanbul 2000.

DORST, Tankred:

Tiyatro:

Ben, Feuerbach. (*Ich, Feuerbach*). Çeviren: Sema Engin. Yayınevi: Belli Değil. Yer:

Belli Değil. 2003.

Dönemeç. (*Die Kurve*). Çeviren: Behçet Necatigil. De Yayınları. İstanbul 1964.

DÖBLİN, Alfred:

Düzyazı:

Berlin Alexander Alanı (*Berlin Alexanderplatz*). Çeviren: Ahmet Arpad. Alan

Yayınları. İstanbul 1989.

Berlin Alexander Alanı (Berlin Alexanderplatz). Çeviren: Ahmet Arpad. Sel Yayıncılık. İstanbul 2004.

2. Baskı. Sel Yayıncılık. İstanbul 2005.

Bir Düğün Çiçeğinin Öldürülmesi. Çeviren: Faruk Yücel. Ankara Üniversitesi Tömer Antalya Şubesi, Tömer Mavi Portakal Dergisi içinde. Sayı 20. Antalya 1999.

Ölümsüz Ülkeye Doğru. (Amazon). Yayına Hazırlayan: R. Yaşar. Çeviren: E. Türk Eliçin. Ararat Yayınevi. İstanbul 1968.

DÖRNER, Eleonore:

Düzyazı:

Nemrut Dağında İlahlar Arasında. Çeviren: Gürsel Aytaç. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1981.

2. Baskı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1987.

3. Baskı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1988.

4. Baskı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1992.

DÖRRIE, Doris:

Düzyazı:

Daima ve Sonsuza Dek / Bir Çeşit Halka Oyunu. (Für immer und ewig). Çeviren: Sema Şentay Güredin. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2002.

Divan. Çeviren: Gamze Tüfekçi. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 15. Bursa 1998.

Düşlerimdeki Erkek. (Der Mann meiner Träume). Çeviren: Ayşe Ersen. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2001.

Ne İstiyorsunuz Benden?(Was wollen Sie von mir?). Çeviren: Nesrin Çaylak. İletişim Yayınları. İstanbul 1993.

Yaşamak Güzel Şey. (Was machen wir jetzt?). Doğan Kitapçılık. İstanbul 2003.

DRABSCH, Gerhart:

Düzyazı:

Bir Kızılderili Öyküsü. Çeviren: Özlem Özberber. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 1998.

DUERR, Hans Peter:

Düzyazı:

Mahremiyet I / Uygarlaşma Sürecinin Miti II. (Der Mythos vom Zivilisationsprozess). Çeviren: Mustafa Tüzel. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 2004.

DÜCKERS, Tanja:

Düzyazı:

Café Brazil. Çeviren: Özgür Üner. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 2003.
Oyun Alanı. (Spielzone). Çeviren: Özgür Üner. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 2004.

EBERT, Gerhard:

Düzyazı:

Doğaçlama: Oyunculuk Sanatında. Çeviren: Turhan Yılmaz. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 2004.
Oyunculuk Elkitabı. Çeviren: Leyla Serdaroğlu. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 1994.

ECKERMANN, Johann Peter:

Düzyazı:

Goethe ile Konuşmalar I. (Gespräche mit Goethe in den letzten Jahren seines Lebens). Çeviren: Hasan Karaca. Hece Yayınları. İstanbul 2004.
Goethe ile Konuşmalar II. (Gespräche mit Goethe in den letzten Jahren seines Lebens). Çeviren: Erdinç Yücel. Hece Yayınları. İstanbul 2004.
Goethe ile Konuşmalar III. (Gespräche mit Goethe in den letzten Jahren seines Lebens). Çeviren: Hasan Yılmaz. Hece Yayınları. İstanbul 2004.

ECKERT, Horst (Janosch):

Çocuk Edebiyatı:

Gel, Bir Define Bulalım. (Komm, wir finden einen Schatz). Çeviren: Mehmet H. Sarıkaya. Weinheim u. a. Beltz 1999.

Sen Bir Kızılderilisin Hannes. (Du bist ein Indianer Hannes). Çeviren: Necdet Neydim. Mavi Bulut Yayınları. İstanbul 1996.

ECKSTEIN, Eva-Maria:

Düzyazı:

Casonava'nın Aşk Mönüsü. (Eine Auster im Mieder von Donna Emillia). Çeviren: Berrin Ağaran. Everest Yayınları. İstanbul 2000.

EGBEME, Choga Regina:

Düzyazı:

Altın Parmaklıklar Ardında Ben Haremde Doğdum. (Hinter goldenen Gittern).

Çeviren: Barış Konukman. İstiklal Kitabevi. İstanbul 2005.

Gözyaşından Bir Peçe Kadınlar Haremine Veda Edişim. (Hinter dem Schleier der Tränen). Çeviren: Barış Konukman. İstiklal Kitabevi. İstanbul 2005.

Yasak Vaha Kadınlar Haremindeki Yeni Hayatım. (Die verbotene Oase). Çeviren: Barış Konukman. İstiklal Kitabevi. İstanbul 2005.

EICH, Günter:

Tiyatro:

Düşler. Çeviren: Çağlar Tanyeri Ergand. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 5. İstanbul 1988.

Lazertis Yılı. Çeviren: Behçet Necatigil. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 5. İstanbul 1982.

EICHENDORFF, Joseph Freiherr von:

Düzyazı:

Bir Haylazın Hayatı. (Aus dem Leben eines Taugenichts). Çeviren: Behçet Gönül. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1946.

Çocuk Edebiyatı:

Bir Çalgıcının Gezileri. Çeviren: Belli Değil. Armağan Yayınları. İstanbul 1975.

Kemancı Çocuğun Gezileri. Çeviren: Mustafa Koç. Sim Ofset. İstanbul 1976.

ELIAS, Norbert:

Düzyazı:

Mozart. Çeviren: Yeşim Tükel. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 2000.

ENDE, Michael:

Çocuk Edebiyatı:

Ayna İçinde Ayna / Bir Labirent. (Der Spiegel im Spiegel – Ein Labyrinth).

Çeviren: Jülide Binok. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 2005.

Bitmeyecek Öykü. (Die unendliche Geschichte). Çeviren: Saadet Özkal. Ren

Yayınevi. İstanbul 1986.

Bitmeyecek Öykü. (Die unendliche Geschichte). Çeviren: Saadet Özkal. Kabalcı

Yayınevi. İstanbul 1999.

2. Baskı. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 2003.

Bitmeyecek Öykü. (Die unendliche Geschichte). Çeviren: Saffet Günersel. Kabalcı

Yayınevi. 2. Baskı İstanbul 1996.

Büyü Okulu. (Die Zauberschule im Wunschreich). Çeviren: Saffet Günersel.

Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1995.

Cim Düğme ve Lokomotifçi Lukas. (Jim Knopf und Lukas der Lokomotivführer).

Çeviren: Saadet Özkal. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 2004.

Cim Düğme ve Vahşi 13'ler. (Jim Knopf und die Wilde 13). Çeviren: Saadet Özkal.

Kabalcı Yayınevi. İstanbul 2004.

Çıplak Gergedan. (Norbert Nackendick). Çeviren: Saffet Günersel. Kabalcı

Yayınevi. İstanbul 1996.

Momo. Çeviren: Leman Çalışkan. Kaynak Yayınları. İstanbul 1984.

2. Baskı. Kaynak Yayınları. İstanbul 1996.

Momo. Çeviren: Leman Çalışkan. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 2004.

2. Baskı. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 2005.

Özgürlük Hapishanesi. (Das Gefängnis der Freiheit). Çeviren: Saadet Özkal.

Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1993.

Pimpirik ile Sümsük. Çeviren: Saffet Günersel. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1995.

Santa Cruz'a Giden Uzun Yol. (Der lange Weg nach Santa Cruz). Çeviren: Saffet

Günersel. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1995.

ENZENSBERGER, Hans Magnus:

Düzyazı:

Ah Avrupa. (Ach, Europa). Çeviren: Sezer Duru. Metis Yayınları. İstanbul 1990.

Anarşinin Kısa Yazı / Buenaventura Durruti'nin Yaşamı ve Ölümü. (Der kurze Sommer der Anarchie. Buenaventura Durruti's Leben und Tod). Çeviren: Mehmet Aşçı. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1995.

Bir Zamanlar. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Dünya Batıyor Mu? Çevirenler: Sezer Duru, Orhan Duru. Soyut Yayınları. İstanbul 1975.

İç Savaş Manzaraları. Çeviren: Ersel Kayaoğlu. İletişim Yayınları. İstanbul 1995.

Şiir:

Hans Magnus Enzensberger / Şiirler. Çeviren: Tevfik Turan. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1987.

Şiirler. Çeviren: Ali Osman Öztürk. Cumhuriyet Kitap Eki içinde. Sayı 364. İstanbul 1997.

Körler Alfabetesi. (Blindenschrift). Çevirenler: Turgay Fişekçi, Ulrike Böhmer. İmge Kitabevi Yayınları. İstanbul 2000.

Tiyatro:

Havana Duruşması. (Das Verhör von Havana). Çeviren: Sezer Duru. Ant Yayınları. İstanbul 1970.

Havana Duruşması. (Das Verhör von Havana). Çeviren: Sezer Duru. Yar Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1994.

Titanic'in Batışı. (Der Untergang der Titanic). Çeviren: Sezer Duru. Cem Yayınevi. İstanbul 1983.

Çocuk Edebiyatı:

Sayı Şeytani. (Der Zahlenteufel). Çeviren: İlknur Özdemir. Can Yayınları. İstanbul 1999.

ERNST, Max:

Düzyazı:

Merhamet Haftası Kolaj Türünde Gerçeküstü Bir Roman 1934. Çeviren: Banu Irmak. Altıkkırkbeş Yayınları. İstanbul 2002.

ERNST, Paul:

Düzyazı:

Fabrika. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

ESCHBACH, Andreas:

Düzyazı:

Bir Trilyon Dolar. (Eine Billion Dolar). Çeviren: Nafer Ermiş. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 2003.

FÄHRMANN, Willi:

Düzyazı:

Kurtların Yılı. (Das Jahr der Wölfe). Çeviren: Buket Dilden. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 1998.

FALLADA, Hans:

Düzyazı:

Küçük Adam Ne Oldu Sana? (Kleiner Mann, was nun?). Çeviren: Senar Yıldız. Oda Yayınları. İstanbul 2003.

FASSBINDER, Rainer W. :

Tiyatro:

Toplu Oyunları / Kahveci- Korku Kemirir Ruhü- Kerhaneci. Çeviren: Sibel Aslan Yeşilay. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 2002.

FELD, Friedrich:

Çocuk Edebiyatı:

Klementine Teyze'nin Arabaları. Çeviren: Laika Öztoprak. Yaba Yayınları. Ankara.
Yıl: Belli Değil.

FINK, Gerhard:

Düzyazı:

Antik Mitolojide Kim Kimdir? (Who is Who in der antiken Mythologie). Çeviren:
Ümit Öztürk. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1997.

Antik Mitolojide Kim Kimdir?(Who is Who in der antiken Mythologie). Çeviren:
Serpil Erfindik. İlya Yayıncılık. İzmir 2004.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

FISCHER, Gisela:

Çocuk Edebiyatı:

Boncuk Hayvanlarla Tanışıyor. Çeviren: Füzuran Gürbüz. Doğan Egmont
Yayıncılık. İstanbul 1999.

Çita Hayvanlar Arasında. Çeviren: Füzuran Gürbüz. Doğan Egmont Yayıncılık.
İstanbul 1999.

Çizmeli Kedi. (Der gestiefelte Kater). Çeviren: Ümit Kaplan. Doğan Egmont
Yayıncılık. İstanbul 2000.

Hansel ve Gretel. (Hänsel und Gretel). Çeviren: Ümit Kaplan. Doğan Egmont
Yayıncılık. İstanbul 2000.

Kırmızı Başlıklı Kız. (Rotkäppchen). Çeviren: Ümit Kaplan. Doğan Egmont
Yayıncılık. İstanbul 2000.

Lena ve Theo / Çiftlikte. Çeviren: Füzuran Gürbüz. Doğan Egmont Yayınları.
İstanbul 1999.

Lena ve Theo / Eğlence Parkında. (Lena und Theo im Freizeitpark). Çeviren:
Füzuran Gürbüz. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 1999.

Lena ve Theo / Hayvanat Bahçesinde. (Lena und Theo im Zoo). Çeviren: Füzuran
Gürbüz. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 1999.

Lena ve Theo / Sirkte. (Lena und Theo im Zirkus). Çeviren: Fûruzan Gûrbûz. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 1999.

FLAKE, Otto:

Düzyazı:

Mektup. Çeviren: Sevdıye Köksal. *Dünya Edebiyatından Seçme Öyküler* içinde.

Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

FLORENSKIJ, Pavel:

Düzyazı:

Tersten Perspektif. Çeviren: Yeşim Tûkel. Metis Yayınları. İstanbul 2001.

FOHRMANN, Petra:

Çocuk Edebiyatı:

Bebek Şirin. Çeviren: Fûruzan Gûrbûz. Milliyet Yayınları. İstanbul 1996.

Büyücü Cadı. Çeviren: Mehmet Cemil. Milliyet Yayınları. İstanbul 1996.

Büyücü Cadı. Çeviren: Mehmet Cemil. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 1998.

Büyülü Karanlık. Çeviren: Fûruzan Gûrbûz. Doğan Egmont Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 2001.

Büyülü Su. Çeviren: Mehmet Cemil. Milliyet Yayınları. İstanbul 1995.

2. Baskı. Milliyet Yayınları. İstanbul 1996.

Büyülü Su. Çeviren: Mehmet Cemil. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 1998.

Kedi Köpek Kavgası. Çeviren: Mehmet Cemil. Doğan Kitapçılık. İstanbul 1995.

Kedi Köpek Kavgası. Çeviren: Mehmet Cemil. Milliyet Yayınları. İstanbul 1996.

Köstebek. Çeviren: Mehmet Cemil. Ad Yayınları. İstanbul 1996.

Müzişyen Şirin'in Trampeti. Çeviren: Mehmet Cemil. Milliyet Yayınları. İstanbul 1995.

2. Baskı. Milliyet Yayınları. İstanbul 1996.

Sakarın Başı Dertte. Çeviren: Mehmet Cemil. Ad Yayınları. İstanbul 1996.

Sakar Şirin'in Başı Dertte. Çeviren: Mehmet Cemil. Doğan Egmont Yayınları. İstanbul 1998.

Somurtkan Şirin Nasıl Somurtkan Oldu? Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Milliyet Egmont Yayınları. İstanbul 1996.

Şanslı Terzi. Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Milliyet Yayınları. İstanbul 1996.

Şirine'nin Bahar Temizliği. Çeviren: Mehmet Cemil. Milliyet Yayınları. İstanbul 1996.

Şirine'nin Bahar Temizliği. Çeviren: Mehmet Cemil. Doğan Egmont Yayınları. İstanbul 1998.

Şirinler / Çevreci Şirinler / Mini No: 17. Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 1996.

2. Baskı. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 2001.

Şirinler Tembeller Ülkesinde. Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Milliyet Yayınları. İstanbul 1996.

Şirinler Definesi. Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 2000.

Şirinler Yarışta. Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Milliyet Yayınları. İstanbul 1996.

Uyuyan Pasta. Çeviren: Mehmet Cemil. Milliyet Yayınları. İstanbul 1995.

Uyuyan Pasta. Çeviren: Mehmet Cemil. Ad Yayınları. İstanbul 1996.

Uyuyan Pasta. Çeviren: Mehmet Cemil. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 1998.

Yeşil Canavar. Çeviren: Mehmet Cemil. Milliyet Yayınları. İstanbul 1995.

Yeşil Canavar. Çeviren: Mehmet Cemil. Ad Yayınları. İstanbul 1996.

Zehirli Mantar. Çeviren: Mehmet Cemil. Milliyet Yayınları. İstanbul 1995.

2. Baskı. Milliyet Yayınları. İstanbul 1996.

Zehirli Mantar. Çeviren: Mehmet Cemil. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 1998.

Petra Fohrmann'ın Diğer Yazarlarla Ortak Yayımlanan Eserleri:

FOHRMANN, Petra / DRESCHER, Jürgen:

Çocuk Edebiyatı:

Gargamel'in Rüyası. Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 2000.

Şakacı Şirin'e Şaka. Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 1998.

FONTANE, Theodor:

Düzyazı:

Chorin Manastırı. Çeviren: Faruk Yücel. *Gezi Notları Seçkisi* içinde. Yayına

Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1994.

Effi Briest. Çeviren: Nijat Akipek. Cumhuriyet Yayınları. İstanbul 2001.

FRANCIA, Luisa:

Düzyazı:

Kadınlar İçin Çuvallama Kılavuzu. Yayına Hazırlayan: Zeynep Atayman. Çeviren:

İlknur İgan. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1994.

FRANK, Rudolf:

Düzyazı:

Doğum Gününü Unutan Çocuk. (*Der Junge, der sein Geburtstag vergass*). Çeviren:

Kemal Yalım. Tüzmamanlar Yayınları. İstanbul 2000.

FREUND, Peter:

Düzyazı:

Laura - Aventerra'nın Sırrı. (*Laura und das Geheimnis von Aventura*). Çeviren:

Özden Bilgin Arslan. İthaki Yayınları. İstanbul 2004.

Laura -Yedi Ayın Mührü. (*Laura und das Siegel der Sieben Monde*). Çevirenler:

Vedat Çorlu, Şükrü Çorlu. İthaki Yayınları. İstanbul 2004.

Laura – Gümüş Sfenks'in Kehaneti. Çeviren: Vedat Çorlu. İthaki Yayınları. İstanbul 2005.

FRIED, Erich:

Şiir:

41 Aşk Şiiri. (*Liebesgedichte*). Çeviren: Hilmi Tezgör. İyi Şeyler Yayınları.

İstanbul. Yıl: Belli Değil.

Seçmeler. Çevirenler: Ulla Karadeniz, Bekir Karadeniz. Papirüs Yayınları. İstanbul 1994.

Vatansız 100 Şiir. (100 Gedichte ohne Vaterland). Çevirenler: Ulla Karadeniz, Bekir Karadeniz. Kavram Yayınları. İstanbul 1998.

FRIEDRICH, Joachim:

Çocuk Edebiyatı:

Okul Gezisi ve Kısa Mesaj. (SMS und Currywurst). Çeviren: Erim Bikkul. Epsilon Yayınevi. İstanbul 2005.

Yaşasın Mesajım Var. (Internet und Currywurst). Çeviren: Zeynep Zuhul Göçmen. Epsilon Yayınevi. İstanbul 2000.

FRITZ, Walter Helmut:

Şiir:

Bugün de Hâlâ Açız Mutluluğa. Çeviren: Yüksel Pazarkaya. Cem Yayınevi. İstanbul 2004.

2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2005.

FUNKE, Cornelia:

Çocuk Edebiyatı:

Ejderha Süvarisi. (Drachenreiter). Çeviren: Müberra Haşimi. Arkadaş Yayınları. Ankara 2005.

Hırsızlar Kralı. (Herr der Diebe). Çeviren: Nazife Mertoğlu. Arkadaş Yayınları. Ankara 2004.

Mürekkep Yürek. (Tintenherz). Çeviren: Nazife Mertoğlu. Arkadaş Yayınları. Ankara 2005.

GERBER, Anke / WROBLEWSKI, Clement de:

Tiyatro:

Pantomimin Anatomisi. (Anatomie der Pantomime). Çeviren: Yalçın Baykul. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 2001.

GLAESER, Ernst:

Düzyazı:

1902 Doğumlular. (Jahrgang 1902). Çeviren: Öner Ünalın. Toplum Yayınları.
İstanbul 1970.

1902 Doğumlular. (Jahrgang 1902). Çeviren: Öner Ünalın. Can Yayınları. İstanbul
1981.

2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1982.

GOETHE, Johann Wolfgang von:

Düzyazı:

Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers). Çeviren: Arif Gelen.
Varlık Yayınları. İstanbul 1960.

2. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1967.

3. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1973.

Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers). Çeviren: Arif Gelen.
Sosyal Yayınları. İstanbul 2002.

Werther: Genç Werther'in İstirapları. (Die Leiden des jungen Werthers). Çeviren:
Recai Bilgin. Remzi Kitabevi. İstanbul 1967.

Werther. (Die Leiden des jungen Werthers). Çeviren: Mediha Sayar. Hayat Neşriyat.
İstanbul 1968.

2. Baskı. Hayat Neşriyat. İstanbul 1973.

Werther. (Die Leiden des jungen Werthers). Çeviren: Mediha Sayar. Ülku Basım
Yayın. İstanbul 1987.

Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers). Çeviren: İlker İngiz.
Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 1991.

Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers). Çeviren: Nihat Ülner.
Öteki Yayınevi. Ankara 1992.

4. Baskı. Öteki Yayınevi. Ankara 1996.

Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers). Çeviren: Yüksel
Pazarkaya. Cumhuriyet Yayınları. İstanbul 1999.

Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers). Çeviren: Yüksel
Pazarkaya. Adam Yayınları. İstanbul 2004.

- Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers).* Çeviren: Canan Başoğlu. Mavi Yelken Yayınları. İstanbul 2000.
- Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers).* Çeviren: Celal Öner. Oda Yayınları. İstanbul 2001.
2. Baskı. Oda Yayınları. İstanbul 2004.
- Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers).* Çeviren: Kemal Bahadır. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
- Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers).* Çeviren: Ali Kamil Akyüz. Özgü Yayınları. İstanbul 2002.
- Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers).* Çeviren: Ali Kamil Akyüz. Ark Kitapları. İstanbul 2002.
- Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers).* Çeviren: Mustafa Özdemir. Babil Yayınları. Erzurum 2002.
- Genç Werther'in İstirapları. (Die Leiden des jungen Werthers).* Çeviren: Melih Küçük. Timaş Yayınları. İstanbul 2002.
- Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers).* Çeviren: Nursaç Özpınar. Karınca Kitabevi. İstanbul 2004.
- Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers).* Çeviren: Metin Ayhan. Aden Yayınları. İstanbul 2004.
- Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers).* Çeviren: Tolga Akdeniz. İskele Yayıncılık. İstanbul 2005.
- Genç Werther'in Acıları. (Die Leiden des jungen Werthers).* Çeviren: Mustafa Canbek. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2005.
- Gönül Yakınlıkları. (Die Wahlverwandschaften).* Çeviren: Sadi Irmak. İstanbul Kitabevi. İstanbul 1962.
- Gönül Bağları. (Die Wahlverwandschaften).* Çeviren: Nüzhet Kocamemi. Altın Kalem Yayınları. İstanbul 1978.
- Seçilmiş Akrabalıklar / Birinci Kısım / Dördüncü Bölüm. (Die Wahlverwandschaften).* Çeviren: Mahmure Kahraman. *Doğumunun 250. Yılında Goethe* 'nin içinde. Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999.

Gönül Yakınlıkları. (Die Wahlverwandtschaften). Çeviren: Deniz Aslan. Leyla ile Mecnun Yayıncılık. İstanbul 2006.

Goethe: Seçmeler. Derleyen: Salah Birsell. Milliyet Yayınları. İstanbul 1972.

Goethe Der Ki... Derleyen ve Çeviren: Gürsel Aytaç. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1982.

2. Baskı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1986.

3. Baskı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1992.

Goethe Der Ki.. Seçme Sözler. Derleyen ve Çeviren: Gürsel Aytaç. 4. Baskı. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2000.

Hassan Aga. Çeviren: İlyas Öztürk. Yedi İklim Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1997.

İtalya Seyahati. (Italienische Reise). Çeviren: Seniha Bedri Göknil. Maarif Vekaleti Basımevi. Ankara 1953.

2. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1989.

3. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1990.

Kendi Hayatımdan: Şiir ve Hakikat. (Aus meinem Leben. Dichtung und Wahrheit). Çeviren: Recai Bilgin. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1946.

2. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1948.

3. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1954.

Roma Notları. Çeviren: Battal Arvasi İnandı. *Gezi Notları Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1994.

Seçme Mektuplar. (Briefe). Çeviren: Melâhat Togar. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1972.

2. Baskı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1980.

Goethe'nin Seçilmiş Mektupları. (Briefe). Çeviren: Melâhat Togar. Düşün Yayınları. İstanbul 1983.

Mektuplar. (Briefe). Çeviren: Melâhat Togar. Milliyet Yayınları. 4. Baskı. İstanbul 1997.

Goethe'nin Mektuplarında Aşkları ve Dostlukları. Çeviren: Ünal Kaya. *Doğumunun 250. Yılında Goethe'nin* içinde. Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999.

Seçme Mektuplar. (Briefe). Çeviren: Melâhat Togar. Can Yayınları. İstanbul. Yıl:
Belli Değil.

Şöhret Peşinde. Çeviren: İclal Meneviş. Petek Yayınları. İstanbul 1955.

Wilhelm Meister'in Seyahat Yılları. (Wilhelm Meister's Wanderjahre). Çevirenler:
Kemal Köprülü, Şükrü Atala. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. 2. Baskı. Ankara
1946.

Şiir:

Buldum / Seyyahın Ezgisi / Kale Bekçisinin Ezgisi. Çeviren: Fatma Sağlam. Ankara
Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 21. Bursa
2000.

Goethe'nin Doğu-Batı Divanı'nda Cennet Bahsi. (West-östlicher Divan). Çeviren:
Bayram Yılmaz. Timaş Yayınları. İstanbul 1996.

Doğu-Batı Divanı: Seçme Şiirler. (West-östlicher Divan). Çeviren: İbrahim Serhat
Canbolat. Vipaş Yayınları. Bursa 2001.

Doğu-Batı Divanı. (West-östlicher Divan). Çeviren: Belli Değil. Okumuş Adam
Yayınları. İstanbul 2005.

Marienbad Ağıdı. (Marienbader Elegie). Çevirenler: Ulrike Böhmer, Turgay Fişekçi.
İmge Kitabevi Yayınları. Ankara 1997.

Roma Ağıtları. (Römische Elegien). Çeviren: Gültekin Emre, Arif Gelen. Gendaş
Kültür Yayınları. İstanbul 2002.

Seçme Şiirler. (Gedichtessammlungen). Çeviren: Selahattin Batu. Milli Eğitim
Bakanlığı Yayınları. Ankara 1949.

2. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1963.

3. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1990.

Tiyatro:

Clavigo Kardeşler. (Clavigo-Drei Geschwister). Çevirenler: M. Önay, Ş. Önay. Milli
Eğitim Bakanlığı Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1965.

Egmont. (Egmont). Çevirenler: Mediha Önay, Şerif Önay. Milli Eğitim Bakanlığı
Yayınları. Ankara 1946.

2. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1966.

Faust. Çeviren: Belli Değil. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1946.

- Faust*. Çeviren: Burhanettin Batıman. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İstanbul 1949.
- Faust (İki Cilt Bir Arada)*. Çeviren: Sadi Irmak. İstanbul Kitabevi. İstanbul 1960.
2. Baskı. İstanbul Kitabevi. İstanbul 1973.
- Faust*. Çeviren: Vasfi Mahir Kocatürk. Edebiyat Yayınevi. Ankara 1965.
2. Baskı. Edebiyat Yayınevi. Ankara 1968.
- Faust*. Çeviren: Recai Bilgin. Remzi Kitabevi. İstanbul 1966.
- Faust I*. Çeviren: Recai Bilgin. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1989.
- Faust*. Çeviren: Recai Bilgin. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1992.
- Faust*. Çeviren: Hasan İzzettin Dinamo. Yazko Yayınları. İstanbul 1983.
- Faust*. Çeviren: Nihat Ülner. Öteki Yayınevi. Ankara 1992.
4. Baskı. Öteki Yayınevi. Ankara 1996.
- Faust*. Çeviren: Nihat Ülner. Devin Yayınları. İstanbul 2004.
- Urfaust (İlk Faust Metni)*. Çeviren: Ahmet Cemal. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 1999.
2. Baskı. İstanbul 2003.
- Faust*. Çeviren: Celal Öner. Oda Yayınları. İstanbul 2001.
- Faust*. Çeviren: İsmet Zeki Eyüboğlu. Sosyal Yayınları. İstanbul 2001.
2. Baskı. Sosyal Yayınlar. İstanbul 2002.
- Faust*. Çeviren: Ali Çankırılı. Timaş Yayınları. İstanbul 2002.
2. Baskı. Timaş Yayınları. İstanbul 2004.
- Faust*. Çeviren: Hüsamettin Aydın. Armoni Yayınları. İstanbul 2003.
- Faust. (Cilt I-II)*. Çeviren: Genç Osman Yavaş. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2004.
- Faust*. Çeviren: Ali Kemal. Parıltı Yayınları. İstanbul 2004.
- Faust*. Çeviren: Fatoş Toprak. Beda Yayınları. İstanbul 2004.
- Faust*. Çeviren: Zeynep Güleç. Eflatun Yayınevi. İstanbul 2004.
- Faust*. Çeviren: Zeynep Kazan. Bahar Yayınları. İstanbul 2005.
- Faust*. Çeviren: Kerim Çetinoğlu. İskele Yayıncılık. İstanbul 2005.
- Faust*. Çeviren: İkbâl Menderesoğlu. Cümle Yayıncılık. İstanbul 2005.
- Faust*. Çeviren: Belli Değil. Akvaryum Yayınevi. İstanbul 2006.

İphigenie Tauris'te. (Iphiegenie auf Tauris). Çeviren: Selahattin Batu. Yenigün Haber Ajansı. İstanbul 2000.

Stella. Çeviren: Seniha Bedri Göknil. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1946.

Çocuk Edebiyatı:

Kurnaz Tilki. (Reineke Fuchs). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Arkadaş Yayınları. İstanbul 1977.

Kurnaz Tilki. (Reineke Fuchs). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Cem Yayınevi. İstanbul 1979.

Kurnaz Tilki. (Reineke Fuchs). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Can Yayınları. İstanbul 1981.

3. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1983.

Kurnaz Tilki. (Reineke Fuchs). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Can Yayınları. İstanbul 1998.

Masal. (Das Märchen). Çeviren: Sermin Marangoz. YGS Yayınları. İstanbul 2003.

Ormanda Bir Mahkeme. Çeviren: Kemal Kaya. Bilgi Başarı Çocuk Yayınları. İstanbul 1988.

Rüyalar Bahçesi / Çocuk Masalı. Çeviren: Recai Bilgin. Gamme Neşriyat. İstanbul 1962.

Johann Wolfgang von Goethe'nin Diğer Yazarlarla Ortak Yayımlanan Eserleri:
GOTHE, Johann Wolfgang von / PAZ, Odavio / NERUDA, Pablo / ABDUSSABUR, Salah:

Şiir:

Kültürlerarası Şiir. Çeviren: İbrahim Serhat Canbolat. Alfa Basım Yayın. İstanbul 1997.

GRASS, Günter:

Düzyazı:

Almanya Nereye Gidiyor? Çeviren: Füsün Ant. Afa Yayınları. İstanbul 1990.

Bu Son Söz Değil. (Kein Schlusswort). Çeviren: Ünal Kaya. *Denemeler Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1990.

- Dişi Fare. (Die Rattin).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1991.
- Diři Fare. (Die Rattin).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Gendaş Kùltür Yayınları. İstanbul 2000.
- Kafadan Doğumlular. (Die Kopfgeburten oder die deutschen sterben aus).* Çeviren: Fùsun Ant. Afa Yayınları. İstanbul 1987.
- Kafadan Doğumlular. (Die Kopfgeburten oder die deutschen sterben aus).* Çeviren: Fùsun Ant. Gendaş Kùltür Yayınları. İstanbul 2000.
- Kedi ile Fare. (Katze und Maus).* Çeviren: Oğuz Tarihmen. Gendaş Kùltür Yayınları. İstanbul 2002.
- Kurbağa Güncesi. (Aus dem Tagebuch einer Schnecke).* Çeviren: Fatih Özgüven. İletifim Yayınları. İstanbul 1992.
- Sevgili Rainer Herrmann. (Lieber Rainer Herrmann).* Çeviren: Ünal Kaya. *Mektup Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1992.
- Solaklar.* Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.
- Teneke Trampet. (Die Blechtrommel).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınları. İstanbul 1972.
2. Baskı. Cem Yayınları. İstanbul 1973.
3. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1983.
- Teneke Trampet II. (Die Blechtrommel).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınları. İstanbul 1989.
- Teneke Trampet. (Die Blechtrommel).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Gendaş Kùltür Yayınları. İstanbul 2000.
- Yengeç Yürüyüşü: Bir Novelle. (Im Krebsgang).* Çeviren: İlknur Özdemir. Can Yayınları. İstanbul 2003.
- Yüzyılım. (Mein Jahrhundert).* Çeviren: Nihat Tezeren. Gendaş Kùltür Yayınları. İstanbul 2000.
- Yüzyılım. (Mein Jahrhundert).* Çeviren: Nihat Tezeren. Tümzamanlar Yayınları. İstanbul 2000.

Tiyatro:

On Dakika Sonra Buffalo. (Noch Zehn Minuten bis Buffalo). Çeviren: Adalet Cimcoz. İstanbul Matbaası. İstanbul 1964.

GRIMM, Jacob / GRIMM, Wilhelm:**Çocuk Edebiyatı:**

Açıl Masam Açıl. (Tischlein deck dich, Goldesel und Knüppel aus dem Sack).

Çeviren: Belli Değil. İyigün Yayınevi. İstanbul 1965.

Açıl Masam Açıl. (Tischlein deck dich, Goldesel und Knüppel aus dem Sack).

Çeviren: Belli Değil. İtimat Kitabevi. İstanbul 1970.

Akgül ile Algül ve Altın Çocuklar. (Schneeweisschen und Rosenrot). Çeviren: Gani

Yener. İnkılap ve Aka Kitabevi. İstanbul 1968.

2. Baskı. İnkılap ve Aka Kitabevi. İstanbul 1973.

3. Baskı. İnkılap ve Aka Kitabevi. İstanbul 1978.

4. Baskı. İnkılap ve Aka Kitabevi. İstanbul 1983.

Pembe Gül ile Al Gül. (Schneeweisschen und Rosenrot). Çeviren: Orhan Şevket

Yüksel. Doğan Kardeş Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1971.

Pembe Gül ile Al Gül. (Schneeweisschen und Rosenrot). Çeviren: Belli Değil.

Kurtuluş Yayınları. Ankara 1973.

Kar Beyazı Gül Kırmızısı. (Schneeweisschen und Rosenrot). Çeviren: Gökçe Çil

Nurdan Yayınları. İstanbul 1997.

Akgül ile Algül. (Schneeweisschen und Rosenrot). Çeviren: Belli Değil. Prizma

Yayınları. İstanbul 1999.

Kar Beyaz ile Kırmızı Gül. (Schneeweisschen und Rosenrot). Çeviren: Hasan Selim

Hacıoğlu. Alfa Basım Yayın. İstanbul 1999.

Altın Kaz. (Die goldene Gans). Çeviren: Belli Değil. İyigün Yayınevi. İstanbul 1965.

Altın Kaz. (Die goldene Gans). Çeviren: Gökçe Çil. 2. Baskı. Nurdan Yayınları.

İstanbul 1997.

3. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1998.

Altın Kuğu. (Die goldene Gans). Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul

1997.

2. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 2000.

- Altın Kuğu. (Die goldene Gans).* Çeviren: Belli Değil. Meram Yayınları. İstanbul 2000.
- Altın Kuşun Peşinde. (Der goldene Vogel).* Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul 1993.
2. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1994.
3. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1997.
- Altın Kuş. (Der goldene Vogel).* Çeviren: Ülkü Tamer. Remzi Kitabevi. İstanbul 1997.
2. Baskı. Remzi Kitabevi. İstanbul 2000.
- Altın Prenses.* Çeviren: Belli Değil. İyigün Yayınevi. İstanbul 1963.
2. Baskı. İyigün Yayınevi. İstanbul 1966.
- Altın Saçlı Kız.* Çeviren: Belli Değil. Kare Yayınları. İstanbul 2001.
- Altın Saçlı Şeytan.* Çeviren: Orhan Şevket Yüksel. Doğan Kardeş Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1970.
- Şeytanın Üç Altın Saçı.* Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul 1994.
2. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1997.
- Avcı ile Genç Kız.* Çeviren: Belli Değil. Yeni Okul Yayınları. İstanbul 1991.
- Avcı ile Genç Kız.* Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul 1994.
2. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1997.
- Avcı ile Genç Kız.* Çeviren: Gülsüm Cengiz. ATP Yayınları. İstanbul 2001.
- Ayı Postlu Asker.* Çeviren: Bahaeddin Coşkun. Yüksel Yayınevi. İstanbul 1975.
- Balıkçı ile Karısı. (Vom Fischer und seiner Frau).* Çeviren: Anjel Selver. ABC Yayınları. İstanbul 1980.
- Balıkçı ile Karısı. (Vom Fischer und seiner Frau).* Çeviren: Çağla Erdoğan. Redhouse Yayınevi. İstanbul 1988.
- Balıkçı ile Karısı. (Vom Fischer und seiner Frau).* Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul 1997.
2. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 2000.
- Balıkçı ve Dev.* Çeviren: Belli Değil. Prizma Yayınları. İstanbul 1999.
- Becerikli Kardeşler.* Çeviren: Orhan Şevket Yüksel. Doğan Kardeş Yayınları. İstanbul 1958.
3. Baskı. Doğan Kardeş Yayınları. İstanbul 1970.

- Beş Uşak*. Derleyen: Gülsüm Cengiz. ATP Yayınları. İstanbul 2001.
- Boyuna Uzayan Burun*. Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul 1994.
2. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1997.
- Boyuna Uzayan Burun*. Derleyen: Gülsüm Cengiz. ATP Yayınları. İstanbul 2001.
- Büyülü Şato*. Çeviren: Belli Değil. Kare Yayınları. İstanbul 2001.
- Ceviz Coni*. Çeviren: Belli Değil. Kocaoluk Yayınevi. İstanbul 2002.
- Çalgıcı Dostlar. (Die Bremer Stadtmusikanten)*. Çeviren: Orhan Şevket Yüksel.
Doğan Kardeş Yayınları. İstanbul 1958.
3. Baskı. Doğan Kardeş Yayınları. İstanbul 1970.
- Dört Şarkıcı. (Die Bremer Stadtmusikanten)*. Çeviren: Belli Değil. İyigün Yayınevi.
İstanbul 1965.
- Dört Şarkıcı. (Die Bremer Stadtmusikanten)*. Çeviren: Belli Değil. İtimat Kitabevi.
İstanbul 1970.
- Bremen Mızıkacıları. (Die Bremer Stadtmusikanten)*. Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan
Yayınları. İstanbul 1994.
2. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1997.
- Bremen Mızıkacıları. (Die Bremer Stadtmusikanten)*. Çeviren: Füsün Çevikel.
İnkılap Kitabevi. İstanbul 1995.
- Bremen Mızıkacıları. (Die Bremer Stadtmusikanten)*. Çeviren: Hasan Selim
Hacıoğlu. Alfa Basım Yayın. İstanbul 1999.
- Bremen Mızıkacıları. (Die Bremer Stadtmusikanten)*. Çeviren: Belli Değil. Nehir
Yayınları. İstanbul 1999.
- Bremen Mızıkacıları. (Die Bremer Stadtmusikanten)*. Çeviren: Belli Değil. Meram
Yayınları. İstanbul 2000.
- Bremen Mızıkacıları. (Die Bremer Stadtmusikanten)*. Çeviren: Gülsüm Cengiz. ATP
Yayınları. İstanbul 2001.
- Bremen Mızıkacıları. (Die Bremer Stadtmusikanten)*. Çeviren: Belli Değil. Kare
Yayınları. İstanbul 2001.
- Dünya Masalları: Bremen Çalgıcıları. (Die Bremer Stadtmusikanten)*. Çeviren: Belli
Değil. Timaş Yayınları. İstanbul 2004.
2. Baskı. Timaş Yayınları. İstanbul 2005.
- Çalikuşunun Krallığı*. Çeviren: Çağla Erdoğan. Redhouse Yayınevi. İstanbul 1986.,

- Çizmeli Kedi. (Der gestiefelte Kater).* Çeviren: Oğuz Demir. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul. Yıl: Belli Değil.
- Çizmeli Kedi. (Der gestiefelte Kater).* Çeviren: Belli Değil. İyigün Yayınevi. İstanbul 1965.
- Çizmeli Kedi. (Der gestiefelte Kater).* Çeviren: Belli Değil. İtimat Kitabevi. İstanbul 1970.
- Çizmeli Kedi. (Der gestiefelte Kater).* Çeviren: H. Rahmi Yananlı. Şilliler Yayınevi. İstanbul 1985.
- Çizmeli Kedi. (Der gestiefelte Kater).* Çeviren: H. Rahmi Yananlı. Nil Yayınevi. İstanbul 1989.
- Çizmeli Kedi. (Der gestiefelte Kater).* Çeviren: H. Rahmi Yananlı. Şilliler Yayınevi. İstanbul 1995.
- Çizmeli Kedi. (Der gestiefelte Kater).* Çeviren: Belli Değil. Remzi Kitabevi. İstanbul 1989.
2. Baskı. Remzi Kitabevi. İstanbul 1992.
3. Baskı. Remzi Kitabevi. İstanbul 1999.
- Çizmeli Kedi. (Der gestiefelte Kater).* Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul 1997.
2. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 2000.
- Çizmeli Kedi. (Der gestiefelte Kater).* Çeviren: Hasan Selim Hacıoğlu. Alfa Basım Yayın. İstanbul 1999.
- Çizmeli Kedi. (Der gestiefelte Kater).* Çeviren: Belli Değil. Kare Yayınları. İstanbul 2001.
- Çizmeli Kedi. (Der gestiefelte Kater).* Çeviren: Belli Değil. Tomurcuk Yayınevi. İstanbul 2004.
- Dünya Masalları: Çizmeli Kedi. (Der gestiefelte Kater).* Çeviren: Belli Değil. Timaş Yayınları. İstanbul 2004.
- Dans Eden On İki Prenses.* Yayına Hazırlayan: H. Hülya Kocaoluk. Kocaoluk Yayınevi. İstanbul 2002.
- Dans Eden Pabuçlar.* Çeviren: Orhan Şevket Yüksel. Doğan Kardeş Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1971.
- Dede ile Torun.* Çeviren: Belli Değil. Meram Yayınları. İstanbul 2000.

- Değirmencinin Kızı ile Cüce.* Çeviren: Hülya Fikri. İnkilap Kitabevi. Çocuk Yayınları. İstanbul 1988.
- Değirmencinin Kızı ile Cüce.* Çeviren: Aslı Özer. Mavi Bulut Yayınları. İstanbul 1989.
- Değirmencinin Kızı ile Cüce.* Çeviren: Aslı Özer. Redhouse Yayınevi. İstanbul 1989.
- Değirmencinin Kızı.* Çeviren: Gülsüm Cengiz. ATP Yayınları. İstanbul 2001.
- Demir Adam.* Çeviren: Orhan Şevket Yüksel. Doğan Kardeş Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1971.
- Deniz Kızının Masalları.* Çeviren: Ragıp Cangara. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1971.
- Dev Çocuk.* Çeviren: Ülkü Tamer. Remzi Kitabevi. İstanbul 1997.
- Dev Çocuk 'Grimm Masalları'.* Çeviren: Ülkü Tamer. Remzi Kitabevi. İstanbul 2000.
- Erkek Kardeş / Kız Kardeş. (Brüderchen und Schwesterchen).* Çeviren: Hasan Selim Hacıoğlu. Alfa Basım Yayın. İstanbul 1999.
- Fareli Köyün Kavalcısı.* Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul 1998.
- Fareli Köyün Kavalcısı.* Çeviren: Ekrem Aytar. Damla Yayınları. İstanbul 2003.
- Dünya Masalları: Fareli Köyün Kavalcısı.* Çeviren: Belli Değil. Timaş Yayınları. İstanbul 2004.
2. Baskı. Timaş Yayınları. İstanbul 2005.
- Garip Cüce.* Çeviren: İlhan Akçay. Danışman Yayınları. İstanbul 1968.
- Grimm Masalları: Garip Cüce.* Çeviren: İlhan Akçay. Danışman Yayınları. İstanbul 1971.
- Genç Trampetçi.* Çeviren: Belli Değil. Prizma Yayınları. İstanbul 2002.
- Grimm Kardeşlerden Çocuk Masal Dünyası.* Çeviren: Salih S. Uygur. Yayınevi: Belli Değil. İstanbul 1954.
- Seçilmiş Grimm Masalları.* Çeviren: Arif Gelen. Köy ve Eğitim Yayınları. Ankara 1957.
- Grimms'den Masallar.* Çeviren: Ragıp Cangara. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1979.
2. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1982.
- Grimm Masalları.* Çeviren: Nihal Yeğinoğlu. Engin Yayınları. İstanbul 1989.

- Grimm Masalları / (2 Cilt Takım)*. Çeviren: Nihal Yeğınobalı. Engın Yayınları. İstanbul 1991.
- Masallar*. Çeviren: Kemal Kaya. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. 2. Baskı Ankara 1989.
3. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1990.
4. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1992.
- Masallar*. Çeviren: Kemal Kaya. Cumhuriyet Yayınları. İstanbul 1999.
- Grimm Masalları / (10 Kitap Takım)*. Çeviren: Belli Değil. Oda Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1994.
- Grimm Masalları 1*. Çeviren: Tanju Anapa. Epsilon Yayınevi. İstanbul 1997.
2. Baskı. Epsilon Yayınevi. İstanbul 2000.
- Grimm Masalları 2*. Çeviren: Tanju Anapa. Epsilon Yayınevi. 4. Baskı. İstanbul 1999.
- Grimm Masalları*. Çeviren: Ülkü Tamer. Yuva Yayınları. İstanbul 1998.
2. Baskı. Remzi Kitabevi. İstanbul 2000.
- Grimm Masalları*. Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul 1999.
- Grimm'den Masallar*. Çeviren: Melisa Çaknino. Boyut Yayıncılık. İstanbul 1999.
- Grimm Masalları*. Çeviren: Derya Karagöz. Doruk Yayınları. İstanbul 2001.
2. Baskı. Doruk Yayınları. İstanbul 2003.
- Grimm Masalları*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2003.
- Grimm Masalları*. Çeviren: Derman Bayladı. Say Yayınları. İstanbul 2004.
- Grimm'den Masallar*. Çeviren: Misten Ermiş. Gün Yayınları. İstanbul 2005.
- Grimm Kardeşler Masal Seti*. Çeviren: Zeynep Atayman. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2005.
- Gülşah*. Çeviren: Hülya Fikri. İnkılap Kitabevi ve Aka Kitabevi. İstanbul 1983.
2. Baskı. İnkılap ve Aka Kitabevi. İstanbul 1984.
3. Baskı. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1988.
- Gülün Doğuşu*. Çeviren: Necmettin Arıkan. Rafet Zaimler Kitap Yayınevi. İstanbul 1956.
- Güzel Gelin*. Çeviren: Belli Değil. Mercek Yayınları. İstanbul 2002.

- Hansel'le Gretel. (Hänsel und Gretel).* Çeviren: Orhan Şevket Yüksel. Doğan Kardeş Yayınları. İstanbul 1958.
3. Baskı. Doğan Kardeş Yayınları. İstanbul 1970.
- Hansel'le Gretel. (Hänsel und Gretel).* Çeviren: Ayşegül Güvenç. Neşriyat Anonim Şirketi. İstanbul 1973.
- Henzel'le Gretel. (Hänsel und Gretel).* Çeviren: Belli Değil. Güneş Gazetesi. İstanbul 1986.
- Henzel'le Gretel. (Hänsel und Gretel).* Çeviren: Belli Değil. Remzi Kitabevi. İstanbul 1989.
- Hanzel ile Gretel. (Hänsel und Gretel).* Çeviren: Belli Değil. Remzi Kitabevi. İstanbul 1992.
- Hansel'le Gretel. (Hänsel und Gretel).* Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul 1993.
2. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1994.
3. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1997.
- Dünya Masalları: Hansel ile Gratel. (Hänsel und Gretel).* Çeviren: Belli Değil. Timaş Yayınları. İstanbul 2004.
- Hüdaverdi ile Kardeşleri.* Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul. Yıl: Belli Değil.
- İki Kardeş.* Çeviren: Hülya Fikri. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1988.
- İp, Mekik ve İğne. (Spindel, Weberschiffchen und Nadel).* Çeviren: Orhan Şevket Yüksel. Doğan Kardeş Yayınları. İstanbul 1971.
- Kahraman Terzicik. (Das tapfere Schneiderlein).* Çeviren: Orhan Şevket Yüksel. Doğan Kardeş Yayınları. 3.Baskı. İstanbul 1970.
- Kahraman Terzi. (Das tapfere Schneiderlein).* Çeviren: Belli Değil. Kurtuluş Yayınları. Ankara 1973.
- Kahraman Küçük Terzi. (Das tapfere Schneiderlein).* Çeviren: Belli Değil. Kurtuluş Yayınları. Ankara 1979.
- Karga Burunlu Kral.* Çeviren: Orhan Şevket Yüksel. Doğan Kardeş Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1971.
- Kayıp Çocuk.* Çeviren: Belli Değil. Tomurcuk Yayınevi. İstanbul 2004.
- Kaz Çobanı Prenses.* Çeviren: Çağla Erdoğan. Redhouse Yayınevi. İstanbul 1988.

- Kaz Çobanı Prensesi*. Çeviren: Hasan Selim Hacıoğlu. Alfa Basım Yayın. İstanbul 1991.
- Kaz Çobanı Kız*. Çeviren: Belli Değil. Gizem Çocuk Yayınları. İstanbul 2002.
- Kaz Çobanı*. Çeviren: Belli Değil. Kocaoluk Yayınevi. İstanbul 2002.
- Keçi ile Yavruları*. Çeviren: Belli Değil. Kurtuluş Yayınları. Ankara 1973.
2. Baskı. Kurtuluş Yayınları. Ankara 1979.
- Kirpi ile Tavşan*. Çeviren: Belli Değil. Beyaz Balina Yayınları. İstanbul 2002.
- Korkusuz Yiğit*. Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul 1993.
2. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1993.
- Kral Kabasakal*. Çeviren: Belli Değil. Kocaoluk Yayınevi. İstanbul 2002.
- Kunduracı ve Cinler. (Schuhmacher)*. Çeviren: Selda Yurtsever. Redhouse Yayınevi. İstanbul 1987.
- Kurbağa Prens. (Der Froschkönig oder der eiserne Heinrich)*. Çeviren: Hülya Fikri. İnkılap Kitapevi. İstanbul 1988.
- Dünya Masalları: Kurbağa Prens. (Der Froschkönig oder der eiserne Heinrich)*. Çeviren: Belli Değil. Timaş Yayınları. İstanbul 2004.
2. Baskı. Timaş Yayınları. İstanbul 2005.
- Kurt ile Yedi Keçi Yavrusu. (Der Wolf und die sieben jungen Geisslein)*. Çeviren: H. Rahmi Yananlı. Şilliler Yayınevi. İstanbul 1985.
2. Baskı. Şilliler Yayınevi. İstanbul 1992.
- Kurt ile Yedi Keçi Yavrusu. (Der Wolf und die sieben jungen Geisslein)*. Çeviren: H. Rahmi Yananlı. Nil Yayınevi. İstanbul 1989.
- Kurt ile Yedi Minik Oğlak. (Der Wolf und die sieben jungen Geisslein)*. Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul 1993.
2. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1994.
3. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1997.
- Kurt ve Yedi Keçi Yavrusu. (Der Wolf und die sieben jungen Geisslein)*. Çeviren: Hasan Selim Hacıoğlu. Alfa Basım Yayın. İstanbul 1999.
- Kurt ve Kuzular. (Der Wolf und die sieben jungen Geisslein)*. Çeviren: Ekrem Aytar. Damla Yayınları. İstanbul 2003.
- Dünya Masalları: Kurt ile Yedi Keçi Yavrusu. (Der Wolf und die sieben jungen Geisslein)*. Çeviren: Belli Değil. Timaş Yayınları. İstanbul 2004.

- Külkedisi. (Aschenputtel).* Çeviren: Basire Bahadırlı. Hür Yayınlar. İstanbul 1961.
- Külkedisi. (Aschenputtel).* Çeviren: Belli Değil. İyigün Yayınevi. İstanbul 1963.
2. Baskı. İyigün Yayınevi. İstanbul 1964.
3. Baskı. İyigün Yayınevi. İstanbul 1965.
4. Baskı. İyigün Yayınevi. İstanbul 1966.
- Külkedisi. (Aschenputtel).* Çeviren: Termin Milâr. İtimat Kitabevi. İstanbul 1972.
- Külkedisi. (Aschenputtel).* Çeviren: Selda Yurtsever. Redhouse Yayınevi. İstanbul 1988.
- Külkedisi. (Aschenputtel).* Çeviren: Belli Değil. Remzi Kitabevi. İstanbul 1989.
2. Baskı. Remzi Kitabevi. İstanbul 1992.
- Külkedisi. (Aschenputtel).* Çeviren: Tuncel Altinköprü. Ders Kitapları Anonim Şirketi. İstanbul 1991.
- Külkedisi / Walt Disney / Cindirella. (Aschenputtel).* Çeviren: Bengisu Barbol. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 1998.
- Cinderella. (Aschenputtel).* Çeviren: Belli Değil. Morpa Kültür Yayınları. İstanbul 1999.
- Külkedisi. (Aschenputtel).* Çeviren: Belli Değil. Meram Yayınları. İstanbul 2000.
- Külkedisi. (Aschenputtel).* Çeviren: Belli Değil. Kare Yayınları. İstanbul 2001.
- Külkedisi. (Aschenputtel).* Çeviren: Belli Değil. Mercek Yayınları. İstanbul 2002.
- Dünya Masalları: Kül Kedisi Sindirella. (Aschenputtel).* Çeviren: Belli Değil. Timaş Yayınları. İstanbul 2004.
- Mavi Işık. (Das blaue Licht).* Çeviren: Sezai Atilla. Kağıt ve Basım İşleri A.Ş. İstanbul 1947.
- Mavi Işık. (Das blaue Licht).* Çeviren: Sezai Atilla. Kenan Matbaası. 2. Baskı. İstanbul 1949.
- Mavi Işık. (Das blaue Licht).* Çeviren: Sezai Atilla. Çocuk Kitabevi. 3. Baskı. İstanbul 1959.
- Mavi Işık. (Das blaue Licht).* Çeviren: Gülsüm Cengiz. ATP Yayınları. İstanbul 2001.
- Oduncunun Çocukları.* Çeviren: Belli Değil. İyigün Yayınevi. İstanbul 1970.
- Oduncunun Çocukları.* Çeviren: Muammer Yüzbaşıoğlu. Tekin Yayınevi. İstanbul 1982.

- Oduncunun Çocukları / Ali ile Ayşecik.* Çeviren: Hülya Fikri. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1995.
- Oduncunun Çocukları.* Çeviren: Hasan Selim Hacıoğlu. Alfa Basım Yayın. İstanbul 1999.
- Oduncunun Çocukları.* Çeviren: Belli Değil. Meram Yayınları. İstanbul 2000.
- Oduncunun Çocukları.* Çeviren: Gülsüm Cengiz. ATP Yayınları. İstanbul 2001.
- On İki Prenses.* Çeviren: Gülsüm Cengiz. ATP Yayınları. İstanbul 2001.
- On İki Dans Eden Prenses.* Çeviren: Belli Değil. Gizem Çocuk Yayınları. İstanbul 2002.
- Ormandaki Ev.* Çeviren: Kemal Kaya. Varlık Yayınları. İstanbul 1960.
2. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1962.
3. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1966.
- Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Yıldız Yaşaroğlu. Ahmet Halit Kitabevi. İstanbul 1950.
2. Baskı. Ahmet Halit Kitabevi. İstanbul 1952.
4. Baskı. Ahmet Halit Kitabevi. İstanbul 1964.
- Pamuk Prenses. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Orhan Şevket Yüksel. Doğan Kardeş Yayınları. İstanbul 1958.
3. Baskı. Doğan Kardeş Yayınları. İstanbul 1970.
- Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: H. Deniz. Rafet Zaimler Yayınevi. İstanbul 1959.
- Pamuk Prenses. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Tahsin Yücel. Varlık Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1959.
3. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1962.
- Pamuk Prenses. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Bülent Bekdik. Doğan Kardeş Yayınları. İstanbul 1967.
- Pamuk Prenses. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Belli Değil. Kurtuluş Yayınları. Ankara 1973.
2. Baskı. Kurtuluş Yayınları. Ankara 1979.
- Ünlü Dünya Masalları / Pamuk Prenses. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Gani Yener. İnkılap ve Aka Kitabevi. İstanbul 1978.

- Pamuk Prenses. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Belli Değil.
Genel Yayınları. İstanbul 1982.
- Pamuk Prenses. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Neşe Ersöz.
Redhouse Yayınevi. İstanbul 1985.
- Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren:
Erol Fikri. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1986.
2. Baskı. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1992.
- Pamuk Prenses. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Tuncel
Altınköprü. Ders Kitapları Anonim Şirketi. İstanbul 1991.
- Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren:
H. Rahmi Yananlı. Şilliler Yayınevi. İstanbul 1995.
- Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler / Disney Klasikleri. (Schneewittchen und die sieben
Zwerge).* Çeviren: Gülriz Ergöz. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 1996.
- Pamuk Prenses. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Belli Değil.
Remzi Kitabevi. İstanbul 1997.
- Pamuk Prenses. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Gökçe Çil.
Nurdan Yayınları. İstanbul 1997.
2. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1998.
3. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 2000.
- Pamuk Prenses. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Selin Tuncer.
İnkılap Kitabevi. İstanbul 1997.
- Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren:
Hasan Selim Hacıoğlu. Alfa Basım Yayın. İstanbul 1999.
- Grimm Masalları: Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler. (Schneewittchen und die sieben
Zwerge).* Kaya Yayınları. İstanbul 2000.
- Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren:
Belli Değil. Tay Yayınları. İstanbul 2000.
- Pamuk Prenses. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Belli Değil.
Meram Yayınları. İstanbul 2000.
- Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren:
Belli Değil. GoncaYayınları. İstanbul 2001.

- Pamuk Prenses. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Belli Değil. Kare Yayınları. İstanbul 2001.
- Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Belli Değil. Kocaoluk Yayınevi. İstanbul 2002.
- Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Belli Değil. Yakamoz Yayınları. İstanbul 2003.
- Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Füsün Çevikel. İnkılap Kitabevi. İstanbul 2003.
- Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Neşe Ünalın. Beyaz Balina Yayınları. İstanbul 2003.
- Turuncu Masallar / Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler. (Schneewittchen und die sieben Zwerge).* Çeviren: Belli Değil. Timaş Yayınları. İstanbul 2004.
- Parmak Çocuk.* Çeviren: Orhan Şevket Yüksel. Doğan Kardeş Yayınları. İstanbul 1958.
3. Baskı. Doğan Kardeş Yayınları. İstanbul 1970.
- Parmak Çocuk.* Çeviren: Kemal Kaya. Varlık Yayınları. İstanbul 1959.
2. baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1963.
- Parmak Çocuk.* Çeviren: Belli Değil. Kurtuluş Yayınları. Ankara 1973.
2. Baskı. Kurtuluş Yayınları. Ankara 1979.
- Parmak Çocuk.* Çeviren: Belli Değil. Redhouse Yayınevi. İstanbul 1989.
- Parmak Çocuk.* Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul 1993.
2. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1994.
3. Baskı. Nurdan Yayınları. İstanbul 1997.
- Grimm Masalları: Parmak Çocuk.* Çeviren: Belli Değil. Kaya Yayınları. İstanbul 2000.
- Parmak Kız.* Çeviren: Belli Değil. Prizma Yayınları. İstanbul 2000.
- Parmak Çocuk.* Çeviren: Ekrem Aytar. Damla Yayınları. İstanbul 2003.
- Pembe Şapkalı Kız. (Rotkäppchen).* Çeviren: Necmettin Arıkan. Rafet Zaimler Yayınevi. İstanbul 1952.
- Kırmızı Takkeli Kız. (Rotkäppchen).* Çeviren: Tahsin Yücel. Varlık Yayınları. İstanbul 1959.

- Kırmızı Başlıklı Kız. (Rotkäppchen).* Çeviren: Belli Değil. Remzi Kitabevi. İstanbul 1989.
2. Baskı. Remzi Kitabevi. İstanbul 1992.
- Kırmızı Şapkalı Kız. (Rotkäppchen).* Çeviren: Hasan Selim Hacıoğlu. Alfa Basım Yayın. İstanbul 1999.
- Kırmızı Başlıklı Kız. (Rotkäppchen).* Çeviren: Belli Değil. Kaya Yayınları. İstanbul 2000.
- Kırmızı Başlıklı Kız. (Rotkäppchen).* Çeviren: Belli Değil. Meram Yayınları. İstanbul 2000.
- Kırmızı Başlıklı Kız. (Rotkäppchen).* Çeviren: Belli Değil. Beyaz Balina Yayınları. İstanbul 2002.
- Kırmızı Başlıklı Kız. (Rotkäppchen).* Çeviren: Belli Değil. MS Çocuk Yayınları. İstanbul 2003.
- Kırmızı Başlıklı Kız. (Rotkäppchen).* Çeviren: Belli Değil. Yakamoz Yayınları. İstanbul 2003.
- Turuncu Masallar / Kırmızı Başlıklı Kız. (Rotkäppchen).* Çeviren: Belli Değil. Timaş Yayınları. İstanbul 2004.
- Peri Masalları.* Çeviren: Nermin Milar. İyigün Yayınevi. İstanbul 1961.
2. Baskı. İyigün Yayınevi. İstanbul 1969.
- Periler Dünyasında.* Çeviren: Belli Değil. İyigün Yayınevi. İstanbul 1962.
- Periler Dünyasından.* Çeviren: Belli Değil. İtimat Kitabevi. İstanbul 1970.
- Peri Masalları.* Çeviren: Belli Değil. İtimat Kitabevi. İstanbul 1973.
- Grimm Kardeşlerden Peri Masalları.* Çeviren: Belli Değil. Assos Yayınları. İstanbul 2000.
- Peri Masalları.* Çeviren: Feride Kurtulmuş. Assos Yayınları. İstanbul 2000.
- Pıtırıcık Serisi / Altın Yağmuru.* Çeviren: Belli Değil. Tomurcuk Yayınevi. İstanbul 2004.
- Pıtırıcık Serisi / Küçük Çoban.* Çeviren: Belli Değil. Tomurcuk Yayınevi. İstanbul 2004.
- Pıtırıcık Serisi / Üç Tembel.* Çeviren: Belli Değil. Tomurcuk Yayınevi. İstanbul 2004.
- Rapunzel.* Çeviren: Orhan Şevket Yüksel. Doğan Kardeş Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1971.

- Rapunzel*. Çeviren: Selda Yurtsever. Redhouse Yayınevi. İstanbul 1988.
- Rapunzel*. Çeviren: Belli Değil. Yeni Okul Yayınları. İstanbul 1991.
- Rapunzel*. Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul 1997.
- Rapunzel*. Çeviren: Gülsüm Cengiz. ATP Yayınları. İstanbul 2001.
- Rapunzel*. Çeviren: Belli Değil. Tomurcuk Yayınevi. İstanbul 2004.
- Sihirli Atın Öyküsü. (Das Hexenpferd)*. Çeviren: Belli Değil. Nurdan Yayınları. İstanbul 1997.
- Sihirli Cüce*. Çeviren: Nihal Furgaç. Şilliler Yayınevi. İstanbul 1985.
- Sihirli Cüce*. Çeviren: Nihal Furgaç. Nil Yayınevi. İstanbul 1989.
- Sihirli Cüce*. Çeviren: Nihal Furgaç. Şilliler Yayınevi. İstanbul 1995.
- Sihirli Fasulyeler*. Çeviren: Belli Değil. Gizem Çocuk Yayınları. İstanbul 2002.
- Sihirli Sopa*. Çeviren: Orhan Şevket Yüksel. Doğan Kardeş Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1970.
- Su Perileri. (Wassernixe)*. Çeviren: Orhan Şevket Yüksel. Doğan Kardeş Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1971.
- Şanslı Çocuk*. Çeviren: Hasan Selim Hacıoğlu. Alfa Basım Yayın. İstanbul 1999.
- Şanslı Hasan*. Çeviren: Belli Değil. Kocaoluk Yayınevi. İstanbul 2002.
- Şeytanın Altınları*. Çeviren: Ülkü Tamer. De Yayınları. İstanbul 1970.
- Şişedeki Cin*. Çeviren: Gülsüm Cengiz. ATP Yayınları. İstanbul 2001.
- Tılsımlı Kedi*. Çeviren: Cengiz Bektaş. Cem Yayınevi. İstanbul 1982.
- Üvey Ana*. Çeviren: Muammer Yüzbaşıoğlu. Tekin Yayınevi. İstanbul 1982.
- Yüz Sene Uyuyan Prenses. (Dornröschen)*. Çeviren: Belli Değil. İyigün Yayınevi. İstanbul 1966.
2. Baskı. İyigün Yayınevi. İstanbul 1973.
- Yüz Sene Uyuyan Prenses. (Dornröschen)*. Çeviren: Belli Değil. İtimat Kitabevi. İstanbul 1970.
- Uyuyan Güzel. (Dornröschen)*. Çeviren: Neşe Ersöz. Redhouse Yayınevi. İstanbul 1985.
- Uyuyan Güzel. (Dornröschen)*. Çeviren: Tuncel Altinköprü. Ders Kitapları Anonim Şirketi. İstanbul 1991.
- Uyuyan Güzel / Disney Klasikleri. (Dornröschen)*. Çeviren: Zeynep Bağcı. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 1997.

Uyuyan Prenses. (Dornröschen). Çeviren: Hasan Selim Hacıoğlu. Alfa Basım Yayın.
İstanbul 1999.

Dünya Masalları: Uyuyan Prenses. (Dornröschen). Çeviren: Belli Değil. Timaş
Yayınları. İstanbul 2004.

2. Baskı. Timaş Yayınları. İstanbul 2005.

GROSS, Jürgen:

Tiyatro:

Sevgili Yalan. Çeviren: Nesrin Kazankaya. Yayınevi: Belli Değil. Yer: Belli Değil.
2003.

GROSSER, Karlheinz:

Düzyazı:

Babilli Hekim. (Der Babylonier). Çeviren: Neriman Nüzket. Arion Yayınevi.
İstanbul 2002.

GRÜN, Max von der:

Düzyazı:

Kaygan Toprak. (Stellenweise Glatteis). Çeviren: Hale Kuntay. E Yayınları. İstanbul
1974.

Kertenkeleler / Bir Dikkat Macerası. Çeviren: Gökçe Deniz. Adım Yayınları.
İstanbul. Yıl: Belli Değil.

Timsahlar. Çeviren: Belli Değil. Önel Yayınevi. Almanya. Yıl: Belli Değil.

GSTREIN, Norbert:

Düzyazı:

İngiltere Yılları. (Die englische Jahre). Çeviren: Çağlar Tanyeri. Can Yayınları.
İstanbul 2002.

HACHFELD, Rainer / VOLKER, Ludwig:

Çocuk Edebiyatı:

Grips Tiyatrosu Oyunları I / Ketçaplı Spagetti, Gök, Toprak, Hava, Deniz Bella, Patron ve Bulli. Çeviren: Duygu Atay. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 1998.
Ketçaplı Spagetti. Yayınevi: Belli Değil. Yer: Belli Değil. 2003.
Lokomapiuf. Çeviren: Nesrin Kazankaya. Yayınevi: Belli Değil. Yer: Belli Değil. 1985.

HAMMESFAHR, Petra:

Düzyazı:

Camdan Gökyüzü. (Der gläserne Himmel). Çeviren: Zeynep Zuhul Bebek. Epsilon Yayınevi. İstanbul 2003.
Günahkâr. (Die Sünderin). Çeviren: Zeynep Zuhul Göçmen. Epsilon Yayınevi. İstanbul 2001.
Son Kurban. (Das letzte Opfer). Çeviren: Senem Şafak. Epsilon Yayınevi. İstanbul 2003.

HANKE, Erich:

Düzyazı:

Yeraltı Yaşamından Öyküler. Çeviren: İmdat Ulusoy. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 1990.
2. Baskı. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 1992.
3. Baskı. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 1996.

HANSEN, Erik Fosnes:

Düzyazı:

Titanic / Son Yolculuğa İlahi. (Choral am Ende der Reise). Çeviren: Ahmet Yazıcı. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 1998.

HÄRTLING, Peter:

Şiir:

Şiirler. Çeviren: Necdet Neydim. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 17. İstanbul 1991.

Çocuk Edebiyatı:

Benjamin Anna'yı Seviyor. (Ben liebt Anna). Çeviren: Necdet Neydim. Günışığı Kitaplığı. İstanbul 2005.

Oma. Çeviren: Naci Soykan. Bilge Yayınları. İstanbul 1983.

HARTMANN, Marianne Böck:

Çocuk Edebiyatı:

Civcivler Okulu. Çeviren: Hülya Fikri. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1987.

Cüceler Okulu. Çeviren: Hülya Fikri. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1987.

Tavşanlar Okulu. Çeviren: Hülya Fikri. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1987.

HARTUNG, Hugo:

Düzyazı:

Her Devrin Adamı Hayatımızın Herşeye Rağmen Neşeli Romanı. (Wir Wunderkinder). Çeviren: Vural Ülkü. İnkılap Kitabevi. İstanbul 2003.

HASSENCAMP, Oliver:

Çocuk Edebiyatı:

Bizim Okulun Şövalyeleri. (Die Jungen von Burg Schreckenstein). / Dehşet Kaya Şatosu Serüvenleri 1. Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2005.

Bizim Okulda Gece Baskını. (Auf Schreckenstein geht's lustig zu). / Dehşet Kaya Şatosu Serüvenleri 2. Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2005.

Bizim Okulda Şamata. (Auf Schreckenstein gibt's täglich Spass). / Dehşet Kaya Şatosu Serüvenleri 3. Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2005.

Bizim Okul Zorda. (Die Schreckenstein auf der Flucht). / Dehşet Kaya Şatosu Serüvenleri 4. Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2005.

Bizim Okulun Esrarı. (Das Rätsel von Burg Schreckenstein). / Dehşet Kaya Şatosu Serüvenleri 5. Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2005.

HAUPTMANN, Gerhard:

Tiyatro:

Dokumacıların İsyanı. (Die Weber). Çeviren: Hüseyin Salihoğlu. Halkevleri Kültür Vakfı Basımevi. Ankara 1976.

Dokumacılar. (Die Weber). Çeviren: Hüseyin Salihoğlu. İmge Kitabevi Yayınları. Ankara 2001.

Elgeç. Çeviren: Süleyman Tamer. Maarif Vekaleti Basımevi. Ankara 1955.

Fareler: Berlin'de Geçen Acıklı Bir Güldürü. (Die Ratten). Çeviren: Behçet Necatigil. Varlık Yayınları. İstanbul 1962.

Güneş Batarken. (Vor Sonnenaufgang). Çeviren: Seniha Bedri Göknil. Maarif Vekaleti Basımevi. Ankara 1955.

Kunduz Kürk. (Der Biberpelz). Çeviren: Şaziye Berrin Kurt. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1948.

Rose Bernd. Çeviren: Melâhat Özgü. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1949.

Sevgili Vanda. (Wanda). Çeviren: Ahmet Arpad. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1970.

Yalnız İnsanlar. Çeviren: Nurhan Özyer. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1983.
2. Baskı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1993.

HAY, Gyula:

Tiyatro:

At. (Das Pferd). Çeviren: Özdemir Nutku. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1991.

HEBBEL, Friedrich:

Tiyatro:

Agnes Bernauer. Çeviren: Vecahat Akyol. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1952.

Herodes ile Mariamne. (Herodes und Mariamne). Çeviren: Halit Yavuz. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1946.

Maria Magdalena. Çeviren: Selahattin Batu. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. 3. Baskı Ankara 1966.

Maria Magdalena. Çeviren: Selahattin Batu. Cumhuriyet Yayınları. İstanbul 2001.

Nibelungen. Çeviren: Halit Yavuz. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1947.

HEBEL, Johann Peter:

Düzyazı:

Beklenmedik Karşılaşma. (Unverhofftes Wiedersehen). Çeviren: Gülperi Sert.

Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 23.
Bursa 2000.

Beklenmedik Karşılaşma. (Unverhofftes Wiedersehen). Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü*

Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Kannitverstan. Çeviren: Halil Çağlar. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi,

Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 9. Bursa 1996.

Öykü Sandığı. (Schatzkästlein des rheinischen Hausfreundes). Çeviren: Gökçen

Ezber. Bilge Yayınları. İstanbul 2001.

Şifa Bulmuş Hasta. Çeviren: Gülperi Sert. Ana Dili Dil ve Edebiyat Dergisi içinde.

Sayı 15. Ankara 1999.

Şifa Bulmuş Hasta. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan:

Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

HEDIN, Sven:

Düzyazı:

Asya'nın Çöllerinden. (Durch Asiens Wüsten). Çeviren: Ali Osman Öztürk. Türk

Dünyası Vakfı Yayınları. İstanbul 1996.

İpek Yolu. Çeviren: Ahmet Arpad. Milliyet Yayınları. İstanbul 1974.

HEIDENREICH, Elke:

Düzyazı:

Aşk ve Sevgi Üzerine. Çeviren: Devrim Çağdaş. Doruk Yayınları. İstanbul 2003.

Yasla Sırtını Dünyaya. (Der Welt den Rücken). Çeviren: Laden Yurttagüler, Elif

Azaklı. Kelebek Yayınları. İstanbul 2003.

HEIDUCZEK, Werner:

Düzyazı:

İsyan Etme ve Bilinçlenme. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına

Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

HEIDENREICH, Gert:

Düzyazı:

Taş Toplayan Kadın. (*Die Steinsammlerin*). Çeviren: Yüksel Pazarkaya. Simavi

Yayınları. İstanbul 1992.

HEINE, Ernst W:

Düzyazı:

Alamut'a Dönüş. 'Güvercinin Gerdanlığı'. (*Das Halsband der Taube*). Çeviren:

Atilla Dirim. Yurt Kitap-Yayın. Ankara 2002.

Güvercin Gerdanlığı. (*Das Halsband der Taube*). Çeviren: Roza Andreeva. Arion

Yayınevi. İstanbul 2003.

HEINE, Heinrich:

Düzyazı:

Antifaşist Şiir ve Faşizm. Çeviren: Mehmet Yılmaz Öner. Gençlik Matbaası. İstanbul 1977.

Floransa Geceleri. (*Florentinische Nächte*). Çeviren: Süreyya Sami Berkem. Hilmi Kitabevi. İstanbul 1947.

Heine'nin Seçilmiş Mektupları. Çeviren: Melâhat Togar. Düşün Yayınları. İstanbul 1983.

Seyahat Tabloları / Cilt 1- II. (*Reisebilder*). Çevirenler: Hayrünnisa Boratav, Pertev Nail Boratav. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1945.

Seyahat Tabloları / Cilt III. (*Reisebilder*). Çevirenler: Hayrünnisa Boratav, Pertev Nail Boratav. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1946.

Seyahat Tabloları / Cilt IV. (*Reisebilder*). Çevirenler: Hayrünnisa Boratav, Pertev Nail Boratav. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1948.

Seyahat Tabloları. (Reisebilder). Çeviren: Pertev Nail Boratav. Günümüz Türkçesine Uyarlayan: Mahmure Kahraman. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 2000.

Şiir:

Şarkılar Kitabı: Aşk ve İstirap Şiirleri. (Buch der Lieder). Çeviren: Vasfi Mahir Kocatürk. Hilmi Kitabevi. İstanbul 1948.

Şarkılar Kitabı: Aşk ve İstirap Şiirleri. (Buch der Lieder). Çeviren: Vasfi Mahir Kocatürk. Edebiyat Yayınevi. 2. Baskı. Ankara 1966.

Şarkılar Kitabı. (Buch der Lieder). Çeviren: Behçet Necatigil. Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 1972.

Şarkılar Kitabı. (Buch der Lieder). Çeviren: Behçet Necatigil. Adam Yayınları. İstanbul 1982.

Şiirler. Çeviren: Ali Osman Öztürk. Cumhuriyet Kitap Eki içinde. Sayı 433. İstanbul 1998.

HEINRICH, Willi:

Düzyazı:

Kelebekler Ağlamaz. (Die Schmetterlinge weinen nicht). Çeviren: Ahmet Cemal. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1985.

HELD, Monika:

Düzyazı:

Hayatı Yakalayan Gözler. (Augenbilder). Çeviren: Gülderen Pamir. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2005.

HENTIG, Hartmut von:

Düzyazı:

Kedi Paf ya da Sevdiğimizde. Çeviren: Oruç Aruoba. Mitoş Boyut Yayıncılık. İstanbul. Yıl: Belli Değil.

HERMANN, Klaus:

Düzyazı:

Babil'in Üzerine Gece Çöküyor. (Die Nacht sinkt auf Babylon). Çeviren: Ogün Duman. Yurt Kitap-Yayın. Ankara 2002.

HESSE, Hermann:

Düzyazı:

Boncuk Oyunu. (Das Glasperlenspiel). Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1993.

Boncuk Oyunu. (Das Glasperlenspiel). Çeviren: Kâmuran Şipal. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2002.

Bir Öğleden Önce Boyalarla. Çeviren: Ümit Kıvanç. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20-21. İstanbul 1992.

Bir Yaşam Öyküsünün Özeti. Çeviren: Özden Saatçi Karadana. *Bozkır Kurdu'nun Düş Yolculukları* içinde. Yayına Hazırlayan: Yıldız Ecevit. Remzi Kitabevi. İstanbul 1994.

Büyücünün Çocukluk Yılları. Çeviren: Mahmure Kahraman. *Bozkır Kurdu'nun Düş Yolculukları* içinde. Yayına Hazırlayan: Yıldız Ecevit. Remzi Kitabevi. İstanbul 1994.

Bir Büyücünün Çocukluğu. Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1999.
Cremona'da Akşam. Çeviren: Mahmure Kahraman. *Gezi Notları Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1994.

Çarklar Arasında. (Unterm Rad). Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1990.

Çarklar Arasında. (Unterm Rad). Çeviren: Kâmuran Şipal. Can Yayınları. İstanbul 2002.

Çeşit Çeşit Posta. Çeviren: Ünal Kaya. *Bozkır Kurdunun Düş Yolculukları* içinde. Yayına Hazırlayan: Yıldız Ecevit. Remzi Kitabevi. İstanbul 1994.

Demian / İlk Gençlik Yıllarım. Çeviren: Kâmuran Şipal. Say Yayınları. İstanbul 1984.

Demian. Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1989.
2. Baskı. Afa Yayınları. İstanbul 1990.

- Demian / Emil Sinclair'in Gençliğinin Öyküsü.* Çeviren: Kâmuran Şipal. Can Yayınları. İstanbul 2003.
- Doğu'ya Yolculuk. (Die Morgenlandfahrt).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1993.
- Doğu Yolculuğu. (Die Morgenlandfahrt).* Çeviren: Zehra Aksu Yılmaz. Can Yayınları. İstanbul 2002.
- Gençlik Bunalımları.* Çeviren: Mete Aydoğan. Mavi Yelken Yayınları. İstanbul 2001.
- Gençlik Güzel Şey. (Schön ist die Jugend).* Çeviren: Behçet Necatigil. Varlık Yayınları. İstanbul 1963.
- Gençlik Güzel Şey. (Schön ist die Jugend).* Çevirenler: Behçet Necatigil, Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1983.
- Gençlik Güzel Şey. (Schön ist die Jugend).* Çeviren: Behçet Necatigil. Afa Yayınları. İstanbul 1999.
- Gençlik Güzel Şey. (Schön ist die Jugend).* Çeviren: Ahmet Arpad. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1968.
- Gertrud.* Çeviren: Kâmuran Şipal. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2000.
2. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2003.
3. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2005.
- Harika Çocuk.* Çeviren: Günseli İçöz. Can Yayınları. İstanbul. Yıl: Belli Değil.
- Hermann Hesse'nin Mektupları.* Çeviren: Battal Arvasi İnandı. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1993.
- Hermann Lauscher.* Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1997.
- İnanç da Sevgi de Aklın Yolunu İzlemez.* Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 2000.
- İnatçılık.* Çeviren: Ünal Kaya. *Bozkır Kurdunun Düş Yolculukları* içinde. Yayına Hazırlayan: Yıldız Ecevit. Remzi Kitabevi. İstanbul 1994.
- Kaplıcada Bir Konuk / Nürnberg Yolculuğu. (Kurgast).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1995.
- Kaplıcada Bir Konuk / Bir Kaplıca Tedavisinden Notlar. (Kurgast).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Can Yayınları. İstanbul 2002.

- Klingsor'un Son Yazı*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1997.
- Klingsor'un Son Yazı*. Çeviren: İlknur Özdemir. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2005.
- Knulp. (Knulp, drei Geschichten aus dem Leben Knulp's)*. Çeviren: Zahide Gökberk. Maarif Vekaleti Basımevi. İstanbul 1954.
- Knulp. (Knulp, drei Geschichten aus dem Leben Knulp's)*. Çeviren: Zahide Gökberk. Afa Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1990.
- Knulp, Knulp'un Yaşamından Üç Öykü. (Knulp, drei Geschichten aus dem Leben Knulp's)*. Çeviren: Zahide Gökberk. Afa Yayınları. İstanbul 1998.
- Knulp. (Knulp, drei Geschichten aus dem Leben Knulp's)*. Çeviren: Zahide Gökberk. Cumhuriyet Yayınları. İstanbul 1999.
- Knulp. (Knulp, drei Geschichten aus dem Leben Knulp's)*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2001.
2. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2004.
- Knulp. (Knulp, drei Geschichten aus dem Leben Knulp's)*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2004.
- Küçük Dünyalar*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1989.
- Masallar. (Die Märchen)*. Çeviren: İris Kantemir. Can Yayınları. İstanbul 1994.
- Narziss ve Goldmund*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1990.
- Narziss ve Goldmund*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2002.
- Öldürmeyeceksin*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1991.
2. Baskı. Afa Yayınları. İstanbul 1993.
- Peter Camenzind*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1992.
- Peter Camenzind*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Can Yayınları. İstanbul 2003.
- Savaş ve Barış Üstüne Notlar*. Çeviren: Ahmet Cemal. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 1982.
- Sevgi Üzerine*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 2000.
- Siddharta*. Çeviren: Mehmet Yılmaz Öner. E Yayınları. İstanbul 1972.
2. Baskı. E Yayınları. İstanbul 1989.
- Siddharta*. Çeviren: Belli Değil. İstanbul Yayınları. İstanbul 1972.
- Çileli Yol. (Siddharta)*. Çeviren: M. Yıldırım. Ötüken Yayınları. İstanbul 1973.
- Siddharta*. Çeviren: Üner Eyüboğlu. Yankı Yayınları. İstanbul 1973.

- Siddharta*. Çeviren: Yurdanur Salman. Cem Yayınevi. İstanbul 1976.
- Siddharta*. Çeviren: Yurdanur Salman. Can Yayınları. İstanbul 1983.
3. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1989.
4. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1994.
- Siddharta*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1992.
4. Baskı. Afa Yayınları. İstanbul 1999.
- Siddharta*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Can Yayınları. İstanbul 2002.
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 2003.
- Step Kurdu. (Steppenwolf)*. Çeviren: Hikmet Gökten. Yankı Yayınları. İstanbul 1973.
- Bozkır Kurdu. (Steppenwolf)*. Çeviren: İris Kantemir. Afa Yayınları. İstanbul 1988.
- Bozkırlar Kurdu. (Der Steppenwolf)*. Çeviren: Mehmet Yılmaz Öner. E Yayınları. İstanbul 1989.
- Bozkır Kurdu'nun Düş Yolculukları. (Steppenwolf)*. Yayına Hazırlayan: Yıldız Ecevit. Remzi Kitabevi. İstanbul 1994.
- Bozkır Kurdu'nun Düş Yolculukları. (Steppenwolf)*. Çeviren: Yıldız Ecevit. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 2001.
- Bozkır Kurdu. (Steppenwolf)*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1997.
- Bozkır Kurdu. (Steppenwolf)*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Yapı Kredi Yayınları.
2. Baskı. İstanbul 2001.
3. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2003.
6. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2006.
- Şeftali Ağacı*. Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1996.
- Şeftali Ağacı*. Çeviren: Gülperi Sert. Ana Dili Dil ve Edebiyat Dergisi içinde. Sayı 14. Ankara 1999.
- Şeftali Ağacı*. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.
- Tatlı Ekmekler*. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Yabancı Bir Gezegenden Tuhaf Haberler. (Die Märchen). Çeviren: Kâmuran Şipal.
Afa Yayınları. İstanbul 1991.

2. Baskı. Afa Yayınları. İstanbul 1992.

3. Baskı. Afa Yayınları. İstanbul 1993.

4. Baskı. Afa Yayınları. İstanbul 1998.

Şiir:

Ressamın Şiirleri. Çevirenler: Gültekin Emre, Tarık Seden. İyi Şeyler Yayınları.
İstanbul 1994.

Rosshalde. Çeviren: Kâmuran Şipal. Afa Yayınları. İstanbul 1992.

Rosshalde. Çeviren: Kâmuran Şipal. Yapı Kredi Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 2003.

3. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2006.

Seçilmiş Şiirler / 1896-1962. Çeviren: Hilmi Tezgör. Altıkırkbeş Yayınları. İstanbul
1994.

2. Baskı. Altıkırkbeş Yayınları. İstanbul 2001.

3. Baskı. Altıkırkbeş Yayınları. İstanbul 2002.

HEYM, Georg:

Şiir:

Şiirler. Çeviren: Sedat Umran. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 13. İstanbul 1990.

HEYSE, Paul:

Düzyazı:

Andrea Delfin. Çevirenler: B. Feyzioğlu, Ş. Sıtkı İlter. Milli Eğitim Bakanlığı
Yayınları. Ankara 1946.

Andrea Delfin. Çevirenler: B. Feyzioğlu, Ş. Sıtkı İlter. Cumhuriyet Yayınları.
İstanbul 2001.

HILDESHEIMER, Wolfgang:

Düzyazı:

Bir Dünyanın Sonu. Çeviren: Fatih Özgüven. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 8.
İstanbul 1982.

HILSENATH, Edgar:

Düzyazı:

Son Düşüncenin Masalı. (Das Märchen vom letzten Gedanken). Çeviren: Ahmet Akif Mücek. Gökkuşığı Yayınları. İstanbul 1999.

HOFFMANN, Ernst Theodor Amadeus:

Düzyazı:

Fındıkkıran ile Fare Kral. (Nussknacker und Mausekönig). Çeviren: Haluk Arıcan. YGS Yayınları. İstanbul 2003.

Matmezel Scuderi. (Das Fräulein von Scuderi). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2004.

Meşum Miras. (Das Majorat). Çeviren: Ethem Derviş. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1949.

HOHLBEIN, Wolfgang:

Düzyazı:

Gezgin Orman. (Der wandernde Wald). Çeviren: İlhan Yabantaş. İthaki Yayınları. İstanbul 1999.

Yanan Şehir. (Die brennende Stadt). Çeviren: İlhan Yabantaş. İthaki Yayınları. İstanbul 2000.

HOPPE, Felicitas:

Düzyazı:

Berberlerin Pikniği. (Picknick der Friseure). Çeviren: Vanina Kutelas. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 2001.

HÖLDERLIN, Friedrich:

Düzyazı:

Empedokles. Çeviren: Zeki Eyüboğlu. Cumhuriyet Yayınları. İstanbul 2000.

Hyperion. Hyperion oder der Eremit in Griechenland). Çeviren: Melâhat Togar. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1965.

3. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1990.

Hyperion ya da Yunanistan'da Bir Yalnız. (Hyperion oder der Eremit in Griechenland). Çeviren: Melâhat Togar. Adam Yayınları. İstanbul 1987.

Şiir:

Deliliğin Arifesinde. (Gedichte aus dem Jenseits). Çeviren: Ahmet Cemal. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1996.

Friedrich Hölderlin / Şiirler. (Gedichte). Çevirenler: Güner Eliçin, Melâhat Togar. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1987.

Seçme Şiirler. (Gedichte). Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. İz Yayınları. İstanbul 1997.

HUCH, Richarda:

Düzyazı:

Romantizim. (Die Romantik). Çeviren: Halit Yavuz . Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1950.

Alman Romantizmi. (Die Romantik). Çeviren: Gürsel Aytaç. Doğu Batı Yayınları. Ankara 2005.

Derya Davası. (Der Fall Deruya). Çeviren: N. Dalay. Oluş Yayınları. İstanbul 1972.

HUTH, Jochen:

Tiyatro:

Define Dalı. Çeviren: Hale Kuntay. Yayınevi: Belli Değil. Yer: Belli Değil. 2003.

INKIOW, Dimiter:

Çocuk Edebiyatı:

Bana Dünyayı Anlat. (Erzähl mir von der Erde. Eine Geisterreise um die Welt).

Çeviren: Rezzan Kızıltan. Düşün Yayınları. İstanbul 1996.

Bana Güneşi Anlat. (Erzähl mir von der Sonne. Ein Sonnenstrahl auf grosser Fahrt).

Çeviren: Rezzan Kızıltan. Düşün Yayınları. İstanbul 1996.

Bana Uçuşu Anlat. (Erzähl mir vom Fliegen. Die ersten Flugabenteuer mit Schaf, Hahn und Ente). Çeviren: Rezzan Kızıltan. Düşün Yayınları. İstanbul 1996.

Suyun Öyküsü. (Erzähl mir vom Wasser. Die Abenteuer von Plimp und Plomp).

Çeviren: Rezzan Kızıltan. Düşün Yayınları. İstanbul 1996.

Tekerleğin Öyküsü. (Erzähl mir vom Rad, wie das Rad zum Rollen kam). Çeviren:
Rezzan Kızıltan. Düşün Yayınları. İstanbul 1996.

JONIGK, Thomas:

Tiyatro:

Genç Alman Yazarları 1 / Torun İstiyorum. (Du sollst mir Enkel schenken). Çeviren:
Sibel Aslan Yeşilay. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 2002.

JUNGE, Traudl:

Düzyazı :

Hitler'in Sekreteri. (Hitler's Privatsekretärin). Çeviren: Vedat Çorlu. Alkım
Yayınları. İstanbul 2004.

JÜNGER, Ernst:

Düzyazı :

Mermer Yalıyor. (Auf den Marmorklippen). Çeviren: Ersel Kayaoğlu. Can Yayınları.
İstanbul 1996.

KAMPHOEVENER, Elsa Sophia von:

Düzyazı:

*Kervansaray Ateşlerinin Başında / Eski Anadolu Hikâyeleri-1. (An Nachtfeuern der
Karawansarail).* Çeviren: Mustafa Tüzel. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 2000.

Türk Masalları 1 'Aşk Hilesi'. Çeviren: Aylin Gezgin. Gendaş Kültür Yayınları.
İstanbul 2004.

Türk Masalları 2 'İfrit'in Tılsımı'. Çeviren: Aylin Gergin. Gendaş Kültür Yayınları.
İstanbul 2004.

Türk Masalları 3 'Cinlerin Aynası'. Çeviren: Aylin Gergin. Gendaş Kültür Yayınları.
İstanbul 2004.

KASCHNITZ, Marie Luise:

Düzyazı:

Kocam Olmadan Yaşamayı Sevmiyorum. Çeviren: Özden Saatçi Karadana. *Dünya Edebiyatından Seçme Öyküler* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Sakin Bir Ev. Çeviren: Deniz Gül. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. Bursa 1994.

Soru İşareti. Çeviren: Celal Kudat. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. Bursa 1994.

Tehdit Mektubu. Çeviren: Deniz Gül. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 8. Bursa 1996.

Yaban El. Çeviren: Faik Ömür. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 17. Bursa 1998.

Şiir:

Şiirler. Çeviren: Ali Osman Öztürk. Cumhuriyet Kitap Eki içinde. Sayı 418. İstanbul 1998.

KÄSTNER, Erich:

Çocuk Edebiyatı:

Açıkgöz Budalalar. Çeviren: Akşit Göktürk. Can Yayınları. İstanbul. Yıl: Belli Değil.

Aile Tuzağı. Çeviren: Hacer Gündoğdu. Halk El Sanatları ve Neşriyat Anonim Şirketi. Ankara 1983.

Emil ve Dedektifler. (Emil und die Detektive). Çeviren: S. Ögel. Batış Yayınları. İstanbul 1967.

Gulliver'in Gezileri. (Gulliver's Reisen). Yazan: Jonathan Swift. Uyarlayan: Erich Kästner. Çeviren: Nilgün Üsgan. Can Yayınları. İstanbul 1991.

Hayvanlar Toplantısı. (Die Konferenz der Tiere). Çeviren: Hüseyin Tüzün. Can Yayınları. İstanbul 1989.

Küçük Dedektif. Çeviren: Seyit Sandaş. Serhat Yayınları. İstanbul 1983.

Noktacık ile Anton. (Pünktchen und Anton). Çeviren: S. Ögel. Doğan Kitapçılık. İstanbul 1965.

Sevimli İkizler. (Emil und die drei Zwillinge). Çeviren: Nihal Önel. Altın Kitaplar
Yayınevi. İstanbul 1981.

Sevimli İkizler. (Emil und die drei Zwillinge) Çeviren: Seyit Sandaş. Serhat Yayınları.
İstanbul 1983.

Sevimli İkizler. (Emil und die drei Zwillinge). Çevirenler: Ali Aydoğan, Şevket
Aydoğan. Koza Yayınları Dağıtım. İstanbul. Yıl: Belli Değil.

Uçan Sınıf. (Das fliegende Klassenzimmer). Çeviren: Hüseyin Tüzün. Can Yayınları.
İstanbul 1989.

KERN, Björn:

Düzyazı:

Kopma Noktası. (Kippunkt). Çeviren: Nafer Ermiş. Cadde Yayınları. İstanbul 2004.

KERR, Judith:

Düzyazı:

Barış Gelene Dek. (Warten bis der Frieden kommt). Çeviren: Zehra Aksu. Akyüz
Kitabevi Yayınları. İstanbul 1989.

Hitler Oyuncağı mı Çaldı. (Als Hitler das rosa Kaniichen stahl). Çeviren: Hasan
Kıyafet. Akyüz Kitabevi Yayınları. İstanbul 1988.

2. Baskı. Akyüz Kitabevi Yayınları. İstanbul 1989.

Hitler Oyuncağı mı Çaldı. (Als Hitler das rosa Kaniichen stahl). Çeviren: Hasan
Kıyafet. Doruk Yayınları. Ankara 1996.

2. Baskı. Doruk Yayınları. Ankara 1999.

3. Baskı. Doruk Yayınları. Ankara 2000.

Hitler Oyuncağı mı Çaldı. (Als Hitler das rosa Kaniichen stahl). Çeviren: Z. Nalan
Okter. Akyüz Kitabevi Yayınları. İstanbul 1992

KESTING, Marianne:

Düzyazı:

Bertolt Brecht. Çevirenler: Veysel Atayman, Zeynep Özkan. Alan Yayınları.
İstanbul 1985.

KINKEL, Tanja:

Düzyazı:

Elhamra'da Hazan. (Mondlaub). Çeviren: Şirin Baykan. Güncel Yayınları. İstanbul 2002.

KIPPHARDT, Heinar:

Tiyatro:

Oppenheimer Olayı. (In der Sache J. Robert Oppenheimer). Çeviren: S. Özakman. Güzel Sanatlar Matbaası. Ankara 1966.

KIRCHHOFF, Bodo:

Düzyazı:

Batılıların Somali Hamlesi Efendinin İnsanlığı. (Herrenmenschlichkeit). Çeviren: Ogün Duman. İletişim Yayınları. İstanbul 1994.

Kum Adam. (Der Sandmann). Çeviren: Alev Yalnız. Can Yayınları. İstanbul 1997.

KIRSCHBAUM, Eva Cancik:

Düzyazı:

Asurlular. (Die Assyrer). Çeviren: Aslı Yarbaş. İlya Yayıncılık. İzmir 2004.

KLEIST, Heinrich von:

Düzyazı:

Hikayeler. Çeviren: Melâhat Togar. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1952.

İfritle Mücadele. Çeviren: Zühtü Feran. Kader Basımevi. İstanbul 1952.

Locarno Dilencisi. (Das Bettelweib von Locarno). Çeviren: Alev Yalnız. Can Yayınları. İstanbul 1993.

Locarno Dilencisi. (Das Bettelweib von Locarno). Çeviren: Ayalp Talun İnce. Say Yayınları. İstanbul 2004.

Michael Kohlhaas: Eski Bir Kronikten. Çeviren: Necip Üçok. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1946.

Michael Kohlhaas: Eski Bir Gerçek Yaşam Öyküsünden. Çeviren: Necip Üçok. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1991.

Michael Kohlhaas: Eski Bir Gerçek Yaşam Öyküsünden. Çeviren: Necip Üçok.
Cumhuriyet Yayınları. İstanbul 1999.

Tiyatro:

Ademin Kavuşu. Çeviren: Haldun Marlı. Betik Yayınları. Ankara 1971.

Amphitryon / Moliere'den Esinlenmiş Bir Komedi. (*Amphitryon einem Band*).

Çeviren: Ahmet Cemal. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1995.

Kırık Testi. (*Der zerbrochene Krug*). Çeviren: Hayrullah Örs. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1945.

2. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1964

3.. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1990.

4. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1997.

Mutluluk Üzerine Bir Mektup. Çeviren: Mehmet Öztürk. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20. Bursa 1999.

Schoffenstein Ailesi. (*Die Familie Schoffenstein*). Çeviren: Burhanettin Batıman.
Maarif Vekaleti Basımevi. Ankara 1955.

KLUGE, Alexander:

Düzyazı:

Bir Aşk Deneyi. Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 12.
İstanbul 1983.

KNEIFEL, Hans:

Düzyazı:

Babil / Hammurabi'nin Mührü. (*Babylon. Das Siegel des Hammurabi*). Çeviren:
Arzu Güloğlu Alarşlan. Yurt Kitap-Yayın. Ankara 2000.

Büyük Pers Kralı Darius. (*Der grosse König der Perser*). Çeviren: Atilla Dirim. Yurt Kitap-Yayın. Ankara 2002.

KOLLENDER, Andreas:

Düzyazı:

Çölün Eşiğinde. (*Vor der Wüste*). Çeviren: Ceyda Aydın. Galata Yayınları. İstanbul 2005.

KORBER, Tessa:

Düzyazı:

İmparatoriçe. (Die Kaiserin). Çevirenler: İlkur İgan, Ayşe Tekin. Literatür Yayınları. İstanbul 2003

Kervanlar Kraliçesi. (Die Karawanenkönigin). Çevirenler: Vedat Çorlu, Şükrü Çorlu. Literatür Yayınları. İstanbul 2004.

2. Baskı. Literatür Yayınları. 2005.

KORDON, Klaus:

Çocuk Edebiyatı:

Mucizeler Arasında Yolculuk. (Die Reise zur Wunderinsel). Çevirenler: Musa Yaşar Sağlam, Fatma Sağlam. TÜBİTAK Yayınları. Ankara 2002.

2. Baskı. TÜBİTAK Yayınları. Ankara 2002.

KÖHLMEIER, Michael:

Düzyazı:

Tanrıların Masalları / Mitoloji'nin Öyküsü. Çeviren: Atilla Dirim. Yurt Kitap-Yayın. Ankara 2001.

Telemakhos. Çeviren: Atilla Dirim. Yurt Kitap-Yayın. Ankara 2005.

KÖPF, Gerhard:

Düzyazı:

Borges Yok. (Borges gibt es nicht). Çeviren: Gertrude Durusoy. İletişim Yayınları. İstanbul 1993.

KRAUS, Hans Peter:

Düzyazı:

Bir Nadir Kitap Destanı / Hans Peter Kraus'un Otobiyografisi. Çeviren: Nurettin Elhüseyni. Müteferrika Yayınları. İstanbul 2005.

KRAUSSER, Helmut:

Düzyazı:

Büyük Bagarozy. (Der grosse Bagarozy). Çeviren: İlknur İgan. Doğan Kitapçılık. İstanbul 1999.

Domuzlar ve Filler. (Schweine und Elefante). Çeviren: Bilge Erkut. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2005.

Okyanustaki Krallar. (Könige über den Ozean). Çeviren: Ayşe Bige Göktuğ. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2000.

2. Baskı. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2001.

Şişko Dünya. (Fette Welt). Çeviren: Gülderen Pamir. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2004.

KREUTEL, Richard F. :

Düzyazı:

Devlet-i Aliyye Teşrifatçıbaşısı Ahmet Ağa'nın Viyana Kuşatması Günlüğü. (Kara Mustafa vor Wien). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Milliyet Yayınları. İstanbul 1970.

Devlet-i Aliyye Teşrifatçıbaşısı Ahmet Ağa'nın Viyana Kuşatması Günlüğü. (Kara Mustafa vor Wien). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Aksoy Yayınları. İstanbul 1998.

Ahmet Ağa'nın Viyana Kuşatması Günlüğü. (Kara Mustafa vor Wien). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Epsilon Yayınevi. İstanbul 2005.

KRICKEBERG, Walter:

Düzyazı:

Aztek Efsaneleri / Toltek Efsaneleri. Çeviren: Alev Kırım. Okyanus Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1998.

Azteklerin ve Mayaların Dinleri / Eski Amerikan Halklarının Dinleri. Çeviren: Alev Kırım. Okyanus Yayınları. İstanbul 1998.

İnka ve Maya Efsaneleri. Çeviren: Alev Kırım. Okyanus Yayınları. İstanbul 1997. 2. Baskı. Okyanus Yayınları. İstanbul 2000.

KROETZ, Franz Xaver:

Tiyatro:

İnsan Meier. (Mensch Meier). Çeviren: Melâhat Özgü. Yayınevi: Belli Değil. Yer: Belli Değil. 2003.

KROLOW, Karl:

Şiir:

Dünyanın İşaretleri / Seçme Şiirler. (Gesammelte Gedichte / Band I – II). Çeviren: Hilmi Tezgör. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1999.

KRÜGER, Michael:

Düzyazı:

Kuledeki Adam. Çeviren: Mine Dal. Telos Yayıncılık. İstanbul 1997.

Tuhaf Bir Öykü. Çeviren: Ersel Kayaoğlu. Can Yayınları. İstanbul 1997.

KÜCHENMEISTER, Wera-Klaus:

Düzyazı:

Amigo. Çeviren: Özdemir Başargan. Berfin Yayınları. İstanbul 2001.

LAGERLÖF, Selma:

Düzyazı:

Gökle Yer Arasında. Çevirenler: Hayrullah Örs, Behiç Enver Koryak. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1952.

Gösta Berling I. Çevirenler: Hayrullah Örs, Behiç Enver Koryak. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1949.

Mutluluğu Beklerken: Gösta Berling. Çevirenler: Hayrullah Örs, Behiç Enver Koryak. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1969.

Kurtlar. Çeviren: Aygören Dirim. Esin Yayınları. İstanbul 1987.

Kudüs. (Jerusalem). Çeviren: Hayrullah Örs. Maarif Vekaleti Basımevi. Ankara 1953.

2. Baskı. Maarif Vekaleti Basımevi. Ankara 1954.

Morbacka. Çevirenler: Salah Birsell, Behçet Necatigil. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1952.

Zacharias Topé'ius. Çeviren: Mahir Yalnız. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1977.

Çocuk Edebiyatı:

Nils Holgersson'un İsveç Gezisi. (*Nils Holgersson's wunderbare Reise durch Schweden*). Çevirenler: Hayrullah Örs, Behiç Enver Koryak. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1951.

Parmak Çocuğun İsveç Gezisi. (*Nils Holgersson's wunderbare Reise durch Schweden*). Çeviren: Hayrullah Örs. May Yayınları. İstanbul 1971.

Nils Holgersson'un Serüvenleri. (*Wunderbare Reise des kleinen Nils Holgersson mit den Wildgänsen*). Çeviren: Babür Kuzucu. Cem Yayınevi. İstanbul 1974.

Nils Holgersson'un Serüvenleri. (*Wunderbare Reise des kleinen Nils Holgersson mit den Wildgänsen*). Çeviren: Babür Kuzucu. Cem Yayınevi. İstanbul 1983.

Nils Holgersson'un Serüvenleri. (*Wunderbare Reise des kleinen Nils Holgersson mit den Wildgänsen*). Çeviren: Babür Kuzucu. Cem Yayınevi. İstanbul 1987.

Nils Holgersson'un Serüvenleri. (*Wunderbare Reise des kleinen Nils Holgersson mit den Wildgänsen*). Çeviren: Babür Kuzucu. Cem Yayınevi. İstanbul 1997.

Uçan Kazlar. (*Wunderbare Reise des kleinen Nils Holgersson mit den Wildgänsen*). Çeviren: A. Şen. Hitit Color Yayınları. 1989.

Nils Holgersson'un Yaban Kazlarıyla Maceraları. (*Wunderbare Reise des kleinen Nils Holgersson mit den Wildgänsen*). Çeviren: Bülent Atatanır. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2004.

LANGENBUCHER, Wolfgang; AUERBACH Frank:

Düzyazı:

Alman Edebiyatı. Çevirenler: Ahmet Arpad, Ahmet Cemal, Burhan Arpad. İstanbul 1970.

LAU, D. Franz:

Düzyazı:

Luther. Çeviren: İhsan Sarı. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 1992.

LAUFFER, Siegfried:

Düzyazı:

Büyük İskender. (Alexander der Grosse). Çeviren: Nilgün Sorguç. İlya Yayıncılık. İzmir 2004.

LEBERT, Benjamin:

Düzyazı:

Çılgın. (Crazy). Çeviren: İlknur İgan. Can Yayınları. İstanbul 2001.

LEHR, Thomas:

Düzyazı:

Nabokov'un Kedisi. (Nabakov's Katze). Çeviren: Esen Tezel. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 2004.

LEIS, Mario:

Düzyazı:

Nietzsche'nin Kadınları. (Frauen um Nietzsche). Çeviren: Pınar Ceyhan. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 2005.

LEITHAUSER, Joachim G. :

Düzyazı:

Ufkun Ötesindeki Dünyalar. (Ufer hinter dem Horizont). Çeviren: Derin Türkömer. Milliyet Yayınları. İstanbul 1971.

Ufkun Ötesindeki Dünyalar. (Ufer hinter dem Horizont). Çeviren: Derin Türkömer. Doğan Kitapçılık. 2. Baskı. İstanbul 2002.

LENZ, Siegfried:

Düzyazı:

Akıntudaki Adam. (Der Mann im Strom). Çeviren: Hüseyin Tüzün. Sosyal Yayınları. İstanbul 1981.

Bir Hükümet Dostu. Çeviren: Mahmut Karakuş. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1989.

Bir Karaborsacının İtirafı. Çeviren: Melâhat Togar. Cem Yayınevi. İstanbul 1986.

Bir Savaş Sonu. (Ein Kriegsende). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Can Yayınları. İstanbul 1989.

Bu Zaman Hikayeleri. (Erzählungen). Çeviren: Ahmet Seven. Yankı Yayınları. İstanbul 1973.

2. Baskı. Yankı Yayınları. İstanbul 1974.

Göz Bandı. (Die Augenbinde). Çeviren: Gülperi Sert. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20. Bursa 1999.

Göz Bandı. (Die Augenbinde). Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

İşgal Altında. Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Can Yayınları. İstanbul 1982.

Kanlı Söylenti. (Stadtgespräch). Çeviren: Mehmet. Tim. Günebakan Çağdaş Başyapıtları. İstanbul 1974.

2. Baskı. Günebakan Çağdaş Başyapıtları. İstanbul 1975.

Otelde Bir Gece. Çeviren: Zeynep Korkmaz. *Dünya Edebiyatından Seçme*

Öyküler içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Tiyatro:

Suçsuzlar Çağı - Suçlular Çağı. (Zeit der Schuldlosen). Çeviren: Sezer Duru. Soyut Yayınları. İstanbul 1974.

LERCH, Wolfgang Günter:

Düzyazı:

Hallac-ı Mansur. (Tod in Bagdad oder leben und sterben). Çeviren: Atilla Dirim. Yurt Kitap-Yayın. Ankara 2000.

LESSING, Gotthold Ephraim:

Tiyatro:

Bilge Nathan. (Nathan der Weise). Çeviren: Hayrullah Örs. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1966.

Bilge Nathan. (Nathan der Weise). Çeviren: Hayrullah Örs. Günümüz Türkçesine Uyarlayan: Mahmure Kahraman. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1982.

2. Baskı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999.

Emilia Galotti. Çeviren: Zahide Gökberk. Maarif Vekaleti Yayınları. İstanbul 1955.

Ernst'le Falk / Masonik Konuşmalar. (Ernst und Falk). Çeviren: Emin Sayıt. Türkiye Mason Derneği Yayınları. İstanbul 1955.

Yahudiler. (Die Juden). Çeviren: Yüksel Pazarkaya. Cumhuriyet Yayınları. İstanbul 2000.

LOREY, Jakob:

Tiyatro:

Küçük Mozart. Çeviren: Saip San. Yayınevi: Belli Değil. Yer: Belli Değil. 1987.

LOTHAR, Rudolf / LIEBSCHUTZ, Leopold:

Tiyatro:

Büyük Cemaat / Üç Perdelik Komedi. Çeviren: İmre Şinasi. İstanbul Yayın İstihlâk Kooperatifi Yayınları. İstanbul 1947.

LUDWIG, Emil:

Düzyazı:

İnsanoğlu / İsa Peygamber'in Yaşamı. (Der Menschensohn. Geschichte eines Propheten). Çeviren: Ogün Duman. Yurt Kitap-Yayın. Ankara 2002.

MAIWALD, Peter:

Şiir:

İşçi B'nin Hikayeleri. Çeviren: Yılmaz Onay. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 2005.

MALECHA, Herbert:

Düzyazı:

Sınav. Çeviren: Sevil Turgut. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 10. İstanbul 1990.

MANN, Heinrich:

Düzyazı:

Mavi Melek. (Der blaue Engel). Çeviren: Hale Kuntay. Güven Yayınları. İstanbul 1960.

Mavi Melek. (Der blaue Engel). Çeviren: S. Bilbaşar. Öteki Yayınevi. Ankara 1961.

Mavi Melek. (Der blaue Engel). Çeviren: İlknur Özdemir. Can Yayınları. İstanbul 1991.

2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1992.

MANN, Klaus:

Tiyatro:

Mefisto. (Mephisto). Çeviren: Özdemir İnce. Can Yayınları. İstanbul 1990.

MANN, Thomas:

Düzyazı:

Alacakaranlıkta. (Tristan). Çeviren: Müşerref Hekimoğlu. Yedi Tepe Yayınları. İstanbul 1955.

Alacakaranlıkta: Tonio Kröger. (Tristan) Çevirenler: Müşerref Hekimoğlu, Mehmet Karasan. Cumhuriyet Yayınları. İstanbul 2000.

Tonio Kröger. (Tristan). Çeviren: M. Karasan. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1967.

2. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1989.

4. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1998.

Tonio Kröger. (Tristan). Çeviren: Fatih Özgüven. Birikim Yayınları. İstanbul 1983.

Tonio Kröger. (Tristan). Çeviren: Fatih Özgüven. Can Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1997.

- Tonio Kröger. (Tristan).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1999.
2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2004.
- Tonio Kröger. (Tristan).* Çeviren: Levent Yener. Babil Yayınları. İstanbul 2004.
- Aldatılmış Kadın.* Çeviren: Kamuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1999.
- Buddenbrook Ailesi. (Die Buddenbrooks).* Çeviren: S. Sağman. Öteki Yayınevi.
Ankara 1955.
2. Baskı. Öteki Yayınevi. Ankara 1964.
- Buddenbrook Ailesi. (Die Buddenbrooks).* Çeviren: Burhan Arpad. Altın Kitaplar
Yayınevi. İstanbul 1969.
2. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1970.
- Buddenbrook Ailesi. (Die Buddenbrooks).* Çeviren: Burhan Arpad. Can Yayınları.
İstanbul 1983.
3. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1984.
- Büyülü Dağ. (I-II. Cilt). (Der Zauberberg).* Çeviren: Gürsel Aytaç. Can Yayınları.
İstanbul 1998.
- Büyülü Dağ. (2 Cilt). (Der Zauberberg).* Çeviren: İris Kantemir. Can Yayınları.
İstanbul 1999.
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 2002.
- Dinle Alman Ulusu.* Çeviren: Niyazi Eröztürk. E Yayınları. İstanbul 1991.
- Düşkün.* Çeviren: Nasuh Barın. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 1982.
- Gövde Değiştiren Kafalar: Bir Hint Masalı. (Die vertauschten Köpfe).* Çeviren:
Ömer Rıza Doğrul. Yüksel Yayınevi. İstanbul 1945.
- Değişen Kafalar. (Die vertauschten Köpfe).* Çeviren: Saadet İkesus Alp. Milli Eğitim
Basımevi. Ankara 1950.
2. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1964.
- Değişen Kafalar. (Die vertauschten Köpfe).* Çeviren: Saadet İkesus Alp. Milli Eğitim
Bakanlığı Yayınları. Ankara 1989.
- Değişen Kafalar. (Die vertauschten Köpfe).* Çeviren: Saadet İkesus Alp. Cumhuriyet
Yayınları. İstanbul 1998.
- Değişen Kafalar. (Die vertauschten Köpfe).* Çeviren: Cevdet Yıldız. Babil Yayınları.
İstanbul 2004.
- Küçük Herr Friedemann.* Çeviren: Fatih Özgüven. K Kitaplığı. İstanbul 2002.

Lotte Weimar'da. (Lotte in Weimar). Çeviren: Gürsel Aytaç. Ara Yayınları. İstanbul 1992.

Lotte Weimar'da. (Lotte in Weimar). Çeviren: Gürsel Aytaç. Öteki Yayınevi. 2. Baskı. Ankara 1999.

Mario ve Sihirbaz. (Mario und der Zauberer). Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1999.

2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2000.

Venedik'te Ölüm. (Der Tod in Venedik). Çevirenler: Behçet Necatigil, Andreas Tietze. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1952.

Venedik'te Ölüm. (Der Tod in Venedik). Çeviren: Behçet Necatigil. Cem Yayınevi. İstanbul 1969.

Venedik'te Ölüm. (Der Tod in Venedik). Çeviren: Behçet Necatigil. Adam Yayınları.

2. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 1982.

4. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 1988.

5. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 1992.

6. Baskı. Adam Yayınları. İstanbul 1998.

Venedik'te Ölüm. (Der Tod in Venedik). Çeviren: Behçet Necatigil. Adam Yayınları. İstanbul 2003.

Sarayda Bir Macera. (Königliche Hochheit). Çeviren: N. Kocamemi. Altın Kalem Yayınları. İstanbul 1976.

2. Baskı. Altın Kalem Yayınları. İstanbul 1977.

Seçilen. (Der Erwählte). Çeviren: İris Kantemir. Can Yayınları. İstanbul 1998.

Seçme Öyküler. Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1989.

MASOCH-SACHER, Leopold Ritter von:

Düzyazı:

Kürklü Venüs. (Venus im Pelz). Çeviren: Murat Çakır. Çiviyazıları Yayınları.

İstanbul 2001.

MAY, Karl:

Düzyazı:

Arap ölllerinde. (Durch die Wüste). Çeviren: Atilla Dirim. Yurt Kitap-Yayın.
Ankara 2001.

Arnavutluk Yollarında. (Durch das Land der Skiperaten). Çeviren: Selda Ası. Yurt
Kitap-Yayın. Ankara 2002.

Bağdat'tan İstanbul'a. (Vom Bagdat nach Istanbul). Çeviren: Cuma Yorulmaz. Yurt
Kitap-Yayın. Ankara 2001.

Balkan Uçurumlarında. (In den Schluchten des Balkan). Çeviren: Oğün Duman. Yurt
Kitap-Yayın. Ankara 2002.

Haydut. (Der Schut). Çeviren: Atilla Dirim. Yurt Kitap-Yayın. Ankara 2002.

Kürt Dağlarında. (Durchs wilde Kurdistan). Çeviren: Atilla Dirim. Yurt Kitap-
Yayın. Ankara 2001.

Mekke: Peygamber Şehri. (In Mekka). Çeviren: Çiğdem Canan Dikmen. Yurt Kitap-
Yayın. Ankara 2004.

Sırat Köprüsü: Ölümün Eşiğinde. (Am Jenseits). Çeviren: Çiğdem Canan Dikmen.
Yurt Kitap-Yayın. Ankara 2004.

MAYENBURG, Marius von:

Tiyatro:

Ateş Yüzlü Genç. (Feuergesicht). Çeviren: Sibel Aslan Yeşilay. Mitos Boyut
Yayıncılık. İstanbul 2002.

MAYER, Hans:

Düzyazı:

Brecht'i Anımsamak. (Erinnerung an Brecht). Çeviren: Ahmet Cemal. Mitos Boyut
Yayıncılık. İstanbul 1998.

MECHTEL, Angelika:

Düzyazı:

Ingrid S. ile Bir Buluşma. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına

Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

MECKEL, Eberhard:

Düzyazı:

Kurtlar. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert.

İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

MEULENBELT, Anja:

Düzyazı:

Benim Sevgili Kedilerim. (Geliebtes Untier). Çeviren: İlknur İgan. Parantez

Yayınları. İstanbul 1997.

Feminizm ve Sosyalizm. (Feminismus. Aufsätze zur Frauenbefreiung). Çeviren:

Erman Demirci. Yazın Yayınları. İstanbul 1987.

2. Baskı. Yazın Yayınları. İstanbul 1995.

Gündelik Mutluluğa Alışma. (Die Gewöhnung ans alltägliche Glück). Çeviren:

İlknur İgan. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1994.

Hayranlık. (Bewunderung). Çeviren: İlknur İgan. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1995.

Kayıp Zaman. Çeviren: İlknur İgan. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1996.

Utunç Bitti: Kişisel Bir Anlatı. (Die Scham ist vorbei). Çeviren: İlknur İgan. Ayrıntı

Yayınları. İstanbul 1993.

MIELKE, Thomas R. P:

Düzyazı:

Aşk Tanrıçası Inanna / Mitolojinin Romanı. (Inanna-Odyssee einer Göttin). Çeviren:

Atilla Dirim. Yurt Kitap-Yayın. Ankara 2000.

Ölümsüzlük Peşinde Gilgameş. (Gilgamesch: König von Uruk). Çeviren: Bünyamin

Taşdemir. Yurt Kitap-Yayın. Ankara 2005.

Tanrının Kırbacı Attila. (Atilla: König der Hunnen). Çeviren: Atilla Dirim. Yurt Kitap-Yayın. Ankara 2000.

MOLTKE, Helmut von:

Düzyazı:

Türkiye'deki Durum ve Olaylar Üzerine Mektuplar. (Briefe über Zustände und Begebenheiten in der Türkei aus den Jahren 1835 bis 1839). Çeviren: Hayrullah Örs. İş Bankası Kültür Yayınları. Ankara 1960.

Feldmareşal Moltke'nin Türkiye Mektupları. (Briefe über Zustände und Begebenheiten in der Türkei aus den Jahren 1835 bis 1839). Çeviren: Hayrullah Örs. Remzi Kitabevi. İstanbul 1969.

2. Baskı. Remzi Kitabevi. İstanbul 1995.

3. Baskı. Remzi Kitabevi. İstanbul 1999.

Türkiye Mektupları. (Briefe über Zustände und Begebenheiten in der Türkei aus den Jahren 1835 bis 1839). Çeviren: Kemal Vehbi Gül. Varlık Yayınları. İstanbul 1967.

MORGENSTERN, Christian:

Düzyazı:

Friedrich Kaiser. Çeviren: Ender Ateşman. *Mektup Seçkisi* içinde. Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1992.

MÖRIKE, Eduard:

Düzyazı:

Mozart Prag Yolunda. (Mozart auf der Reise nach Prag). Çevirenler: Mediha Önay, Şerif Önay. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1971.

Stuttgart Cücesi. (Das Stuttgarter Hutzelmännlein). Çevirenler: Mediha Önay, Şerif Önay. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1970.

Stuttgart Cücesi. (Das Stuttgarter Hutzelmännlein). Çevirenler: Mediha Önay, Şerif Önay. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1990.

Stuttgart Cücesi. (Das Stuttgarter Hutzelmännlein). Çevirenler: Mediha Önay, Şerif Önay. Cumhuriyet Yayınları. İstanbul 2000.

Turuncu Kupa Arabası. Çeviren: Şebnem Sunar. Sanat Dünyamız Dergisi içinde.
Sayı 65. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1997.

MULISCH, Harry:

Düzyazı:

Siegfried / Kara Bir Aşk Şiiri. (*Siegfried. Eine schwarze Idylle*). Çeviren: Ahmet Arpad. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2002.

2. Baskı. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2005.

3. Baskı. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2006.

Suikast. (*Das Attentat*). Çeviren: Ahmet Arpad. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2000.

Süreç. (*Die Prozedur*). Çeviren: Ahmet Arpad. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2005.

MÜHLMAN, Carl:

Düzyazı:

Çanakkale Savaşı / Bir Alman Subayının Anıları. Çeviren: Sedat Umran. Timaş Yayınları. İstanbul 2005.

MÜLLER, Alfred:

Düzyazı:

Bir Çalgıcının Seyehati. Çeviren: Mehmet Tefik. Engin Yayınları. İstanbul 1993.

MÜLLER, Andre / SEMMER, Gerd:

Düzyazı:

Bay B.'nin Başına Gelenler / Derlenmiş Brecht Anekdotları. (*Geschichten vom Herrn B. Gesammelte Brecht-Anekdoten*). Çeviren: Ali Osman Öztürk. Çizgi Kitabevi Yayınları. Konya 1998.

3. Baskı. Çizgi Kitabevi Yayınları. Konya 2003.

MÜLLER, Gottfried:

Düzyazı:

Nazilerin Kürdistan Seferi. (*Im brennenden Orient*). Çeviren: Mesut Keskin. Avesta Yayınları. İstanbul 2003.

MÜLLER, Hartmurt:

Düzyazı:

Stefan Zweig Yaşam Öyküsü. Çeviren: Mahmure Kahraman. Kavram Yayınları.
İstanbul 2000.

MÜLLER, Herta:

Düzyazı:

Tilki Daha O Zaman Avcıydı. (Der Fuchs war damals schon der Jäger). Çeviren:
Nesrin Oral. Telos Yayıncılık. İstanbul 1998.
Yürekteki Hayvan. (Herztier). Çeviren: Çağlar Tanyeri. Telos Yayıncılık. İstanbul
1997.

NADOLNY, Sten:

Düzyazı:

Selim ya da Konuşma Yeteneği. (Selim oder die Gabe der Rede). Çeviren: Veysel
Atayman. Simavi Yayınları. İstanbul 1991.

NEUMANN, Margarete Buber:

Düzyazı:

Milena Kafka'nın Kadını. (Milena, Kafka's Freundin: Ein Lebensbild). Çeviren:
Sıdıka Orhon. Everest Yayınları. İstanbul 2005.

NEUMANN, Nelly:

Düzyazı:

Japon Mitolojisi. (Die Mythen des alten Japan). Çeviren: Akın Kanat. İlya
Yayıncılık. İzmir 2005.

NEUSE, Erna Kritsch:

Düzyazı:

Kısa Öykü / Modern Yazımda Biçim Deneyi. Çeviren: Çağlar Tanyeri Ergand. Metis
Çeviri Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 1990.

NOLL, Ingrid:

Düzyazı:

Aziz Dullar. (Selige Witwen). Çeviren: Oğün Duman. Can Yayınları. İstanbul 2004.

Sevdiklerimin Kelleleri. (Die meiner Lieben). Çeviren: Erol Özbek. İletişim Yayınları. İstanbul 2000.

Soğuktur Akşam Rüzgarı. (Kalt ist der Abendhauch). Çeviren: Ersel Kayaoğlu. Can Yayınları. İstanbul 1997.

Zehir Dolabı. (Die Aphotekerin). Yayına Hazırlayan: Yeşim Tükel. Çeviren: Ayşe Selen. Can Yayınları. İstanbul 2002.

NOSSACK, Hans Erich:

Düzyazı:

Nisan. (Erzählungen). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Yayıncılık Matbaası. İstanbul 1970.

Spätstens im November. Çeviren: Emine Baykan. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara. Yıl: Belli Değil.

NOVALIS (Friedrich Freiherr von Hardenberg):

Düzyazı:

Fragmanlar. (Fragmente). Çeviren: Battal Arvasi İnandı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1987.

2. Baskı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 2002.

Geceye Övgüler. (Hymnen an die Nacht). Çeviren: Ahmet Cemal. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2006.

Poetika. Çevirenler: Ahmet Sarı, Şahbender Çoraklı. Babil Yayınları. Erzurum 2003.

ORTEIL, Hans Joseph:

Düzyazı:

Fırar. Çeviren: Gökçe Metin. *Dünya Edebiyatından Seçme Öyküler* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

OWUSU, Heike:

Düzyazı:

İnka, Maya ve Azteklerde Semboller. (Symbole der Inka, Maya und Azteken).

Çeviren: Roza Andreeva. İlya Yayıncılık. İzmir 2004.

PAUL, Jean:

Düzyazı:

Dünya Edebiyatından Seçmeler Alman Klasikleri. Çeviren: Melâhat Özgü. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1955.

Maria Wutz. (Leben des vergnügten Schulmeisters). Çeviren: Melâhat Özgü. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1955.

PERCHA, Igor von:

Düzyazı:

Aşkın Simyacısı. Çeviren: İsmail Boztepe. Tüzm zamanlar Yayınları. İstanbul 2002.

Veruşka. (Veruschka). Çeviren: Zerrin Öztoprak. Nebioğlu Yayınevi. İstanbul 1975.

PETERHOFF, Clemens:

Düzyazı:

Hannibal 1. (Hannibal-Der Ring des Strategen). Çeviren: Arzu Yarbaş. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Hannibal 2. (Hannibal-Der Ring des Strategen). Çeviren: Arzu Yarbaş. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Hannibal 3. (Hannibal-Der Ring des Strategen). Çeviren: Arzu Yarbaş. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

PLENZDORF, Ulrich:

Düzyazı:

Genç W'nin Yeni Acıları. (Die neuen Leiden des jungen Werthers). Çeviren: Nuran Özyer. Gündoğan Yayınları. Ankara 1991.

PLESCHINSKI, Hans:

Düzyazı:

Bir Görünmez'in Portresi. (Bildnis eines Unsichtbaren). Çeviren: Esen Tezel. İnkılap Kitabevi. İstanbul 2005.

PORZIG, Walter:

Düzyazı:

Dil Denen Mucize. (Das Wunder der Sprache). Çeviren: Vural Ülkü. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1985.

2. Baskı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1990.

3. Baskı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1993.

Dil Denen Mucize. (Das Wunder der Sprache). Çeviren: Vural Ülkü. Türk Dil Kurumu Yayınları. Ankara 1995.

PRESS; Hans Jürgen:

Çocuk Edebiyatı:

Kara El'in Maceraları. (Abenteuer der schwarzen Hand). Çeviren: Bengü Karaduman. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 1999.

PREUSSLER, Ottfried:

Çocuk Edebiyatı:

Haydut Haytazot. (Der Räuber Hotzenplotz). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Varlık Yayınları. İstanbul 1996.

Küçük Cadı. (Die kleine Hexe). Çevirenler: Rezzan Kızıltan, Edeltrud Özdemir. Gündoğan Yayınları. Ankara 1990.

RADDATZ, Fritz Joachim:

Düzyazı:

Lukacs. Çeviren: Ender Ateşman. Alan Yayınları. İstanbul 1984.

RAUCHER, Herman:

Düzyazı:

En Tatlı Yaz. (Frühling einen Sommer lang). Çeviren: Aziz Üstel. Bilgi Yayınevi.
Ankara 1972.

REDING, Josef:

Düzyazı:

Bir Vicdan Sorgulanıyor. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına
Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

REIMANN, Hans:

Düzyazı:

Otelde Bir Gece. Çeviren: Faruk Yücel. Ankara Üniversitesi Tömer İzmir Şubesi,
Tömer Ana Dili Dergisi içinde. Sayı 13. İzmir 1999.

REMARQUE, Erich Maria:

Düzyazı:

Ana Baba Günleri. Çeviren: Behçet Necatigil. Arif Bolat Kitabevi. İstanbul 1955.

Aşk ve Ölüm. Çeviren: Tayfun Sütken. Ekicigil Yayınları. İstanbul 1954.

Beni Sevdiğini Söyle. Çeviri Editörü: Berrin Ağaran. Parantez Yayınları. İstanbul
2003.

Dönüş Yolu. (Der Weg zurück). Çeviren: Burhan Arpad. Arif Bolat Kitabevi. İstanbul
1958.

Dönüş Yolu. (Der Weg zurück). Çeviren: Burhan Arpad. Divan Yayınları. İstanbul
1972.

Dönüş Yolu. (Der Weg zurück). Çeviren: Tektaş Ağaoğlu. Ağaoğlu Yayınevi.
İstanbul 1964.

Dönüş Yolu. (Der Weg zurück). Çeviren: Tektaş Ağaoğlu. Sander Yayınları. İstanbul
1972.

Dönüş Yolu. (Der Weg zurück). Çeviren: Ayşe Selen. Can Yayınları. İstanbul 1997.

- Erich Maria Remarque. Çeviren: Burhan Arpad. Kıtaş Yayınları. İstanbul 1972.*
- Garp Cephesinde Yeni Bir Şey Yok. (Im Westen nichts Neues). Çeviren: Burhan Arpad. Arif Bolat Kitabevi. İstanbul 1956.*
2. Baskı. Arif Bolat Kitabevi. İstanbul 1968.
- Garp Cephesinde Yeni Bir Şey Yok. (Im Westen nichts Neues). Çeviren: Burhan Arpad. Divan Yayınları. İstanbul 1973.*
- Batı Cephesinde Yeni Bir Şey Yok. (Im Westen nichts Neues). Çeviren: Burhan Arpad. Can Yayınları. İstanbul 1983.*
- Garp Cephesinde Yeni Bir Şey Yok. (Im Westen nichts Neues). Çeviren: Behçet Necatigil. Varlık Yayınları. İstanbul 1956.*
2. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1958.
3. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1965.
4. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1971.
- Batı Cephesinde Yeni Bir Şey Yok. (Im Westen nichts Neues). Çeviren: Behçet Necatigil. Amaç Temel Yayınlar ve Matbaacılık. İstanbul 1986.*
- Garp Cephesinde Yeni Bir Şey Yok. (Im Westen nichts Neues). Çeviren: Nihal Yeğınobalı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1963.*
2. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1971.
- Garp Cephesinde Yeni Bir Şey Yok. (Im Westen nichts Neues). Çeviren: Nihal Yeğınobalı. Engin Yayınları. İstanbul 1991.*
2. Baskı. Engin Yayınları. İstanbul 1998.
3. Baskı. Engin Yayınları. İstanbul 2002.
- Garp Cephesinde Yeni Bir Şey Yok. (Im Westen nichts Neues). Çeviren: Belli Değil. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1994.*
- Batı Cephesinde Yeni Bir Şey Yok. (Im Westen nichts Neues). Çeviren: Nurten Tunç. Oda Yayınları. İstanbul 2002.*
- Batı Cephesinde Yeni Bir Şey Yok. (Im Westen nichts Neues). Çeviren: Faruk Çil. Mercek Yayınları. İstanbul 2003.*
- Hayat Kıvılcımı. (Der Funke Leben). Çeviren: Belli Değil. Ekicigil Yayınları. İstanbul 1955.*

- Hayat Kivılcımı. (Der Funke Leben).* Çeviren: Burhan Arpad. Arif Bolat Kitabevi. İstanbul 1955.
2. Baskı. Arif Bolat Kitabevi. İstanbul 1960.
- Hayat Kivılcımı. (Der Funke Leben).* Çeviren: Burhan Arpad. Remzi Kitabevi. İstanbul 1969.
- Hayat Köprüsü. (Der Funke Leben).* Çeviren: Semih Yazıcıoğlu. Halk Kitabevi. İstanbul 1968.
- Hayat Kivılcımı. (Der Funke Leben).* Çeviren: Nesrin Oral. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1996.
- İnsanları Seveceksin. (Liebe deinen Nächsten).* Çeviren: Burhan Arpad. Arif Bolat Kitabevi. 2. Baskı. İstanbul 1957.
3. Baskı. Arif Bolat Kitabevi. İstanbul 1967.
- İnsanları Seveceksin. (Liebe deinen Nächsten).* Çeviren: Burhan Arpad. Say Yayınları. 4. Baskı. İstanbul 1971.
5. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1974.
6. Baskı. Say Yayınevi. İstanbul 1979.
7. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1983.
8. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1985.
- İnsanları Seveceksin. (Liebe deinen Nächsten).* Çeviren: Burhan Arpad. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 2004.
2. Baskı. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 2005.
- İnsanları Seveceksin. (Liebe deinen Nächsten).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Yankı Yayınları. İstanbul 1968.
- İnsanları Sevmelisin. (Liebe deinen Nächsten).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Oda Yayınları. İstanbul 1976.
3. Baskı. Oda Yayınları. İstanbul 1998.
- Lizbon'da Gece. (Die Nacht von Lissabon).* Çeviren: Burhan Arpad. Arif Bolat Kitabevi. İstanbul 1963.
- Ölesiye Yaşamak.* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Oda Yayınları. İstanbul 1982.
3. Baskı. Oda Yayınları. İstanbul 1990.
- Ölümsüz Günler.* Çevirenler: Semih Yazıcıoğlu, Leyla Yazıcıoğlu. Arif Bolat Kitabevi. İstanbul 1957.

- Sevmek ve Ölmek Zamanı. (Zeit zu leben und Zeit zu sterben).* Çeviren: Osman Tuğrul. Akay Kitabevi. İstanbul 1961.
- Tedirgin Hayat. (Zeit zu leben und Zeit zu sterben).* Çeviren: Burhan Arpad. Milliyet Roman Dizisi. İstanbul 1971.
2. Baskı. Milliyet Roman Dizisi. İstanbul 1972.
- Sevmek ve Ölmek Zamanı. (Zeit zu leben und Zeit zu sterben).* Çeviren: Ahmet Cemal. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1973.
- Yaşamak Zamanı Ölmek Zamanı. (Zeit zu leben und Zeit zu sterben).* Çeviren: Ahmet Cemal. Can Yayınları. İstanbul 1983.
2. Baskı Can Yayınları. İstanbul 1998.
- Tanrının Gözdesi Yok. (Geborgtes Leben. Der Himmel kennt keine Günstlinge).* Çeviren: Semih Yazıcıoğlu. Akay Kitabevi. İstanbul 1961.
- Tanrının Gözdesi Yok. (Geborgtes Leben. Der Himmel kennt keine Günstlinge).* Çeviren: Ayşe Selen. Can Yayınları. İstanbul 1997.
- Üç Arkadaş. (Drei Kameraden).* Çeviren: Kadri Yurdatap. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1961.
- Üç Arkadaş. (Drei Kameraden).* Çeviren: Özay Susoy. 3. Baskı Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1974.
- Yarın Yeni Bir Gün.* Çeviren: A. Kavuncu. Halk Kitabevi. İstanbul 1968.
- Zafer Abidesi. (Der schwarze Obelisk).* Çeviren: Zeria Karadeniz. Bütün Kitabevi. İstanbul 1946.
- Zafer Abidesi. (Der schwarze Obelisk).* Çeviren: Zeria Karadeniz. Okat Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1963.
- Kara Anıt. (Der schwarze Obelisk).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Yankı Yayınları. İstanbul 1970.
- Siyah Anıt / Harcanmış Gençliğin Öyküsü. (Der schwarze Obelisk).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2005.

RICHTER, Götz R. :

Çocuk Edebiyatı:

- Siyah Antilop'un Şarkısı.* Çeviren: Hüseyin Tüzün. Ant Yayınları. İstanbul 1972.

Siyah Antilop'un Şarkısı. Çeviren: Hüseyin Tüzün. Evrensel Basım Yayın. İstanbul.
Yıl: Belli Değil.

RICHTER, Hans Peter:

Çocuk Edebiyatı:

O Benim Arkadaşımdı. (Damals war es Friedrich). Çeviren: Gülcan Arslan.
Tümzamanlar Yayınları. İstanbul 2000.

RICHTER, Jutta:

Çocuk Edebiyatı:

İpek Ayaklı Kedi Satemin. (Satemin Seidenfuss). Çeviren: Deniz Kavukçuoğlu. Çınar
Yayınları. İstanbul 1993.

RIEBE, Brigitte:

Düzyazı:

Mavi Yunuslar Sarayı / Mitolojinin Romanı. (Palast der blauen Delphine). Çeviren:
Atilla Dirim. Yurt Kitap-Yayın. Ankara 1998.
2. Baskı. Yurt Kitap-Yayın. Ankara 1999.

RINSER, Luise:

Düzyazı:

Buruk Aşk. (Erste Liebe). Çeviren: Ayten E. Oray. Nil Yayınevi. İstanbul 1972.
Günceler. (Tagebücher). Çeviren: Ali Osman Öztürk. Çalı Dergisi içinde. Sayı 14.
Konya 1998.
Kırmızı Kedi. (Die rote Katze). Çeviren: Süreyya Güran. Metis Çeviri Dergisi içinde.
Sayı 14. İstanbul 1991.
Öyküler. Çeviren: Ali Osman Öztürk. Özel Yayınları. Konya 1996.
Yaşamın Anlamı Üzerine. Çeviren: Ali Osman Öztürk. Yom Sanat Dergisi içinde.
Sayı 6. Yer: Belli Değil. 2002.

ROTTERDAM, Erasmus von:

Düzyazı:

Deliliğe Methiye. (Lob der Torheit). Çeviren: Şerif Hulusi. Remzi Kitabevi. İstanbul 1956.

Deliliğe Methiye. (Lob der Torheit). Çeviren: Nusret Hızır. Maarif Vekaleti Basımevi. Ankara 1959.

2. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1989.

3. Baskı. BFS Yayınları. İstanbul 1990.

4. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1992.

Deliliğe Övgü. (Lob der Torheit). Çeviren: Nusret Hızır. Kabalcı Yayınevi. 5. Baskı. İstanbul 1998.

6. Baskı. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 2000.

7. Baskı. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 2002.

Deliliğe Övgü. (Lob der Torheit). Çeviren: Vildan Kamer. Cem Yayınevi. İstanbul 2002.

RÜCKERT, Friedrich:

Düzyazı:

Şark Gülleri. (Östliche Rosen). Çeviren: İlyas Öztürk. Sakarya Yayınevi. Sakarya 2003.

SACHS, Nelly:

Şiir:

Akkor Bilmeceler. Çeviren: Necmi Zeka. Adam Yayınları. İstanbul 1985.

Seçmeler. (Auswahl). Çevirenler: S. Serim, N. Sel. Habora Kitabevi. İstanbul 1966.

SCHAMI, Rafik:

Düzyazı:

Dürüst Yalancı. (Der ehrliche Lügner). Çeviren: Yeşim Tükel. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1999.

Gece ile Sabah Arasında Yolculuk. (Reise zwischen Nacht und Morgen). Çeviren: Mustafa Tüzel. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1999.

Çocuk Edebiyatı:

Gece Masalcısı. (Erzähler der Nacht). Çeviren: Saffet Babür. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1998.

Gece Masalcısı. (Erzähler der Nacht). Çeviren: Saffet Günersel. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1999.

Malula'dan Masallar. (Märchen aus Malula). Çeviren: Saffet Günersel. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1999.

Sineksağan. (Fliegenmelker und andere Erzählungen aus Damaskus). Çeviren: Saffet Günersel. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1999.

SCHEFFEL, Victor von:**Düzyazı:**

Ekkehard. Çeviren: Şaziye Berrin Kurt. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara. Yıl: Belli Değil.

SCHEFFLER, Ursel:**Çocuk Edebiyatı:**

Komiser Kugel Çalınan Fil Yedi Bulmacalı Dedektiflik Öyküsü. Çeviren: Nesrin Oral. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1992.

Komiser Kugel Karbeyaz Kedi Yedi Bulmacalı Dedektiflik Öyküsü. (Kommissar Kugelblitz, die schneeweisse Katze). Çeviren: Nesrin Oral. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1996.

Komiser Kugel Altın Ejder Yedi Bulmacalı Dedektiflik Öyküsü. Çeviren: Nesrin Oral. İnkılap Kitabevi. İstanbul Yıl: Belli Değil.

Pizzacı Dörtler 1 / Salatadaki Hamam Böcekleri. Çeviren: Rezzan Köseoğlu. Kelebek Yayınları. İstanbul 1999.

Pizzacı Dörtler 3 / Çiçek Bruno'nun Eğri Büğrü Masalı. Çeviren: Rezzan Köseoğlu. Kelebek Yayınları. İstanbul 1999.

SCHEURMANN, Erich:

Düzyazı:

Göğü Delen Adam / Papalagi. (Samoa aus der Sicht des Papalagi). Çeviren: Levent Tayla. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1989.

Göğü Delen Adam Samoa'yı Anlatıyor. (Samoa aus der Sicht des Papalagi). Çeviren: Erol Özbek. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1993.

SCHILLER, Friedrich von:

Düzyazı:

Felsefi Lirikizm Üzerine. (Philosophische Lyrik). Çeviren: Burhanettin Batıman. Belediye Matbaası. İstanbul 1957.

Felsefe ve Şiir: Seçmeler. (Philosophische Lyrik). Çeviren: Burhanettin Batıman. Yaba Yayınları. Ankara 2001.

Friedrich Schiller. Çeviren: Dursun Zengin. *Mektup Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1992.

Goethe'ye Mektuplar. Çeviren: Sermin Marangoz. YGS Yayınları. İstanbul 2003.

İnsanın Estetik Eğitimi Üzerine Bir Dizi Mektup. (Über die ästhetische Erziehung des Menschen). Çeviren: Melâhat Özgü. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1990.

Estetik Üzerine. (Über die ästhetische Erziehung des Menschen, in einer Reihe von Briefen). Çeviren: Melâhat Özgü. Kaknüs Yayınları. İstanbul 1999.
2. Baskı. Kaknüs Yayınları. İstanbul 2000.

İnsanın Estetik Eğitimi Üzerine Bir Dizi Mektup. (Über die ästhetische Erziehung des Menschen). Çeviren: Gürsel Aytaç. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 2001.

Kanlı Gül. Çeviren: Mustafa Yalçınel. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 1987.

Otuz Yıl Savaşı Tarihi. (Geschichte des dreissigjährigen Krieges). Çeviren: Hamdi Dilevurgun. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1947.
2. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1948.

Resimli Türkistan Tarihi ve Seyahatnamesi. Osmanlıcaya Çeviren: Sağ Kolağası Ahmed Efendi. Günümüz Türkçesine Uyarlayan: Sebahattin Samur. Laçın Yayınları. Kayseri 2000.

Şiir:

- Baladlar*. Çeviren: Burhanettin Batıman. Maarif Vekaleti Basımevi. Ankara 1956.
Baladlar ve Şiirler. Çeviren: Burhanettin Batıman. İstanbul Kitabevi. İstanbul 1959.
Sevince Şarkı. Çevirenler: Yunus Alyaz, Serap Aydın. Ankara Üniversitesi Tömer
Bursa Şubesi, Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. Bursa 1994.

Tiyatro:

- Amca Rolünde Yeğen*. Çevirenler: Füruzan Borahan, Mehmet Ali Çamlıca. Milli
Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1946.
Don Carlos. Çeviren: Recai Bilgin. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1945.
Haydutlar. (Die Räuber). Çeviren: Seniha Bedri Göknül. Maarif Vekaleti Basımevi.
Ankara 1958.
Haydutlar. (Die Räuber). Çeviren: Medeni Beyaztaş. Bakış Yayınları. İstanbul 2002.
Haydutlar. (Die Räuber). Çeviren: Adnan Aldemir. Timaş Yayınları. İstanbul 2003.
Hile ve Sevgi. (Kabale und Liebe). Çevirenler: Zahide Özveren, Lütfi Ay. Milli
Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1951.
Wallenstein'in Karargahı: Wallenstein Triloyyası I. (Wallenstein). Çeviren: Seniha
Bedri Göknül. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1946.
Piccolominiler: Wallenstein Triloyyası. (Wallenstein). Çeviren: Seniha Bedri
Göknül. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1947.
Wallenstein'in Ölümü. (Wallenstein). Çeviren: Seniha Bedri Göknül. Milli Eğitim
Bakanlığı Yayınları. Ankara 1952.
Wilhelm Tell. Çeviren: Seniha Bedri Göknül. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları.
Ankara 1946.
Wilhelm Tell. Çeviren: Mustafa Delioğlu. GörSel Yayıncılık. İstanbul 1984.
Wilhelm Tell. Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. İstanbul 2000.
Wilhelm Tell. Çeviren: Belli Değil. Gonca Yayınları. İstanbul 2002.
Wilhelm Tell. Çeviren: Şükran Terzioğlu. Timaş Yayınları. İstanbul 2005.
Parazit. (Der Parasit). Çevirenler: F. Borahan, M. A. Çamlıca. Milli Eğitim
Bakanlığı Yayınları. Ankara 1949.

Çocuk Edebiyatı:

- Kahraman Avcı ve Oğlu*. Çeviren: H. İsmail Uygur. Cıvcıv Çocuk Yayınları. İstanbul
1979.

SCHIMMELPFENNIG, Roland:

Tiyatro:

Uzun Zaman Önce Mayıs'ta / Genç Alman Yazarları 2. (Vor langer Zeit im Mai).

Çeviren: Sibel Aslan Yeşilay. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 2002.

SCHLINK, Bernhard:

Düzyazı:

Aşk Kaçışları. (Liebesfluchten). Çeviren: Ali Özdamar. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2001.

2. Baskı. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2002.

3. Baskı. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2002.

Gordiyon Fiyongu. (Die gordische Schleife). Çeviren: Atilla Dirim. İletişim Yayınları. İstanbul 1998.

Okuyucu. (Der Vorleser). Çeviren: Cemal Ener. İletişim Yayınları. İstanbul 1997.

2. Baskı. İletişim Yayınları. İstanbul 1999.

Bernhard Schlink'in Diğer Yazarlarla Ortak Yayımlanan Eserleri:

SCHLINK, Bernhard / POPP, Walter:

Çocuk Edebiyatı:

Selb'in Yargısı / Özel Dedektif Selb'in Serüvenleri 1. (Selb's Justiz). Çeviren:

Çiğdem Öztekin. Can Yayınları. İstanbul 2005.

Selb'in Hilesi / Özel Dedektif Selb'in Serüvenleri 2. (Selb's Betrug). Çeviren: İlnur

İgan. Can Yayınları. İstanbul 2005.

SCHMEICHEL, Jens Peter:

Düzyazı:

Yazarlar, Oteller, İçkiler. Çeviren: Mahmure Kahraman. Cumhuriyet Kitap Eki içinde. Sayı 610. İstanbul 1997.

SCHMID, Christoph von:

Çocuk Edebiyatı:

Eski Palto. Çeviren: Muammer Yüzbaşıoğlu. Tekin Yayınevi. İstanbul 1982.

Hain Fare. Çeviren: Muammer Yüzbaşıoğlu. Tekin Yayınevi. İstanbul 1982.

SCHMITTER, Elke:

Düzyazı:

Bayan Sartoris. (Frau Sartoris). Çeviren: Soner Bilgiç. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2001.

SCHNEIDER, Hermann ,WISNIEWSKI, R.:

Düzyazı:

Alman Kahramanlık Destanları. Çeviren: İhsan Sarı. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 1992.

SCHNEIDER, Robert:

Düzyazı:

Havada Yürüyen. (Die Luftgängerin). Çeviren: Akın Kanat. Sistem Yayınları. İstanbul 2002.

Uykunun Kardeşi. (Schlafes Bruder). Çeviren: Atilla Dirim. İletişim Yayınları. İstanbul 1998.

SCHNEIDER, Suzanne:

Tiyatro:

Elveda Saray Bosna. Çeviren: Hale Kuntay. Yayınevi: Belli Değil. Yer: Belli Değil. 1994.

SCHNURRE, Wolfdietrich:

Düzyazı:

Cepheye Yollanırken. Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Ağaoğlu Yayınevi. İstanbul 1980.

Karşı Çıkmak Gerekiyordu. (Man sollte dagegen sein). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 1999.

SCHRÖDER, Rainer M. :

Çocuk Edebiyatı:

Ringa Balığı Tuzacı. Çeviren: Ayşe Selen. Can Yayınları. İstanbul 2004.

SCHRÖTER, Klaus:

Düzyazı:

Thomas Mann / Yaşam Öyküsü. Çeviren: Özden Saatçi Karadana. Kavram Yayınları.
İstanbul 1999.

SCHULZ, Bruno:

Düzyazı:

Tarçın Dükkanları. (Die Zimtläden). Çeviren: İlknur Özdemir. Yapı Kredi Yayınları.
İstanbul 1998.

SCHULZE, Ingo:

Düzyazı:

Mutluluğun 33 Anı / Piter'deki Almanların Maceraları. (33 Augenblicke des Glücks).
Çeviren: İlknur İgan. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2005.
*Sıradan Öyküler / Doğu Alman Taşrasında Bir Roman. (Simple Stories. Ein Roman
aus der ostdeutschen Provinz).* Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Doğan Kitapçılık.
İstanbul 1999.

SCHÜSSLER, Karl Heinz:

Düzyazı:

*Firavun Keops ve Büyücü / Eski Mısır Masalları ve Öyküleri. (Pharao Cheops und
der Magier / Altägyptische Märchen und Erzählungen).* Çeviren: Akın Kanat. İlya
Yayıncılık. İzmir 2004.

SCHWAB, Gustav:

Düzyazı:

Alman Halk Efsaneleri I. (Deutsche Volks-und Heldensagen). Çeviren: Nevin Selen. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1968.

2. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1991.

Klasik Yunan Mitolojisinin En Güzel Efsaneleri I. (Die schönsten Sagen des klassischen Altertums). Çeviren: Devrim Doğan Yüzer. İlya Yayıncılık. İzmir 2004.

Klasik Yunan Mitolojisinin En Güzel Efsaneleri II. (Die schönsten Sagen des klassischen Altertums). Çeviren: Devrim Doğan Yüzer. İlya Yayıncılık. İzmir 2004.

SEBALD, W. G.:

Düzyazı:

Göçmenler. (Die Ausgewanderten). Çeviren: Natali Medina. İletişim Yayınları. İstanbul 1999.

Göçmenler. (Die Ausgewanderten). Çeviren: Gülperi Sert. Can Yayınları. İstanbul 2006.

SEGHERS, Anna:

Düzyazı:

Gerçekçiliğin Evrensel Mirası: Yazı ve Konuşmalar. Çeviren: Ahmet Cemal. De Yayınları. İstanbul 1984.

Güven. (Das Vertrauen). Çeviren: Ahmet Arpad. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 2003.

İlk Adımlar. Çeviren: Yılmaz Onay. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 1998.

Karar. (Die Entscheidung). Çeviren: Ahmet Arpad. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 2001.

2. Baskı. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 2002.

Kim Yapar Bezi, Dolabı, Kitabı. Çeviren: Ümit Kıvanç. Gözlem Yayınları. İstanbul 1977.

2. Baskı. Gözlem Yayınları. İstanbul 1979.

- Ödül. (Der Kopflohn).* Çeviren: Ender Ateşman. Alan Yayınları. İstanbul 1985.
- Ölü Kızların Gezisi. (Der Ausflug der toten Mädchen).* Çeviren: Saadet Özkal. Ren Yayınları. İstanbul 1987.
- Ölüler Genç Kalır. (Die Toten bleiben jung).* Çeviren: Burhan Arpad. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1968.
- 2.Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1974.
- Ölüler Genç Kalır. (Die Toten bleiben jung).* Çeviren: Burhan Arpad. Can Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1985.
- Ölüler Genç Kalır. (Die Toten bleiben jung).* Çeviren: Burhan Arpad. Evrensel Basım Yayın. 4. Baskı. İstanbul 2000.
- Öyküler.* Çeviren: Yılmaz Onay. Yarın Yayınları. 3. Baskı. Ankara 1983.
- Prens Andrey ve Raskolnikov.* Çeviren: Ahmet Cemal. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1982.
- Santa Barbara'lı Balıkçıların Ayaklanması. (Der Aufstand der Fischer von St. Barbara).* Çeviren: Hasan Kuruyazıcı. Fahir Önger Yayınları. İstanbul 1966.
- Santa Barbara'lı Balıkçıların Ayaklanması. (Der Aufstand der Fischer von St. Barbara).* Çeviren: Azmi Arna. Yol Yayınları. İstanbul 1976.
- St. Barbara'lı Balıkçıların İsyanı. (Der Aufstand der Fischer von St. Barbara).* Çeviren: Ayşegül İnce. Eflatun Yayınları. İstanbul 2005.
- Şubattan Geçen Yol. (Der Weg durch den Februar).* Çeviren: Saadet Özkal. Kabalcı Yayınları. İstanbul 1994.
- Şubattan Geçen Yol. (Der Weg durch den Februar).* Çeviren: Saadet Özkal. Kelepir Yayınları. İstanbul 1994.
- Transit.* Çeviren: Burhan Arpad. Fahir Önger Yayınları. İstanbul 1967.
- Transit.* Çeviren: Burhan Arpad. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 1999.
- Yedinci Şafak. (Das siebte Kreuz).* Çevirenler: Ahmet Cemal, Hale Kuntay. Değer Yayınları. İstanbul 1976.
- Yedinci Şafak. (Das siebte Kreuz).* Çeviren: Ahmet Cemal. Doğa Basım Yayın. İstanbul 1997.
- Yoldaşlar. (Die Gefährten).* Çeviren: A. Çağlar. ABC Yayınları. İstanbul 1977.
- Yoldaşlar. (Die Gefährten).* Çeviren: A. Çağlar. Sosyalist Yayınlar. 2. Baskı. İstanbul 1997.

SOLOMON, Ernst von:

Düzyazı:

Soruşturma. (Der Fragebogen). Çeviren Ayşe Selen. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2006.

SPERR, Monica:

Düzyazı:

Dostluk Hikayeleri. (Freundschaftsgeschichten). Çevirenler: Edeltrud Özdemir, Rezzan Kızıltan. Gündoğan Yayınları. Ankara 1990.

SPOERL, Heinrich:

Düzyazı:

Bekle Biraz Yakında. Çeviren: Serpil Erfindik. *Dünya Edebiyatından Seçme Öyküler* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

STIEKEL, Bettina:

Çocuk Edebiyatı:

Çocuklar Soruyor, Nobelliler Cevaplıyor. (Kinder fragen). Çeviren: Elif Günce. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2005.

STORM, Hans Theodor W. :

Düzyazı:

Hayalet Süvari. (Der Schimmelreiter). Çeviren: Genç Osman Yavaş. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2004.

STRAUSS, Botho:

Tiyatro:

Yeniden Hoşçakal. (Trilogie des Wiedersehens). Çeviren: Nesrin Kazankaya. Öteki Yayınevi. Ankara 1998.

STRINDBERG, August:

Düzyazı:

Açık Deniz Kenarında. (Am offenen Meer). Çeviren: Behçet Necatigil. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1951.

Açık Deniz Kıyısında. (Am offenen Meer). Çeviren: Behçet Necatigil. Varlık Yayınları. İstanbul 1972.

Hayaletler Sanatı. (Gespenster Sonate). Çeviren: Güngör Dilmen. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1979.

Tiyatro:

Baba. (Der Vater). Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Varlık Yayınları. İstanbul 1972.

Bir Delinin Savunması. Çeviren: M. Mukadder Yakuboğlu. Mar Yayınları. Ankara 1998.

Düş Oyunu. (Ein Traumspiel). Çeviren: Afif Obay. Cumhuriyet Yayınları. İstanbul 2001.

İfritlerin Dansı. (Totentanz). Çeviren: Sevil Avcıoğlu. Yayınevi: Belli Değil. İstanbul 2003.

Olof Hoca. Çeviren: Mesut Atsız. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1955.

Rüya Oyunu. (Ein Traumspiel). Çeviren: Afif Obay. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1962.

Seçilmiş Oyunlar I. Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu, Aziz Çalışlar. Adam Yayınları. İstanbul 1982.

Suçlu Mu? Çeviren: Süleyman Tamer. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1945.

Toplu Oyunları I (Matmozel Julie, Alacaklılar). Çevirenler: Aziz Çalışlar, Zeynep Avcı. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 2005.

SÜSKIND, Patrick:

Düzyazı:

Bay Sommer'in Öyküsü. (Die Geschichte von Herrn Sommer). Çeviren: Tevfik Turan. Can Yayınları. İstanbul 1994.

2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 2001.

Güvercin. (Die Taube). Çeviren: Tevfik Turan. Can Yayınları. İstanbul 1985.

2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1988.

3. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1990.

Koku: Bir Katilin Öyküsü. (Das Parfum). Çeviren: Tevfik Turan. Can Yayınları. 2.

Baskı. İstanbul 1987.

4. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1989.

5. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1990.

6. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1996.

8. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1997.

9. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1998.

11. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1999.

14. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 2002.

15. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 2003.

Üç Buçuk Öykü. (Drei Geschichten). Çeviren: İlknur Özdemir. Can Yayınları.

İstanbul 1998.

Tiyatro:

Kontrabas. (Der Kontrabass). Çeviren: Tevfik Turan. Kıyı Yayınları. İstanbul 1989.

TETZNER, Reiner:

Düzyazı:

Cermen Tanrı ve Kahramanlarının Efsaneleri I. (Germanische Götter – und Heldensagen). Çeviren: Arzu Yarbaş. İlya Yayıncılık. İzmir 2004.

Cermen Tanrı ve Kahramanlarının Efsaneleri II. (Germanische Götter – und Heldensagen). Çeviren: Arzu Yarbaş. İlya Yayıncılık. İzmir 2004.

TIELMANN, Christian:

Düzyazı:

O da Beni Seviyor. (Herz ist Prinz). Çeviren: Senem Şafak. Epsilon Yayınevi. İstanbul 2003.

TIKKANEN, Märta:

Düzyazı :

Bir Erkeğe Nasıl Tecaviüz Edilir? (Wie vergewaltige ich einen Mann?). Çeviren: İlknur İgan. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1998.

TIMM, Uwe:

Düzyazı:

Olağanüstü Seyahat. (Der Schatz auf Pagensand). Çeviren: Süheyl Hıdır Şengül. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 1998.
2. Baskı. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 1998.

TRALOW, Johannes:

Düzyazı:

Şeyh Edebalı'nın Kızı / Mal Hatun. (Malchatun). Çeviren: Atilla Dirim. Yurt Kitap – Yayın. Ankara 2001.

TRAVEN, B.:

Düzyazı:

Altına Hücum. Çeviren: Okay Gönensin. Habora Kitabevi. İstanbul 1972.
Altına Hücum. Çeviren: Okay Gönensin. Oda Yayınları. İstanbul 1985.
Altın Hazineleeri. Çeviren: Orhan Duru. Milliyet Yayınları. İstanbul 1972.
Araba. (Der Karren). Çeviren: Saadet Özkal. Cem Yayınevi. İstanbul 1991.
Araba. (Der Karren). Çeviren: Saadet Özkal. Cem Yayınevi. İstanbul 1998.
Dinamit. (Die Geschichte einer Bombe). Çeviren: Adalet Cimcoz. Ataç Kitabevi. İstanbul 1963.
Dinamit. (Die Geschichte einer Bombe). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Oda Yayınları. İstanbul 1979.
Dinamit. (Die Geschichte einer Bombe). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2005.
Gece Yarısı Kapı Çalındı. (Der dritte Gast). Çeviren: Oğuz Alplâçin. Yalçın Yayınları. İstanbul 1969.

- Gece Yarısı Kapı Çalındı. (Der dritte Gast).* Çeviren: Oğuz Alplâçin. Yalçı Ofset. İstanbul 1976.
- Gece Ziyaretçisi. (Der dritte Gast).* Çeviren: Okay Gönensin. Habora Kitabevi. İstanbul 1972.
- Gece Ziyaretçisi. (Der dritte Gast).* Çeviren: Okay Gönensin. Oda Yayınları. İstanbul 1987.
- Hükümet. (Regierung).* Çeviren: Şemsa Yeğin. Yücel Yayınları. İstanbul 1975.
- Hükümet. (Regierung).* Çeviren: Şemsa Yeğin. Yalçın Yayınları. İstanbul 1982.
- İsyan. (Die Rebellion der Gehenkten).* Çeviren: Sıtkı Salih Gör. Habora Kitabevi. İstanbul 1970.
2. Baskı. Habora Kitabevi. İstanbul 1971.
3. Baskı. Habora Kitabevi. İstanbul 1972.
4. Baskı. Habora Kitabevi. İstanbul 1973.
- İsyan. (Die Rebellion der Gehenkten).* Çeviren: Sıtkı Salih Gör. Yücel Yayınları. 6. Baskı. İstanbul 1977.
- İsyan. (Die Rebellion der Gehenkten).* Çeviren: Nedim Sel. Habora Kitabevi. İstanbul 1975.
- İsyan. (Die Rebellion der Gehenkten).* Çeviren: Nedim Sel. Habora Kitabevi. İstanbul 1978.
- İsyan. (Die Rebellion der Gehenkten).* Çeviren: Nedim Sel. Habora Kitabevi. İstanbul 1980.
- İsyan. (Die Rebellion der Gehenkten).* Çeviren: Sabiha Serim. Habora Kitabevi. 12. Baskı. İstanbul 1990.
- İsyan. (Die Rebellion der Gehenkten).* Çeviren: Sabiha Serim. Yar Yayınları. 13. Baskı. İstanbul 1998.
- Kanlı Yürüyüş. (Der weisse Rose).* Çeviren: Gülen Fındıklı. Oda Yayınları. İstanbul 1974.
2. Baskı. Oda Yayınları. İstanbul 1978.
- Kanlı Yürüyüş. (Der weisse Rose).* Çeviren: Gülen Aktaş. Oda Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1989.

Kanlı Oyun. (Der weisse Rose). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Oda Yayınları. İstanbul 1977.

2. Baskı. Oda Yayınları. İstanbul 1983.

3. Baskı. Oda Yayınları. İstanbul 1990.

Kanlı Oyun. (Der weisse Rose). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2005.

Köprü. (Die Brücke im Dschungel). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Oda Yayınları. İstanbul 1976.

2. Baskı. Oda Yayınları. İstanbul 1982.

Köprü. (Die Brücke im Dschungel). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2005.

Ölüm Gemisi. (Das Totenschiff). Çeviren: Adalet Cimcoz. Martı Yayınları. İstanbul 1957.

Ölüm Gemisi. (Das Totenschiff). Çeviren: Adalet Cimcoz. Dost Kitabevi Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1970.

Ölüm Gemisi. (Das Totenschiff). Çeviren: Adalet Cimcoz. Say Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1983.

Pamuk İşçileri. (Die Baumwollpflücker). Çeviren: Adalet Cimcoz. Bilgi Yayınevi. Ankara 1968.

Pamuk İşçileri. (Die Baumwollpflücker). Çeviren: Belli Değil. Sosyal Yayınları. İstanbul 1977.

TREICHEL, Hans-Ulrich:

Düzyazı:

Kaybolan. (Der Verlorene). Çeviren: Tanıl Bora. İletişim Yayınları. İstanbul 2000.

Yeryüzündeki Amor. (Der irdische Amor). Çeviren: Erol Özbek. İletişim Yayınları. İstanbul 2003.

VACANO, Emile Mario:

Düzyazı:

Haremde Bir İtalyan / Akağa Milio'nun Anıları. Çeviren: Füzüzan Gürbüz. Aksoy Yayınları. İstanbul 1998.

VANDENBERG, Philipp:

Düzyazı:

Aynacı. (Der Spiegelmacher). Çeviren: Ayşe Çelik. Telos Yayıncılık. İstanbul 2004.

Beşinci İncil. (Das fünfte Evangelium). Çeviren: Oktay Canbaz. Telos Yayıncılık. İstanbul 2004.

Firavunların Laneti. (Der Fluch der Pharaonen). Çeviren: Ahmet Cemal. Bilge Karınca Yayınları. İstanbul 2005.

Kopernik'in Laneti. (Der Fluch des Kopernikus). Çeviren: Mehmet Ali İnce, Oktay Canbaz. Telos Yayıncılık. İstanbul 2004.

Pompeyli. (Der Pompejaner). Çeviren: Oktay Canbaz. Telos Yayıncılık. İstanbul 2004.

WALBRECKER, Dirk:

Düzyazı:

Greg'in Esrarengiz Değişimi. Çeviren: İtir Arda. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2003.

WALSER, Martin:

Düzyazı:

Bir Pınar Gibi. (Ein springender Brunnen). Çeviren: Yasemin Bayer. Can Yayınları. İstanbul 2001.

Birbirimiz Olmadan. (Ohne Einander). Çeviren: Ayça Sabuncuoğlu. Can Yayınları. İstanbul 1996.

Eleştirmenin Ölümü. (Tod eines Kritikers). Çeviren: Oğün Duman. Can Yayınları. İstanbul 2004.

Fink'in Savaşı. (Fink's Krieg). Çeviren: Sibel Aslan Yeşilay. Can Yayınları. İstanbul 2001.

Güzelin Bedeli. (Vormittag eines Schriftstellers). Çeviren: Mustafa Tüzel. Kabalıcı Yayınevi. İstanbul 1997.

Yamalı Evlilikler. (Ehen in Philipp's Burg). Çeviren: Alev Yalnız. Can Yayınları. İstanbul 1996.

WEISS, Ernst:

Düzyazı:

Görgü Tanığı. (Der Augenzeuge). Çeviren: Sibel Aslan Yeşilay. Can Yayınları.
İstanbul 1998.

WEISS, Peter:

Düzyazı:

Che'nin Ardından. Çevirenler: Güzin Özkan, Şahin Beygu. Kıyı Yayınları. 2. Baskı.
İstanbul 1987.

Tiyatro:

Mara "Marat". (Marat / Sade). Çeviren: Seniha Bedri Göknil. İnkılap Yayınevi.
İstanbul 1968.

Morad Jade. (Marat / Sade). Çeviren: Müşerref Hekimoğlu. Yayınevi: Belli Değil.
İstanbul 2003.

Saloz'un Mavalı. (Der lusitanische Topanz). Çeviren: CanYücel. Yöntem Yayınları.
İstanbul 1972.

2. Baskı. Yöntem Yayınları. İstanbul 1973.

Saloz'un Mavalı. (Der lusitanische Topanz). Çeviren: CanYücel. Papirüs Yayınları.
İstanbul 1973.

2. Baskı. Papirüs Yayınları. İstanbul 1988.

3. Baskı. Papirüs Yayınları. İstanbul 1993.

Soruşturma. (Die Ermittlung). Çeviren: Ülkü Tamer. Sinan Yayınları. İstanbul 1972.

Soruşturma. (Die Ermittlung). Çeviren: Ülkü Tamer. Yar Yayınları. 3. Baskı.
İstanbul 1996.

WEISSFLOG, Peter:

Çocuk Edebiyatı:

Hayalet Wolly. Çeviren: Nefise Özsoy. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1996.

Wolly Aslan Terbiyecisi. Çeviren: Nefise Özsoy. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1996.

Wolly Bankada. (Wolly braucht Geld). Çeviren: Güzin Melikoğlu. İnkılap Kitabevi.
İstanbul 1997.

Wolly Büyük Yolculuğa Çıkıyor. Çeviren: Tülin Kart. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1995.

Wolly Hazine Aramada. Çeviren: Nefise Özsoy. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1996.

Wolly Özgür Olmak İstiyor. Çeviren: Nefise Özsoy. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1996.

WEITHMANN, Michale:

Düzyazı:

Xanthippe ve Sokrates / Sokrates'in Karısı. (Xanthippe und Sokrates / Ein Beitrag zu höherem historischem Klatsch). Çeviren: Akın Kanat. İlya Yayıncılık. İzmir 2004.

WELLMANN, Paul:

Düzyazı:

Bizans Fahişesi Theodora. Çeviren: Kemal Yalım. Tüzm zamanlar Yayınları. İstanbul 2002.

WEYRAUCH, Wolfgang:

Düzyazı, Şiir, Tiyatro:

Şiir, Hikaye, Radyofoni: Oyunlar. (Gedichte, Erzählungen, Hörspiel). Çeviren: M. Gökberk. Kağıt ve Basım İşleri. İstanbul 1965.

WIELAND, Chr. M:

Düzyazı:

Abderalılar. (Geschichte der Abderiten). Çeviren: Vural Ülkü. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1983.

2.Baskı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1992.

Abderalılar. (Geschichte der Abderiten). Çeviren: Vural Ülkü. Ekin Yayınevi.

3. Baskı. Ankara 1996.

Eşeğin Gölgesi Davası. (Der Prozess um des Esels Schatten / Geschichte der Abderiten). Çeviren: Vural Ülkü. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1999.

WIEMER, Rudolf Otto:

Şiir:

Şiirler. Çeviren: Ali Osman Öztürk. Cumhuriyet Kitap Eki içinde. Sayı 371. İstanbul 1997.

WISSMANN, Daniel Douglas:

Düzyazı:

Bir Kış Büyüsü. (Dillingers Luftschiff). Çeviren: Ayşe Selen. Can Yayınları. İstanbul 1998.

WITTLINGER, Karl:

Tiyatro:

Samanyolu. (Kennen sie die Milchstrasse?). Çeviren: Sevim San. Doğuş Yayınları. İstanbul 1973.

Samanyolu. (Kennen sie die Milchstrasse?). Çeviren: Sevim Özakman. Yayınevi: Belli Değil. Yer: Belli Değil. 1973.

WOELK, Ulrich:

Düzyazı:

Einstein Gölde. Çeviren: Ceyda Aydın. Galata Yayınları. İstanbul 2005.

WOHMANN, Gabriele:

Düzyazı:

Murana Avı. Çeviren: Melâhat Togar. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. İstanbul 1981.

Tünelde. Çeviren: Mehtap Kızıldere. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 17. Bursa 1998.

WOLBE, Eugen:

Düzyazı:

Dünya'nın En Ünlü Yahudisi Sör Moses Montefiore, Bir Yaşam Öyküsü. Çeviren: Esat Nermi Erendor. Aksoy Yayınları. İstanbul 2000.

WOLF, Christa:

Düzyazı:

Hiçbir Yerde. (Kein Ort. Niergends). Çeviren: Alev Yalnız. Can Yayınları. İstanbul 1994.

Kassandra. Çeviren: İlknur Tarkan. Afa Yayınları. İstanbul 1990.

Kesinti: Bir Günün Haberleri. (Störfall: Nachrichten eines Tages). Çeviren: Turgay Kurultay. Afa Yayınları. İstanbul 1992.

Medea Sesler. (Medea / Stimmen). Çeviren: Turgay Kurultay. Telos Yayıncılık. İstanbul 2000.

Tensel. Çeviren: Özgür Pozan Üner. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 2005.

WONDRATSCHEK, Wolf:

Düzyazı:

Mozart'ın Berberi. (Mozart's Friseur). Çeviren: Nafer Ermiş. Cadde Yayınları. İstanbul 2004.

WÖHLCKE, Manfred:

Düzyazı:

Odysseia. Çeviren: Akın Kanat. İlya Yayıncılık. İzmir 2004.

Troya Savaşı. (Der Trojanischer Krieg). Çeviren: Ali Erbak. İlya Yayıncılık. İzmir 2004.

WYBRANITZ, Kristiane Allert:

Düzyazı:

Süpermarketten. Çeviren: Sevgi Yılmazkar. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 7. Bursa 1995.

ZEH, Juli:

Düzyazı:

Kartallar ve Melekler. (Adler und Engel). Çeviren: İris Kantemir. Metis Yayınları. İstanbul 2005.

ZELTER, Joachim:

Düzyazı:

Yalanın Erdemi. (Die Würde des Lügens). Çeviren: Regaip Minareci. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 2005.

ZIMMER, Heinrich:

Düzyazı:

Hint Sanatı ve Uygarlığında Mitler ve Simgeler. (Indische Mythen und Symbole).

Çeviren: Gül Çağalı Güven. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 2004.

Kral ve Hortlak: Ruhun Kötülüğü Yenmesine Dair Hikayeler. (Der König mit dem Leichnam). Çeviren: İlker Maga İyidoğan. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 2004.

ZIMMERMANN, Günther / ZIMMERMANN Hans:

Düzyazı:

Matematik, Stres ve Aşk Acısı. (Mathe, Stress und Liebeskummer). Çeviren: Zeynep Zuhal Göçmen. Epsilon Yayınevi. İstanbul 2001.

Okul, Aşk ve Hayal Kırıklığı. (Schule, Frust und grosse Liebe). Çeviren: Emre Yılmaz. Epsilon Yayınevi. İstanbul 2004.

Yaz Kampında Aşk. Çeviren: Yonca Karadağ. Epsilon Yayınevi. İstanbul 2005.

ZINN, Doritt:

Düzyazı:

Venedik'te Kimseyi Öpme. (Küss keinen am Canale Grande). Çeviren: Melda Ağırbaş. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 2002.

ZUCKMAYER, Karl:

Tiyatro:

Katharina Knie. Çeviren: Müşerref Hekimoğlu. Maarif Vekaleti Basımevi. İstanbul 1954.

Köpenick'li Yüzbaşı / Oturma İzni. (Der Hauptmann von Köpenick). Çeviren: Vural Ülkü. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1993.

1. 2. AVUSTURYALI YAZARLAR:

AICHINGER, Ilse:

Düzyazı:

Afiş. Çeviren: Figen Önem. *Dünya Edebiyatından Seçme Öyküler* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Ayna Öyküsü. Çeviren: Mahmure Kahraman. Üçüncü Öyküler Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 2001.

Pencere Tiyatrosu. Çeviren: Sırma Belin. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 5. İstanbul 1988.

BACHMANN, Ingeborg :

Düzyazı:

Bachmann ile Şiir Üzerine. Çeviren: Ahmet Cemal. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1988.

Ben de Arkadya'de Yaşadım. Çeviren: Semra Ataman. *Dünya Edebiyatından Seçme Öyküler* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Bu Tufandan Sonra. Çeviren: Ahmet Cemal. Metis Yayınları. İstanbul 1990.

2. Baskı. Metis Yayınları. İstanbul 1998.

Frankfurt Dersleri. (Frankfurter Vorlesungen). Çeviren: Zeynep Sayın Balıkçioğlu. Bağlam Yayınları. İstanbul 1989.

Herşey. Çeviren: Zeynep Sayın Balıkçioğlu. *Çağdaş Avusturya Öyküleri* içinde. Ada Yayınları. İstanbul 1984.

Malina (Malina). Çeviren: Ahmet Cemal. BFS Yayınları. İstanbul 1985.

Malina (Malina). Çeviren: Ahmet Cemal. Kabalcı Yayınevi. 2. Baskı. İstanbul 1987.

Malina (Malina). Çeviren: Ahmet Cemal. Can Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1990.

Malina (Malina). Çeviren: Ahmet Cemal. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2004.

Otuz Yaş (Das dreissigste Jahr). Çeviren: Kâmuran Şipal. Yankı Yayınları. İstanbul 1969.

Otuz Yaş (Das dreissigste Jahr). Çeviren: Kâmuran Şipal. Bağlam Yayınları.
İstanbul 1989.

Otuz Yaş (Das dreissigste Jahr). Çeviren: Kâmuran Şipal. Kavram Yayınları.
İstanbul 1998.

Otuzuncu Yaş "Bütün Öyküler". (*Das dreissigste Jahr*). Çeviren: Kâmuran Şipal.
Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2004.

2. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2006.

Seçmeler. Çeviren: Semahat Yüksel. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
Ankara 1985.

2. Baskı. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. Ankara 1988.

Şiir:

Bütün Şiirleri. Çeviren: Ahmet Cemal. Kavram Yayınları. İstanbul 1995.

Şiirler. (Gedichte). Çeviren: Ahmet Cemal. Dün ve Bugün Çeviri içinde. Kitap 1.
BFS Yayınları. İstanbul 1985.

Toplu Şiirler. Çeviren: Ahmet Cemal. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2004.

Dar Zaman. (Die gestundete Zeit). Çeviren: Mustafa Ziyalan. Varlık Yayınları.
İstanbul 1998.

2. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 2000.

Gerçeği İnsandan Umabiliriz. (Die Wahrheit ist dem Menschen zumutbar). Çeviren:
Mustafa Ziyalan. Dün ve Bugün Çeviri içinde. Kitap 1. BFS Yayınları. İstanbul
1985.

Tiyatro:

Radyo Oyunları / Bir Düş Alışverişi / Ağustos Böcekleri / Manhattan'ın İyi Tanrısı.

(*Hörspiel: Ein Geschäft mit Träumen / Die Zikaden / Der gute Gott von*

Manhattan). Çeviren: Ahmet Cemal. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 1995.

Radyo Oyunları / Bir Düş Alışverişi / Ağustos Böcekleri / Manhattan'ın İyi Tanrısı.

(*Hörspiel: Ein Geschäft mit Träumen / Die Zikaden / Der gute Gott von*

Manhattan). Çeviren: Ahmet Cemal. Yapı Kredi. Yayınları. İstanbul 2005.

Manhattan'ın İyi Tanrısı. (Der gute Gott von Manhattan). Çeviren: Hikmet Gökten.

Yankı Yayınları. İstanbul 1969.

BÄCKER, Heimrad:

Düzyazı:

Tutanak. (Nachschrift). Çevirenler: Erhan Altan, Selda Saka. Dünya Yayınları.
İstanbul 2005.

BAUM, Vicki:

Düzyazı:

Berlin Oteli. Çeviren: Celal Dağlar. Martı Yayınları. İstanbul 1956.

Bir Zamanlar Viyana'da. Çeviren: Azize Erten Bergin. Altın Kitaplar Yayınevi.
İstanbul 1971.

Büyük Otel. Çeviren: Adnan Cemgil. Güven Yayınları. İstanbul. Yıl: Belli Değil.

Esrarlı Gece. Çeviren: Burhan Arpad. Öteki Yayınevi. Ankara 1953.

Kadınlar Gölü. (Hell in Frauensee). Çevirenler: Erdoğan Meto, Naim Yamaner.
Nebioğlu Yayınevi. İstanbul 1947.

Kim Derdi ki. Çeviren: Hamdi Varoğlu. Semih Lütüfi Kitabevi. İstanbul 1945.

Sevgilim Benim. Çeviren: Azize Erten Bergin. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul
1982.

BERNHARD, Thomas:

Düzyazı:

Bir Çocuk. (Ein Kind). Çeviren: Kemal Boztepe. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul
1997.

Bitik Adam. (Der Untergeher). Çeviren: Sezer Duru. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul
2000.

2. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2001.

Dünya Düzelticisi. (Weltverbesserer). Çeviren: Gürsel Uyanık. Atatürk Üniversitesi.
Fen Edebiyat Fakültesi Yayınları. Erzurum. Yıl: Belli Değil.

Eski Ustalar. (Alte Meister). Çeviren: Sezer Duru. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul
2002.

2. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2006.

- Mahzen: Bir Vazgeçiş. (Der Keller. Eine Entziehung).* Çeviren: Mustafa Tüzel.
Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 1993.
2. Baskı. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 1994.
- Neden: Bir Değini. (Die Ursache. Eine Andeutung).* Çeviren: Mustafa Tüzel. Mitos
Boyut Yayıncılık. İstanbul 1993.
- Odun Kesmek. (Holzfällen. Eine Erregung).* Çeviren: Sezer Duru. Simavi Yayınları.
İstanbul 1992.
- Odun Kesmek: Bir Öfke. (Holzfällen. Eine Erregung).* Çeviren: Sezer Duru. Yapı
Kredi Yayınları. İstanbul 1999.
- Olaylar.* Çevirenler: Ahmet Sarı, Ahmet Uğur Nalcıoğlu. Babil Yayınları. Erzurum
2002.
- Pizza ve Venedik.* Çeviren: Melâhat Togar. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 16.
İstanbul 1991.
- Ses Taklitçisi. (Der Stimmenimitator).* Çeviren: Ahmet Uğur Nalcıoğlu. Atatürk
Üniversitesi. Fen Edebiyat Fakültesi Yayınları. Erzurum 2001.
- Ses Taklitçisi. (Der Stimmenimitator).* Çeviren: Sezer Duru. Yapı Kredi Yayınları.
İstanbul 2002.
2. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2003.
- Suluk Bir Karar. (Der Atem. Eine Entscheidung).* Çeviren: Ebru Omay. Mitos
Boyut Yayıncılık. İstanbul 1997.
- Thomas Bernhard'la Konuşmalar.* Söyleşi: Kurt Hoffmann. Çeviren: Sezer Duru.
Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2000.
- Tiyatrocu.* Çeviren: Özdemir Nutku. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 1999.
- Ünlü Bir Dansçı.* Çeviren: Melâhat Togar. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 16.
İstanbul 1991.
- Wittgenstein'in Yeğeni. Bir Dostluk. (Wittgenstein's Neffe).* Çeviren: Fatih
Özgüven. Metis Yayınları. İstanbul 1989.
2. Baskı. Metis Yayınları. İstanbul 2006.
- Yok Etme. (Verstörung).* Çeviren: Sezer Duru. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2005.
- Tiyatro:**
- Kahramanlar Alanı. (Heldenplatz).* Çeviren: Ahmet Arpad. Can Yayınları. İstanbul
1992.

Kahramanlar Meydanı. (Heldenplatz). Çeviren: Sezer Duru. Simavi Yayınları.
İstanbul 1992.

BRANDSTETTER, Alois:

Düzyazı:

Komşumuzun Sol Bacağı. Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Yazko Çeviri Dergisi içinde.
Sayı 1. İstanbul 1981.

BREZINA, Thomas:

Çocuk Edebiyatı:

Aşk İksiri. (Der verflixte Liebeszauber). Çeviren: Murat Aksoy. Doğan Egmont
Yayınları. İstanbul 2004.

Batalıktaki Hayalet. (Der Ritt durch das Geistermoor). Çeviren: Murat Aksoy.
Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 2003.

Cadılar Bayramı Efendisi. (Das Geheimniss des Herrn Halloween). Çeviren: İlknur
İgan. Say Yayınları. İstanbul 2005.

Dehşet Oyunu. (Das Wahnsinns-Spiel). Çeviren: Murat Aksoy. Doğan Egmont
Yayınları. İstanbul 2001.

2. Baskı. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 2003.

Hayalet Serüveni 4 / Sırlar Kitabı. (Das Geheimbuch für Gespenster). Çeviren:
Murat Aksoy. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 2003.

İki Yakın Dost. (Zwei allerbeste Freundinnen). Çeviren: Murat Aksoy. Doğan
Egmont Yayınları. İstanbul 2004.

Kaçırılan Firavun. (Der entführte Pharao). Çeviren: Murat Aksoy. Doğan Egmont
Yayıncılık. İstanbul 2003.

Kara Şatonun Sırrı. (20. Kitap). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları.
İstanbul. Yıl: Belli Değil.

Konuşan Futbol Topu. (Der sprechende Fussball). Çeviren: Ayça Sabuncuoğlu. Can
Yayınları. İstanbul 2001.

Okuldaki İskeletin Esrarı. Çeviren: Murat Aksoy. Doğan Egmont Yayıncılık.
İstanbul 2003.

- Ufo Seriüveni: Esrarengiz Uzaylılar. (Das Amulett des Ausserirdischen).* Çeviren: Murat Aksoy. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 2003.
- Ajan Köpeği Kim Yakalamak İstiyor? / Ajan Köpek Bello Bond 1.* Çeviren: Hale Kuntay. Bulut Yayınları. İstanbul 2006.
- Firavunu Kim Kaçtırdı? / Ajan Köpek Bello Bond 2.* Çeviren: Hale Kuntay. Bulut Yayınları. İstanbul 2006.
- Kafesin İçinde Kim Var? / Ajan Köpek Bello Bond 3.* Çeviren: Hale Kuntay. Bulut Yayınları. İstanbul 2006.
- Mini Hayvanat Bahçesini Kim Kurtaracak? / Ajan Köpek Bello Bond 4.* Çeviren: Hale Kuntay. Bulut Yayınları. İstanbul 2006.
- Kambur Balınayı Kim Avlamak İstiyor? / Ajan Köpek Bello Bond 5.* Çeviren: Hale Kuntay. Bulut Yayınları. İstanbul 2006.
- Beyaz Midilliği Kim Gördü? / Ajan Köpek Bello Bond 6.* Çeviren: Hale Kuntay. Bulut Yayınları. İstanbul 2006.
- Kedi Adam Kim? / Ajan Köpek Bello Bond 7.* Çeviren: Hale Kuntay. Bulut Yayınları. İstanbul 2006.
- Kar Canavarının Esrarı / Dört Kafadarlar Takımı 1. (Das Rätsel um das Schneemonster).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1995.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1996.
3. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1998.
- Uzaydan Gelen Yaratıklar / Dört Kafadarlar Takımı 2. (Ein Ufo Namens Amadeus).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1995.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Karanlıklar Ejderhası / Dört Kafadarlar Takımı 3. (Lindwurmspuk vor Mitternacht).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1995.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1996.
- Karanlıklar Ejderhası / Dört Kafadarlar Takımı 3. (Lindwurmspuk vor Mitternacht).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2000.
- Saat 13 Kez Vurunca / Dört Kafadarlar Takımı 4. (Wenn die Turmuhr 13 schlägt).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1995.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1996.
3. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.

- Okuldaki Hayalet / Dört Kafadarlar Takımı 5. (Das Phantom der Schule).* Çeviren:
Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1999.
3. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 2006.
- Okuldaki Hayalet / Sevimli Canavarlar / 8. Kitap. (Spuk in der Schule).* Çeviren:
Ayşe Selen. Can Yayınları. İstanbul 2000.
- Zehirli Variller / Dört Kafadarlar Takımı 6. (Die Tonne mit dem Totenkopf).*
Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1995.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1998.
- Göl Korsanları / Dört Kafadarlar Takımı 7. (Bodensee-Piraten auf der Spur).*
Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1997.
3. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 2002.
- Göl Korsanları / Dört Kafadarlar Takımı 7. (Bodensee-Piraten auf der Spur).*
Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2003.
- Milyarlık Leylek Nerede? / Dört Kafadarlar Takımı 8. (Wo ist der Millionen-
Storch?).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1997.
- Hayalet Değirmeni / Dört Kafadarlar Takımı 9. (Treffpunkt Schauermühle).* Çeviren:
Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1997.
4. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 2000.
- Kara Şövalye'nin Laneti / Dört Kafadarlar Takımı 10. (Der Fluch des schwarzen
Ritters).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1997.
- Vampirlerin Gecesi / Dört Kafadarlar Takımı 11. (Die Nacht der Weisswurst-
Vampire).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Dehşet Çikolatası / Dört Kafadarlar Takımı 12. (Schokolade des Schreckens).*
Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1997.
- Uğursuz Kuşun Ötüşü / Dört Kafadarlar Takımı 13. (Der Ruf des Grusel-Kuckucks).*
Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1995.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1997.
- Limandaki Canavar / Dört Kafadarlar Takımı 14. (Jagd auf den Hafenhai).* Çeviren:
Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1995.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1997.

- Sultan'ın Büyümlü Kılıcı / Dört Kafadarlar Takımı 15 / Türkiye'de Bir Macera. (Das Zombie-Schwert des Sultan's).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1997.
- Hayalet Gemiden S.O.S / Dört Kafadarlar Takımı 16. (S.O.S vom Geisterschiff).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1997.
- Kızıl Mumya'nın İntikamı / Dört Kafadarlar Takımı 17. (Die Rache der roten Mumie).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Katil Sazanlar / Dört Kafadarlar Takımı 18. (Kolumbus und die Killerkarpfen).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Baron Pizza'nın Mezarı / Dört Kafadarlar Takımı 19. (Die Gruft des Baron's Pizza).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.
- Canavar Adası / Dört Kafadarlar Takımı 20. (Insel der Ungeheuer).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.
3. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.
4. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 2006.
- Frankenstein'in Gökdeleni / Dört Kafadarlar Takımı 21. (Frankenstein's Wolkenkratzer).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Dövmeli Fil / Dört Kafadarlar Takımı 22. (Der Tätowierte Elefant).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.
3. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 2006.
- Ejderha Yelkenlisi / Dört Kafadarlar Takımı 23. (Die Drachen-Dschunke).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.
- Beyaz Goril / Dört Kafadarlar Takımı 24. (Der weisse Gorilla).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.

- Yeşil Zangoç / Dört Kafadarlar Takımı 25. (Der grüne Glöckner).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1993.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Vahşi Ormanda Gizli Kent / Dört Kafadarlar Takımı 26. (Im Dschungel verschollen).*
Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Dinazor Vadisi / Dört Kafadarlar Takımı 27. (Im Tal der Donnerechsen).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Titanik, Neredesin? / Dört Kafadarlar Takımı 28. (Titanic, bitte melden).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Buz Cini / Dört Kafadarlar Takımı 29. (Der Eiskalte Troll).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Ruh Kralı'nın Ülkesi / Dört Kafadarlar Takımı 30. (Im Reich des Geisterzaren).*
Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Kötülük Silahı Bumerang / Dört Kafadarlar Takımı 31. (Der Bumerang des Bösen).*
Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Parola Zehirli Peçe / Dört Kafadarlar Takımı 32. (Kennwort Giftkralle).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Şeytan Balığı Kayalıkları / Dört Kafadarlar Takımı 33. (Das Riff der Teufelsrochen).*
Çeviren: İlker İngiliz. Say Yayınları. İstanbul 2000.
- Sarı Kukuletalıların Sırrı / Dört Kafadarlar Takımı 34. (Das Geheimnis der gelben Kapuzen).* Çeviren: İlker İngiliz. Say Yayınları. İstanbul 2000.
- Hayalet Süvari / Dört Kafadarlar Takımı 35. (Der Geisterreiter).* Çeviren: İlker İngiliz. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- Kurt Adamların Ormanında / Dört Kafadarlar Takımı 36. (Die Knickerbocker-Bande Junior, Im Wald der Werwölfe).* Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2001.

- Zehir Sarısı Keman / Dört Kafadarlar Takımı 37. (Die giftgelbe Geige).* Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- Cehennem Semenderi / Dört Kafadarlar Takımı 38. (Das Haus der Hölle).* Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- Bataklıktaki Yaratık / Dört Kafadarlar Takımı 39. (Der Ritt durch das Geistermoor).* Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- Alev Gözülü Maske / Dört Kafadarlar Takımı 40.* Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- Derinden Gelen El / Dört Kafadarlar Takımı 41. (Die Hand aus der Tiefe).* Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- 13 Mavi Kedi / Dört Kafadarlar Takımı 42. (13 blaue Katzen).* Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- Kızıl Mumya'nın Dönüşü / Dört Kafadarlar Takımı 43. (Die rote Mumie kehrt zurück).* Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- Hançer Dişli Kaplanlar / Dört Kafadarlar Takımı 44. (Die Höhle der Sabelzahntiger).* Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2002.
- Yüzü Olmayan Adam / Dört Kafadarlar Takımı 45. (Der Mann ohne Gesicht).* Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2002.
- Yasak Kapının Ardında / Dört Kafadarlar Takımı 46. (Hinter der verbotenen Tür).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2002.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 2005.
- Okuldaki Hayaletin Dönüşü / Dört Kafadarlar Takımı 47. (Das Phantom der Schule spukt weiter).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2003.
- Görünmez Oyuncu / Dört Kafadarlar Takımı 48. (Der unsichtbare Spieler).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2003.
- Buzdan Gelen Canavar / Dört Kafadarlar Takımı 49. (Es kam aus dem Eis).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2003.
- Altın Yılanın Çılgılığı / Dört Kafadarlar Takımı 50. (Der Schrei der goldenen Schlange).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2003.
- Ejderhanın Hazinesi / Dört Kafadarlar Takımı 51. (Der Schatz der letzten Drachen).* Çeviren: Gülderen Pamir. Say Yayınları. İstanbul 2004.

- Şeytan Girdabındaki Yaratık / Dört Kafadarlar Takımı 52. (Das Wesen aus der Teufels Schlucht). Çeviren: İlknur İgan. Say Yayınları. İstanbul 2004.*
- Elmas Yüz / Dört Kafadarlar Takımı 53. (Das Diamanten-Gesicht). Çeviren: Gülderen Pamir. Say Yayınları. İstanbul 2005.*
- Kont Drakula'nın Altını / Dört Kafadarlar Takımı 54. (Das Gold des Grafen Drakul). Çeviren: İlknur İgan. Say Yayınları. İstanbul 2005.*
- Yılan Gözülü Dalgıç / Dört Kafadarlar Takımı 55. (Der Taucher mit den Schlangenaugen). Çeviren: Gülderen Pamir. Say Yayınları. İstanbul 2005.*
- Bilgisayar Cini / Dört Kafadarlar Takımı 58. (Das Computer Dämon). Çeviren: İlknur İgan. Say Yayınları. İstanbul 2006.*
- Sis Dalgıçları. / Küçük Dört Kafadarlar Takımı 1. (Die Knickerbocker- Bande Junior, Die Nebeltaucher). Çeviren: İlker İngiz. Say Yayınları. İstanbul 2000. 2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 2005.*
- Ahırdaki Hayalet / Küçük Dört Kafadarlar Takımı 2. (Die Knickerbocker-Bande Junior, Das Phantom im Pferdestall). Çeviren: İlker İngiz. Say Yayınları. İstanbul 2000.*
- Ahırdaki Hayalet / Kaplan Takımı ile Maceraya Sen de Katıl. (Die Knickerbocker-Bande Junior, Das Phantom im Pferdestall). Çeviren: Ümit Kaplan. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 2001.*
- Uzaydan Gelen Öğretmen / Küçük Dört Kafadarlar Takımı 3. (Die Knickerbocker-Bande Junior, Der Lehrer aus dem All). Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2001.*
- Diken Adam / Küçük Dört Kafadarlar Takımı 4. (Die Knickerbocker-Bande Junior, Der Stachelmann). Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2001.*
- Harçlık Canavarları / Küçük Dört Kafadarlar Takımı 5. (Die Knickerbocker-Bande Junior, Die Taschengeldfresser). Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2001.*
- Yeşil Köpek / Küçük Dört Kafadarlar Takımı 6. (Die Knickerbocker-Bande Junior, Der grüne Hund). Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2001.*
- Hayalet Ayı / Küçük Dört Kafadarlar Takımı 7. (Die Knickerbocker-Bande Junior, Das Teddybär-Gespent). Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2001.*

- Esrarlı Kulübe / Küçük Dört Kafadarlar Takımı 8. (Die Knickerbocker-Bande Junior, Das geheime Baumhaus).* Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2002.
- Okuldaki Ufo / Küçük Dört Kafadarlar Takımı 9. (Die Knickerbocker-Bande Junior, Ein Ufo in der Schule).* Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2002.
- Ciklet Korsanları / Küçük Dört Kafadarlar Takımı 10. (Die Knickerbocker-Bande Junior, Das Kaugummi-Piraten).* Çeviren: Veysel Atayman. Say Yayınları. İstanbul 2002.
- Sen Yaşamalısın / Hayvan Dostu Gülperi'nin Serüvenleri 1. (Sieben Pfoten für Penny, Was ist schon ein Hundeleben?).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1998.
- Kasırga Ölmemeli / Hayvan Dostu Gülperi'nin Serüvenleri 2. (Sieben Pfoten für Penny, Sturmwind darf nicht sterben).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1998.
- Flipper'e Özgürlük / Hayvan Dostu Gülperi'nin Serüvenleri 3. (Sieben Pfoten für Penny).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1998.
- Ayılar Yaşamalı / Hayvan Dostu Gülperi'nin Serüvenleri 4.* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1998.
- Dikkat Tuzak / Hayvan Dostu Gülperi'nin Serüvenleri 5.* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1998.
- Midilli Çiftliğini Kurtarın / Hayvan Dostu Gülperi'nin Serüvenleri 6.* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1998.
- Hayvanlar Kobay Olmasın / Hayvan Dostu Gülperi'nin serüvenleri 7. (Sieben Pfoten für Penny, Schluss mit Tierversuchen).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Fok Yavrusu / Hayvan Dostu Gülperi'nin Serüvenleri 8. (Sieben Pfoten für Penny, Ronny, das Robbenbaby).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Sevimli Domuz / Hayvan Dostu Gülperi'nin Serüvenleri 9. (Sieben Pfoten für Penny, Ein Schwein zum Knutschen).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1999.

- Tehlikeli Bahar / Hayvan Dostu Gülperi'nin Serüvenleri 10.* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Banyodaki At / Hayvan Dostu Gülperi'nin Serüvenleri 11. (Sieben Pfoten für Penny, Ein Pferd im Badezimmer).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Bebek ve Oyuncakları / Hayvan Dostu Gülperi'nin Serüvenleri 12. (Sieben Pfoten für Penny, Drei Welpen und ein Baby).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1999.
- Maymun Tiyatrosu / Hayvan Dostu Gülperi'nin Serüvenleri 13. (Sieben Pfoten für Penny, So ein Affenzirkus).* Çeviren: Şebnem Cani Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2000.
- Yanlıı Arkadaı / Hayvan Dostu Gülperi'nin Serüvenleri 14. (Sieben Pfoten für Penny, Falsche Freunde).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2000.
- Balinaların Őenliđi / Hayvan Dostu Gülperi'nin Serüvenleri 15. (Sieben Pfoten für Penny, Eine Party für den Wal).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 2001.
- Kaplan Takımı 1 / Esrarengiz Tapınak. (Ein Fall für dich und das Tiger-Team im Donner-Tempel.* Çeviren: Ümit Kaplan. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 2001.
- Kaplan Takımı ? / Sirk Serüveni. (Der Geister-Clown).* Çeviren: Murat Aksoy. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 2003.
- Kaplan Takımı 9 / T-Rex'lerin Adası. (Die Insel des T-Rex).* Çeviren: Murat Aksoy. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 2004.
- Kaplan Takımı 10 / Kara Kale'deki Hazine. (Der Schatz in der schwarzen Festung).* Çeviren: Murat Aksoy. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 2004.
- Kaplan Takımı 11 / Korku Tünelindeki Vampir. (Der Vampir aus der Geisterbahn).* Çeviren: Murat Aksoy. Doğan Egmont Yayıncılık. İstanbul 2004.
- Yeşil Korku Tünelindeki Sır / Sevimli Canavarlar / 1. Kitap. (Das Geheimniss der grünen Geisterbahn).* Çeviren: Ayça Sabuncuoğlu. Can Yayınları. İstanbul 1999.
- Canavarlar Okulda / Sevimli Canavarlar / 2. Kitap. (Gruseln auf dem Stundenplan).* Çeviren: Ayşe Selen. Can Yayınları. İstanbul 1999.

- Perili Otelde Tatil / Sevimli Canavarlar / 3. Kitap. (Ferien im Spukhotel).* Çeviren: İlknur Özdemir. Can Yayınları. İstanbul 1999.
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 2001.
- Max İntikam Peşinde / Sevimli Canavarlar / 4. Kitap. (Unternehmen Schwesternschreck).* Çeviren: İlknur Özdemir. Can Yayınları. İstanbul 1999.
- Uçaktaki İskelet / Sevimli Canavarlar / 5. Kitap. (Das Skelett im Jet).* Çeviren: Ayşe Selen. Can Yayınları. İstanbul 1999.
- Gizli Görev / Sevimli Canavarlar / 6. Kitap. (Grüsse aus dem Geisterschloss).* Çeviren: İlknur Özdemir. Can Yayınları. İstanbul 2000.
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 2002.
- Korkunç Aile / Sevimli Canavarlar / 7. Kitap. (Familie Fürchterlich).* Çeviren: Ayça Sabuncuoğlu. Can Yayınları. İstanbul 2000.
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 2001.
- Okuldaki Hayalet / Sevimli Canavarlar / 8. Kitap. (Spuk in der Schule).* Çeviren: Ayşe Selen. Can Yayınları. İstanbul 2000.
- Hayalet Gemiyle Yolculuk / Sevimli Canavarlar / 9. Kitap. (Geisterschiff Ahoi).* Çeviren: Ayşe Selen. Can Yayınları. İstanbul 2000.
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 2001.
- Altın Dişli Kurt / Tom Turbo Süper Bisiklet 1. (Der Wolf mit dem Goldzahn).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.
- Mars Canavarı / Tom Turbo Süper Bisiklet 2. (Das Monster vom Mars).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.
- Uçan Viking / Tom Turbo Süper Bisiklet 3. (Der fliegende Wikinger).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.
- Makarna Canavarları / Tom Turbo Süper Bisiklet 4. (Der Spaghetti-Spuk).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.
- Hayaletler Kentinin Esrarı / Tom Turbo Süper Bisiklet 5. (Das Geheimnis der Geisterstadt).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.
- Dans Eden Yunus Nerde? / Tom Turbo Süper Bisiklet 6. (Wo ist der tanzende Delphin?)* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.
- Top Yutucu / Tom Turbo Süper Bisiklet 7. (Fang den Fussballfresser).* Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.

Korkunç Piyano / Tom Turbo Süper Bisiklet 8. (Das Grusel-Klavier). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.

Kar Domuzunun İzinde / Tom Turbo Süper Bisiklet 9. (Die Suche nach dem Schneeschwein). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.

Cinler Okulu / Tom Turbo Süper Bisiklet 10. (Die Gespenster-Schule). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.

Mavi Muz Avı / Tom Turbo Süper Bisklet 11. (Jagd auf die blaue Banane). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.

Havlayan Midilli / Tom Turbo Süper Bisiklet 12. (Das bellende Pony). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.

Fısıldayan Yarasa / Tom Turbo Süper Bisklet 13. (Die flüsternde Fledermaus). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.

Deniz Dibinde Şovalye Şatosu / Tom Turbo Süper Bisiklet 14. (Die Ritterburg am Meeresgrund). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.

Perili Atlı Karınca / Tom Turbo Süper Bisiklet 15. (Das Geisterkarussell). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.

Manda Geçitinden Kaçış / Tom Turbo Süper Bisiklet 16. (Flucht aus der Büffelschlucht). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.

Güldüren Pasta / Tom Turbo Süper Bisiklet 17. (Der Lachkrampf-Kuchen). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.

Korsan Penguenler / Tom Turbo Süper Bisiklet 18. (Die Pinguin-Piraten). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.

Yaramaz Pizza / Tom Turbo Süper Bisiklet 19. (Die plappernde Pizza). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.

Kara Şato'nun Sırrı / Tom Turbo Süper Bisiklet 20. (Wer spukt im schwarzen Schloss?). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1997.

Süper Bisiklet Tom Turbo (Ciltli 20 Kitap Takım). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Say Yayınları. İstanbul 1996.

BROCH, Hermann:

Düzyazı:

Bilinmeyen Değer. (Die unbekannte Grösse). Çeviren: Gertrude Durusoy. Ada Yayınları. İstanbul 1988.

Şiir:

Kader Ağıtları- Vergilius'un Dönüşü. (Der Tod des Vergil / Fragment). Çeviren: Ahmet Cemal. İyi Şeyler Yayınları. İstanbul 1996.

Vergilius'un Ölümü. (Der Tod des Vergil / Fragment). Çeviren: Ahmet Cemal. Dün ve Bugün Çeviri içinde. Kitap 1. BFS Yayınları. İstanbul 1985.

BROD, Max:

Düzyazı:

Günlükler, 1910-1923. (Tagebücher). Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınları. İstanbul 1985.

Kafka'da İnanç ve Umutsuzluk (Verzweiflung und Erlösung im Werk Franz Kafkas)
Çeviren: Kâmuran Şipal. Yankı Yayınları. İstanbul 1968.

Kafka'da İnanç ve Umutsuzluk (Verzweiflung und Erlösung im Werk Franz Kafkas)
Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınları. İstanbul 1994.
2. Baskı. Cem Yayınları. İstanbul 2000.

CANETTI, Elias:

Düzyazı:

Ağustos 1945. Çeviren: Ahmet Cemal. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 1982.

Bulgaristan Gezisi. Çeviren: Fatih Tepebaşı. *Gezi Notları Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1994.

Gözlerin Oyunu. (Das Augenspiel). Çeviren: Şemsa Yeğin. Payel Yayınları. İstanbul 2000.

Günleri Sayılı Olanlar (Die Befristeten). Çeviren: Gertrude Durusoy. Erdem Kitabevi Yayınları. İzmir 1986.

İnsanın Taşrası. Çeviren: Ahmet Cemal. Payel Yayınları. İstanbul 2004.

- İnsanın Yurdundan Notlar. (Aufzeichnungen).* Çeviren: Fatih Özgüven. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1982.
- Kitle ve İktidar. (Masse und Macht).* Çeviren: Gülşat Aygen. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1998.
2. Baskı. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 2003.
- Körleşme. (Die Blendung).* Çeviren: Ahmet Cemal. Payel Yayınları. İstanbul 1981.
- 2.Baskı. Payel Yayınları. İstanbul 1984.
- 3.Baskı. Payel Yayınları. İstanbul 1993.
- Kulak Misafiri. Elli Karakter. (Ohrenzeuge. Fünfzig Charaktere).* Çeviren: Şemsa Yeğin. Payel Yayınları. İstanbul 1994.
- Kulaktaki Meşale. Bir Yaşamın Öyküsü. (Die Fackel im Ohr. Lebensgeschichte).* Çeviren: Şemsa Yeğin. Payel Yayınları. İstanbul 1997.
- Kurtarılmış Dil. Bir Gençliğin Öyküsü. (Die gerettete Zunge).* Çeviren: Şemsa Yeğin. Payel Yayınları. İstanbul 1995.
- Marakeş'te Sesler. (Die Stimmen von Marrakesch).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. 3. Baskı. İstanbul 1993.
- Marakeş'te Sesler. (Die Stimmen von Marrakesch).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1999.
- Öbür Dava. Kafka'nın Felice'ye Mektupları Üzerine.* Çeviren: Kamuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1994.
2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2000.
- Saatin Gizli Yüreği 1973 – 1985. (Das Geheimherz der Uhr).* Çeviren: Ahmet Cemal. Payel Yayınları. İstanbul 2006.
- Sözcüklerin Bilinci. (Das Gewissen der Worte).* Çeviren: Ahmet Cemal. Payel Yayınları. İstanbul 1984.
2. Baskı. Payel Yayınları. İstanbul 1994.

CARROL, Levis:

Düzyazı:

- Küçük Kızlara Mektuplar. (Briefe an kleine Mädchen).* Çeviren: Fatma Öztürk Dağabakan. Babil Yayınları. Erzurum 2003.

Küçük Kızlara Mektuplar. (Briefe an kleine Mädchen). Çevirenler: Fatma Öztürk Dağabakan, Ahmet Sarı, Abdullah Arslan. Birey Yayınları. İstanbul 2005.

CELAN, Paul:

Şiir:

Bademlerden Say Beni. (Zähle mich zu den Mandeln) Çevirenler: Gertrude Durusoy, Ahmet Necdet. Adam Yayınları. İstanbul 1983.

Dil Kafesi. (Sprachgitter). Çevirenler: Gertrude Durusoy, Ahmet Necdet. Broy Yayınları. İstanbul 1999.

Haşhaş ve Bellek. (Mohn und Gedächtnis). Çevirenler: Gertrude Durusoy, Ahmet Necdet. Broy Yayınları. İstanbul 1994.

Hiçkimsenin Güllü. Çevirenler: Gertrude Durusoy, Ahmet Necdet. Artshop Yayıncılık. İstanbul 2006.

Neredeyse Yaşayacaktın: Seçme Şiirler. Çeviren: Oruç Oruoba. BFS Yayınları. İstanbul 1989.

Neredeyse Yaşayacaktın: Seçme Şiirler. Çeviren: Oruç Oruoba. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2005.

Ölüm Fügü: Şiirler. (Todesfuge). Çeviren: Ahmet Cemal. İyi Şeyler Yayınları. İstanbul 1994.

Paul Celan: Bütün Şiirlerinden Seçmeler. Çeviren: Ahmet Cemal. Kavram Yayınları. İstanbul 1995.

2. Baskı. Kavram Yayınları. İstanbul 1998.

Zaman Kırmızısı Dudaklarla. Çevirenler: Gertrude Durusoy, Ahmet Necdet. Broy Yayınları. İstanbul 1996.

DOR, Milo:

Düzyazı:

Komşular. (Die Nachbarn). Çeviren: Nilüfer Tapan. *Çağdaş Avusturya Öyküleri* içinde. Yayına Hazırlayan: Şara Sayın. Ada Yayınları. İstanbul 1984.

EBNER- ESCHENBACH, Marie von:

Düzyazı:

Duygulu Dostlar. Çeviren: Melâhat Togar. Doğan Kardeş Yayınları. İstanbul 1961.

Köyün Çocuğu. (Das Gemeindegind). Çeviren: Burhan Arpad. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1965.

Köyün Çocuğu. (Das Gemeindegind). Çeviren: Burhan Arpad. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1971.

Köyün Çocuğu. (Das Gemeindegind). Çeviren: Burhan Arpad. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1991.

ESSLİN, Martin:

Düzyazı:

Saçma Tiyatrosu. Çeviren: Levent Mollamustafaoğlu. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1988.

FIENBERG, Anna / Barbara:

Çocuk Edebiyatı:

Taşı / Taşı Dizisi 1. Çeviren: Müren Beykan. Günışığı Kitaplığı. İstanbul 2002.

Taşı ve Devler / Taşı Dizisi 2. Çeviren: Sedef Örsel. Günışığı Kitaplığı. İstanbul 2002.

Taşı ve Hayaletler / Taşı Dizisi 3. Çeviren: Müren Beykan. Günışığı Kitaplığı. İstanbul 2002.

Taşı ve Cin / Taşı Dizisi 4. Çeviren: Sedef Örsel. Günışığı Kitaplığı. İstanbul 2002.

Taşı ve Baba Yaga / Taşı Dizisi 5. Çeviren: Müren Beykan. Günışığı Kitaplığı. İstanbul 2002.

Taşı ve Şeytanlar / Taşı Dizisi 6. Çeviren: Müren Beykan. Günışığı Kitaplığı. İstanbul 2002.

Taşı ve Koku Bombası / Taşı Dizisi 7. Çeviren: Müren Beykan. Günışığı Kitaplığı. İstanbul 2002.

Taşı ve Dans Eden Pabuçlar / Taşı Dizisi 8. Çeviren: Müren Beykan. Günışığı Kitaplığı. İstanbul 2002.

FISCHER, Erica:

Düzyazı:

Aimee ve Jaguar / Bir Aşk Hikayesi, Berlin 1943). (Aimee und Jaguar). Çeviren: Mehmet Ukşul. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 2004.

Lena Goldnadel'in Aşkları. (Die Liebe der Lena Goldnadel). Çeviren: Aylin Gezgin. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 2004.

FISCHER, Ernst:

Düzyazı:

Franz Kafka I. (Kafka). Çeviren: Ahmet Cemal. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 13. İstanbul 1983.

Franz Kafka II. (Kafka). Çeviren: Ahmet Cemal. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 14. İstanbul 1983.

Franz Kafka. (Kafka). Çeviren: Ahmet Cemal. İstanbul BFS Yayınları. 1985.

Leipzig Duruşması. Çevirenler: Nedim Sel, Bülent Habora. Habora Kitabevi. İstanbul 1968.

2. Baskı. Habora Kitabevi İstanbul 1973.

3. Baskı. Habora Kitabevi İstanbul 1975.

Leipzig Duruşması. Çevirenler: Nedim Sel, Bülent Habora. Yar Yayınları. İstanbul. Yıl: Belli Değil.

Sanatın Gerekliği. (Über die Notwendigkeit der Kunst). Çeviren: Cevat Çapan. De Yayınları. İstanbul 1968.

Sanatın Gerekliği. (Über die Notwendigkeit der Kunst). Çeviren: Cevat Çapan. Konuk Yayınları. İstanbul 1974.

Sanatın Gerekliği. (Über die Notwendigkeit der Kunst). Çeviren: Cevat Çapan. E Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1979

4. Baskı. E Yayınları. İstanbul 1979.

Sanatın Gerekliği. (Über die Notwendigkeit der Kunst). Çeviren: Cevat Çapan. Kuzey Yayınları. 5. Baskı. Ankara 1985.

Sanatın Gerekliği. (Über die Notwendigkeit der Kunst). Çeviren: Cevat Çapan. V Yayınları. 7. Baskı. Ankara 1993.

Sanatın Gerekliliği. (Über die Notwendigkeit der Kunst). Çeviren: Cevat Çapan.
Payel Yayınları. 8. Baskı. İstanbul 1995.

9. Baskı. Payel Yayınları. İstanbul 2003.

Sanatın Gerekliliği. (Über die Notwendigkeit der Kunst). Çeviren: Burç Evrim.
Özgür Yayınları. İstanbul 1974.

FRISCHMUTH, Barbara:

Düzyazı:

Ah Keşke İstediyimi Yapabilsem. Çeviren: Gülperi Sert. *Dünya Edebiyatından*
Öyküler içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Dostun Alnyazısı. (Die Schrift des Freundes). Çeviren: Hulki Demirel. İletişim
Yayınları. İstanbul 2001.

Geçişler. Çeviren: Gürsel Aytaç. Ada Yayınları. İstanbul 1987.

Güneşte Gölgenin Yokoluşu. (Das Verschwinden des Schattens in der Sonne).
Çeviren: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1990.

Pembe ve Avrupalılar. (Kai und die Liebe zu den Modellen). Çeviren: Gürsel Aytaç.
Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. Ankara 1987.

3.Baskı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1993.

4. Baskı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 2000.

Rüzgarı Yakalamak. Çeviren: Gülperi Sert. *Çağdaş Avusturya Edebiyatı Seçkisi*
içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Çakır. Bilim ve Teknik Yayınevi. Eskişehir
1994.

Teminatsız İpuçları. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan:
Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Çocuk Edebiyatı:

Makaradaki Prenses. Çeviren: Şevki Eker. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
Ankara 1983.

GRILLPARZER, Franz:

Düzyazı:

Fakir Çalgıcı. (Der arme Spielmann). Çevirenler: Basir Feyzioğlu, Şahap Sıtkı İlter.
Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1946.

Fakir Çalgıcı. (Der arme Spielmann). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Yankı
Yayınları. İstanbul 1966.

Tiyatro:

Denizin ve Aşkın Dalgaları. (Des Meeres und der Liebe wellen). Çeviren: Vecahat
Akyol. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1950.

Rüya Bir Hayat. (Der Traum ein Leben). Çevirenler: Aziz Alpaut, Şahap Sıtkı İlter.
Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1947.

Yalan Söyleyenin Vay Haline. (Wehe dem, der lügt). Çeviren: Semiha Bedri Göknül.
Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1958.

HABECK, Fritz:

Düzyazı:

Gece Yarısı Bir Gemi. (Das Boot kommt gegen Mitternacht). Çeviren: Burhan
Arpad. Fahir Önger Yayınları. İstanbul 1966.

Parçalanmış Üçgen. (Der zerbrochene Dreieck). Çeviren: Burhan Arpad. Milliyet
Yayınları. İstanbul 1971.

HANDKE, Peter:

Düzyazı:

Bir Yazarın Öğleden Sonrası. (Nachmittag eines Schriftstellers). Çeviren: Mustafa
Tüzel. Ara Yayınları. İstanbul 1992.

Çocuğun Öyküsü. (Kindergeschichte). Çeviren: Cemal Ener. Metis Yayınları.
İstanbul 1991.

Çocuğun Öyküsü. (Kindergeschichte). Çeviren: Cemal Ener. Metis Yayınları.
2. Baskı. İstanbul 2005.

Gürültünün Gürültüsü. Çeviren: Sibel Aslan Yeşilay. Ankara Üniversitesi Tömer
Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 7. Bursa 1995.

- Hiç Kimse Koyu'nda Bir Yıl. (Mein Jahr in der Niemandsbucht).* Çeviren: İlknur Özdemir. Can Yayınları. İstanbul 1999.
- Hiç Kimse Koyu'nda Bir Yıl. (Mein Jahr in der Niemandsbucht).* Çeviren: Ayşe Selen. Can Yayınları. İstanbul 2001.
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 2002.
- Kalecinin Penaltı Anındaki Endişesi. (Die Angst des Tormanns vor Elfmeter).*
Çeviren: Sunja Altinel. Lebib Yalkın Yayınları ve Basım İşleri Anonim Şirketi. İstanbul 1983.
- Kalecinin Penaltı Anındaki Endişesi. (Die Angst des Tormanns vor Elfmeter).*
Çeviren: Sunja Altinel. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1983.
2. Baskı. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1988.
3. Baskı. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1989.
- Kalecinin Penaltı Anındaki Endişesi. (Die Angst des Tormanns vor Elfmeter).*
Çeviren: Tevfik Turan. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1995.
- Karanlık Bir Gecede. (In einer dunklen Nacht ging ich aus meinem stillen Haus).*
Çeviren: İlknur Özdemir. Can Yayınları. İstanbul 1999.
- Kaspar.* Çeviren: Mehmet Fehmi İmre. Estetik Yayınları. Ankara 1984.
- Mutsuzluğa Doyum. (Wunschloses Unglück).* Çeviren: Zeynep Sayın Balıkcıoğlu. Ada Yayınları. İstanbul 1985.
2. Baskı. Ada Yayınları. İstanbul 1990.
- Solak Kadın. (Die Linkshändige Frau).* Çeviren: Tevfik Turan. Metis Yayınları. İstanbul 1987.
2. Baskı. Metis Yayınları. İstanbul 1990.
7. Baskı. Metis Yayınları. İstanbul 2000.
- Tersine Dünya.* Çeviren: Şebnem Sunar. Sanat Dünyamız Dergisi içinde. Sayı 64. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1997.
- Tuna, Sava, Morava ve Drina'ya Bir Kış Yolculuğu /-ya da Sırbistan'a Adalet- / Bir Kış Yolculuğuna Yaz Eki. (Eine winterliche Reise zu den Flüssen Donau, Save, Morawa und Drina oder Gerechtigkeit für Serbien. Sommerlicher Nachtrag zu einer winterlichen Reise).* Çeviren: Sezer Duru. Telos Yayıncılık. İstanbul 1997.
- Vasiyet Altındaki Vasi Olmaya Çalışıyor.* Çeviren: Rutkay Aziz. AST Yayınları. Ankara 1972.

Yasanın Üç Yorumu. Çeviren: Işık Tabar Gencer. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 5. İstanbul 1988.

Yineleme. (Die Wiederholung). Çeviren: Ayten Genç. Ara Yayınları. İstanbul 1992.

Yorgunluk Üzerine Deneme. (Versuch über die Müdigkeit). Çeviren: Cemal Ener. Nisan Yayınları. İstanbul 1991.

Tiyatro:

İzleyiciye Sövgü Kendini Suçlama. Çevirenler: Dursun Balkaya, Ahmet Sarı, Petra Tiedemann. Birey Yayınları. İstanbul 2002.

2. Baskı. Birey Yayınları. İstanbul 2003.

Konstans Gölünden Atla Geçiş. (Der Ritt über den Bodensee). Çeviren: Dürrin Tunç. Logos Yayınları. İstanbul 1990.

HAUER, Elisabeth:

Düzyazı:

Bir Başka Bahar. (Ein anderer Frühling). Çeviren: Rezzan Kızıltan. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 2000.

Klara'nun İzinde. (Sommer wie Porzellan). Çeviren: Gürsel Aytaç. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1990.

Klara'nun İzinde. (Sommer wie Porzellan). Çeviren: Gürsel Aytaç. Ara Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1992.

Klara'nun İzinde. (Sommer wie Porzellan). Çeviren: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1999.

HOFMANNSTHAL, Hugo von:

Düzyazı:

Seçme Yazıları. (Auswahl). Çeviren: Melâhat Özgü. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara. 1950.

2. Baskı. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1990.

Şiir:

Seçme Şiirler. Derleyen ve Çeviren: Deniz Selen. BFS Yayınları. İstanbul 1989.

HORVATH, Ödon von:

Düzyazı:

Allahsız Gençlik. (Jugend ohne Gott). Çeviren: Burhan Arpad. May Yayınları.
İstanbul 1973.

JANDL, Ernst:

Şiir:

Daha İyisi Saksafon. Seçme Şiirler. Çeviren: Tevfik Turan. Yapı Kredi Yayınları.
İstanbul 1999.

JELINEK, Elfriede:

Düzyazı:

Arzu. (Lust). Çeviren: Melda Ağırbaş. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 2001.
Hırs. (Gier). Çeviren: Aylin İpekçi. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 2003.
Piyanist. (Die Klavierspielerinnen). Çeviren: Süheyla Kaya. Everest Yayınları. İstanbul
2002.
Sevda Kadınları. (Die Liebhaberinnen). Çeviren: Melda Ağırbaş. Gendaş Kültür
Yayınları. İstanbul 2000.

KAFKA, Franz:

Düzyazı:

Açlık Sanatçısı. (Ein Hunger Artist). Çeviren: Banu Irmak. Altıkırkbeş Yayınları.
İstanbul 2003.
Aforizmalar. (Aphorismen). Çeviren: Sergül Oğur. Altıkırkbeş Yayınları. İstanbul
1995.
2. Baskı. Altıkırkbeş Yayınları. İstanbul 1998.
3. Baskı. Altıkırkbeş Yayınları. İstanbul 2003.
Aforizmalar. (Aphorismen). Çeviren: Esendal Kuzucu. Sis Yayınları. Ankara 1997.
2. Baskı. Sis Yayınları. Ankara 2000.
Aforizmalar. (Aphorismen) Çevirenler: Cem Ertür, Osman Çakmakçı. Babil
Yayınları. İstanbul 2000.

- Aforizmalar. (Aphorismen).* Çeviren: Osman Çakmakçı. Bordo Siyah Yayınları. 4. Baskı. İstanbul 2002.
5. Baskı. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2003.
- Aile Babasının Kaygısı.* Çeviren: Oruç Aruoba. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1982.
- Akbaba. (Der Geier).* Çevirenler: Ali Karabayram, Kâmuran Şipal. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 2000.
- Amerika.* Çeviren: Arif Gelen. Bilgi Yayınevi. Ankara 1967.
2. Baskı. Bilgi Yayınevi. Ankara 1970.
- Amerika.* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1967.
2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1968.
- Amerika.* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1983.
- Kayıp. (Amerika).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1993.
2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1997.
3. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2000.
- Amerika.* Çeviren: Orhan Tuncay. Gün Yayınları. İstanbul 2003.
2. Baskı. Gün Yayınları. İstanbul 2004.
- Amerika.* Çeviren: Soner Yılmaz. Oda Yayınları. İstanbul 2004.
- Babama Mektup. (Brief an den Vater).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1999.
2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2002.
- Bir Köpeğin Araştırmaları. (Forschungen eines Hundes).* Çeviren. Mehmet H. Doğan. Kovan Kitabevi Yayınları. İzmir 1967.
- Bir Köpeğin Araştırmaları. (Forschungen eines Hundes).* Çeviren: Mehmet H. Doğan. Can Yayınları. İstanbul 2005.
- Bir Köy Hekimi.* Çeviren: Gülçay Tekiner. Altıkırkbeş Yayınları. İstanbul 2003.

- Bir Savaşın Tasviri. (Beschreibung eines Kampfes).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1967.
2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul. 1980.
3. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1983.
5. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1993.
6. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2000.
7. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2004.
- Ceza Sömürgesi. (Strafkolonie).* Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Varlık Yayınları. İstanbul 1955.
2. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1962.
3. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1968.
- Ceza Sömürgesi. (Strafkolonie).* Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Toplumsal Dönüşüm Yayınları. İstanbul 1994.
- Ceza Sömürgesi. (Strafkolonie).* Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. İz Yayınları. İstanbul 2001.
- Cezalılar Kolonisi. (Strafkolonie).* Çeviren: Belli Değil. Mercek Yayınları. İstanbul 2002.
- Ceza Sömürgesi. (Strafkolonie).* Çeviren: Evrim Tefvik Güney. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2003.
- Ceza Sömürgesi ve Hukuk Öyküleri. (Strafkolonie).* Çeviren: Faruk Besleme. Altıkırkbeş Yayınları. İstanbul 2005.
- Değişim. (Die Verwandlung).* Çeviren: Vedat Güyol. Yeni Ufuklar Yayınları. İstanbul 1955.
- Değişim. (Die Verwandlung).* Çeviren: Vedat Güyol. Ataç Kitabevi. İstanbul 1959.
3. Baskı. Ataç Kitabevi. İstanbul 1965.
4. Baskı. Ataç Kitabevi. İstanbul 1973.
- Değişim. (Die Verwandlung).* Çeviren: Vedat Günyol. Yaba Yayınları. 6. Baskı. Ankara 1991.
7. Baskı. Yaba Yayınları. Ankara 1994.
8. Baskı. Yaba Yayınları. Ankara 1997.
- Değişim. (Die Verwandlung).* Çeviren: Arif Gelen. Varlık Yayınları. İstanbul 1967.
- Değişim. (Die Verwandlung).* Çeviren: Arif Gelen. Sosyal Yayınları. İstanbul 2003.

Dönüşüm. (Die Verwandlung). Çeviren: Ahmet Cemal. Can Yayınları. İstanbul 1986.

2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1989.

3. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1990.

4. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1992.

5. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1993.

6. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1994.

7. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1996.

8. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1999.

10. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 2003.

Dönüşüm. (Die Verwandlung). Çeviren: Ahmet Cemal. Cem Yayınevi. İstanbul 1997.

Değişim. (Die Verwandlung). Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1987.

2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1991.

4. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1996.

5. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2000.

6. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2002.

7. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2003.

Değişim. (Die Verwandlung). Çeviren: Kâmuran Şipal. Yaba Yayınları. Ankara 1997.

Değişim. (Die Verwandlung). Çeviren: Melek Nergiz. Seren Yayınları. Ankara 1990.

Değişim. (Die Verwandlung). Çeviren: Çiğdem Özmen. Timaş Yayınları. İstanbul 2003.

Dönüşüm. (Die Verwandlung). Çeviren: Gülçay Tekiner. Altıkkırkbeş Yayınları. İstanbul 2003.

Dönüşüm. (Die Verwandlung). Çeviren: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2003.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Dönüşüm. (Die Verwandlung). Çeviren: Evrim Tefik Güney. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2004.

- Dönüşüm. (Die Verwandlung).* Çeviren: Tuncay Türeyen. Oda Yayınları. İstanbul 2004.
- Kafka Dönüşüm. (Die Verwandlung).* Çeviren: Osman Çakmakçı. Babil Yayınları. Erzurum 2005.
- Duruşma. (Der Prozess).* Çeviren: S. Eyüboğlu. Can Yayınları. İstanbul 1960.
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1963.
- Duruşma. (Der Prozess).* Çeviren: S. Eyüboğlu. R. K. M. M. T. C. Sanat Kolu. Ankara 1963.
- Duruşma. (Der Prozess).* Çeviren: S. Eyüboğlu. Devlet Tiyatroları. Ankara 1980.
- Duruşma. (Der Prozess).* Çeviren: S. Eyüboğlu. Say Yayınları. İstanbul 1985.
- Dava. (Der Prozess).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Ataç Kitabevi. İstanbul 1964.
- Dava. (Der Prozess).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1974.
2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1981.
3. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1984.
5. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1989.
6. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1992.
7. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1993.
8. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1995.
9. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1997.
10. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2000.
11. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2003.
- Dava. (Der Prozess).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Can Yayınları. İstanbul. Yıl: Belli Değil.
- Dava. (Der Prozess).* Çeviren: Arif Gelen. Varlık Yayınları. İstanbul 1968.
- Dava. (Der Prozess).* Çeviren: Ahmet Cemal. Can Yayınları. İstanbul 1999.
- Dava. (Der Prozess).* Çeviren: Lütfü Yarbaş. İlya Yayıncılık. İzmir 2003.
- Dava. (Der Prozess).* Çeviren: Funda Reşit. Varlık Yayınları. İstanbul 2004.
- Dava. (Der Prozess).* Çeviren: Soner Yılmaz. Oda Yayınları. İstanbul 2004.
- Duruşma. (Der Prozess).* Çeviren: Orhan Tuncay. Gün Yayınları. İstanbul 2004.
- Günce. (Tagebuch 1910-1923).* Çeviren: Mazhar Candan. İmge Kitabevi Yayınları. Ankara 1983.

- Günce. (Tagebuch 1910-1923).* Çeviren: Mazhar Candan. Cem Yayınevi. İstanbul 1985.
- Kafka'nın Güncesi. (Tagebuch).* Çeviren: Mazhar Candan. Düşün Yayınları. İstanbul 1995.
- Günce. (Tagebuch 1910-1923).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1985.
- Günlükler 2. (Tagebücher).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1995.
2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2000.
3. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2003.
- Günlükler 1. (Tagebücher).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 2000.
- Günceler. (Tagebücher).* Çeviren: Orhan Tuncay. Gün Yayınları. İstanbul 2004.
- Hikayeler. (Erzählungen).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1974.
2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1983.
3. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1988.
4. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1991.
5. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1995.
6. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2000.
7. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2002.
- Seçme Öyküler. (Erzählungen).* Çeviren: Mehmet Harmancı. Epsilon Yayınevi. İstanbul 1997.
- Öyküler. (Erzählungen).* Çeviren: Mehmet Harmancı. Epsilon Yayınevi. İstanbul 2001.
- Bütün Öyküler (İki Kitap Birarada).* Çeviren: Orhan Tuncay. Gün Yayınları. İstanbul 2003.
- İmparator'dan Bir Haber.* Çeviren: Oruç Aruoba. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1982.
- Kafka ile Söyleşiler. (Kafka in den Gesprächen mit Gustav Janouch).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1994.
- Kafka'nın Ailesine Mektuplar. (Briefe an die Familie).* Çeviren: Kâmuran Şipal. Düşün Yayınları. İstanbul 1984.

- Kafka'nın Ottla'ya ve Ailesine Mektupları. (Briefe an Ottla und die Familie).*
Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1993.
2.Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1997.
3. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2001.
- Komşu Köy.* Çeviren: Oruç Aruoba. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1982.
- Konağın Kapısına Vuruş.* Çeviren: Tevfik Turan. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1987.
- Çiftlik Kapısına Vuruş.* Çeviren: Alaaddin Özçevik. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 11. Bursa 1997.
- Mavi Oktav Defterleri. (Oxforder Oktavhefte).* Çeviren: Osman Çakmakçı. Babil Yayınları. İstanbul 2000.
- Mavi Oktav Defterleri. (Oxforder Oktavhefte).* Çeviren: Osman Çakmakçı. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2002.
2. Baskı. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2003.
- Mavi Oktav Defteri. (Oxforder Oktavhefte).* Çeviren: Banu Irmak. Altıkırkbeş Yayınları. İstanbul 2003.
- Metamorfoz ve Diğer Hikayeleri.* Çeviren: Zeynep Bilen. Birey Yayınları. İstanbul 2004.
- Mezar Bekçisi. (Der Gruftwächter).* Çeviren: Sevgi Sabuncu. Kovan Kitabevi Yayınları. İzmir 1966.
- Milena'ya Mektuplar II (Briefe an Milena).* Çeviren: Adalet Cimcoz. Ataç Kitabevi İstanbul 1961.
2. Baskı. Ataç Kitabevi. İstanbul 1963.
3. Baskı. Ataç Kitabevi. İstanbul 1967.
- Milena'ya Mektuplar'dan. (Briefe an Milena).* Çeviren: Adalet Cimcoz. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978.

Sevgili Milena. Mektuplar. (Briefe an Milena). Çeviren: Adalet Cimcoz. Say Yayınları. İstanbul 1982.

5. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1989.

6. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1995.

7. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1996.

8. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1998.

9. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.

10. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 2001.

Milena'ya Mektuplar. (Briefe an Milena). Çeviren. Feyza Erbatur. Armoni Yayınları. İstanbul 2001.

Sevgili Milena'ya Mektuplar. Çeviren: Orhan Tuncay. Gün Yayınları. İstanbul 2004.

Milena'ya Mektuplar. (Briefe an Milena). Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 2005.

Sevgili Milena. Çeviren: Necla Arat. Yayınevi: Belli Değil. İstanbul. Yıl: Belli Değil.

Sevgili Felice'ye Mektuplar. Çeviren: Orhan Tuncay. Gün Yayınları. İstanbul 2005.

Şarkıcı Josefina ya da Fare Ulusu. (Josefine die Sängerin oder das Volk der Mäuse). Çeviren: Kâmuran Şipal. Dönem Yayınları. İstanbul 1965.

Şarkıcı Josefina ya da Fare Ulusu. (Josefine die Sängerin oder das Volk der Mäuse). Çeviren: Kâmuran Şipal. Say Yayınları. İstanbul 2002.

Şato. (Das Schloss). Çeviren: Kâmuran Şipal. De Yayınları. İstanbul 1966.

Şato. (Das Schloss). Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 1972.

2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul. 1982.

3. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1986.

4. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1989.

5. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1992.

6. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1993.

7. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1995.

8. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2000.

9. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2003.

Şato. (Das Schloss). Çeviren: Orhan Tuncay. Gün Yayınları. İstanbul 2003.

Şato. (Das Schloss). Çeviren: E. Murat Cengiz. Oda Yayınları. İstanbul 2004.

Şehir Armastı. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan:
Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Taşrada Düğün Hazırlıkları. (Hochzeitsvorbereitungen auf dem Lande). Çeviren:
Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul. 1979.

2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1983.

3. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1991.

5. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2000.

Yuvaya Dönüş. Çeviren: Mahmure Kahraman. Üçüncü Öyküler Dergisi içinde. Sayı
9. İstanbul 2000.

KAISER, Georg:

Tiyatro:

Bir Gün içinde. (Von Morgen bis Mitternacht). Çeviren: Kemal Kaya. Milli Eğitim
Bakanlığı Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1948.

KLEMENT, Robert:

Çocuk Edebiyatı:

Ekrandan Çıkan Köpekbalığı. Çeviren: Fûruzan Gürbüz. Aksoy Yayınları. İstanbul
1999.

KRAUS, Karl:

Düzyazı:

Deyişler Karşı Deyişler. (Sprüche und Widersprüche). Çeviren: Güven Savaş
Kızıltan. Telos Yayıncılık. İstanbul. 1991.

MAYRÖCKER, Friederike:

Şiir:

Her Biri Bulutlu Zirve. (Je ein umwölkerter Gipfel). Çeviren: Gülmihri Aytaç. Yapı
Kredi Yayınları. İstanbul 1997.

MEYRINK, Gustav:

Düzyazı:

Golem. (Der Golem). Çeviren: Sezer Duru. Simavi Yayınları. İstanbul 1992.

MUSIL, Robert Edler von:

Düzyazı:

Genç Törless / Öğrenci Törless'in Bunalımları. (Die Verwirrungen des Zöglings Törless). Çeviren: Kâmuran Şipal. Bozak Matbaası. İstanbul 1972.

Genç Törless. (Die Verwirrungen des Zöglings Törless). Çeviren: Kâmuran Şipal. İletişim Yayınları. İstanbul 2000.

Niteliksiz Adam. (Der Mann ohne Eigenschaften). Çeviren: Ahmet Cemal. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1999.

3. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2006.

Kişiliği Olmayan Bir Adam. (Der Mann ohne Eigenschaften). Çeviren: Faruk Yücel. Ankara Üniversitesi Edebiyat Çeviri Dergisi içinde. Sayı 21. Bursa 2000.

Trafik Kazası. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Üç Kadın. (Drei Frauen). Çeviren: Zehra Aksu Yılmaz. 2. Baskı. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 2001.

Üç Kadın. (Drei Frauen). Çeviren: Zehra Aksu Yılmaz. Gece Yayınları. Ankara. Yıl: Belli Değil.

Yaşarken Açılan Miras. (Nachlass zu Lebzeiten). Çeviren: Ahmet Cemal. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20-21. İstanbul 1992.

Yaşarken Açılan Miras. (Nachlass zu Lebzeiten). Çeviren: Ahmet Cemal. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1993.

NÖSTLINGER, Christine:

Çocuk Edebiyatı:

Arkadaş Dümeni. Çeviren: Mine Kazmaoğlu. Günışığı Kitaplığı. İstanbul 2006.

Hadi Ama Baba. Çeviren: Suzan Geridönmez. Günışığı Kitaplığı. İstanbul 2004.

- İlse Evden Kaçtı. (Die Ilse ist weg).* Çeviren: Selahattin Dilidüzgün. Düzlem Yayınları. İstanbul 1993.
- İşte Şimdi Hapı Yuttum! (Oh, Du Hölle).* Çeviren: Mine Kazmaoğlu. Güneş Kitaplığı. 2. Baskı. İstanbul 2006.
- Karıncalar Kralı. (Der Ameisenbär).* Çeviren: Hülya Bilen. Düzlem Yayınları. İstanbul 1993.
- Kim Takar Salatalık Kralını. (Wir pfeifen auf den Gurkenkönig).* Çeviren: Selahattin Dilidüzgün. Düzlem Yayınları. İstanbul. 1993.
- Kim Takar Salatalık Kralını. (Wir pfeifen auf den Gurkenkönig).* Çeviren: Selahattin Dilidüzgün. Güneş Kitaplığı. 2. Baskı. İstanbul 2003.
- Konrad, Konserve Kutusundan Çıkan Çocuk. (Konrad, das Kind aus der Konservenbüchse).* Çeviren: F. Sâkine Eruz. Düzlem Yayınları. İstanbul 1993.
- Konrad, Konserve Kutusundan Çıkan Çocuk. (Konrad, das Kind aus der Konservenbüchse).* Çeviren: Mine Kazmaoğlu. Güneş Kitaplığı. 2. Baskı. İstanbul 2003.
3. Baskı. Güneş Kitaplığı. İstanbul 2004.
6. Baskı. Güneş Kitaplığı. İstanbul 2006.
- Konuk Değil Baş Belası.* Çeviren: Suzan Geridönmez. Güneş Kitaplığı. İstanbul 2003.
2. Baskı. Güneş Kitaplığı. İstanbul 2004.
3. Baskı. Güneş Kitaplığı. İstanbul 2006.
- Lollipop.* Çeviren: Necdet Neydim. Düzlem Yayınları. İstanbul 1993.
- Lollipop.* Çeviren: Necdet Neydim. Güneş Kitaplığı. 2. Baskı. İstanbul 2004.
- Mini'nin Serüvenleri / Cesur Mini. (Mini ist kein Angsthase).* Çeviren: Füzuran Gürbüz. Aksoy Yayınları. İstanbul 1998.
- Mini'nin Serüvenleri / Dedektif Mini. (Mini erlebt einen Krimi).* Çeviren: Füzuran Gürbüz. Aksoy Yayınları. İstanbul 1998.
- Mini'nin Serüvenleri / En Büyük Mini. (Mini ist die Grösste).* Çeviren: Füzuran Gürbüz. Aksoy Yayınları. İstanbul 1998.
- Mini'nin Serüvenleri / Kayakta Başına Gelenler. (Mini muss Schi fahren)* Çeviren: Füzuran Gürbüz. Aksoy Yayınları. İstanbul 1998.
- Mini'nin Serüvenleri / Mini Küçük Anne. (Mini als Hausfrau).* Çeviren: Füzuran Gürbüz. Aksoy Yayınları. İstanbul 1998.

- Mini'nin Serüvenleri / Mini Maskeli Baloda. (Mini wird zum Meier).* Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Aksoy Yayınları. İstanbul 1998.
- Mini'nin Serüvenleri / Mini Okula Başlıyor. (Mini Muss in die Schule).* Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Aksoy Yayınları. İstanbul 1998.
- Mini'nin Serüvenleri / Mini ve Sevimli Kedisi. (Mini und Maus).* Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Aksoy Yayınları. İstanbul 1998.
- Mini'nin Serüvenleri / Mini Yaz Tatilinde. (Mini fährt ans Meer).* Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Aksoy Yayınları. İstanbul 1998.
- Mini'nin Serüvenleri / Mini'nin Armağanları. (Mini trifft den Weihnachtsmann).* Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Aksoy Yayınları. İstanbul 1998.
- Mini'nin Serüvenleri / Mini'nin Cici Dedesi. (Mini bekommt einen Opa).* Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Aksoy Yayınları. İstanbul 1998.
- Paul ve Suzi'nin Günlüğü / Paul Yazıyor / Suzi Yazıyor. (Susi's geheimes Tagebuch / Paul's geheimes Tagebuch).* Çeviren: Füzuzan Gürbüz. Aksoy Yayınları. İstanbul 1999.
- Susi'nin Gizli Günlüğü / Paul'un Gizli Günlüğü. (Susi's geheimes Tagebuch / Paul's geheimes Tagebuch).* Çeviren: Mine Kazmaoğlu. Günışığı Kitaplığı. İstanbul 2005.

POLGAR, Alfred:

Düzyazı:

- Kaptan.* Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

RANSMAYR, Christoph:

Düzyazı:

- Son Dünya. (Die letzte Welt).* Çeviren: Çağlar Tanyeri. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 2003.

RILKE, Rainer Maria:

Düzyazı:

Advent. Çeviren: Yüksel Pazarkaya. Cem Yayınevi. İstanbul 2005.

Bütün Hikayeleri. Çevirenler: Vedat Çorlu, Şükrü Çorlu. İthaki Yayınları. İstanbul 2006.

Beyaz Mutluluk. Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 2002.

2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2003.

Bohemya'da Gezinti Günleri II. Çeviren: Özden Saatçi Karadana. *Gezi Notları Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1994.

Cézanne Üzerine Mektuplar. Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 2002.

Düşten Taç. (Traumgekrönt). Çeviren: Yüksel Pazarkaya. Cem Yayınevi. İstanbul 2005.

Genç Bir Şaire Mektuplar: (Briefe an einem jungen Dichter). Çeviren: Melâhat Özgü. Remzi Kitabevi. 2. Baskı. İstanbul 1963.

Genç Bir Şaire Mektuplar: (Briefe an einem jungen Dichter) Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. 2. Baskı. İstanbul 2001.

3. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 2003.

İyi Rulara Adak. Çeviren: Yüksel Pazarkaya. Cem Yayınevi. İstanbul 2004.

Kalem ve Kılıç. Çeviren: Kâmuran Şipal. Say Yayınları. İstanbul 2003.

Malte Laurids Brigge'nin Notları: (Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge). Çevirenler: Andreas Tietze, Behçet Necatigil. Milli Eğitim Bakanlığı. İstanbul 1948.

Malte Laurids Brigge'nin Notları: (Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge). Çeviren: Behçet Necatigil. De Yayınları. İstanbul 1966.

Malte Laurids Brigge'nin Notları'ndan. (Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge). Çevirenler: Behçet Necatigil, Andreas Tietze. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978.

Malte Laurids Brigge'nin Notları: (Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge). Çeviren: Behçet Necatigil. Adam Yayınları. İstanbul 1982.

Malte Laurids Brigge'nin Notları: (Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge). Çeviren: Behçet Necatigil. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1989.

Malte Laurids Brigge'nin Notları. (Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge).
Çeviren: Behçet Necatigil. Adam Yayınları. İstanbul 1998.

Malte Laurids Brigge'nin Notları: (Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge).
Çeviren: Genç Osman Yavaş. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2005.

Rilke'nin Mektupları. Çeviren: Kâmuran Şipal. Düşün Yayınları. İstanbul 1983.

Seçme Mektuplar. Çeviren: Melâhat Togar. Cem Yayınları. İstanbul 1988.

Rodin. (August Rodin). Çeviren: Esat Nermi Erendor. Yankı Yayınları. İstanbul 1968.

Auguste Rodin. (August Rodin). Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 2002.

Sanat Üstüne. Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 2000.

Tanrıdan Öyküler. (Geschichte vom lieben Gott). Çeviren: Kâmuran Şipal. Cem Yayınevi. İstanbul 2001.

Şiir:

Bana Tören / Şiirler 4. Çeviren: Yüksel Pazarkaya. Cem Yayınevi. İstanbul 2006.

Duino Ağıtları. (Duineser Elegien). Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara. 1979.

Duino Ağıtları. (Duineser Elegien). Çeviren: Süha Ergand. BFS Yayınları. İstanbul 1987.

Duino Ağıtları. (Duineser Elegien). Çeviren: Can Alkor. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2006.

Gece mi Tek Gerçeğimiz? Çeviren: Ahmet Cemal. Dünya Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 2003.

Sancaktar Rilke (Weise von Liebe und Tod des Cornets Christopf Rilke). Çeviren: Vural Ülkü. MEB Tercüme Dergisi içinde. Ankara 1965.

Sancaktar Rilke'nin Aşk ve Ölüm Destanı. Çeviren: Vural Ülkü. Yelken Dergisi içinde. Sayı 25. Mersin 1997.

Bayraktar. (Weise von Liebe und Tod des Cornets Christopf Rilke). Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Ada Yayınları. İstanbul 1985.

Sancaktar. (Weise von Liebe und Tod des Cornets Christopf Rilke). Çeviren: Oruç Aruoba. Altıkırkbeş Yayınları. İstanbul 1999.

Seçilmiş Şiirler. Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Adam Yayınları. İstanbul 1982.

Seçilmiş Şiirler. Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. İz Yayınları. İstanbul 1997.

2. Baskı. İz Yayınları. İstanbul 2001.

Rilke. Şiirlerden Seçmeler. Çeviren: Ahmet Cemal. Kavram Yayınları. İstanbul. 1994.

Şiirler. Çeviren: Ali Osman Öztürk. Cumhuriyet Kitap Eki içinde. Sayı 624. İstanbul 2002.

RODA, Alexander Roda:

Düzyazı:

Sigorta. Çeviren: Gülperi Sert. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 22. Bursa 2000.

Sigorta. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

ROTH, Gerhard:

Düzyazı:

Uçurumun Kıyısında. (Am Abgrund). Çeviren: Cemal Ener. Bilgi Yayınevi. Ankara 1996.

Uçurumun Kıyısında. (Am Abgrund). Çeviren: Cemal Ener. İletişim Yayınları. İstanbul 1996.

Yeni Bir Sabah. (Ein neuer Morgen). Çeviren: Gamze Ongan Eickhoff. Telos Yayıncılık. İstanbul 2000.

ROTH, Joseph:

Düzyazı:

Aziz Ayyaş'ın Efsanesi. (Die Legende vom heiligen Trinker). Çeviren: Vedat Çorlu. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 2000.

Dünyanın Dört Bucağından Dostlar. (Freunde aus aller Welt). Çeviren: Burhan Arpad. Doğan Kardeş Yayınları. İstanbul 1968.

Eyyub. (Hiob). Çeviren: Burhan Arpad. Bozok Yayınları. İstanbul 1945.

2. Baskı. Bozok Yayınları. İstanbul 1975.

3. Baskı. Bozok Yayınları. İstanbul 1979.

Eyyub. (Hiob). Çevirenler: Rezzan Kızıltan, Edeltrud Özdemir. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 2003.

Hileli Tartı. (Das falsche Gewicht). Çeviren: Selçuk Ünlü. Damla Ofset Matbaacılık. Konya 1995.

2. Baskı. Damla Ofset Matbaacılık. Konya 1998.

Hileli Tartı. (Das falsche Gewicht). Çeviren: Yeşim Tükel. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 2003.

Schönburrn'da Bir Sabah. Çeviren: Gülperi Sert. Ana Dili Dil ve Edebiyat Dergisi içinde. Sayı 13. Ankara 1999.

Schönburrn'da Bir Sabah. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Üç Aşk Hikayesi. Çevirenler: Vecahat Günay, Vahdet Gültekin, Kâmuran Şipal. Varlık Yayınları. İstanbul. 1949.

Çocuk Edebiyatı:

Salten Felix. Orman Prensi Ceylan Bambi. Çeviren: Faruk Gürtunca. Ülkü Kitabevi. İstanbul 1945.

Bambi. Çeviren: Alp Özalp. Armağan Yayınları. İstanbul 1971.

SCHNITZLER, Arthur:

Düzyazı:

Arthur Schnitzler'in Hikayelerinden Seçmeler. Çeviren: Semahat Yüksel. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1983.

O İşine Ara Vermiş Tanrı'yı Bekliyor. Çeviren: Mahmure Kahraman. *Dünya Edebiyatından Seçme Öyküler* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Ölüler Susar. (Die Toten Schweigen). Çeviren: Süreyya Güran. Cem Yayınevi. İstanbul 2002.

Rüya Roman. (Traumnovelle). Çeviren: Emel Bilal. Milliyet Yayınları. İstanbul 1995.

Düşsel Öykü. (Traumnovelle). Çeviren. Gani Oktay. Adam Yayınları. İstanbul 2004.

Rüya Roman. (Traumnovelle). Çeviren: Genç Osman Yavaş. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul. Yıl: Belli Değil.

Tiyatro:

Yeşil Papağan. (Der grüne Kakadau). Çeviren: Hasan Kuruyazıcı. De Yayınları. İstanbul 1963.

SIMMEL, Johannes Mario:

Düzyazı:

Acı Yudum. (Bis zur bitteren Neige). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. E Yayınları. İstanbul. 1971.

2. Baskı. İstanbul 1973.

3. Baskı. İstanbul 1975.

Acı Yudum. (Bis zur bitteren Neige). Çeviren: Belli Değil. İnkılap ve Aka Kitabevi. İstanbul 1983.

Aşk Dediğin Laftır. (Liebe ist nur ein Wort). Çeviren: Nevhiz Tarman. İnkılap Yayınevi. İstanbul. 1972.

Aşk Dediğin Laftır. (Liebe ist nur ein Wort). Çeviren: Nevhiz Tarman. E Yayınları.2. Baskı. İstanbul 1974.

3. Baskı. E Yayınları. İstanbul 1975.

Aşk Dediğin Laftır. (Liebe ist nur ein Wort). Çeviren: Nevhiz Tarman. İnkılap ve Aka Kitabevi. İstanbul 1983.

Bırakın Yaşasınlar. (Lasst uns leben). Çeviren: Ahmet Arpad. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul. 1983.

Çalınmış Rüyalar. (Der Stoff, aus dem die Träume sind). Çevirenler: Ahmet Cemal, Ahmet Arpad, Çiğdem Bozdoğan. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul. 1971.

2. Baskı. Çevirenler: Ahmet Arpad, Ahmet Cemal. Altın Kitaplar Yayınevi.

İstanbul 1975.

Gizli Ekmek. (Das geheime Brot). Çeviren: Ahmet Örs. May Yayınları. İstanbul. 1971.

- Gökkuşağı. (Und Jimmy ging zum Regenbogen).* Çevirenler: Ahmet Cemal, Murat Tanoğlu. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul. 1971.
3. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1975.
4. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1980.
- Güneşten de Sıcak. (Ich gestehe alles).* Çevirenler: Ahmet Cemal, Ahmet Arpad. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul. 1971.
2. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul. 1974.
3. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul. 1977.
5. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul. 1982.
- Hepimiz Kardeş Olacağız. (Alle Menschen werden Brüder).* Çeviren: Hale Kuntay. E Yayınları. İstanbul. 1971.
2. Baskı. E Yayınları. İstanbul. 1975.
- Küskün Rüzgâr. (Die Antwort kennt nur der Wind).* Çeviren: Ahmet Arpad. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1973.
2. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1977.
3. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1981.
- Merhaba Umut. (Wir heissen euch hoffen).* Çeviren: Ahmet Arpad. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul. 1980.
- Neşeli Oluşuma Şaşıyorum. (Mich wundert, dass ich so fröhlich bin).* Çevirenler: Ahmet Cemal, Çiğdem Bozdoğan. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul. 1972.
- Ninna B. Olayı. (Die Affäre Nina B.).* Çeviren: Çiğdem Bozdoğan. Milliyet Yayınları. İstanbul. 1971.
- Papaz Her Zaman Pilav Yemez. (Es muss nicht immer Kaviar sein).* Çeviren: Vahit Çelikbaş. E Yayınları. İstanbul 1971.
2. Baskı. E Yayınları. İstanbul 1972.
3. Baskı. E Yayınları. İstanbul 1974.
- Yalnız Havyarla Yaşanmaz. (Es muss nicht immer Kaviar sein).* Çeviren: Ahmet Cemal. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1971.
3. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1975.
4. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1978.
5. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1980.
6. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1982.

Tanrı Sevenleri Korur. (Gott schützt die Liebenden). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. E Yayınları. İstanbul 1971.

2. Baskı. E Yayınları. İstanbul 1972.

3. Baskı. E Yayınları. İstanbul 1975.

4. Baskı. E Yayınları. İstanbul 1988.

Vatan Sağolsun. (Lieb Vaterland, magst ruhig sein). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. E Yayınları. İstanbul 1972.

Vatan Sağolsun. (Lieb Vaterland, magst ruhig sein). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. İnkılap Kitabevi. 2. Baskı. İstanbul 1985.

Yalnız Değiliz. (Niemand ist eine Insel). Çeviren: Ahmet Arpad. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1975.

Yaşamak Ne Güzel. (Hurra, wir leben noch). Çeviren: Ahmet Arpad. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1978.

Çocuk Edebiyatı:

Karlı Dağlarda Tatil. Çeviren : Ahmet Arpad. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1978.

2. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1985.

3. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1994.

4. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 2001.

SOYFER, Jura:

Şiir:

Bütün Şiirlerinden Seçmeler. Çeviren: Ahmet Cemal. Kavram Yayınları. İstanbul 1997.

Tiyatro:

Batık Kent Vineta: Dünyanın Sonu. Oyun. (Vineta: Der Weltuntergang oder die Welt steht auf kein' Fall mehr lang). Çeviren: Gertrude Durusoy. İlya Yayıncılık. İzmir 2002.

STEBICH, Max:

Çocuk Edebiyatı:

Cingöz Çoban Dünyadan Seçme Masallar. Çeviren: M. Başaran. Varlık Yayınları.
İstanbul 1959.

2. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1964.

STIFTER, Adalbert:

Düzyazı:

Brigitta. Çeviren: Nijat Akipek. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1956.

TIELSCH, Ilse:

Şiir:

Geçmişe Bir Bakış. (Zwischenbericht). Çeviren: Ahmet Akyol. Atatürk Üniversitesi.
Erzurum 1997.

Geçmişe Bir Bakış. (Zwischenbericht). Çeviren: Ahmet Akyol. Sam Yayınları. 2.
Baskı. Ankara 1998.

Kanıtlamak Zor. (Nicht Beweisbar). Çeviren: Ahmet Akyol. Atatürk Üniversitesi.
Erzurum 1997.

Kanıtlamak Zor. (Nicht Beweisbar). Çeviren: Ahmet Akyol. Sam Yayınları. 2. Baskı.
Ankara 1998.

TOMANN, Walter:

Düzyazı:

Busse'nin Dünya Tiyatrosu. Çeviren: Gülperi Sert. Üçüncü Öyküler Dergisi içinde.
Sayı 9. İstanbul 2000.

Busse'nin Dünya Tiyatrosu. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına
Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

TRAKL, Georg:

Şiir:

Akşam Vakti. (Zu Abend mein Herz). Çeviren: Hikmet Kayahan. BFS Yayınları. İstanbul 1989.

Akşamları Kalbim. (Zu Abend mein Herz). Çevirenler: Gertrude Durusoy, Ahmet Necdet. Broy Yayınevi. İstanbul 1991.

Bütün Şiirlerinden Seçmeler. Çeviren: Ahmet Cemal. Kavram Yayınları. İstanbul 1995.

İnleme. Çeviren: Hikmet Kayahan. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1988.

TURRINI, Peter:

Tiyatro:

Nihayet Bitti. (Endlich Schluss). Çeviren: Sibel Aslan Yeşilay. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 2004.

Verimsizler. (Die Minderleister). Çeviren: Kemal Boztepe. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1993.

WAGENBACH, Klaus:

Düzyazı:

Franz Kafka. Çeviren: Necmi Zeka. Alan Yayınları. İstanbul 1984.

WERFEL, Franz:

Düzyazı:

Musa Dağda Kırk Gün. (Die vierzig Tage des Musa Dagh). Çeviren: Saliha Nazlı Kaya. Belge Yayınları. İstanbul 1997.

WIPLINGER, Peter Paul:

Düzyazı:

Yaşam Belirtisi. Çeviren: Gertrude Durusoy. Ercan Yayınları. İzmir 2000.

ZAND, Herbert:

Düzyazı:

Demosthenes Kayalığa Karşı Konuşuyor. Çeviren: Tefik Turan. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. İstanbul 1981.

ZAUNER Friedrich Ch:

Düzyazı:

Ormandaki Yabancıların Sırrı. Çeviren: Selçuk Ünlü. İnci Ofset. Konya 1994.

Resimdeki Kadın. Çeviren: Selçuk Ünlü. İnci Ofset. Konya 1994.

Zor Günler. Çeviren: Mustafa Çakır. *Çağdaş Avusturya Edebiyatı Seçkisi* içinde.

Yayına Hazırlayan: Mustafa Çakır. Bilim ve Teknik Yayınevi. Eskişehir 1994.

ZWEIG, Stefan:

Düzyazı:

Acı Duygular. Çevirenler: Ziya Yamaç, Hafize Topuzoğlu. Yaba Yayınları. Ankara 1997.

Afrika'nın Hiçbir Yerinde. (Nirgendwo in Afrika). Çeviren: Deniz Banuoğlu. Nokta Yayınları. İstanbul 2003.

Alacakaranlık Öyküsü. Çeviren: Belli Değil. Doğan Kitapçılık. İstanbul. Yıl: Belli Değil.

Amerigo / Tarihsel Bir Yanlışlığın Hikâyesi. Çeviren: Ogün Duman. Can Yayınları. İstanbul 2005.

Amok. (Der Amokläufer). Çeviren: Tahsin Yücel. Varlık Yayınları. İstanbul 1954.

2. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul. 1958.

3. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul. 1961.

4. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul. 1968.

Amok Koşucusu ve Diğer Öyküler. (Der Amokläufer). Çeviren: Burhan Arpad. Cem Yayınevi. İstanbul 1981.

Amok Koşucusu. (Der Amokläufer). Çeviren: Burhan Arpad. Can Yayınları. İstanbul 1990.

Amok Koşucusu. (Der Amokläufer). Çeviren: İlknur Özdemir. Can Yayınları. İstanbul 2000.

- Amok. (Der Amokläufer)*. Çeviren: Necdet Ekiz. HKY Yayınları. Ankara 2002.
- Balzac'İnsanlık Komedyasının Ölümsüz Yazarı'. (Balzac: Eine Biographie)*.
Çevirenler: Yeşim Tükel, Şebnem Sunar. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 2002.
- Balzac'Bir Yaşam Öyküsü'. (Balzac: Eine Biographie)*. Çevirenler: Yeşim Tükel,
Şebnem Sunar. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 2003.
- Bir Kadının 24 Saati. (24 Stunden aus dem Leben einer Frau von Amok)*. Çeviren:
Semih Tiryakioğlu. Varlık Yayınları. İstanbul 1957.
2. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1965.
- Bir Kadının 24 Saati. (24 Stunden aus dem Leben einer Frau von Amok)*. Çeviren:
Semih Tiryakioğlu. Oda Yayınları. İstanbul 1984.
2. Baskı. Oda Yayınları. İstanbul 1986.
3. Baskı. Oda Yayınları. İstanbul 1995.
- Yanlış Dilekçe. (Die Kette II: 24 Stunden aus dem Leben einer Frau von Amok)*.
Çeviren: Burhan Arpad. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara. Yıl: Belli
Değil.
- Bir Kalbin Ölümü ve Mürebbiye*. Çeviren: Salah Birsal. İstanbul Kitabevi. İstanbul
1954.
- Bir Politikacının Portresi, Fouché. (Joseph Fouché, Bildnis eines politischen
Menschen)*. Çeviren: Burhan Arpad. Cem Yayınevi. İstanbul 1969.
- Bir Politikacının Portresi, Fouché. (Joseph Fouché, Bildnis eines politischen
Menschen)*. Çeviren: Burhan Arpad. 2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1984.
- Fouché / Bir Politikacının Portresi. (Joseph Fouché, Bildnis eines politischen
Menschen)*. Çeviren: Burhan Arpad. Can Yayınları. İstanbul 1996.
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1999.
- Fouché. (Joseph Fouché, Bildnis eines politischen Menschen)*. Çeviren: Gülperi
Sert. Can Yayınları. İstanbul 2006.
- Bir Satranç Öyküsü. (Schachnovelle)*. Çeviren: Nedim Tuğlu. Us Yayınevi. İstanbul
1991.
- Satranç. (Schachnovelle)*. Çeviren: Ayça Sabuncuoğlu. Can Yayınları. İstanbul
1998.
- Bir Satranç Öyküsü*. Çeviren: Nedim Tuğlu. Kelepir Yayınları. İstanbul. Yıl: Belli
Değil.

- Calvin'e Karşı Castello ya da / Köleliğe Karşı Özgür Düşünce. (Castello gegen Calvin oder ein Gewissen gegen die Gewalt). Çeviren: Süheyla Kaya. Çiviyazıları Yayınları. İstanbul 1998.*
- Değişim Rüzgarı. (Rausch der Verwandlung). Çeviren: Kasım Eğit. Can Yayınları. İstanbul 1998.*
- Die Frau und die Landschaft. Çeviren: H. Sarıtaş. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara. Yıl: Belli Değil.*
- Dünün Dünyası. (Die Welt von Gestern). Çeviren: Burhan Arpad. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1946.*
- Dünün Dünyası. (Die Welt von Gestern). Çeviren: Burhan Arpad. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1964.*
- Dünün Dünyası. (Die Welt von Gestern). Çeviren: Burhan Arpad. Milliyet Yayınları. İstanbul 1971.*
- Dünün Dünyası. (Die Welt von Gestern). Çeviren: Burhan Arpad. Can Yayınları. İstanbul 1985.*
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1995.
3. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 2000.
- Dünün Dünyası. (Die Welt von Gestern). Çeviren: Burhan Arpad. Can Yayınları. İstanbul 2004.*
- Freud ve Öğretisi. (Freud und seine Lehre). Çeviren: Emin Türk Eliçin. Resmi Yayınlar. İstanbul 1965.*
- Freud ve Öğretisi. (Freud und seine Lehre):Psiko-analiz. Çeviren: Emin Türk Eliçin. Remzi Kitapevi. İstanbul 1965.*
2. Baskı. Remzi Kitapevi. İstanbul 1969.
- Freud ve Öğretisi. (Freud und seine Lehre):Psiko-analiz. Çeviren: Emin Eliçin. Papirüs Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 2003.*
- Freud / Cinselliğin Yeryüzü. (Freud und seine Lehre). Çeviren: Ali Öneş. Broy Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1991.*
- Friederike'ye Mektuplar. (Briefe an Friederike).Çeviren: Burhan Arpad. Yankı Yayınları. İstanbul 1967.*
- Stefan Zweig'in Frederike'ye Mektupları. Çeviren: Burhan Arpad. Düşün Yayınları. İstanbul 1983.*

- Günlükler. (Tagebücher).* Çeviren: İlknur Özdemir. Can Yayınları. İstanbul. 1997.
- Hayatı ve Eserleri. Eserlerinden Seçmeler.* Çeviren: Burhan Arpad. İstanbul Kitabevi. İstanbul 1967.
- Hikayeler I (Erzählungen).* Çeviren: Burhan Arpad. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1966.
- Hikayeler II. (Erzählungen).* Çeviren: Burhan Arpad. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1967.
- Hikayeler. (Erzählungen).* Çeviren: Burhan Arpad. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1990.
- Karışık Duygular. (Verwirrung der Gefühle): Prof. Dr. Red'in Notları.* Çeviren: Ali Avni Öneş. Oluş Yayınları. İstanbul. 1969.
- Karışık Duygular. (Verwirrung der Gefühle).* Çeviren: Ali Avni Öneş. Milliyet Yayınları. İstanbul 1995.
- Karışık Duygular. (Verwirrung der Gefühle).* Doğan Kitapçılık. İstanbul. Yıl: Belli Değil.
- Kendi Hayatının Şiirini Yazanlar: Casanova, Stendhal, Tolstoy. Dünya Fikir Mimarları. 3. Cilt. (Drei Dichter ihres Lebens: Casanova, Stendhal, Tolstoy).* Çeviren: Ayda Yörükan. İş Bankası Kültür Yayınları. Ankara 1990.
3. Baskı. İş Bankası Kültür Yayınları. Ankara 1993.
4. Baskı. İş Bankası Kültür Yayınları. Ankara 1995.
6. Baskı. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2000.
- Kendi Hayatının Şiirini Yazanlar. (Drei Dichter ihres Lebens: Casanova, Stendhal, Tolstoy).* Çeviren: Gülperi Sert. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2004.
- Kendileri ile Savaşanlar: Kleist, Nietzsche, Hölderlin. 1. Cilt. (Der Kampf mit dem Dämon: Kleist, Nietzsche, Hölderlin).* Çeviren: Gürsel Aytaç. İş Bankası Kültür Yayınları. Ankara 1989.
3. Baskı. İş Bankası Kültür Yayınları. Ankara 1993.
5. Baskı. İş Bankası Kültür Yayınları. Ankara 1998.
- Korku. (Angst).* Çeviren: Behçet Necatigil. Varlık Yayınları. İstanbul 1953.
2. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1960.
3. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1971.

- Korku. (Angst).* Çeviren: Belli Değil. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara. Yıl: Belli Değil.
- Kurşun Mühürlü Tren. Lenin. 9 Nisan 1917. (Der versiegelte Zug).* Çeviren: Metin Akand. Kovan Kitabevi Yayınları. İzmir 1966.
- Lyon'da Düğün. (Die Hochzeit von Lyon).* Çeviren: Arif Gelen. Can Yayınları. İstanbul 1992.
- Macellan. (Magellan).* Çeviren: Zehra Aksu Yılmaz. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 2002.
- Maria Antoniette.* Çeviren: Rahşan Divitçigil. Doruk Yayınları. İstanbul 1999.
- Meçhul Sevgili. (Briefe Einer Unbekannten).* Çeviren: Muazzez Tahsin Berkant. İnkilap Kitabevi. İstanbul. 1945.
2. Baskı. İnkilap ve Aka Kitabevi. İstanbul 1962.
- Perişan Hisler. (Briefe an einer Unbekannten).* Çeviren: Ziya Yamaç. İrsel Kitabevi. İstanbul 1945.
- Meçhul Kadının Mektupları. (Briefe Einer Unbekannten).* Çeviren: Kemal Bekata. Berkalp Kitabevi. Ankara 1950.
- Merhamet. (Ungeduld des Herzens).* Çeviren: Hamdi Varoğlu. Semih Lütfi Kitabevi. 2. Baskı. İstanbul 1945.
- Acımak. (Ungeduld des Herzens).* Çeviren: Semih Tiryakioğlu. Varlık Yayınları. İstanbul 1958.
2. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1969.
3. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1991.
- Merhamet. (Ungeduld des Herzens).* Çeviren: Burhan Arpad. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1969.
- Acımak. (Ungeduld des Herzens).* Çeviren: Burhan Arpad. Altın Kitaplar Yayınevi. 2. Baskı. İstanbul 1973.
- Acımak. (Ungeduld des Herzens).* Çeviren: Burhan Arpad. Say Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1984.
- Merhamet. (Ungeduld des Herzens).* Çeviren: Deniz Banuoğlu. Altın Kalem Yayınları. İstanbul. 1976.
- Sabırsız Yürek. (Ungeduld des Herzens).* Çeviren: Çiğdem Öztekin. Can Yayınları. İstanbul 2006.

- Acımak. (Ungeduld des Herzens).* Çeviren: Niyazi Eröztürk. E Yayınları. İstanbul.
Yıl: Belli Değil.
- O Kadın Kim? Çeviren: Oğuz Alplâçin. Yalçın Yayınları. İstanbul. 1969.*
2. Baskı. Yalçın Yayınları. İstanbul 1975.
- Ölünceye Kadar. (Der Amokläufer).* Çeviren: Kemal Bekata. Memleket Neşriyatı.
Ankara 1950.
- Rotterdamlı Erasmus'un Zaferi ve Trajedisi.* Çeviren. Ahmet Cemal. Kabalcı
Yayınevi. İstanbul 1987.
- Ruh Yoluyla Tedavi.* Çeviren: Hüseyin Salihoğlu. İmge Kitabevi Yayınları. Ankara
2005.
- Sanatta Yaratıcılığın Sırrı. (Das Geheimnis des Schaffens).* Çeviren: Melâhat Özgü.
Remzi Kitabevi. İstanbul 1949.
- Tehlikeli Merhamet.* Çeviren: Orkun Selvi. Babil Yayınları. İstanbul 2000.
- Tehlikeli Merhamet.* Çeviren: Mithat Tanoğlu. İnkılap Kitabevi İstanbul. Yıl: Belli
Değil.
- Usta İşi.* Çeviren: Tahsin Yücel. Varlık Yayınları. İstanbul 1954.
- Üç Büyük Adam; Balzac, Dickens, Dostoyevski. (Drei Meister: Balzac, Dickens,
Dostoyevski. Çeviren: Ayda Yörükan. Tur Yayınları. Ankara 1975.*
- Üç Büyük Usta: Balzac, Dickens, Dostoyevski. Dünya Fikir Mimarları: 2. Cilt. (Drei
Meister: Balzac, Dickens, Dostoyevski). Çeviren: Ayda Yörükan. İş Bankası
Kültür Yayınları. Ankara 1989.*
3. Baskı. İş Bankası Kültür Yayınları. Ankara 1992.
4. baskı. İş Bankası Kültür Yayınları. Ankara 1995.
- Üç Büyük Usta: Balzac, Dickens, Dostoyevski. Dünya Fikir Mimarları: 2. Cilt. (Drei
Meister: Balzac, Dickens, Dostoyevski). Çeviren: Ayda Yörükan. İş Bankası
Kültür Yayınları. Ankara 2000.*
- Üç Büyük Usta: Balzac, Dickens, Dostoyevski. (Drei Meister: Balzac, Dickens,
Dostoyevski). Çeviren: Nafer Ermiş. İş Bankası Kültür Yayınları. Ankara 2004.*
- Yakan Sır. Alacakaranlık Öyküsü. İkizler. (Brennendes Geheimnis).* Çeviren: Ali
Avni Öneş. İnanç Yayınevi. İzmir 1964.
- Yakıcı Sır. (Brennendes Geheimnis).* Çevirenler: Ahmet Arpad, Burhan Arpad.
Evrensel Basım Yayın. İstanbul 2004.

- Yarının Tarihi. Eserlerden Seçmeler.* Çeviren: Ahmet Cemal. Can Yayınları. İstanbul 1991.
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul. 1998.
- Yıldızın Parladığı Anlar. (Sternstunden der Menschheit).* Çeviren: Burhan Arpad. Arpad Yayınevi. İstanbul 1945.
- İnsanlık Tarihinde Yıldızın Parladığı Anlar / Oniki Tarihsel Minyatür. (Sternstunden der Menschheit).* Çeviren: Burhan Arpad. İstanbul Kitabevi. İstanbul 1954.
- Yıldızın Parladığı Anlar. (Sternstunden der Menschheit).* Çeviren: Burhan Arpad. Cem Yayınevi. İstanbul 1967.
2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1974.
- Yıldızın Parladığı Anlar. (Sternstunden der Menschheit).* Çeviren: Burhan Arpad. 3. Baskı. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 1993.
5. Baskı. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 1997.
- İnsanlık Tarihinde Yıldızın Parladığı Anlar / Oniki Tarihsel Minyatür. (Sternstunden der Menschheit).* Çeviren: Kasım Eğiit. Can Yayınları. İstanbul 1995.
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1997.
3. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1999.
- Yürek Çöküntüsü. (Untergang eines Herzens).* Çeviren: Burhan Arpad. Cem Yayınevi. İstanbul 1970.
2. Baskı. Cem Yayınevi. İstanbul 1990.
- Yürek Çöküntüsü. (Untergang eines Herzens).* Çeviren: Burhan Arpad. Can Yayınları. İstanbul. Yıl: Belli Değil.

1. 3. İSVİÇRELİ YAZARLAR

BEUTLER, Maja:

Düzyazı:

Flissigen Haritada Yok. (Flissigen fehlt auf der Karte). Çeviren: Yıldız Ecevit. Ara Yayınları. İstanbul 1990.

BICHSEL, Peter:

Düzyazı:

Aslında Bayan Blumm Sütçüyü Tanımak İstiyordu. (Eigentlich möchte Frau Blum den Milchmann kennenlernen). Çeviren: Perihan Anaç. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1995.

Badana Yapma Sanatı / Olumlu Şey / Olağaniüstü Bir Şey Değil / Kendini Beğenmişlik / Zaman / Dul Kadınların Elbiseleri. Çeviren: Musa Yaşar Sağlam. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 14. Bursa 1997.

Bunu Bilmiyordum. Çeviren: Sevdije Köksal. Üçüncü Öyküler Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 2001.

Edebiyat Dersleri. Çevirenler: Ahmet Sarı, Şahbender Çoraklı. Babil Yayınları. Erzurum 2001.

Hiçbir Şey Bilmek İstemeyen Adam. Çeviren: İlker Pak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 9. Bursa 1996.

Paris'e Giderken. (Zur Stadt Paris). Çeviren: Musa Yaşar Sağlam. Ayrac Yayınevi. İstanbul 2001.

Çocuk Edebiyatı:

Çocuk Hikayeleri. (Kindergeschichten). Çeviren: Gülgün Akman. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. Ankara 1983.

BURGER, Hermann:

Düzyazı:

Sirkellik ve Ben. (Das Circensische und Ich). Çeviren: Zeynep Sayın Balıkcıoğlu. İsviçre Öyküleri içinde. Cem Yayınevi. İstanbul 1988.

DÜRRENMATT, Friedrich:

Düzyazı:

Adalet. (Justiz). Çeviren: Orhan Oktay. İnkilap Kitabevi. İstanbul 1991.

Babil Kulesi. Çeviren: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1998.

Duruşma Gecesi. (Nächtliches Gespräch mit einem verachteten Menschen).

Çeviren: Cenap Yılmaz. Bilgi Yayınevi. Ankara 1966.

Duruşma Gecesi:Yıkılış. (Nächtliches Gespräch mit einem verachteten Menschen).

Çeviren: Kasım Eğit. Can Yayınları. İstanbul 1994.

Gözlemcileri Gözlemleyenin Gözlemi. (Der Auftrag oder vom Beobachten des

Beobachters der Beobachter). Çeviren: Mustafa Tüzel. Can Yayınları. İstanbul 2000.

Konularım (I-II). Çeviren: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1996.

Köpek, Tünel, Arıza. (Der Hund / Der Tunnel / Die Panne). Çeviren: Faruk Ersöz. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2005.

Köpek, Tünel, Arıza. Çeviren: Handan Akdemir. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2005.

Minotaurus. Çeviren: Zeynep Sayın Balıkçioğlu. İsviçre Öyküleri içinde. Cem Yayınevi. İstanbul 1988.

Sucuk. Çeviren: Faruk Yücel. *Dünya Edebiyatından Seçme Öyküler* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Şüphe. (Der Verdacht). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Meydan Matbaası. İstanbul 1966.

Şüphe. (Der Verdacht). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. Ağaoğlu Yayınevi. İstanbul 1980.

2. Baskı. İstanbul 1989.

Şüphe. (Der Verdacht). Çeviren: Zeyyat Selimoğlu. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2002.

2. Baskı. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2003.

Tiyatronun Sorunları. Çeviren: Mehmet Osman Toklu. Gündoğan Yayınları. Ankara 1995.

Yargıç ve Celladı. (Der Richter und sein Henker). Çeviren: Zehra İpşiroğlu. Cem Yayinevi. İstanbul 1970.

2. Baskı. Cem Yayinevi 1983.

3. Baskı. İnkılap Kitabevi İstanbul 1989.

Yazarlık Mesleği. Çeviren: Semahat Şenaltan. Dil Tarih Coğrafya Fakóltesi Dergisi içinde. Sayı 1-2. Ankara 1970.

Yemin. (Das Versprechen). Çeviren: Hale Kuntay. Cem Yayinevi. İstanbul 1968.

Yemin. (Das Versprechen). Çeviren: Hale Kuntay. İş Bankası Kólter Yayınları. İstanbul 2003.

Yunanlı Bir Kız Aranyor. (Griecher sucht Griechin). Çeviren: Akşit Gökürk. Bilgi Yayinevi. Ankara 1966.

Yunanlı Bir Kız Aranyor. (Griecher sucht Griechin). Çeviren: Akşit Gökürk. Can Yayınları. İstanbul 1981.

2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1982.

Yunanlı Bir Kız Aranyor. (Griecher sucht Griechin). Çeviren: Akşit Gökürk. İş Bankası Yayınları. İstanbul 2002.

Tiyatro:

Babil'e Bir Melek İniyor. (Ein Engel Kommt Nach Babylon). Çeviren: Gürsel Aytaç. Kólter Bakanlığı Yayınları. Ankara 1981.

2. Baskı. Kólter Bakanlığı Yayınları. Ankara 1985.

Beşinci Frank. (Frank der Fünfte). Çeviren: Tahsin Saraç. Kólter Bakanlığı Yayınları. Ankara 1979.

Büyük Romulus. (Romulus der Grosse). Çeviren: Vural Ülku. Kólter ve Turizm Bakanlığı Yayınları. Ankara 1977.

2. Baskı. Kólter ve Turizm Bakanlığı Yayınları. Ankara 1985.

Fizikçiler. (Die Physiker). Çeviren: Zahide Gökberk. Ataç Kitabevi. İstanbul 1964.

Fizikçiler. (Die Physiker). Çeviren: Zahide Gökberk. Ekin Yayinevi. İstanbul 1965.

Fizikçiler: Piyas. (Die Physiker). Çeviren: Sevim Özakman. Yayinevi: Belli Değil. İstanbul 1985.

Fizikçiler. (Die Physiker) Çeviren: Nilüfer Kuruyazıcı. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1988.

- Fizikçiler. (Die Physiker)* Çeviren: Nilüfer Kuruyazıcı. Metis Yayınları. İstanbul 1988.
- Fizikçiler. (Die Physiker).* Çeviren: Mustafa Tüzel. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2005.
- Göktaşı. (Der Meteor).* Çeviren: Özdemir Nutku. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1979.
- Midas ya da Siyah Perde. (Midas oder die schwarze Leinwand).* Çeviren: Mustafa Tüzel. Mitos Boyut Yayıncılık. İstanbul 1994.
- Strinberg Oyunu: Ölüm Dansı. (Play Strindberg).* Çeviren: Müşerref Hekimoğlu. Sahneye Koyan: Asuman Korad. Devlet Tiyatrosu. Ankara 1973.
- Uyarca: Komedi. (Achterloo: Eine Komödie).* Çeviren: Yücel Erten. İstanbul 2003.

FRISCH, Max:

Düzyazı:

- Adım Gantenbein Olsun. (Mein Name sei Gantanbein).* Çeviren: İris Kantemir. Can Yayınları. İstanbul 2004.
- Beyefendi, Nerde Yaşamak İsterdiniz? Çeviren: Özden Saatçi Karadana. Dünya Edebiyatından Seçme Öyküler içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.*
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.
- Bir Kız ve Genç Bir Adam. Çeviren: Özden Saatçi Karadana. Dünya Edebiyatından Seçme Öyküler içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.*
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.
- Çarpık Sevda. (Homo Faber).* Çeviren: Sezer Duru. Sinan Yayınları. İstanbul 1972.
- Çarpık Sevda. (Homo Faber).* Çeviren: Sezer Duru. Can Yayınları. İstanbul 1987.
2. Baskı. Can Yayınları. İstanbul 1998.
- Denemeler. (Essays).* Çeviren: Rezzan Kızıltan. *Denemeler Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1990.
- Günce(Tagebuch).* Çevirenler: Rezzan Algün, Edeltrud Özdemir. Gündoğan Yayınları. Ankara 1990.
- Max Frisch'in Gezileri.* Çeviren: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1996.

Montauk. Çeviren: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1994.
Stiller. Çeviren: İlknur Özdemir. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1996.
Tirbuşon. (Triptychon). Çevirenler: Gülten Çorlu, Şükrü Çorlu. Ara Yayınları.
İstanbul 1993.

Tiyatro:

Bay Biedermann'la Kundakçılar. (Biedermann und die Brandstifter). Çeviren:
Zahide Gökberk. Ekin Yayınevi. İstanbul 1965.
Biyografi: Oyun. (Biographie: Ein Spiel). Çeviren: Zehra İpşiroğlu. Can Yayınları.
İstanbul 1993.
Cezaevi Günleri. Çeviren: Ajlan Çetin. Habora Kitabevi. İstanbul 1968.
2. Baskı. Habora Kitabevi. İstanbul 1973.
İnsan Nedir Ki? (Der Mensch erscheint im Holozän). Çeviren: Gürsel Aytaç. Ara
Yayınları. İstanbul 1990.
İnsan Nedir Ki? (Der Mensch erscheint im Holozän). Çeviren: Gürsel Aytaç. Öteki
Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1999.
Kont Öderland. (Graf Öderland). Çeviren: Güler Türker. Düzlem Yayınları. İstanbul
1992.
Locarno'lu Eczacının Düşü. (Der Traum des Apothekers von Locarno). Çeviren:
Ülker Sayın. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1995.
2. Baskı. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1996.
Philipp Hotz'un Büyük Öfkesi: Oyun. (Die grosse Wut des Philipp Hotz). Çeviren:
Hasan Kuruyazıcı. De Yayınları. İstanbul 1964.
Yine Başladılar Şarkılarına: Bir Ağıt Denemesi. (Nun singen sie wieder). Çevirenler:
Münip Koruyan, Haldun Marlalı. Betik Yayınları. Ankara 1982.

HOHLER, Franz:

Düzyazı:

Granit Blok Sinemada. Çeviren: Mahmure Kahraman. Üçüncü Öyküler Dergisi
içinde. Sayı 11. İstanbul 2001.
Satıcı ile Ren Geyiği. Çeviren: Gülperi Sert. Ana Dili ve Eğitim Dergisi içinde.
Sayı 21. Ankara 2001.

Satıcı ile Ren Geyiği. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi İçinde*. Yayına Hazırlayan:
Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

JENNY, Zoe:

Düzyazı:

Çiçektozu Odası. (*Das Blütenstaubzimmer*). Çeviren: Mukaddes Ulusal. Gendaş
Kültür Yayınları. İstanbul 1998.

KELLER, Gottfried:

Düzyazı:

Köydeki Romeo ile Jüliyet. (*Romeo und Julia auf dem Dorfe*). Çeviren: Hüseyin
Salihoğlu. İmge Kitabevi Yayınları. Ankara 2000.

Seldwyla'lılar. (*Die Leute von Seldwyla*). Çeviren: Melâhat Togar. Milli Eğitim
Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1947.

Yedi Efsane. (*Sieben Legenden*). Çevirenler: Dora Güney, Necati Cumalı. Milli
Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1946.

Yeşil Heinrich. (*Der Grüne Heinrich*). Çeviren: Türk Eliçin. Milli Eğitim Bakanlığı
Yayınları. Ankara 1947.

LEUTENEKKER, Gertrud:

Düzyazı:

Zürih ya da Atlantis Hep Tehlikede. (*Zürich oder Atlantis in Gefahr*). Çeviren:
Zeynep Sayın Balıkcıoğlu. *İsviçre Öyküleri içinde*. Cem Yayınevi. İstanbul 1988.

MEIER, Herbert:

Tiyatro:

Stauffer – Bern. Çeviren: Gertrude Durusoy. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi
Yayınları. İzmir 1981.

MICIELI, Francesco:

Düzyazı:

Tek Bildiğim Babamın Ellerinin Büyük Olduğu. (Ich weiss nur, dass mein Vater grosse Hände hat). Çeviren: Gertrude Durusoy. Gündoğan Yayınları. Ankara 1999.

MONIOUDIS, Perikles:

Düzyazı:

Buz. (Eis). Çeviren: Fuat Yayım. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2000.

MUSCHG, Adolf:

Düzyazı:

Vefasız Temsilci. (Der ungetreue Prokurist). Çeviren: Zeynep Sayın Balıkçioğlu. *İsviçre Öyküleri* içinde. Cem Yayınevi. İstanbul 1988.

PEDRETTİ, Erika:

Düzyazı:

Şimdi Ne Yapacağını Düşünmek. (Denken, was tun?). Çeviren: Zeynep Sayın Balıkçioğlu. *İsviçre Öyküleri* içinde. Cem Yayınevi. İstanbul 1988.

SCHNEIDER, Hansjörg:

Tiyatro:

Robinson Dans Öğreniyor. Çevirenler: Namık Ünlü, Cemal Ünlü. Yayınevi: Belli Değil. Yer: Belli Değil. 2003.

SCHUBIGER, Jürg:

Düzyazı:

Teleferikteki Ölü. Çeviren: Gülperi Sert. *Dünya Edebiyatından Seçme Öyküler*'in içinde. Yayınevi: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

SPYRI, Johanno:

Çocuk Edebiyatı:

Dağ Çiçeği Heidi. Çeviren: Ayşe Bakı. Renk Yayınevi. İstanbul 1970.

2. Baskı. Renk Yayınevi. İstanbul 1973.

3. Baskı. Renk Yayınevi. İstanbul 1975.

Haydi. Çeviren: Nazife Müren. Varlık Yayınları. İstanbul 1955.

2. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1964.

3. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1969.

4. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1977.

Haydi. Çeviren: Nazife Müren. Varlık Yayınları. İstanbul 1995.

Heidi. Çeviren: Heidi. Çeviren: Ahter Uğur. İyigün Yayınevi. İstanbul 1958.

2. Baskı. İyigün Yayınevi. İstanbul 1959.

3. Baskı. İyigün Yayınevi. İstanbul 1962.

4. Baskı. İyigün Yayınevi. İstanbul 1964.

5. Baskı. İyigün Yayınevi. İstanbul 1970.

Heidi. Çeviren: Hilmi Bilginer. Işık Kitabevi. İstanbul 1965.

Heidi. Çeviren: M. Doğan Özbay. Zuhâl Yayınları. İstanbul 1968.

Heidi. Çeviren: Mediha Sayar. Armağan Yayınları. İstanbul 1970.

2. Baskı. Armağan Yayınları. İstanbul 1974.

Heidi. Çeviren: Ayten E. Oray. Dilek Yayınevi. İstanbul 1976.

Heidi. Çeviren: Can Eren. Milliyet Yayınları. İstanbul 1977.

Heidi. Çeviren: Hülya Fikri. İnkılap ve Aka Kitabevi. İstanbul 1978.

2. Baskı. İnkılap ve Aka Kitabevi. İstanbul 1984.

Heidi. Çeviren: Nihal Furgaç. Nil Yayınevi. İstanbul 1979.

2. Baskı. Nil Yayınevi. İstanbul 1980.

Heidi. Çeviren: Nihal Furgaç. Şilliler Yayınevi. İstanbul 1985.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Genel Yayınları. İstanbul 1981.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Bilgi Yayınevi. Ankara 1982.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Genel Yayınları. İstanbul 1982.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Burcu Yayınevi. İstanbul 1983.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Bilgi Yayınevi. Ankara 1984.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Omo Yayınları. İstanbul 1984.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Alfa BasımYayın. İstanbul 1985.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Başak Yayınevi. İstanbul 1985.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Ünlü Kitabevi. İstanbul 1985.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Ünlü Kitabevi. İstanbul 1986.

Heidi. Çeviren: Gönül Suveren. Altın Kitaplar Yayınevi. 8. Baskı. İstanbul 1988.

Heidi. Çeviren: Eren Yücesan. Engin Yayınları. İstanbul 1989.

2. Baskı. Engin Yayınları. İstanbul 1993.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Ünlü Kitabevi. İstanbul 1991.

Heidi. Çeviren: Adem Yaşar. Erdem Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1992.

Heidi. Çeviren: Ali Çankırlı. Timaş Yayınları. İstanbul 1992.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Bilgi Yayınevi. 2. Baskı. Ankara 1993.

3. Baskı. Bilgi Yayınevi. Ankara 1997.

4. Baskı. Bilgi Yayınevi. Ankara 1999.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Nehir Yayınları. İstanbul 1995.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 1996.

Heidi. Çeviren: Nazlı Uzunali. Epsilon Yayınevi. İstanbul 1997.

Heidi. Çeviren: Nazlı Uzunali. Taksim & Taksim Yayınları. İstanbul 2005.

Heidi . Çeviren: Belli Değil. Serhat Yayınları. İstanbul 1997.

Heidi. Çeviren: Ahmet Civan. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 1998.

Heidi. Çeviren: Karolin Çapkan. Şule Yayınları. İstanbul 1998.

Heidi. Çeviren: Karolin Çapkan. Metropol Yayınları. İstanbul 2003.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Doğuş Yayınları. İstanbul 1998.

Heidi. Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1998.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Timaş Yayınları. İstanbul 1998.

Heidi. Çeviren: Füsün Çevikel. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1999.

Heidi . Çeviren: Belli Değil. Yuva Yayınları. İstanbul 1999.

Heidi. Çeviren: Melisa Cagnino. Boyut Yayıncılık. İstanbul 1999.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Gonca Yayınları. İstanbul 2001.

Heidi. Çeviren: Celal Eren. Mercek Yayınları. İstanbul 2002.

Heidi. Çeviren: Gürol Koca. Remzi Kitabevi. İstanbul 2002.

Heidi . Çeviren: Gürol Koca. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2004.

Heidi. Çeviren: Belli Değil. Prizma Yayınları. İstanbul 2002.

- Heidi*. Çeviren: Belli Değil. Ünlü Kitabevi. İstanbul 2002.
- Heidi*. Çeviren: Belli Değil. Nehir Yayınları. 5. Baskı. İstanbul 2002.
6. Baskı. Nehir Yayınları. İstanbul 2003.
- Heidi*. Çeviren: Melek Çe. Timaş Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 2003.
- Heidi*. Çeviren: Belli Değil. ATP Yayıncılık. İstanbul 2003.
- Heidi*. Çeviren: Belli Değil. Erdem Yayınları. İstanbul 2003.
- Heidi*. Çeviren: Belli Değil. Tomurcuk Yayınevi. İstanbul 2003.
- Heidi*. Çeviren: Belli Değil. Birey Yayınları. İstanbul 2005.
- Heidi*. Çeviren: Ayşe Selen. Mitoş Boyut Yayıncılık. İstanbul 2005.
- Heidi*. Çeviren: Belli Değil. Damla Yayınları. İstanbul Yıl: Belli Değil.
- Heidi*. Çeviren: Belli Değil. Papatya Yayınları. İstanbul. Yıl: Belli Değil.
- Heidi*. Çeviren: Belli Değil. Bu Yayınevi. İstanbul. Yıl: Belli Değil.
- Heidi / Alp Dağı'ndaki Kız*. Çeviren: M. Doğan Özbay. Dilek Yayınevi. İstanbul 1970.
- Heidi / Dağların Kızı*. Çeviren: Belli Değil. İtimat Kitabevi. İstanbul 1970.
- Heidi / Dağların Kızı*. Çeviren: Belli Değil. Remzi Kitabevi. İstanbul 1989.
- Heidi / Dağların Kızı*. Çeviren: Belli Değil. Remzi Kitabevi. İstanbul 1992.
- Heidi / Dağların Mutlu Kızı*. Çeviren: Belli Değil. Türk Köyü Yayınları. Isparta 1976.
- Heidi Eve Dönüyor*. Çeviren: Belli Değil. Remzi Kitabevi. İstanbul 1992.
- Heidi Mutlu*. Çeviren: Belli Değil. Remzi Kitabevi. İstanbul 1992.
- Heidi / Mutlu Kız*. Çeviren: Gülten Suveren. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1975.
2. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1977.
3. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1979.
4. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1981.
5. Baskı. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1985.
- Heidi / Mutlu Kız*. Çeviren: Belli Değil. Kurtuluş Yayınları. Ankara 1984.
- Heidi / Okulda*. Çeviren: M. Doğan Özbay. Zuhâl Yayınları. İstanbul 1969.
- Heidi Okuyor*. Çeviren: Belli Değil. Serhat Yayınları. İstanbul 1998.
- Heidi Öğretmen*. Çeviren: Hilmi Bilginer. İyigün Yayınevi. İstanbul 1966.
2. Baskı. İtimat Kitabevi. İstanbul 1971.
- Heidi Öğretmen*. Çeviren: Belli Değil. Burcu Yayınevi. İstanbul 1983.

Heidi Öğretmen. Çeviren: Belli Değil. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 1999.

Heidi Şehirde. Çeviren: Belli Değil. Öğün Yayınevi. Ankara 1984.

Heidi Kentte. Çeviren: Belli Değil. Remzi Kitabevi. İstanbul 1992.

Heidi ve Nora. Çeviren: Belli Değil. Serhat Yayınları. İstanbul 1998.

Heidi ve Şenlik. Çeviren: Belli Değil. Serhat Yayınları. İstanbul 1998.

Heidi Yeni Yılı Kutluyor. Çeviren: Belli Değil. Serhat Yayınları. İstanbul 1998.

Küçük Çoban. Çeviren: Latife Kafadar. Amerikan Bord Neşriyat Dairesi. İstanbul 1949.

2. Baskı. Amerikan Bord Neşriyat Dairesi. İstanbul 1956.

3. Baskı. Amerikan Bord Neşriyat Dairesi. İstanbul 1960.

Küçük Kemancı. Çeviren: M. Doğan Özbay. Zuhâl Yayınları. İstanbul 1967.

2. Baskı. Zuhâl Yayınları. İstanbul 1969.

Küçük Kemancı. Çeviren: M. Doğan Özbay. Ahmet Nail Helvacıoğlu Yayınevi. İstanbul 1973.

Küçük Kemancı. Çeviren: Belli Değil. Ünlü Kitabevi. İstanbul 1984.

Küçük Kemancı. Çeviren: Belli Değil. Mercek Yayınları. İstanbul 1985.

Küçük Kemancı. Çeviren: Belli Değil. Ünlü Kitabevi. İstanbul 1985.

STEFAN, Verena:

Düzyazı:

Deri Değıştirme. (Häutungen). Çeviren: Zeynep Sayın Balıkçioğlu. İsviçre Öyküleri içinde. Cem Yayınevi. İstanbul 1988.

SUTER, Martin:

Düzyazı:

Can Dostu. (Ein perfekter Freund). Çeviren: Mustafa Tüzel. İthaki Yayınları. İstanbul 2005.

WYSS, Johann Rudolf:

Çocuk Edebiyatı:

İsviçreli Robinson. (Der schweizerische Robinson). Çeviren: Yaşar Nabi Nayır.

Varlık Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1953.

3. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1957.

4. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1959.

5. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1965.

6. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1974.

İsviçreli Robinsonlar. (Der schweizerische Robinson). Çeviren: Gülten Suveren.

Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1978.

İsviçreli Robinsonlar. (Der schweizerische Robinson). Çeviren: Gökçe Çil. Nurdan

Yayınları. İstanbul 1995.

İsviçreli Robinsonlar. (Der schweizerische Robinson). Çeviren: Belli Değil. Bahar

Yayınevi. İstanbul 2002.

WIDMER, Urs:

Düzyazı:

Aşk Gecesi. (Liebesnacht). Çeviren: Ayşe Selen. Can Yayınları. İstanbul 1999.

Şairler Bir de Sihir Yapabilseler. Çeviren: Gülperi Sert. Üçüncü Öyküler Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 2001.

Şairler Bir de Sihir Yapabilseler. Çeviren: Gülperi Sert. *Öykü Seçkisi* içinde. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

1. 4. ALMAN EDEBİYATI İLE İLGİLİ DERLEME ESERLER

20. *Yüzyıl Çağdaş Alman Edebiyatı Deneme Seçkisi*. Yayına Hazırlayan: Ünal Kaya. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara. Yıl: Belli Değil.
- Alman Edebiyatından Seçme Öyküler*. Çeviren: Ahmet Akyol. Atatürk Üni. Erzurum 1997.
- Almanca'dan Öyküler. Çağdaş Yazarlardan Seçmeler*. Yayına Hazırlayan ve Çeviren: Arif Gelen. Yapı ve Kredi Yayınları. İstanbul 1993.
- Avusturya Edebiyatı Antolojisi*. Çeviren: Burhan Arpad. Günizi Yayınları. İstanbul 2004.
- Çağdaş Alman Edebiyatı'ndan Kısa Hikâyeler*. Yayına Hazırlayan ve Çeviren: Dursun Zengin. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 2000.
- Çağdaş Avusturya Edebiyatı Antolojisi*. Yayına Hazırlayan ve Çeviren: Burhan Arpad. Bozok Yayınları. İstanbul 1972.
- Çağdaş Avusturya Edebiyatı Seçkisi*. Yayına Hazırlayan: Mustafa Çakır. Bilim ve Teknik Yayınevi. Eskişehir 1994.
- Çağdaş Avusturya Öyküleri*. Yayına Hazırlayan: Şara Sayın. Ada Yayınları. İstanbul 1984.
- Denemeler Seçkisi*. : Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1990.
- Doğumunun 250. Yılında Goethe*. Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999.
- Dünya Edebiyatı'ndan Seçme Öyküler*. Yayına Hazırlayan: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.
- Gezi Notları Seçkisi*. Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1994.
- İsviçre Öyküleri*. Cem Yayınevi. İstanbul 1988.
- Küçük Öykü Seçkisi*. Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1991.
- Mektup Seçkisi*. Yayına Hazırlayan: Gürsel Aytaç. Gündoğan Yayınları. Ankara 1992.

Öykü Seçkisi. Yayına Hazırlayan ve Çeviren: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Yeni Alman Şairlerinden Örnekler. Çeviren: Tefik Turan. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 5. İstanbul 1988.

1. 5. 1945'TEN GÜNÜMÜZE ALMAN FELSEFESİ'NDEN TÜRKÇE'YE YAPILAN ÇEVİRİLERİN BİBLİYOGRAFYASI

ADORNO, Theodor W. :

Edebiyat Yazıları. Çevirenler: Orhan Koçak, Sabir Yücesoy. Metis Yayınları.
İstanbul 2004.

Eleştiri / Toplum Üstüne Yazılar. (Kritik / Kleine Schriften zur Gesellschaft).

Çeviren: Mehmet Yılmaz Öner. Belge Yayınları. İstanbul 1990.

Eleştiri / Toplum Üstüne Yazılar. (Kritik / Kleine Schriften zur Gesellschaft).

Çeviren: Mehmet Yılmaz Öner. Belge Yayınları. İstanbul 2000.

*Minima Moralia / Sakatlanmış Yaşamdan Yansımalar. (Reflexionen aus dem
beschädigten Leben).* Çevirenler: Orhan Koçak, Ahmet Doğukan. Metis
Yayınları. İstanbul 1998.

2. Baskı. Metis Yayınları. İstanbul 2000.

3. Baskı. Metis Yayınları. İstanbul 2002.

Otoritaryen Kişilik Üstüne / Niteliksel İdeoloji İncelemeleri. Çeviren: Doğan Şahiner.
Om Yayınevi. İstanbul 2003.

Proust Üstüne Yazımsal Notlar. Çeviren: Mustafa Ziyalan. Yazko Çeviri Dergisi
içinde. Sayı 5. İstanbul 1982.

Walter Benjamin Üzerine. Çeviren: Dilman Muradoğlu. Yapı Kredi Yayınları.
İstanbul 2004.

Theodor W. Adorno'nun Diğer Filozoflarla Ortak Yayımlanan Eserleri:

**Adorno, Theodor W. / BRECHT, Bertolt / BENJAMIN, Walter / JAMESON,
Fredric / BLOCH, Ernst / LUKACS, George:**

Estetik ve Politika. Çeviren: Ünsal Oskay. Eleştiri Yayınevi. İstanbul 1985.

APEL, Karl Otto:

*Güncel Bir Kant Dönüşümünün Temel Perspektifi Olarak Aşkınsal Pragmatik
Düşünüm.* Çeviren: Şebnem Sunar. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2005.

ARENDETT, Hannah:

Geçmişle Gelecek Arasında / Siyasi Düşünce Konulu Altı Deneme. (Zwischen Vergangenheit und Zukunft). Çeviren: Bahadır Sina Şener. İletişim Yayınları. İstanbul 1996.

İnsanlık Durumu. Çeviren: Bahadır Sina Şener. İletişim Yayınları. İstanbul 1994.

Şiddet Üzerine. Çeviren: Bülent Peker. İletişim Yayınları. İstanbul 1997.

Totaliterizmin Kaynakları I / Antisemitizm. Çeviren: Bahadır Sina Şener. İletişim Yayınları. İstanbul 1996.

Totaliterizmin Kaynakları II / Emperyalizm. Çeviren: Bahadır Sina Şener. İletişim Yayınları. İstanbul 1998.

ASTER, Ernst von:

Bilgi Teorisi Ve Mantık. Çeviren: Macit Gökberk. Sosyal Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1994.

İlkçağ Ve Ortaçağ Felsefe Tarihi. Çeviren: Vural Okur. İm Yayın Tasarım. İstanbul 1999.

3. Baskı. İm Yayın Tasarım. İstanbul 2005.

BLOCH, Ernst:

Rönesans Felsefesi. Çeviren: Hüseyin Portakal. Cem Yayınevi. İstanbul 2002.

BOCHENSKI, J. M. :

Çağdaş Avrupa Felsefesi. (Europäische Philosophie der Gegenwart). Çeviren: Serdar Rifat Kırkoğlu. Yazko Yayınları. İstanbul 1983.

Çağdaş Avrupa Felsefesi. (Europäische Philosophie der Gegenwart). Çeviren: Serdar Rifat Kırkoğlu. Kabalıcı Yayınevi. 2. Baskı. İstanbul 1997.

Felsefece Düşünmenin Yolları / Temel Kavramlara Giriş. Çeviren: Kurtuluş Dinçer. Ark Yayınları. Ankara 1994.

2. Baskı. Ark Yayınları. Ankara 1995.

Felsefece Düşünmenin Yolları. Çeviren: Kurtuluş Dinçer. Bilim ve Sanat Yayınları. Ankara 1996.

2. Baskı. Bilim ve Sanat Yayınları. Ankara 1998.

BRÜLL, Lydia:

Japon Felsefesi / Bir Giriş. (Die japanische Philosophie / Eine Einführung). Çeviren: Mustafa Tüzel. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1997.

BUBNER, Rüdiger:

Modern Alman Felsefesi. Çeviren: Aziz Yardımlı. İdea Yayınevi. İstanbul 1993.

CAPELLE, Wilhelm:

Sokrates'ten Önce Felsefe I / Fragmanlar – Doksograflar. (Die Vorsokratiker). Çeviren: Oğuz Özügül. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1994.

Sokrates'ten Önce Felsefe II / Fragmanlar – Doksograflar. (Die Vorsokratiker). Çeviren: Oğuz Özügül. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1995.

CASSIRER, Ernst:

Devlet Efsanesi. Çeviren: Necla Arat. Remzi Kitabevi. İstanbul 1984.

Devlet Efsanesi / Mihenk Taşları IV. Çeviren: Necla Arat. Say Yayınları. İstanbul 2006.

İnsan Üstüne Bir Deneme. Çeviren: Necla Arat. Remzi Kitabevi. İstanbul 1980.

İnsan Üstüne Bir Deneme. Çeviren: Necla Arat. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1997.

Kant'ın Yaşamı ve Öğretisi. (Kant's Leben und Lehre). Çeviren: Doğan Özlem. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1988.

2. Baskı. İnkılap Kitabevi. İstanbul 1996.

Kültür Bilimleri ve Kültür Felsefesi. Çeviren: Doğan Özlem. Remzi Kitabevi. İstanbul 1986.

ECKHART, Meister:

Ben, Meister Eckhart / Tanrı'nın Kendisinden Hiçbir Şeyi Saklamadığı Adam. Çeviren: Aslı Özer. Klan Yayınları. İstanbul 2003.

Tanrı ve İnsan. (Ein Brevidium aus seinen Schriften). Çeviren: Sedat Umran. Ruh ve Madde Yayınları. İstanbul 1990.

EMGE, C. A. :

Hegel Mantığı ve Çağımız. Çeviren: Kemal Bahadır. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

ENGELS, Friedrich:

Ailenin, Özel Mülkiyetin ve Devletin Kökeni. (Der Ursprung der Familie, des Privateigentums und des Staats). Çeviren: Kenan Somer. Sol Yayınları. Ankara 1967.

2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1971.

3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1974.

4. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1976.

5. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1977.

6. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1978.

7. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1980.

9. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1990.

10. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1992.

11. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1998.

12. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 2002.

Ailenin, Özel Mülkiyetin ve Devletin Kökeni. (Der Ursprung der Familie, des Privateigentums und des Staats). Çeviren: İsmail H. Yarkın. İnter Yayınları. İstanbul. Yıl: Belli Değil.

Almanya'da Burjuva Demokratik Devrim. Çeviren: Kenan Somer. Sol Yayınları. Ankara 1975.

Almanya'da Devrim ve Karşı - Devrim. Çeviren: Kenan Somer. Sol Yayınları. Ankara 1975.

2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1992.

Almanya'da Köylü Savaşı. (Der deutsche Bauernkrieg). Çeviren: Şerif Hulusi. Payel Yayınları. İstanbul 1967.

Köylüler Savaşı. (Der deutsche Bauernkrieg). Çeviren: Kenan Somer. Volkan Matbaası. Ankara 1975.

Köylüler Savaşı. (Der deutsche Bauernkrieg). Çeviren: Kenan Somer. Sol Yayınları.

2. Baskı. Ankara 1990.

3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1999.

- Köylüler Savaşı. (Der deutsche Bauernkrieg).* Çeviren: Okay Gönensin. Payel Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1978.
- Anti – Dühring / Bay Eugen Dühring’in Bilimde Devrimi. (Herrn Eugen Dühring’s Umwälzung der Wissenschaft, Anti – Dühring).* Çeviren: M. Reşat Baraner. Sol Yayınları. Ankara 1966.
- Anti – Dühring / Bay Eugen Dühring Bilimi Altüst Ediyor. (Herrn Eugen Dühring’s Umwälzung der Wissenschaft, Anti – Dühring).* Çeviren: Kenan Somer. Sol Yayınları. Ankara 1975.
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1977.
3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1995.
- Anti – Dühring / Bay Eugen Dühring’in Bilimi Altüst Edişi. (Herrn Eugen Dühring’s Umwälzung der Wissenschaft, Anti – Dühring).* Çeviren: İsmail H. Yarkın. İnter Yayınları. İstanbul 2000.
- Büro ile Barikat Arasında / Mektuplardan Bir Yaşam. (Zwischen Büro und Barrikade / Ein Leben in Briefen).* Çevirenler: Necla Kuglin, Jörg Kuglin. Sol Yayınları. Ankara 1996.
- Doğanın Diyalektiği. (Dialektik der Natur).* Çeviren: Arif Gelen. Sol Yayınları. Ankara 1970.
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1975.
4. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1979.
5. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1991.
6. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1996.
7. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 2002.
- Hakiki Sosyalistler. (Die wahren Sozialisten).* Çeviren: Arif Gelen. Sol Yayınları. Ankara 1998.
- İngiliz İşçi Hareketi.* Çeviren: Şemsa İlkin. Yücel Yayınları. İstanbul 1976.
- İngiltere’de Emekçi Sınıfların Durumu / Kişisel Gözlemlerden ve Otantik Kaynaklardan. (Die Lage der arbeitenden Klasse in England).* Çeviren: Oktay Emre. Gözlem Yayınları. İstanbul 1974.

- İngiltere’de Emekçi Sınıfların Durumu / Kişisel Gözlemlerden ve Otantik Kaynaklardan. (Die Lage der arbeitenden Klasse in England). Çeviren: Oktay Emre. Sosyalist Yayınları. İstanbul 1994.*
- Kişisel Gözlemlerden ve Sağlıklı Kaynaklardan İngiltere’de Emekçi Sınıfın Durumu. (Die Lage der arbeitenden Klasse in England). Çeviren: Yurdakul Fincancı. Sol Yayınları. Ankara 1997.*
- Komünizmin İlkeleri. (Grundsätze des Kommunismus). Çeviren: Süleyman Ege. Bilim ve Sosyalizm Yayınları. Ankara 2002.*
- Konut Sorunu. (Die Wohnungsfrage). Çeviren: Güneş Özdural. Sol Yayınları. Ankara 1977.*
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1992.
- Ludwig Feuerbach ve Klasik Alman Felsefesinin Sonu. (Ludwig Feuerbach und der Ausgang der klassischen deutschen Philosophie). Çeviren: Nizamettin Burhan. Sosyal Yayınları. İstanbul 1962.*
- Ludwig Feuerbach ve Klasik Alman Felsefesinin Sonu. (Ludwig Feuerbach und der Ausgang der klassischen deutschen Philosophie). Çeviren: Orhan Suda. Suda Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1975.*
- Ludwig Feuerbach ve Klasik Alman Felsefesinin Sonu. (Ludwig Feuerbach und der Ausgang der klassischen deutschen Philosophie). Çeviren: Sevim Belli. Sol Yayınları. 3. Baskı. Ankara 1992.*
- Ludwig Feuerbach ve Klasik Alman Felsefesinin Sonu. (Ludwig Feuerbach und der Ausgang der klassischen deutschen Philosophie). Çeviren: İsmail H. Yarkın. İnter Yayınları. İstanbul 1999.*
- Marks’ın Kapitali Üzerine. Çeviren: Ahmet Yurdaner. Günce Yayınları. İstanbul 1975.*
- Marksist / Leninist Parti’nin Temel Eğitim Dersleri. Çeviren: Veysel Atayman. Sorun Yayınları. İstanbul 1980.*
- Sosyalist Düşüncenin Gelişmesi. Çeviren: Selahattin Hilâv. Sosyal Yayınları. İstanbul 1964.*
- Tarihsel Materyalizm Üzerine Mektuplar 1890 – 94. Çeviren: Öner Ünalın. Bilim ve Sosyalizm Yayınları. Ankara 1993.*
4. Baskı. Bilim ve Sosyalizm Yayınları. Ankara 2000.

Tarihte Zorun Rolü / Bismarck'ın Kan ve Zulüm Politikası Üzerine Bir Çalışma.
(*Die Rolle der Gewalt in der Geschichte*). Çeviren: Seyhan Vahap Erdoğan. Sol
Yayınları. Ankara. 1974.

2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1979.

3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1992.

Ütopik Sosyalizm ve Bilimsel Sosyalizm. Çeviren: Öner Ünalın. Sol Yayınları.
Ankara 1970.

2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1974.

3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1975.

5. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1977.

6. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1990.

7. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1993.

8. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1998.

Ütopik ve Bilimsel Sosyalizm. Çeviren: Kemal Savaş. Günce Yayınları. İstanbul
1979.

Sosyalizmin Ütopyadan Bilime Gelişmesi. Çevirenler: İsmail Yarkın, M. A. İnce.
İnter Yayınları. İstanbul 1999.

Ütopik Sosyalizmden Bilimsel Sosyalizme. Çeviren: Yavuz Sabuncu. Bilim ve
Sosyalizm Yayınları. Ankara 2000.

FEUERBACH, Ludwig:

Geleceğin Felsefesinin İlkeleri. (Grundsätze der Philosophie der Zukunft). Çeviren:
Oğuz Özügül. Ara Yayıncılık. İstanbul 1991.

Hıristiyanlığın Özü. (Das Wesen des Christentums). Çeviren: Devrim Bulut. Öteki
Yayınevi. Ankara 2004.

FEYERABEND, Paul Karl:

Akla Veda. (Irrwege der Vernunft). Çeviren: Ertuğrul Başer. Ayrıntı Yayınları.
İstanbul 1995.

Anarşizm Üzerine Tezler. (Thesen zum Anarchismus). Çeviren: Ekrem Altunsöz.
Öteki Yayınevi. Ankara 2000.

Bilim Kilisesi. Çeviren: Cevdet Cerit. Pınar Yayınları. İstanbul 1991.

Bilgi Üzerine Üç Söyleşi. (Über Erkenntnis / Drei Dialoge). Çevirenler: Cemal Güzel, Levent Kavas. Metis Yayınları. İstanbul 1995.

Özgür Bir Toplumda Bilim. (Erkenntnis für freie Menschen). Çeviren: Ahmet Kardam. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1991.

2. Baskı. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1999.

Vakit Öldürmek. (Zeitverschwendung). Çeviren: Nedim Çatlı. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1997.

Yönteme Hayır / Bir Anarşist Bilgi Kuramının Ana Hatları. (Wider den Methodenzwang). Çeviren: Ahmet İnam. Ara Yayınları. İstanbul 1989.

2. Baskı. Ara Yayınları. İstanbul 1991.

Yönteme Karşı. (Wider den Methodenzwang). Çeviren: Ertuğrul Başer. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1999.

GADAMER, Hans Georg:

Güzelin Güncelliği / Bir Oyun, Sembol ve Festival Olarak Sanat. Çeviren: Fatih Tepebaşılı. Çizgi Kitabevi Yayınları. Konya 2005.

Hans Georg Gadamer'in Diğer Filozoflarla Ortak Yayımlanan Eserleri:

GADAMER, Hans Georg / KUHN, Helmut / NIETZSCHE, Friedrich Wilhelm:

Edebiyat Nedir? Çevirenler: Şahbender Çoraklı, Ahmet Sarı. Babil Yayınları. İstanbul 2002.

HABERMAS, Jürgen:

Bilgi ve İnsansal İlgiler. Çeviren: Celal A. Kanat. Küyerel Yayınları. İstanbul 1997.

İdeoloji Olarak Teknik ve Bilim. (Technik und Wissenschaft als Ideologie). Çeviren: Mustafa Tüzel. Yapı Kredi Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1993.

İdeoloji Olarak Teknik ve Bilim. (Technik und Wissenschaft als Ideologie). Çeviren: Mustafa Tüzel. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2004.

İletişimsel Eylem Kuramı / 1. Cilt: Eylem Rasyonelliği ve Toplumsal Rasyonelleşme / 2. Cilt: İşlevselci Aklın Eleştirisi Üzerine. (Theorie des kommunikativen Handelns / Band 1: Handlungsrationaltät und gesellschaftliche Realisierung / Band 2: Zur Kritik der funktionalistischen Vernunft). Çeviren: Mustafa Tüzel. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 2001.

İnsan Doğasının Geleceği. (Die Zukunft der Menschlichen Natur). Çeviren: Kaan H. Ökten. Everest Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 2003.

Kamusalığın Yapısal Dönüşümü. (Strukturwandel der Öffentlichkeit). Çevirenler: Tanıl Bora, Mithat Sancar. İletişim Yayınları. İstanbul 1997.

Kamusalığın Yapısal Dönüşümü. (Strukturwandel der Öffentlichkeit). Çevirenler: Tanıl Bora, Mithat Sancar. İletişim Yayınları. İstanbul 2003.

Küreselleşme ve Milli Devletlerin Akibeti. (Die Postnationale Konstellation politische Essays). Çeviren: Medeni Beyaztaş. Bakış Yayınları. İstanbul 2002.

Öteki Olmak / Ötekiyle Yaşamak / Siyaset Kuramı Yazıları. (Die Einbeziehung des Anderen – Studien zur Politischen Theorie). Çeviren: İlknur Aka. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2002.

2. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2004.

Rasyonel Bir Topluma Doğru / Öğrenci Protestosu / Bilim ve Siyaset. Çevirenler: Ahmet Çiğdem, Mehmet Küçük. Vadi Yayınları. Ankara 1992.

Sosyal Bilimlerin Mantığı Üzerine. (Zur Logik der Sozialwissenschaften). Çeviren: Mustafa Tüzel. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1982.

Sosyal Bilimlerin Mantığı Üzerine. (Zur Logik der Sozialwissenschaften). Çevirenler: Mustafa Tüzel, Mustafa Küpüşoğlu. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1998.

Jürgen Habermas'ın Diğer Filozoflarla Ortak Yayımlanan Eserleri:

HABERMAS, Jürgen / JAMESON, Fredric / LYOTARD, J. F. :

Postmodernizm. (Postmodernismus). Çevirenler: Gülelgül Naliş, Dumrul Sabuncuoğlu, Deniz Erksan. Kıyı Yayınları. İstanbul 1990.

2. Baskı. Kıyı Yayınları. İstanbul 1994.

HABERMAS, Jürgen / MISCH, G. / RIEDEL, M. / BOLLNOW, O. F. / JAPP, Uwe:

Hermeneutik / Yorum Bilgisi Üzerine Yazılar. Çeviren: Doğan Özdemir. Bilim ve Sanat Yayınları. Ankara 1995.

HABERMAS, Jürgen / RORTY, Richard / LACLAV, Ernesto / GORZ, Anre / DURING, Simon / DOCHHERTY, Tom:

Post Modernist Burjuva Liberalizmi. Çeviren: Yavuz Alogan. Sarmal Yayınları. İstanbul 1995.

Post Modernist Burjuva Liberalizmi. Çeviren: Yavuz Alogan. Doruk Yayınları. İstanbul 2002.

HABERMAS, Jürgen / ARENDT, R. / KING, M. L. / RAWLS, J. / THREAU, Henry David / GALTUNG, Johan:

Sivil İtaatsizlik / Kamu Vicdanına Çağrı. Çeviren: Yakup Coşar. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1997.

HABERMAS, Jürgen / ARMAĞAN, Mustafa / ANDERSON, Benedict / SHMITH, Antony D. / CATTERJEE, Partha / N. , Tom / ERSANLI, Büşra:

Tartışılan Sınırlar / Değişen Milliyetçilik. Çeviren: İsmail Türkmen. Şehir Yayınları. İstanbul 2001.

HABERMAS, Jürgen / MARCAUSE, Herbert / HEIDEGGER, Martin / JASPERS, Karl / LÖWITH, Karl / PÖGGELER, Otto / SHEEHAN, Thomas / KRELL, David Farrell / EDLER Frank H. W. :

Heidegger ve Nazizm. Çeviren: Ahmet Demirhan. Vadi Yayınları. Ankara 2002.

HARTMANN, Nicolai:

Almanya'da Yeni Ontoloji. Çeviren: Belli Değil. Yayınevi: Belli Değil. İstanbul 1968.

Ontolojide Yeni Yollar. (Neue Wege der Ontologie). Çeviren: Lütü Yarbaş. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

HAVEMANN, Robert:

Yarın / Sanayi Toplumunu Yol Ayırımında / Gerçek ve Ütopya. (Morgen / Die Industriegesellschaft, Kritik und reale Utopie). Çeviren: Erol Özbek. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1990.

Yarın / Yol Ayırımındaki Sanayi Toplumunu, Eleştirisi ve Gerçek Ütopya. (Morgen / Die Industriegesellschaft, Kritik und reale Utopie). Çeviren: Filiz Özçelik. Kaynak Yayınları. İstanbul 2005.

HEGEL, Georg Wilhelm Friedrich:

Bütün Yapıtları / Seçmeler 1. Çeviren: Hüseyin Demirhan. Onur Yayınları. Ankara 1976.

Doğa Felsefesi / 1- Mekanik. (Enzyklopädie der philosophischen Wissenschaften im Grundrisse zweiter Teil die Naturphilosophie). Çeviren: Aziz Yardımlı. İdea Yayınevi. İstanbul 1997.

Estetik. Çeviren: Nejat Bozkurt. (Vorlesungen über die Ästhetik). Say Yayınları. İstanbul 1982.

Estetik 1 / Güzel Sanat Üzerine Dersler. (Vorlesungen über die Ästhetik). Çevirenler: Hakkı Hünler, Taylan Altuğ. Payel Yayınları. İstanbul 1994.

Felsefi Bilimler Ansiklopedisi. (Enzyklopädie der philosophischen Wissenschaften). Çeviren: Aziz Yardımlı. İdea Yayınevi. İstanbul 1996.

Hukuk Felsefesinin Prensipleri. (Grundlinien der Philosophie des Rechts). Çeviren: Cenap Karakaya. Sosyal Yayınları. İstanbul 1991.

Mantık Bilimi / Anahatlarda Felsefi Bilimler Ansiklopedisi. (Die Wissenschaft der Logik). Çeviren: Aziz Yardımlı. İdea Yayınevi. İstanbul 1991.

2. Baskı. İdea Yayınevi. İstanbul 1996.

Hegel / Mantık Bilimi. (Die Wissenschaft der Logik). Çeviren: Aziz Yardımlı. İdea Yayınevi. İstanbul 2004.

Seçilmiş Parçalar. Çeviren: Nejat Bozkurt. Remzi Kitabevi. İstanbul 1986.

Tarihte Akıl. (Die Vernunft in der Geschichte). Çeviren: Önay Sözer. Kabalıcı Yayınevi. 3. Baskı. İstanbul 1995.

Tarihte Akıl. (Die Vernunft in der Geschichte). Çeviren: Önay Sözer. Kabalıcı Yayınevi. İstanbul 2003.

Tinin Görüngübilimi. (Phänomenologie des Geistes). Çeviren: Aziz Yardımlı. İdea Yayınevi. İstanbul 1986.

HEIDEGGER, Martin:

Bilim Üzerine İki Ders / Bilim ve Düşünüm, Modern Bilim, Metafizik ve Matematik.

Çeviren: Hakkı Hünler. Paradigma Yayınları. İstanbul 1998.

Egzistansiyalist Felsefenin Beş Klasığı. Çeviren: Vahap Mutal. Hareket Yayınları.

İstanbul 1971.

Metafizik Nedir? Çeviren: Yusuf Örnek. Türkiye Felsefe Kurumu Yayınları. Ankara 1991.

Metafizik Nedir?. Çevirenler: Suut Kemal Yetkin, Mazhar Şevket İpşiroğlu. Kaknüs Yayınları. İstanbul 1998.

Mörrike'nin 'Auf eine Lampe' Şiiri Üzerine Tartışma. Çeviren: Fikret Elpe. Yayınevi: Belli Değil. Zürih 1973.

Nedir Bu Felsefe?. (Was ist das, die Philosophie?). Çeviren: Dürrin Tunç. Afa Yayınları. İstanbul 1990.

Nedir Bu Felsefe?. (Was ist das, die Philosophie?). Çeviren: Dürrin Tunç. Logos Yayınları. İstanbul. Yıl: Belli Değil.

Nedir Bu Felsefe?. (Was ist das, die Philosophie?). Çeviren: Ali Irgat. Afa Yayınları. İstanbul 1995.

Nedir Bu Felsefe?. (Was ist das, die Philosophie?). Çeviren: Ali Irgat. Sosyal Yayınları. İstanbul 2003.

Ödeşlik ve Ayrım. (Identität und Differenz). Çeviren: Necati Aça. Bilim ve Sanat Yayınları. Ankara 1997.

Patikalar / Martin Heidegger ve Modern Çağ. Çeviren: Belli Değil. İmge Kitabevi Yayınları. Ankara 1997.

Tekniğe Yönelik Soru. Çeviren: Doğan Özlem. Afa Yayınları. İstanbul 1997.

Tekniğe İlişkin Soruşturma. Çeviren: Doğan Özlem. Paradigma Yayınları. İstanbul. Yıl: Belli Değil.

Teknik ve Dönüş. (Die Technik und die Kehre). Çeviren: Necati Aça. Bilim ve Sanat Yayınları. Ankara 1998.

Nietzsche'nin Tanrı Öldü Sözü ve Dünya Resimleri Çağı. Çeviren: Levent Özşar. Asa Kitabevi. Bursa 2001.

Sanat Eserinin Kökeni. Çeviren: Fatih Tepebaşı. Babil Yayınları. Erzurum 2003.
2. Baskı. Babil Yayınları. Erzurum 2004.

Zaman ve Varlık Üzerine. Çeviren: Deniz Kanıt. A Yayınevi. Ankara 2001.

Varlık ve Zaman. (Sein und Zeit). Çeviren: Aziz Yardımlı. İdea Yayınevi. İstanbul 2004.

Martin Heidegger'in Diğer Filozoflarla Ortak Yayımlanan Eserleri:

HEIDEGGER, Martin / ARISTOTELES / AUGUSTINUS:

Zaman Kavramı. (Der Begriff der Zeit). Çeviren: Saffet Babür. İmge Kitabevi Yayınları. Ankara 1996.

**HEIDEGGER, Martin / ELIOT, Thomas Stearns / SARTRE Jean Paul /
BABBITT, Irwing:**

Hümanizmin Özü. Çeviren: Ahmet Aydoğan. İz Yayıncılık. İstanbul 2002.

HEIDEGGER, Martin / ARENDT, Hannah:

Metafizik ve Politika. Sanem Yazıcıoğlu Öge, Önay Sözer. Boğaziçi Üniversitesi Yayınları. İstanbul 2002.

HORKHEIMER, Max:

Akıl Tutulması. Çeviren: Orhan Koçak. Metis Yayınları. İstanbul 1998.

Geleneksel ve Eleştirel Kuram. Çeviren: Mustafa Tüzel. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2005.

Max Horkheimer'in Diğer Filozoflarla Ortak Yayımlanan Eserleri:

HORKHEIMER, Max / ADORNO, Theodor W. / HOMEROS:

*Aydınlanmanın Dialektiği / Felsefi Fragmanlar 1. (Dialektik der Aufklärung /
Philosophische Fragmente).* Çeviren: Oğuz Özgül. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1995.

HORKHEIMER, Max / ADORNO, Theodor W. :

Aydınlanmanın Dialektiği / Felsefi Fragmanlar 2. (Dialektik der Aufklärung / Philosophische Fragmente). Çeviren: Oğuz Özgül. Kabalıcı Yayınevi. İstanbul 1996.

HORKHEIMER, Max / HABERMAS, Jürgen / ADORNO, Theodor W. / STRAUSS, Claude Levi / DELEUZE, Gilles / REEVES, Hubert / FOUCAULT, Michel / EAGLETON, Terry:

Kavramlar ve Bağlamlar Arasında / 20. Yüzyıl Düşünürleriyle Söyleşiler / Derleme Yazı. Çeviren: Cem Aktaş. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2002.

HUSSERL, Edmund:

Kesin Bir Bilim Olarak Felsefe. (Philosophie als strenge Wissenschaft). Çeviren: Tomris Mengüsoğlu. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1995.

2. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1995.

Kesin Bilim Olarak Felsefe. (Philosophie als strenge Wissenschaft). Çeviren: Abdullah Kaygı. Türkiye Felsefe Kurumu Yayınları. Ankara 1997.

HÜHNERFELD, Paul:

Heidegger Bir Filozof, Bir Alman. (In Sachen Heidegger). Çeviren: Doğan Özlem. Gündoğan Yayınları. Ankara 1994.

JASPERS, Karl:

Descartes ve Felsefe. (Descartes und die Philosophie). Çeviren: Akın Kanat. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2003.

Felsefe Nedir? (Was ist Philosophie?). Çeviren: İsmet Zeki Eyüboğlu. Say Yayınları. İstanbul 1986.

3. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1997.

Felsefeye Giriş. (Einführung in die Philosophie). Çeviren: Mehmet Akalın. Hareket Yayınları. İstanbul 1971.

Felsefeye Giriş. (Einführung in die Philosophie). Çeviren: Mehmet Akalın. Dergâh Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1981.

Felsefi Düşünüşün Küçük Okulu. Çeviren: Sedat Umran. Birleşik Yayıncılık. İstanbul 1995.

Felsefi İnanç. (Der philosophische Glaube angesichts der Offenbarung). Çeviren: Akın Kanat. İlya Yayıncılık. İzmir 2001.
2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2003.

JUNG, Werner:

Freud, Jung Mektuplaşmaları. Çeviren: Mustafa Tüzel. Kelepir Yayınları. İstanbul 1995.

Georg Simmel / Yaşamı, Sosyolojisi, Felsefesi. Çeviren: Doğan Özlem. Bilim ve Sanat Yayınları. Ankara 1995.

Georg Simmel / Yaşamı, Sosyolojisi, Felsefesi. Çeviren: Doğan Özlem. Anahtar Kitapları Yayınları. İstanbul 2001.

KANT, Immanuel:

Pratik Aklın Eleştirisi. (Kritik der praktischen Vernunft). Çevirenler: İonna Kuçuradi, Ülker Gökberk, Füsün Akatlı. Hacettepe Üniversitesi Yayınları. Ankara 1980.

Pratik Aklın Eleştirisi. (Kritik der praktischen Vernunft). Çevirenler: İonna Kuçuradi, Ülker Gökberk, Füsün Akatlı. 2. Baskı. Türkiye Felsefe Kurumu Yayınları. Ankara 1994.

3. Baskı. Türkiye Felsefe Kurumu Yayınları. Ankara 2002.

Pratik Usun Eleştirisi. (Kritik der praktischen Vernunft). Çeviren: İsmet Zeki Eyüboğlu. Say Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1996.

5. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.

Ahlak Metafiziğinin Temellendirilmesi. (Grundlegung zur Metaphysik der Sitten). Çeviren: İonna Kuçuradi. Hacettepe Üniversitesi Yayınları. Ankara 1982.

Ahlak Metafiziğinin Temellendirilmesi. (Grundlegung zur Metaphysik der Sitten). Çeviren: İonna Kuçuradi. Türkiye Felsefe Kurumu Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1995.

Ahlak Metafiziğinin Temellendirilmesi. (Grundlegung zur Metaphysik der Sitten).

Çeviren: İonna Kuçuradi. Türkiye Felsefe Kurumu Yayınları. Ankara 2002.

Arı Usun Eleştirisi. (Kritik der reinen Vernunft). Çeviren: Aziz Yardımlı. İdea Yayınevi. İstanbul 1993.

Etik Üzerine Dersler 1. (Eine Vorlesung über Ethik). Çeviren: Oğuz Özügül. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1994.

Ethica / Etik Üzerine Dersler. (Eine Vorlesung über Ethik). Çevirenler: Oğuz Özügül, Yasemin Özcan. Pencere Yayınları. İstanbul 2003.

Evrensel Doğa Tarihi ve Gökler Kuramı. (Allgemeine Naturgeschichte und Theorie des Himmels). Çeviren: Seçkin Cılızoğlu. Havvas Yayınları. İstanbul 1982.

Evrensel Doğa Tarihi ve Gökler Kuramı. (Allgemeine Naturgeschichte und Theorie des Himmels). Çeviren: Seçkin Selvi. Sarmal Yayınevi. İstanbul 2002.

Evrensel Doğa Tarihi ve Gökler Kuramı. (Allgemeine Naturgeschichte und Theorie des Himmels). Çeviren: Seçkin Selvi. Morpa Kültür Yayınları. İstanbul 2004.

Fragmanlar. (Opus Postumum). Çeviren: Oruç Aruoba. Altıkırkbeş Yayınları. İstanbul 2000.

Gelecekte Bilim Olarak Ortaya Çıkabilecek Her Metafiziğe Prolegomena.

(Prolegomena zu einer jeden künftigen Metaphysik die als Wissenschaft wird auftreten können). Çevirenler: İonna Kuçuradi, Yusuf Örnek. Türkiye Felsefe Kurumu Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1995.

3. Baskı. Türkiye Felsefe Kurumu Yayınları. Ankara 2002.

Ruhun Gücü Hakkında. Çeviren: Hulusi Yazıcıoğlu. Anıl Matbaası. Ankara 1998.

Seçilmiş Yazılar. Çeviren: Nejat Bozkurt. Remzi Kitabevi. İstanbul 1984.

Yaşamın Anlamı. Çevirenler: Ahmet Sarı, Gürsel Uyanık. Birey Yayınları. İstanbul 2004.

KAUFMANN, Matthias:

Aydınlanmış Anarşi / Siyaset Felsefesine Giriş. (Aufgeklärte Anarchie / Eine Einführung in die politische Philosophie). Çeviren: Yakup Coşar. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 2003.

KELLER, Wilhelm:

İnsan Doğası. (Vom Wesen des Menschen). Çeviren: Akın Kanat. İlya Yayıncılık.

İzmir 2001.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2003.

KIMMERLE, Heinz:

Afrika'da Felsefe / Afrika Felsefesi / Kültürlerarası Bir Felsefe Kavramına Doğru.

(Philosophie in Afrika / Afrikanische Philosophie / Annäherungen an einen

interkulturellen Philosophie). Çeviren: Mustafa Tüzel. Kabalcı Yayınevi. İstanbul

1995.

KORSCH, Karl:

Karl Marx / Marksist Kuram ve Sınıf Hareketi. (Karl Marx / Marxistische Theorie

und Klassenbewegung). Çeviren: Mehmet Okyavuz. Doruk Yayınları. Ankara

2000.

Marksizm ve Felsefe. Çeviren: Mehmet Yılmaz Öner. Belge Yayınları. İstanbul

1991.

KÖHLER, Joachim:

Friedrich Nietzsche – Cosima Wagner / Teslimiyet Okulu. (Friedrich Nietzsche –

Cosima Wagner). Çeviren: Atilla Dirim. İletişim Yayınları. İstanbul 1999.

Nietzsche'nin Son Rüyası. (Nietzsche's letzter Traum). Çeviren: Aysel Bora. Doğan

Kitapçılık. 2. Baskı. İstanbul 2003.

3. Baskı. Doğan Kitapçılık. İstanbul 2004.

KRANZ, Walther:

Antik Felsefe, Metinler Ve Açıklamalar. Çeviren: Suad Y. Baydur. Sosyal Yayınları.

İstanbul 1984.

2. Baskı. Sosyal Yayınları. İstanbul 1994.

LANGE, Friedrich Albert:

Materyalizmin Tarihi ve Günümüzdeki Anlamının Eleştirisi. Çeviren: Ahmet Turan Arslan. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 1982.

Materyalizmin Tarihi ve Günümüzdeki Anlamının Eleştirisi. Çeviren: Ahmet Turan Arslan. Gündoğan Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1990.

Materyalizmin Tarihi ve Günümüzdeki Anlamının Eleştirisi / Başlangıçtan Kant'a Kadar. Çeviren: Ahmet Turan Arslan. Sosyal Yayınları. İstanbul 1998.

LEIBNIZ, Gottfried Wilhelm:

Metafizik Üzerine Konuşma. Çeviren: Efşar Timuçin. Cumhuriyet Yayınları. İstanbul 1999.

Monadoloji. (Monadologie). Çeviren: Suut Kemal Yetkin. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1962.

Monadoloji. (Monadologie). Çeviren: Suut Kemal Yetkin. Milli Eğitim Gençlik ve Spor Bakanlığı Yayınları. Ankara 1988.

Monadoloji ya da Felsefenin İlkeleri. (Monadologie). Çeviren: Ogün Ürek. Biblos Kitabevi. Bursa 2003.

2. Baskı. Biblos Kitabevi. Bursa 2005.

Théodiceé Denemeleri / İmanla Aklın Uygunluğu Üzerine Konuşma. Çeviren: Hüseyin Batu. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1946.

Théodiceé Denemeleri / İmanla Aklın Uygunluğu Üzerine Konuşma. Çeviren: Hüseyin Batu. Milli Eğitim Gençlik ve Spor Bakanlığı Yayınları. 2. Baskı Ankara 1986.

Gottfried Wilhelm Leibniz'in Diğer Filozoflarla Ortak Yayımlanan Eserleri:

LEIBNIZ, Gottfried Wilhelm / SPINOZA, Benedictus de / DESCARTES, Rene:

Yöntem Üzerine Söylem / İnsan Anlığının İyileştirilmesi Üzerine İnceleme / Monadoloji. Çeviren: Aziz Yardımlı. İdea Yayınevi. İstanbul 1997.

LICHTENBERG, Georg Christoph:

Aforizmalar. (Aphorismen). Çeviren: Tevfik Turan. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 2000.

LICHTHEIM, Georg:

George Lukacs. Çeviren: Zeki Algün. İlya Yayınları. İzmir 2001.

Sosyalizmin Kökeni. Çeviren: Ali Seden. Altın Kitaplar Yayınevi. İstanbul 1976.

LÖWITH, Karl:

Max Weber ve Karl Marx. Çeviren: Nilüfer Yılmaz. Doruk Yayınları. İstanbul 1999.

LUTZ, Eckart Conrad:

Ortaçağ Avrupa'sında Düşünce Biçimleri. (Formen des Denkens im europäischen Mittelalter). Çeviren: Selçuk Ünlü. Atatürk Üniversitesi. Edebiyat Fakültesi Yayınları. Erzurum 1983.

MANNHEIM, Karl:

İdeoloji ve Ütopya. (Ideologie und Utopie). Çeviren: Mehmet Okyavuz. Epos Yayınları. İstanbul 2002.

MARCUSE, Herbert:

Aşk ve Uygarlık / Freud Üzerine Felsefi Bir Araştırma. Çeviren: Seçkin Çağan. May Yayınları. İstanbul 1968.

Diyalektik Materyalizm / Devlet ve Faşizm. Çeviren: Muammer Sencer. Erk Yayınları. İstanbul 1974.

Eros ve Uygarlık / Freud Üzerine Felsefi Bir İnceleme. Çeviren: Aziz Yardımlı. İdea Yayınevi. İstanbul 1985.

2. Baskı. İdea Yayınevi. İstanbul 1995.

3. Baskı. İdea Yayınevi. İstanbul 1998.

Estetik Boyut / Sanatın Sürekliliği / Marksist Estetiğin Bir Eleştirisine Doğru.

Çeviren: Aziz Yardımlı. İdea Yayınevi. İstanbul 1997.

Karşı Devrim ve Başkaldırı. Çevirenler: Gürol Koca, Volkan Ersoy. Ara Yayınları. İstanbul 1991.

Karşı Devrim ve İsyan. Çevirenler: Gürol Koca, Volkan Ersoy. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1998.

Mantık ve İhtilal / İhtilalin Felsefesi. Çeviren: Muammer Sencer. Kıtış Yayınları. İstanbul 1971.

Sovyet Marksizmi. Çeviren: Seçkin Çağın. May Yayınları. İstanbul 1969.

Tek Boyutlu İnsan. (Der eindimensionale Mensch). Çevirenler: Afşar Timuçin, Teoman Tunçdoğın. May Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1975.

Tek Boyutlu İnsan / İleri İşleyim Toplumunun İdeolojisi Üzerine İncelemeler. (Der eindimensionale Mensch). Çeviren: Aziz Yardımlı. İdea Yayınevi. İstanbul 1986. 2. Baskı. İdea Yayınevi. İstanbul 1990.

Us ve Devrim / Hegel ve Toplumsal Kuramın Doğuşu. (Vernunft und Revolution). Çeviren: Aziz Yardımlı. İdea Yayınevi. İstanbul 1989. 2. Baskı. İdea Yayınevi. İstanbul 2000.

MARQUARD, Odo:

İlkeselliğe Veda. (Abschied von Prinzipiellen). Çeviren: Şebnem Sunar. Sarmal Yayınları. İstanbul 1996.

İlkeselliğe Veda. (Abschied von Prinzipiellen). Çeviren: Şebnem Sunar. Morpa Kültür Yayınları. İstanbul 2003.

MARX, Karl:

18. Yüzyılda Gizli Diplomasi / Rus Despotluğunun Asyatik Kökeni. Çeviren: Işık Soner. Kaynak Yayınları. İstanbul 1992.

1844 El Yazmaları. (Zur Kritik der Nationalökonomie mit einem Schlusskapital über die hegelische Philosophie 1844). Çeviren: Murat Belge. Payel Yayınları. İstanbul 1969.

1844 Felsefe Yazıları. (Zur Kritik der Nationalökonomie mit einem Schlusskapital über die hegelische Philosophie 1844). Çeviren: Murat Belge. Payel Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1975.

1844 Felsefe Yazıları. (Zur Kritik der Nationalökonomie mit einem Schlusskapital über die hegelische Philosophie 1844). Çeviren: Murat Belge. Verso Yayınları. Ankara 1986.

- 1844 El Yazmaları. (Zur Kritik der Nationalökonomie mit einem Schlusskapital über die hegelische Philosophie 1844).* Çeviren: Murat Belge. BirikimYayınları. İstanbul 2000.
- 1844 El Yazmaları / Ekonomi Politik ve Felsefe. (Zur Kritik der Nationalökonomie mit einem Schlusskapital über die hegelische Philosophie 1844).* Çeviren: Kenan Somer. Sol Yayınları. Ankara 1976.
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1993.
- Artı Değer Teorileri I. (Theorien über den Mehrwert).* Çeviren: Yurdakul Fincancı. Sol Yayınları. Ankara 1998.
- Artı Değer Teorileri II. (Theorien über den Mehrwert).* Çeviren: Yurdakul Fincancı. Sol Yayınları. Ankara 1999.
- Demokritos ile Epikuros'un Doğa Felsefeleri. (Differenz der demokratischen und epikureischen Naturphilosophie).* Çeviren: Hüseyin Demirhan. Sol Yayınları. Ankara 2000.
- Demokritos ile Epikuros'un Doğa Felsefelerindeki Ayırımı. (Differenz der demokratischen und epikureischen Naturphilosophie).* Çeviren: Saffet Babür. Ayraç Yayınevi. Ankara 2001.
- Devlet ve Hukuk Üzerine.* Çeviren: Rana Serozan. May Yayınları. İstanbul 1977.
- Din Üzerine.* Çeviren: Murat Belge. Gerçek Yayınevi. İstanbul 1966.
2. Baskı. Gerçek Yayınevi. İstanbul 1974.
- Din Üzerine.* Çeviren: Kaya Güvenç. Sol Yayınları. Ankara 1976.
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1995.
3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 2002.
- Din Üzerine.* Çeviren: İsmail Yarkın. İnter Yayınları. İstanbul 2000.
- Dolaysız Üretim Sürecinin Sonuçları / Kapital'e Ek.* Çeviren: Mustafa Topal. Ceylan Yayınları. İstanbul 1999.
- Ekonomi Politiğin Eleştirilmesine Katkı. (Zur Kritik der politischen Ökonomie).* Çeviren: Orhan Suda. Öncü Yayınları. İstanbul 1970.

- Ekonomi Politigin Eleştirisine Katkı. (Zur Kritik der politischen Ökonomie).*
Çeviren: Sevim Belli. Sol Yayınları. Ankara 1970.
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1974.
4. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1976.
5. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1993.
- Ekonomi Yazıları.* Çeviren: Ahmet Fethi. Hil Yayınları. İstanbul 2005.
- Felsefe İncelemeleri.* Çeviren: Cem Eroğul. Sol Yayınları. Ankara 1968.
- Felsefe İncelemeleri.* Çeviren: Sevim Belli. Sol Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1975.
- Felsefe Üzerine.* Çeviren: Mehmet Türdeş. Morpa Kültür Yayınları. İstanbul 2004.
- Felsefenin Sefaleti / M. Proudhon'un Sefaletin Felsefesi'ne Cevap.* Çeviren: Erdoğan Başar. Sol Yayınları. Ankara 1966.
- Felsefenin Sefaleti / M. Proudhon'un Sefaletin Felsefesi'ne Yanıtı.* Çeviren: Ahmet Kardam. Sol Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1975.
3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1979.
4. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1992.
5. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1999.
- Fransa'da İç Savaş. (Bürgerkrieg in Frankreich).* Çeviren: Zeynep Kafkas. Köz Yayınları. İstanbul 1970.
- Fransa'da İç Savaş. (Bürgerkrieg in Frankreich).* Çeviren: Arda Dağlar. Köz Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1970.
- Fransa'da İç Savaş ve Paris Komünü Üzerine Belgeler ve Mektuplar. (Bürgerkrieg in Frankreich).* Çeviren: Kenan Somer. Sol Yayınları. Ankara 1977.
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1991.
- Fransa'da Sınıf Mücadeleleri 1848 - 1850. (Die Klassenkämpfe in Frankreich, 1850).* Çeviren: M. E. Sol Yayınları. Ankara 1967.
- Fransa'da Sınıf Mücadeleleri 1848 - 1850. (Die Klassenkämpfe in Frankreich, 1850).* Çeviren: Tektaş Ağaoğlu. May Yayınları. İstanbul 1976.
- Fransa'da Sınıf Savaşları 1848 - 1850. (Die Klassenkämpfe in Frankreich, 1850).*
Çeviren: Sevim Belli. Sol Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1976.
3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1988.
4. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1996.

- Friedrich Engels'in Giriş ve Belgelerle Köln'de Komünistlerin Yargılanması Hakkında İfşaat. (Entfällungen über den Komünistenprozess zu Köln).* Çeviren: Emin Karaca. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 1992.
- Grundrisse / Ekonomi Politikin Eleştirisi İçin Ön Çalışma. (Grundrisse der Kritik der politischen Ökonomie).* Çeviren: Sevan Nişanyan. Birikim Yayınları. İstanbul 1979.
- Grundrisse I / Ekonomi Politikin Eleştirisinin Temelleri. (Grundrisse der Kritik der politischen Ökonomie).* Çeviren: Arif Gelen. Sol Yayınları. Ankara 1999.
- Grundrisse II. (Grundrisse der Kritik der politischen Ökonomie).* Çeviren: Arif Gelen. Sol Yayınları. Ankara 2003.
- Hegel'in Hukuk Felsefesinin Eleştirisi. (Zur Kritik der hegelschen Rechtsphilosophie).* Çeviren: Kenan Somer. Sol Yayınları. Ankara 1997.
- İşçi Anketi.* Çeviren: Belli Değil. Genç Sinema Dergisi içinde. İstanbul 1970.
- Jenny'e Adanmış Şiir Albümlerinden.* Çeviren: Barış Pirhasan. Sol Yayınları. Ankara 1998.
- Kapital. (Das Kapital).* Çeviren: Rasih Nuri İleri. Sosyal Yayınları. İstanbul 1965.
- Kapital. (Das Kapital).* Çeviren: Rasih Nuri İleri. Scala Yayınları. İstanbul 1996.
- Kapital / Ekonomi Politikin Eleştirisi. (Das Kapital).* Çeviren: Mehmet Selik. Sol Yayınları. Ankara 1966.
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1970.
- Kapital / Ekonomi Politikin Eleştirisi. (Das Kapital).* Çeviren: Mehmet Selik. Odak Yayınları. 3. Baskı. Ankara 1974.
4. Baskı. Odak Yayınları. Ankara 1975.
- Kapital 1. Cilt / Kapitalist Üretimin Eleştirel Bir Tahlili / Sermayenin Üretim Süreci. (Das Kapital).* Çeviren: Alaattin Bilgi. Sol Yayınları. Ankara 1975.
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1978.
3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1992.
4. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1993.
5. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1997.
6. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 2000.

- Kapital 2. Cilt / Ekonomi Politiğin Eleştirisi / Sermayenin Dolaşım Süreci. (Das Kapital).* Çeviren: Alaattin Bilgi. Sol Yayınları. Ankara 1978.
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1990.
3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1997.
- Kapital 3. Cilt / Ekonomi Politiğin Eleştirisi / Bir Bütün Olarak Kapitalist Üretim Süreci. (Das Kapital).* Çeviren: Alaattin Bilgi. Sol Yayınları. Ankara 1978.
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1990.
3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1997.
- Kapital / Özet ve Kılavuz. (Das Kapital).* Çeviren: Alaattin Bilgi. Yurt Kitap-Yayın. Ankara 1992.
- Kapitalist Rant Üzerine.* Çeviren: Seyhan Erdoğan. Sol Yayınları. Ankara 1979.
- Kapitalizm Öncesi Ekonomi Şekilleri / Asya Üretim Tarzı, Antik Çağ, Feodalite. (Formen, die der kapitalistischen Produktion vorgehen).* Çeviren: Mihri Belli. Sol Yayınları. Ankara 1967.
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1977.
3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1992.
- Kapitalist Üretim Öncesi Biçimler / Formen. (Formen, die der kapitalistischen Produktion vorgehen).* Çeviren: Zülfü Dicleli. May Yayınları. İstanbul 1976.
- Formen / Kapitalist Üretim Öncesi Biçimler. (Formen, die der kapitalistischen Produktion vorgehen).* Çeviren: Muzaffer Erdost. Sol Yayınları. Ankara 1997.
- Kugelman'a Mektuplar.* Çeviren: İ. Hakkı Gün. Köz Yayınları. İstanbul 1975.
- Louis Bonaparte'in 18 Brumaire'i. (Die achtzehnte Brumaire des Louis Napoléon).* Çeviren: Ahmet Acar. İzlem Yayınları. İstanbul 1967.
- Louis Bonaparte'in Onsekizinci Brumaire'i. (Die achtzehnte Brumaire des Louis Napoléon).* Çeviren: Gülen Fındıklı. Köz Yayınları. İstanbul 1975.
- Louis Bonaparte'in 18 Brumaire'i. (Die achtzehnte Brumaire des Louis Napoléon).* Çeviren: Sevim Belli. Sol Yayınları. Ankara 1976.
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1990.
3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 2002.
- Marx'ın Toplam Kuramı.* Çeviren: Özer Ozankaya. Gündoğan Yayınları. Ankara 1971.
- Sosyoloji ve Felsefe.* Çeviren: Ardeşş Margos. May Yayınları. İstanbul 1975.

- Toplumbilimsel Yazılar / Seçme Metinler.* Çeviren: Özer Ozankaya. Cem Yayınevi. İstanbul 2005.
- Türkiye Üzerine / Şark Meselesi.* Çeviren: Selahattin Hilâv. Gerçek Yayınevi. İstanbul 1966.
2. Baskı. Gerçek Yayınevi. İstanbul 1974.
- Doğu Sorunu / Türkiye.* Çeviren: Yurdakul Fincancı. Sol Yayınları. Ankara 1977.
- Ücretli Emek ve Sermaye. (Lohnarbeit und Kapital).* Çeviren: Orhan Suda. Sol Yayınları. Ankara 1966.
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1974.
- Ücretli Emek ve Sermaye. (Lohnarbeit und Kapital).* Çeviren: Sevim Belli. Sol Yayınları. Ankara 1975.
5. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1979.
6. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1987.
7. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1992.
8. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1999.
- Ücretli Emek ve Sermaye. (Lohnarbeit und Kapital).* Çevirenler: İsmail Yarkın, M. A. İnci. İnter Yayınları. İstanbul 1998.
- Ücretli Emek ve Sermaye. (Lohnarbeit und Kapital).* Çeviren: Süleyman Ege. Bilim ve Sosyalizm Yayınları. Ankara 2001.
- Ücret, Fiyat ve Kâr. (Lohn, Preis und Profit).* Çeviren: Erdoğan Başar. Sol Yayınları. Ankara 1965.
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1966.
- Ücret, Fiyat ve Kâr. (Lohn, Preis und Profit).* Çeviren: K. Sahir Sel. Sosyal Yayınları. İstanbul 1966.
2. Baskı. Sosyal Yayınları. İstanbul 1975.
- Ücret, Fiyat ve Kâr. (Lohn, Preis und Profit).* Çeviren: Sevim Belli. Sol Yayınları. Ankara 1975.
- Ücret, Fiyat ve Kâr. (Lohn, Preis und Profit).* Çeviren: Sevim Belli. Sol Yayınları. Ankara 1999.
- Ücret, Fiyat ve Kâr. (Lohn, Preis und Profit).* Çeviren: Cenap Karakaya. Sosyal Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1979.
4. Baskı. Sosyal Yayınlar. Ankara 2000.

Ücret, Fiyat ve Kâr. (Lohn, Preis und Profit). Çevirenler: İsmail Yarkın, M. A. İnci. İnter Yayınları. İstanbul 1998.

Ücret, Fiyat ve Kâr. (Lohn, Preis und Profit). Çeviren: Süleyman Ege. Bilim ve Sosyalizm Yayınları. Ankara 2001.

Yabancılaşma. Çevirenler: Kenan Somer, Yurdakul Fincancı, Arif Gelen, Ahmet Kardam, Sevim Belli. Sol Yayınları. Ankara 2000.

2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 2001.

Yahudi Meselesi. (Die Judenfrage). Çeviren: Niyazi Berkes. Sol Yayınları. Ankara 1968.

Yahudi Sorunu. (Die Judenfrage). Çeviren: Sol Yayınları Yayın Kurulu. Sol Yayınları. Ankara 1997.

Karl Marx'ın Diğer Filozoflarla Ortak Yayımlanan Eserleri:

MARX, Karl / ENGELS, Friedrich:

Alman İdeolojisi / Feuerbach. Çeviren: Hüseyin Baz. Taban Yayınları. İstanbul 1976.

Alman İdeolojisi / Feuerbach. Çeviren: Sevim Belli. Sol Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1987.

3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1992.

Alman İdeolojisi / Feuerbach. Çeviren:Hamdullah Erbil. Melsa Yayınları. İstanbul 1990.

Alman İdeolojisi / Feuerbach. Çevirenler: Sevim Belli, Ahmet Kardam. Sol Yayınları. 4. Baskı. Ankara 1999.

5. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 2004.

Anarşizm Üzerine. Çeviren: Sevim Belli. Sol Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1999.

Basın Söyleşileri. Çeviren: Burcu Günüşen. Sol Yayınları. Ankara 2000.

2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 2001.

Ekonomi Politik Sözlüğü. Çeviren: Alaatin Bilgi. Yurt Kitap – Yayın Ankara 1992.

Felsefe Metinleri. Çeviren: Kenan Somer. Sol Yayınları. Ankara 1999.

Felsefe Yazuları. Çeviren: Ahmet Fethi. Hil Yayınları. İstanbul 2005.

Gotha ve Erfurt Programlarının Eleştirisi. (Kritik des Gothaer Programms).

Çeviren: M. Kabagil. Sol Yayınları. Ankara 1969.

3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1989.

Gotha ve Erfurt Programlarının Eleştirisi. (Kritik des Gothaer Programms).

Çeviren: Barışta Erdost. Sol Yayınları. 4. Baskı. Ankara 2002.

Gotha Programının Eleştirisi / Marx, Engels ve Lenin'in Alman Sosyal

Demokrasisi'nin Programlarına İlişkin Yazıları ve Mektupları. (Karl Marx, Kritik des Gothaer Programms, mit Schriften und Briefen von Karl Marx, Engels und Lenin, Programmen der deutschen Sozialdemokratie, Anhang:

Programmdokumente). Çevirenler: İsmail Yarkın, M. A. İnci. İnter Yayınları. İstanbul 1999.

Komünist Partisi Manifestosu. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus). Çeviren: Süleyman Ege. Bilim ve Sosyalizm Yayınları.

Ankara 1968.

2. Baskı. Bilim ve Sosyalizm Yayınları. Ankara 1970.

3. Baskı. Bilim ve Sosyalizm Yayınları. Ankara 1976.

Komünist Partisi Manifestosu. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus). Çeviren: H. Onar. Proleterya Yayınevi. İstanbul 1976.

Komünist Partisi Manifestosu. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus). Çeviren: Nur Deriş Otaman. Aydınlık Yayınları. İstanbul 1979.

Komünist Manifesto ve Komünizmin İlkeleri. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus). Çeviren: Muzaffer Erdost. Sol Yayınları. 2.

Baskı. Ankara 1991.

3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1993.

4. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1998.

5. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 2002.

Komünist Partisi Manifestosu. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus). Çeviren: Gaybi Köylü. Bilim ve Sosyalizm Yayınları. 7.

Baskı. Ankara 1994.

8. Baskı. Bilim ve Sosyalizm Yayınları. Ankara 1997.

- Komünist Manifesto. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus).* Çeviren: Levent Kavas. Ç Yayinevi. Ankara 1998.
- Komünist Manifesto. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus).* Çeviren: Levent Kavas. İthaki Yayınları. İstanbul 2003.
- Komünist Partisi Manifestosu. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus).* Çeviren: Yılmaz Onay. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 1998.
- Komünist Parti Manifestosu. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus).* Çeviren: Cenap Karakaya. Sosyal Yayınları. İstanbul 1998.
- Komünist Parti Manifestosu. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus).* Çeviren: Cenap Karakaya. Sosyal Yayınları. İstanbul 2003.
- Komünist Partisi Manifestosu / Komünizmin Temel İlkeleri. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus).* Çeviren: İsmail Yarkın. İnter Yayınları. İstanbul 1998.
- Komünist Parti Manifestosu. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus).* Çeviren: Belli Değil. Dünya Armağan. Gelenek Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 2000.
- Komünist Partisi Manifestosu. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus).* Çeviren: Belli Değil. Tohum Yayınları. İstanbul 2001.
- Komünist Parti Manifestosu. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus).* Çeviren: Erkin Özalp. Nazım Kitaplığı. İstanbul 2003.
- Komünist Parti Manifestosu. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus).* Çeviren: Erkin Özalp. Nazım Kitaplığı. İstanbul 2005.
- Komünist Parti Manifestosu. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus).* Çeviren: Işık Soner. Kaynak Yayınları. İstanbul 2003.
- Komünist Parti Manifestosu. (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus).* Çeviren: Rekin Teksoy. Oğlak Yayınları. İstanbul 2005.
- Kutsal Aile ya da Eleştirel Eleştirinin Eleştirisi / Bruno Bauer ve Hempalarına Karşı. (Die heilige Familie oder Kritik der kritischen Kritik / Gegen Bruno Bauer und Konsorten).* Çeviren: Kenan Somer. Sol Yayınları. Ankara 1976.
2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1994.
3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1998.

- Nüfus Sorunu ve Malthus*. Çeviren: Oya Yaylalı. Sol Yayınları. Ankara 1976.
- Politika ve Felsefe*. Çeviren: Tektaş Ağaoğlu. Öncü Yayınları. İstanbul 1971.
- Sanat ve Edebiyat*. Çeviren: Murat Belge. De Yayınları. İstanbul 1971.
- Sanat ve Edebiyat Üzerine*. Çeviren: Murat Belge. Birikim Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1971.
- Sanat ve Edebiyat Üzerine*. Çeviren: Murat Belge. Birikim Yayınları. İstanbul 2001.
- Sanat ve Edebiyat Üzerine*. Çeviren: Aziz Çalışlar. Ekim Yayınları. Ankara 1990.
- Sanat ve Edebiyat*. Çeviren: Aziz Çalışlar. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 1996.
- Yazın ve Sanat Üzerine I*. Çeviren: Öner Ünalın. Sol Yayınları. Ankara 1995.
- Yazın ve Sanat Üzerine II*. Çeviren: Necla Kuglin. Sol Yayınları. Ankara 1997.
- Savaş Sloganları Sürekli Devrim Olmalıdır*. Çeviren: Fehmi Yavuz. Kar Yayınları. Ankara 1976.
- Seçme Yapıtlar*. Çeviren: Muzaffer Erdost. Sol Yayınları. Ankara 1976.
- Seçme Yapıtlar 3*. Çevirenler: Arif Gelen, Kenan Somer, M. Kabagil, Mihri Belli, Ö. Ünalın, Sevim Belli, V. Erdoğan. Sol Yayınları. Ankara 2000.
- Seçme Yazışmalar I. (Marx / Engels Briefwechsel)*. Çeviren: Yurdakul Fincancı. Sol Yayınları. Ankara 1995.
- Seçme Yazışmalar II. (Marx / Engels Briefwechsel)*. Çeviren: Yurdakul Fincancı. Sol Yayınları. Ankara 1996.
- Seçme Mektuplar. (Marx / Engels Briefwechsel)*. Çeviren: Alaattin Bilgi. Evrensel Basım Yayın. İstanbul 1996.
- Siyaset ve Felsefe*. Çeviren: Tektaş Ağaoğlu. Öncü Yayınları. İstanbul 1978.
- Siyasi Yazılar*. Çeviren: Ahmet Fethi. Hil Yayınları. İstanbul 2005.
- Sömürgecilik Üzerine*. Çeviren: Selahattin Hilâv. Gerçek Yayınevi. İstanbul 1966. 2. Baskı. Gerçek Yayınevi. İstanbul 1974.
- Sömürgecilik Üzerine*. Çeviren: Muzaffer Erdost. Sol Yayınları. Ankara 1997.
- Sürgündeki Büyük Adamlar*. Çeviren: Sargut Şölçün. Sol Yayınları. Ankara 1997.

MARX, Karl / ENGELS, Friedrich / LENIN, V. I. / STALIN, J. :

Kadın ve Marksizm. Çeviren: Ö. Ufuk. Öncü Yayınları. İstanbul 1970.

2. Baskı. Öncü Yayınları. İstanbul 1975.

4. Baskı. Öncü Yayınları. İstanbul 1977.

5. Baskı. Öncü Yayınları. İstanbul 1978.

6. Baskı. Öncü Yayınları. İstanbul 1979.

Kadın ve Marksizm. Çeviren: Ö. Ufuk. Sorun Yayınları. 7. Baskı. İstanbul 1996.

8. Baskı. Sorun Yayınları. İstanbul 2003.

Partizan Savaşı. Çeviren: Nadiye R. Çobanoğlu. Yar Yayınları. İstanbul 1977.

3. Baskı. Yar Yayınları. İstanbul 1994.

MARX, Karl / ENGELS, Friedrich / LENIN, V. I. / STALIN, J. / ZETKIN,

Clara:

Kadın Sorunu Üzerine. Çeviren: İsmail Yarkın. İnter Yayınları. İstanbul 1988.

4. Baskı. İnter Yayınları. İstanbul 1996.

MARX, Karl / ENGELS, Friedrich / LENIN, V. I. :

Bilimsel Sosyalizm Üzerine. Çeviren: Belli Değil. Temel Yayınları. Ankara 1977.

İşçi Sınıfı Partisi Üzerine. (Über die Partei der Arbeiterklasse). Çeviren: Arif Gelen.

Sol Yayınları. Ankara 1979.

2. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1993.

Kadın ve Aile. (Über die Frau und die Familie). Çeviren: Öner Ünalın. Sol

Yayınları. Ankara 1979.

3. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 1992.

4. Baskı. Sol Yayınları. Ankara 2002.

Marksizm, Kadın ve Aile. (Über die Frau und die Familie). Çeviren: Öner Ünalın.

Bilim ve Sosyalizm Yayınları. Ankara 2000.

Marksizm ve Gerilla Savaşı. Çeviren: A. R. Sarıali. Belge Yayınları. İstanbul 1992.

Gerilla Savaşı. Çeviren: Belli Değil. Akyüz Kitabevi. İstanbul 2001.

Marxist Felsefe Yazıları. Çeviren: Mesut Odman. Bilim Yayınları. İstanbul 1976.

Marxist Felsefe Kılavuzu. Çeviren: Mesut Odman. Nazım Kitaplığı. İstanbul 2004.

Paris Komünü Üzerine. Çeviren: Kenan Somer. Sol Yayınları. Ankara 1977.

Ploterya Diktatörlüğü Üzerine. Çeviren: Belli Değil. Proleter Yol Yayınları. İstanbul 1975.

Ploterya Diktatörlüğü Üzerine. Çeviren: Belli Değil. Bora Yayınları. İstanbul 1976.

Ploterya Diktatörlüğü Üzerine. Çeviren: Belli Değil. Kaynak Yayınları. İstanbul 1995.

NIETZSCHE, Friedrich Wilhelm:

Aforizmalar. (Aphorismen). Çeviren: Sedat Umran. Birey Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 2000.

Aforizmalar. (Aphorismen). Çeviren: Ali Akdeniz. Babil Yayınları. İstanbul 2003.

Ahlakın Soykütüğü Üstüne / Bir Kavga Yazısı. (Zur Genealogie der Moral / Eine Streitschrift). Çeviren: Ahmet İnam. Ara Yayınları. İstanbul 1990.

Ahlakın Soykütüğü Üstüne / Bir Kavga Yazısı. (Zur Genealogie der Moral / Eine Streitschrift). Çeviren: Ahmet İnam. Gündoğan Yayınları. Ankara 2000.

Ahlakın Soykütüğü Üstüne / Bir Kavga Yazısı. (Zur Genealogie der Moral / Eine Streitschrift). Çeviren: Ahmet İnam. Yorum ve Sanat Yayınları. İstanbul 2001.

Ahlakın Soykütüğü Üstüne / Bir Kavga Yazısı. (Zur Genealogie der Moral / Eine Streitschrift). Çeviren: Ahmet İnam. Say Yayınları. İstanbul 2003.

Ahlakın Soykütüğü. (Zur Genealogie der Moral / Eine Streitschrift). Çeviren: Orhan Tuncay. Gün Yayınları. İstanbul 2005.

Bilim ve Bilgeliğin Savaşı. Çeviren: Ümit Özdağ. İmge Kitabevi Yayınları. Ankara 1990.

Bütün Şiirleri. Çeviren: Nihat Tezeren. Gendaş Kültür Yayınları. İstanbul 2004.

Çeviri ve Tarih. Çeviren: Turgay Kurultay. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 16. İstanbul 1991.

David Strauss / İtirafçı ve Yazar. Çeviren: Osman Çeviktay. Say Yayınları. İstanbul 2006.

Deccal / Hristiyanlığa Lanet. (Der Antichrist / Versuch einer Kritik des Christentums). Çeviren: Oruç Aruoba. Hil Yayınları. İstanbul 1986.

2. Baskı. Hil Yayınları. İstanbul 1995.

3. Baskı. Hil Yayınları. İstanbul 1996.

4. Baskı. Hil Yayınları. İstanbul 2001.

- Deccal: Hıristiyanlığa Lanet. (Der Antichrist / Versuch einer Kritik des Christentums).* Çeviren: Oruç Aruoba. İthaki Yayınları. İstanbul 2003.
- Deccal. (Der Antichrist / Versuch einer Kritik des Christentums).* Çeviren: Orhan Tuncay. Gün Yayınları. İstanbul 2005.
- Dionysos Dithyrambosları. (Dionysos Dithyramben).* Çeviren: Oruç Aruoba. BFS Yayınları. İstanbul 1988.
- Dionysos Dithyrambosları. (Dionysos Dithyramben).* Çeviren: Oruç Aruoba. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1993.
- Dionysos Dithyrambosları. (Dionysos Dithyramben).* Çeviren: Oruç Aruoba. İthaki Yayınları. İstanbul 2003.
- Dionysos Dithyrambosları. (Dionysos Dithyramben).* Çeviren: Murat Batmankaya. Say Yayınları. İstanbul 2003.
- Dionysos Dithyrambosları. (Dionysos Dithyramben).* Çeviren: Orhan Tuncay. Gün Yayınları. İstanbul 2005.
- Dionysos Dithyrambosları. (Dionysos Dithyramben).* Çeviren: Murat Batmankaya. Say Yayınları. İstanbul 2006.
- Ecco Homo / Kişi Nasıl Kendisi Olur? (Ecco Homo / Wie man wird, was man ist).* Çeviren: Can Alkor. Ankara Üniversitesi Basımevi. Ankara 1969.
- Ecco Homo'dan...* Çeviren: Can Alkor. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978.
- Ecco Homo / Kişi Nasıl Kendisi Olur? (Ecco Homo / Wie man wird, was man ist).* Çeviren: Can Alkor. Say Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1983.
4. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1993.
- Ecco Homo / Kişi Nasıl Kendisi Olur? (Ecco Homo / Wie man wird, was man ist).* Çeviren: Can Alkor. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2000.
- Ecco Homo / Kişi Nasıl Kendisi Olur? (Ecco Homo / Wie man wird, was man ist).* Çeviren: Can Alkor. İthaki Yayınları. İstanbul 2003.
- Ecco Homo / Kişi Nasıl Kendisi Olur? (Ecco Homo / Wie man wird, was man ist).* Çeviren: İsmet Zeki Eyüboğlu. Say Yayınları. İstanbul 2003.
- Ecco Homo. (Ecco Homo / Wie man wird, was man ist).* Çeviren: Emre Yıldız. İlya Yayıncılık. İzmir 2004.

- Ecco Homo. (Ecco Homo / Wie man wird, was man ist).* Çeviren: Orhan Tuncay. Gün Yayınları. İstanbul 2005.
- Eğitimci Olarak Schopenhauer / Çağa Aykırı Düşünceler III. (Schopenhauer als Erzieher).* Çeviren: Cemal Atila. Say Yayınları. İstanbul 2006.
- Gelecekteki Felsefe / Eğitim Kurumlarının Geleceği Üzerine. (Über die Zukunft unsererer Bildungsanstalten).* Çeviren: Emel Tan. Yönelim Yayıncılık. Ankara 1996.
- Öğretim Kurumlarımızın Geleceği Üzerine Altı Resmi Konferans. (Über die Zukunft unsererer Bildungsanstalten).* Çeviren: Gürsel Aytaç. Say Yayınları. İstanbul 2003. 2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 2006.
- Gezgin ile Gölgesi.* Çeviren: İsmet Zeki Eyüboğlu. Oluş Yayınevi. İstanbul 1966.
- Gezgin ile Gölgesi.* Çeviren: İsmet Zeki Eyüboğlu. Broy Yayınları. 4. Baskı. İstanbul 1998.
- Gezgin ve Gölgesi.* Çeviren: Mustafa Tüzel. İthaki Yayınları. İstanbul 2005.
- Güç İstenci / Bütüin Değerleri Değiştirir Denemesi.* Çeviren: Sedat Umran. Birey Yayınları. İstanbul 2002.
- İnsanca, Pek İnsanca 1 / Özgür Tinliler İçin Bir Kitap. (Menschliches, Allzumenschliches / Ein Buch für freie Geister).* Çeviren: Cemal Atila. Say Yayınları. İstanbul 2003.
- İnsanca, Pek İnsanca 1 / Özgür Tinliler İçin Bir Kitap. (Menschliches, Allzumenschliches / Ein Buch für freie Geister).* Çeviren: Mustafa Tüzel. İthaki Yayınları. İstanbul 2003. 2. Baskı. İthaki Yayınları. İstanbul 2004.
- İnsanca, Pek İnsanca 2 / Özgür Tinliler İçin Bir Kitap. (Menschliches, Allzumenschliches / Ein Buch für freie Geister).* Çeviren: Mustafa Tüzel. İthaki Yayınları. İstanbul 2004.
- İnsanca, Pek İnsanca / Özgür Tinliler İçin Bir Kitap. (Menschliches, Allzumenschliches / Ein Buch für freie Geister).* Çeviren: Orhan Tuncay. Gün Yayınları. İstanbul 2005.
- İyinin ve Kötünün Ötesinde / Bir Gelecek Felsefesini Açış. (Jenseits von Gut und Böse / Vorspiel einer Philosophie der Zukunft).* Çeviren: Ahmet İnam. Gündoğan Yayınları. Ankara 1997.

İyinin ve Kötünün Ötesinde / Bir Gelecek Felsefesini Açış. (Jenseits von Gut und Böse / Vorspiel einer Philosophie der Zukunft). Çeviren: Ahmet İnam. Yorum Yayınları. İstanbul 2001.

İyinin ve Kötünün Ötesinde / Bir Gelecek Felsefesini Açış. (Jenseits von Gut und Böse / Vorspiel einer Philosophie der Zukunft). Çeviren: Ahmet İnam. Say Yayınları. İstanbul 2003.

İyinin ve Kötünün Ötesinde / Bir Gelecek Felsefesini Açış. (Jenseits von Gut und Böse / Vorspiel einer Philosophie der Zukunft). Çeviren: Orhan Tuncay. Gün Yayıncılık. İstanbul 2003.

Müziğin Özünden Tragedyanın Doğuşu. (Die Geburt der Tragödie aus dem Geiste der Musik). Çeviren: İsmet Zeki Eyüboğlu. Ataç Kitabevi. İstanbul 1965.

Tragedyanın Doğuşu. (Die Geburt der Tragödie aus dem Geiste der Musik). Çeviren: İsmet Zeki Eyüboğlu. Say Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 1996.
5. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 1999.

Müziğin Ruhundan Tragedyanın Doğuşu. (Die Geburt der Tragödie aus dem Geiste der Musik). Çeviren: İsmet Zeki Eyüboğlu. Say Yayınları. İstanbul 2003.

Tragedyanın Doğuşu. (Die Geburt der Tragödie aus dem Geiste der Musik). Çeviren: Orhan Tuncay. Gün Yayınları. İstanbul 2005.

Tragedyanın Doğuşu. (Die Geburt der Tragödie aus dem Geiste der Musik). Çeviren: Mustafa Tüzel. İthaki Yayınları. İstanbul 2005.

Nietzsche Wagner'e Karşı / Bir Ruhbilimcinin Yazıları / Wagner Olayı / Bir Müzisyen Sorunu. (Nietzsche contra Wagner / Aktenstücke eines Psychologen / Der Fall Wagner / Ein Musikanten Problem). Çeviren: Mehmet Osman Toklu. Ara Yayınları. İstanbul 1991.

Nietzsche Wagner'e Karşı / Bir Ruhbilimcinin Yazıları / Wagner Olayı / Bir Müzisyen Sorunu. (Nietzsche contra Wagner / Aktenstücke eines Psychologen / Der Fall Wagner / Ein Musikanten Problem). Çeviren: Mehmet Osman Toklu. Gündoğan Yayınları. 2. Baskı. Ankara 1994.

Nietzsche Wagner'e Karşı / Bir Ruhbilimcinin Yazıları / Wagner Olayı / Bir Müzisyen Sorunu. (Nietzsche contra Wagner / Aktenstücke eines Psychologen / Der Fall Wagner / Ein Musikanten Problem). Çeviren: Mehmet Osman Toklu. Say Yayınları. 3. Baskı. İstanbul 2002.

- Nietzsche Wagner'e Karşı / Wagner Olayı / Dionysos Dithyrambosları. (Nietzsche contra Wagner / Der Fall Wagner / Dionysos Dithyramben).* Çeviren: Aslı Yarbaş. İlya Yayıncılık. İzmir 2004.
- Putların Alacakaranlığı. (Götzen – Dämmerung oder wie man mit dem Hammer philosophiert).* Çeviren: Hüseyin Kaytan. Tümzamanlar Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 2000.
- Putların Alacakaranlığı. (Götzen – Dämmerung oder wie man mit dem Hammer philosophiert).* Çeviren: İsmet Zeki Eyüboğlu. Say Yayınları. İstanbul 2002.
- Putların Alacakaranlığı ya da Balyoz ile Felsefe Yapmanın Yolları. (Götzen – Dämmerung oder wie man mit dem Hammer philosophiert).* Çeviren: Serpil Erfindik. İlya Yayıncılık İzmir 2003.
- Putların Alacakaranlığı. (Götzen – Dämmerung oder wie man mit dem Hammer philosophiert).* Çeviren: Belli Değil. Babil Yayınları. İstanbul 2005.
- Putların Alacakaranlığı. (Götzen – Dämmerung oder wie man mit dem Hammer philosophiert).* Çeviren: Orhan Tuncay. Gün Yayınları. İstanbul 2005.
- Putların Alacakaranlığı ya da Çekiçle Felsefe Yapmanın Yolları. (Götzen – Dämmerung oder wie man mit dem Hammer philosophiert).* Çeviren: Regaip Minareci. Morpa Kültür Yayınları. İstanbul 2005.
- Putların Batışı ya da Çekiçle Nasıl Felsefe Yapılır?. (Götzen – Dämmerung oder wie man mit dem Hammer philosophiert).* Çeviren: Mustafa Tüzel. İthaki Yayınları. İstanbul 2005.
- Richard Wagner Bayreuth'da / Çağa Aykırı Düşünceler IV. (Vierte unzeitgemässe Betrachtung / Richard Wagner in Bayreuth).* Çeviren: Mehmet Osman Toklu. Say Yayınları. İstanbul 2003.
- Sabahın Gizeminden Doğanlar.* Çeviren: Kenan Sarıalioğlu. Opus Yayınları. Ankara 1998.
- Seçilmiş Düşünceler.* Çeviren: Semih Tiryakioğlu. Varlık Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1972.
- Seçilmiş Düşünceler / Denemeler.* Çeviren: Semih Tiryakioğlu. Assos Yayınları. İstanbul 1997.
- Seçilmiş Düşünceler / Denemeler.* Çeviren: Semih Tiryakioğlu. Assos Yayınları. İstanbul 2003.

- Seçilmiş Düşünceler / Denemeler.* Çeviren: Semih Tiryakioğlu. Assos Yayınları. İstanbul 2004.
- Seçilmiş Düşünceler / Denemeler.* Çeviren: Semih Tiryakioğlu. Çapa Yayın Dağıtım. İstanbul. Yıl: Belli Değil.
- Sonsuzluğun Ufkunda / Seçilmiş Düşünceler.* Çeviren: Semih Tiryakioğlu. Broy Yayınları. İstanbul 2000.
- Şen Bilim. (Die fröhliche Wissenschaft).* Çeviren: Ahmet İnam. Say Yayınları. İstanbul 2002.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 2004.
- Şen Bilim. (Die fröhliche Wissenschaft).* Çeviren: Belli Değil. Asa Kitabevi. İstanbul 2003.
- Tan Kızıllığı / Ahlaksal Önyargılar Üzerine Düşünceler. (Morgenröte / Gedanken Über die moralischen Vorurteile).* Çevirenler: Hüseyin Salihoğlu, Ümit Özdağ. İmge Kitabevi Yayınları. Ankara 1997.
2. Baskı. İmge Kitabevi Yayınları. Ankara 1998.
3. Baskı. İmge Kitabevi Yayınları. Ankara 2001.
- Tan Kızıllığı / Ahlaksal Önyargılar Üzerine Düşünceler. (Morgenröte / Gedanken Über die moralischen Vorurteile).* Çeviren: Özden Saatçi Karadana. Say Yayınları. İstanbul 2003.
- Tarih Üstüne. (Zweite unzeitgemässe Betrachtung / Vom Nutzen und Nachteil der Historie für das Leben).* Çeviren: İsmet Zeki Eyüboğlu. Oluş Yayınevi. İstanbul 1965.
- Tarihin Yaşam İçin Yararı ve Zararı Üzerine / Çağa Aykırı Düşüncelerden. (Zweite unzeitgemässe Betrachtung / Vom Nutzen und Nachteil der Historie für das Leben).* Çeviren: Nejat Bozkurt. Say Yayınları. İstanbul 1986.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 2005.
- Tarih Üzerine / Çağa Aykırı Düşünceler. (Zweite unzeitgemässe Betrachtung / Vom Nutzen und Nachteil der Historie für das Leben).* Çeviren: Nejat Bozkurt. Say Yayınları. 6. Baskı. İstanbul 2001.
- Tarih Üzerine / Çağa Aykırı Düşünceler II. (Zweite unzeitgemässe Betrachtung / Vom Nutzen und Nachteil der Historie für das Leben).* Çeviren: Nejat Bozkurt. Say Yayınları. 7. Baskı. İstanbul 2002.

- Tarihin Yaşam İçin Yararı ve Yararsızlığı Üzerine. (Zweite unzeitgemässe Betrachtung / Vom Nutzen und Nachteil der Historie für das Leben).* Çeviren: Nejat Bozkurt. Say Yayınları. İstanbul 2003.
- Yazılmamış Beş Kitap İçin Beş Önsöz. (Fünf Vorreden zu fünf ungeschriebenen Büchern).* Çeviren: Gürsel Aytaç. Say Yayınları. İstanbul 2003.
2. Baskı. Say Yayınları. İstanbul 2006.
- Yunan Tragedyası Üzerine İki Konferans. (Zwei öffentliche Vorträge über die griechische Tragödie).* Çeviren: Mahmure Kahraman. Say Yayınları. İstanbul 2005.
- Yunanlıların Trajik Çağında Felsefe. (Die Philosophie im tragischen Zeitalter der Griechen).* Çeviren: Nusret Hızır. İş Bankası Kültür Yayınları. Ankara 1956.
- Yunanlıların Trajik Çağında Felsefe. (Die Philosophie im tragischen Zeitalter der Griechen).* Çeviren: Nusret Hızır. Elif Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1963.
- Yunanlıların Trajik Çağında Felsefe. (Die Philosophie im tragischen Zeitalter der Griechen).* Çeviren: Nusret Hızır. BFS Yayınları. İstanbul 1985.
- Yunanlıların Trajik Çağında Felsefe. (Die Philosophie im tragischen Zeitalter der Griechen).* Çeviren: Nusret Hızır. KabcacıYayınevi. İstanbul 1992.
- Zerdüşt Böyle Dedi. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).* Çeviren: Sadi Irmak. İkbal Kitabevi. İstanbul 1954.
4. Baskı. İkbal Kitabevi. İstanbul 1959.
- Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).* Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1964.
- Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).* Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1989.
- Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).* Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1997.
- Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).* Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Bilgi Yayınevi. 2. Baskı. Ankara 1970.
- Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).* Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Cem Yayınevi. İstanbul 1977.
- Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).* Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Cem Yayınevi. İstanbul 1984.

- Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).*
Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Cem Yayınevi. İstanbul 1990.
- Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).*
Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Cem Yayınevi. İstanbul 1999.
- Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).*
Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Cem Yayınevi. İstanbul 2000.
- Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).*
Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Cem Yayınevi. İstanbul 2002.
- Böyle Buyurdu Zerdüşt / Bir Kitap Ki Herkese Göre ve Kimseye Göre Değil. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).* Çeviren: Ahmet Turan Oflazoğlu. Asa Kitabevi. Bursa 1999.
2. Baskı. Asa Kitabevi. İstanbul 2000.
- Zerdüşt Böyle Diyordu. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).*
Çeviren: Osman Derinsu. Varlık Yayınları. İstanbul 1972.
2. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1981.
3. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1983.
4. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1989.
6. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1996.
7. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1998.
8. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 1999.
9. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 2000.
10. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 2002.
11. Baskı. Varlık Yayınları. İstanbul 2003.
- Zerdüşt / Şiirler. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).* Çeviren: İsmet Zeki Eyüboğlu. Dün ve Bugün Çeviri içinde. Kitap 1. BFS Yayınları. İstanbul 1985.
- Ve Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).* Çeviren: Lale Sunay. Gün Yayınları. İstanbul 2001.
- Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).*
Çeviren: Regaip Minareci. Morpa Kültür Yayınları. İstanbul 2003.
- Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).*
Çeviren: Mustafa Bahar. Kum Saati Yayınları. İstanbul 2003.

Böyle Dedi Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).

Çeviren: Gülperi Sert. İlya Yayıncılık. İzmir 2003.

2. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2004.

3. Baskı. İlya Yayıncılık. İzmir 2005.

Böyle Söyledi Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).

Çeviren: Mustafa Tüzel. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2003.

2. Baskı. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2004.

3. Baskı. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2005.

Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).

Çeviren: Belli Değil. Kapadokya Kitaplığı. İstanbul 2003.

Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).

Çeviren: Belli Değil. Karınca Kitabevi. İstanbul 2003.

Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).

Çeviren: E. Murat Cengiz. Oda Yayınları. İstanbul 2005.

Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).

Çeviren: Nevruz Kıran Öksüz. İskele Yayınları. İstanbul 2005.

Böyle Buyurdu Zerdüşt. (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen).

Çeviren: Murat Batmankaya. Say Yayınları. İstanbul 2006.

**Friedrich Wilhelm Nietzsche'nin Diğer Filozoflarla Ortak Yayımlanan Eserleri:
NIETZSCHE, Friedrich Wilhelm / HEIDEGGER, Martin / INGRAFFIA, Brian
D. / HARR, Michel / LUCKACHER, Ned:**

Nietzsche ve Din. Çeviren: Ahmet Demirhan. Gelenek Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 2002.

PIEPER, Annemarie:

Etiğe Giriş. (Einführung in die Ethik). Çeviren: Veysel Atayman, Gönül Sezer.

Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1999.

POPPER, Karl Raimund:

Açık Toplum Düşmanları 1 / Platon. (Die offene Gesellschaft und ihre Feinde / Der Zauber Platon's). Çeviren: Mete Tuncay. Remzi Kitabevi. 2. Baskı. İstanbul 1989.

3. Baskı. Remzi Kitabevi. İstanbul 1994.

Açık Toplum Düşmanları 2 / Hegel, Marx ve Sonrası. (Die offene Gesellschaft und ihre Feinde / Falsche Propheten Hegel, Marx und die Folgen). Çeviren: Harun Rızatepe. Remzi Kitabevi. 2. Baskı. İstanbul 1989.

3. Baskı. Remzi Kitabevi. İstanbul 1994.

4. Baskı. Remzi Kitabevi. İstanbul 2000.

Bilimsel Araştırmanın Mantığı. (Logik der Forschung). Çevirenler: İlknur Aka, İbrahim Turan. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1998.

Daha İyi Bir Dünya Arayışı / Son Otuz Yılın Makaleleri ve Bildirileri. (Auf der Suche nach einer besseren Welt). Çeviren: İlknur Aka. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2001.

Tarihselliğin Sefaleti. (Das Elend des Historizismus). Çeviren: Sabri Orman. İnsan Yayınları. İstanbul 1985.

4. Baskı. İnsan Yayınları. İstanbul 2000.

Yüzyılın Dersi / Özgürlük ve Demokratik Devlet Üzerine İki Konuşma İle. Çeviren: Sinan Gürtunca. Sermaye Piyasası Kurulu Yayınları. Ankara 1997.

PÖGGELER, Otto / Alleman, B. :

Heidegger Üzerine İki Yazı. Çeviren: Doğan Özlem. Gündoğan Yayınları. Ankara 1994.

Heidegger Üzerine İki Yazı. Çeviren: Doğan Özlem. Paradigma Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 2001.

REEMTSMA, Jean Phillip:

Vahşeti Kavramak: İnsan Zulmünü Kavrama Denemeleri. Çeviren: Ender Ateşman. Ayrıntı Yayınları. İstanbul 1998.

ROTHACKER, Erich:

Tarihselcilik Sorunu / Tinbilimlerinde Dogmatik Düşünme Formu Ve Tarihselcilik Sorunu. (Die dogmatische Denkform in den Geistes Wissenschaften und das Problem des Historismus). Çeviren: Doğan Özlem. Ara Yayıncılık. İstanbul 1990.
Tarihselcilik Sorunu. (Die dogmatische Denkform in den Geistes Wissenschaften und das Problem des Historismus). Çeviren: Doğan Özlem. Gündoğan Yayınları. Ankara 1995.

SCHELER, Max Ferdinand:

Hınç. Çeviren: Abdullah Yılmaz. Kanat Kitap Yayın. İstanbul 2004.
İnsan ve Kâinattaki Yeri. (Die Stellung des Menschen im Kosmos). Çeviren: Takiyyettin Mengüşoğlu. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İstanbul 1947.
İnsanın Kosmostaki Yeri. (Die Stellung des Menschen im Kosmos). Çeviren: Tomris Mengüşoğlu. İstanbul Yayınları. İstanbul 1968.
İnsanın Kosmostaki Yeri. (Die Stellung des Menschen im Kosmos). Çeviren: Harun Tepe. Ayraç Yayınevi. İstanbul 1998.

SCHOPENHAUER, Arthur:

Aşkın Metafiziği. Çeviren: Selahattin Hilâv. Oluş Yayınları. İstanbul 1963.
Aşkın Metafiziği. Çeviren: Selahattin Hilâv. Süreç Yayınları. İstanbul 1963.
Schopenhauer'in Felsefesi ve Aşkın Metafiziği. Çeviren: Selahattin Hilâv. Yazko Yayınları. İstanbul 1983.
Aşkın Metafiziği / Schopenhauer' in Felsefesi. Çeviren: Selahattin Hilâv. Sosyal Yayınları. 5. Baskı. İstanbul 1997.
8. Baskı. Sosyal Yayınları. İstanbul 2002.
Aşkın Metafiziği. Çeviren: Hüseyin Şahin. Jüpiter Yayınları. İstanbul 1993.
Aşkın Metafiziği. Çeviren: Veysel Atayman. Bordo Siyah Yayınları. İstanbul 2003.
İrade Felsefesi. Çeviren: Sadi Irmak. İkbal Kitabevi. İstanbul 1962.
Okumak, Yazmak ve Yaşamak Üzerine. Çeviren: Ahmet Aydoğan. Şule Yayınları. İstanbul 2005.

Yaşam Bilgeliği Üstüne Aforizmalar / Seçmeler. (Aphorismen zur Lebensweisheit).

Çeviren: Güven Savaş Kızıltan. Ara Yayınları. İstanbul 1990.

Yaşam Bilgeliği Üstüne Aforizmalar. (Aphorismen zur Lebensweisheit). Çeviren:

Mustafa Tüzel. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1998.

Yaşam Bilgeliği Üstüne Aforizmalar. (Aphorismen zur Lebensweisheit). Çeviren:

Mustafa Tüzel. İş Bankası Kültür Yayınları. İstanbul 2005.

Arthur Schopenhauer'in Diğer Filozoflarla Ortak Yayımlanan Eserleri:

SCHOPENHAUER, Arthur / SCHILLER, Friedrich von / SPRENGER, E. /

JUNG, Carl Gustav:

Kişilik Oluşumu ve Sorunları. Çeviren: Ahmet Aydoğan. İz Yayıncılık. İstanbul

2005.

SIMMEL, Georg:

Çatışma Fikri ve Modern Kültürde Çatışma. (Der Konflikt der modernen Kultur).

Çeviren: Belli Değil. İz Yayıncılık. İstanbul 1999.

Modern Kültürde Çatışma. (Der Konflikt der modernen Kultur). Çevirenler: Tanıl

Bora, Nazire Kalaycı, Elçin Gen. İletişim Yayınları. İstanbul 2003.

Öncesizliğin ve Sonrasızlığın Işığında An Resimleri / Felsefi Minyatürler. Çeviren:

Ali Can Taşpınar. Dost Kitabevi Yayınları. Ankara 2000.

Georg Simmel'in Diğer Filozoflarla Ortak Yayımlanan Eserleri:

SIMMEL, Georg / WEBER, Max / TÖNNIES, Ferdinand / MARTINDALE,

Don:

Şehir ve Cemiyet. Çeviren: Belli Değil. İz Yayıncılık. İstanbul 2000.

SLOTERDIJK, Peter:

Dünyaya Gelmek / Dile Gelmek / Frankfurt Dersleri. Çevirenler: Ahmet Sarı, Gürsel

Uyanık. Salkımsöğüt Yayınları. Erzurum 2005.

İnsanat Bahçesi İçin Kurallar / Heidegger'in Hümanizm Üzerine Mektubuna Yanıt.

(Regeln für den Menschenpark / Ein Antwort schreiben zu Heidegger's Brief über

den Humanismus). Çeviren: Mustafa Tüzel. Everest Yayınları. İstanbul 2001.

STEINER, Georg:

Heidegger. Çeviren: Süleyman Kalkan. Vadi Yayınları. Ankara 1996.

STEINER, Rudolf:

Gerçek ve Bilim / Özgürlükçü Felsefeye Giriş. (Wahrheit und Wissenschaft / Vorspiel einer Philosophie der Freiheit). Çeviren: Akın Kanat. İlya Yayınları. İzmir 2001.

Gizli Bilim / Dünya ve İnsan Evriminde Bugün ve Yarın / Duyu Üstü Davranışlar Nasıl Kazanılır? (Die Geheimwissenschaft). Çeviren: Ayşe Domeniconi. Omega Yayınları. İstanbul 2003.

Kozmik Haftıza / Tarih Öncesinde Dünya ve İnsan. Çeviren: Anita Tatlıer. Samsara Yayınları. İstanbul 2003.

Nietzsche Özgürlük Savaşçısı. Çeviren: Sevinç Çekli. Omega Yayınları. İstanbul 2004.

Onbir Avrupa Mistiği. Çeviren: Selma Övünç. Dharma Yayınları. İstanbul 2002.

Ruhsal Hayatın Değişimi: Metamorfoz. Çeviren: Şafak Sakarya. Ruh ve Madde Yayınları. İstanbul 1995.

Teozofi / Duyu Üstü Dünya Kavrayışına Giriş ve İnsanın Varoluş Nedeni.

(Theosophie / Einführung in übersinnliche Welterkenntnis und

Menschenbestimmung). Çeviren: Ayşe Domeniconi. Say Yayınları. İstanbul 1987.

Teozofi / Tanrısal Bilgelik / Duyu Üstü Dünya Kavrayışına Giriş ve İnsanın Varoluş

Nedeni. (Theosophie / Einführung in übersinnliche Welterkenntnis und

Menschenbestimmung). Çeviren: Ayşe Domeniconi. Omega Yayınları. 2. Baskı.

İstanbul 2002.

TIEDEMANN, Markus:

Felsefika / Düşünce Tarihine Fantastik Bir Yolculuk. (Prinzessin Methapysika).

Çeviren: Mesut Lizor. Güncel Yayınları. İstanbul 2002.

TILLICH, Paul:

Din Felsefesi. Çeviren: Zeki Özcan. Alfa Basım Yayın. İstanbul 2000.

İmanın Dinamikleri. Çevirenler: Fahrullah Terkan, Salih Özer. Ankara Okulu

Yayınları. Ankara 2000.

TÜRCKE, Christoph:

Cinsiyet ve Akıl / Cinsiyetlerarası Savaşımında Felsefe. (Sexus und Geist). Çeviren:

Mustafa Tüzel. Kabalcı Yayınevi. İstanbul 1997.

VORLÄNDER, Karl:

Felsefe Tarihi. (Geschichte der Philosophie). Çevirenler: Orhan Saadeddin, Yüksel

Kanar. İz Yayıncılık. İstanbul 2004.

İlk Çağ Yunan Felsefesi Tarihi. Çeviren: Mehmet İzzet. Yeni Zaman Yayınları. 2.

Baskı. İstanbul 2001.

WITTGENSTEIN, Ludwig Josef Johann :

Defterler. Çeviren: Ali Utku. Birey Yayınları. İstanbul 2004.

Estetik Betimleme, Din Ve Freud Üzerine Dersler. Çeviren: Zeki Algün. İlya

Yayıncılık. İzmir 2001.

Estetik, Ruhbilim, Dinsel İnanç Üzerine Dersler Ve Söyleşiler. Çeviren: A. Baki

Güçlü. Bilim Ve Sanat Yayınları. Ankara 1997.

Felsefi Soruşturmalar. Çeviren: Deniz Kavit. Küyerel Yayınları. İstanbul 2000.

Mantıksal Felsefe İncelemesi. Çeviren: Ali Kozbek. Logos Yayınları. Ankara 1986.

Tractatus Logico-Philosophicus. Çeviren: Oruç Aruoba. BFS Yayınları. İstanbul 1985.

Tractatus Logico-Philosophicus. Çeviren: Oruç Aruoba. Yapı Kredi Yayınları.

İstanbul 1996.

3. Baskı. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 2001.

Yan Değıniler. (Vermischte Bemerkungen). Çeviren: Oruç Aruoba. Altıkırkbeş

Yayınları. İstanbul 1999.

Zettel. Çeviren: Doğan Şahinler. Nisan Yayınları. İstanbul 2004.

WEISCHEDEL, Wilhelm:

Felsefenin Arka Merdiveni. (Die philosophische Hintertreppe). Çeviren: Sedat

Umran. İz Yayıncılık. 2. Baskı. İstanbul 1997.

WOLF, Abraham:

Nietzsche'nin Felsefesi. Çevirenler: Selahattin Çevikbaş, H. Suphi Erdem. Babil Yayınları. Erzurum 2003.

ZELLER, Eduard Gottlob:

GreK Felsefesi Tarihi. (Philosophie der Griechen in ihrer Geschichtlichen Entwicklung). Çeviren: Ahmet Aydoğan. İz Yayıncılık. İstanbul 2001.

2. 1. ÇEVİRİBİLİM ALANINDA YAPILAN TEZ ÇALIŞMALARI

2. 1. 1. Yüksek Lisans Tezleri

AĞILDERE, Suna Timur:

L'analyse de la Traduction du Language Humoristique d'après la Theorie Interpretative de la Série du Petit Nicolas de Goscinny. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2000.

AKARYALI, M. Sami:

Şakir Ahmet Paşa (Ravz – ı Verd) Edisyon – Kritik ve Birinci Bölümün Günümüz Türkçesine Çevrimi. Marmara Üniversitesi. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü. İstanbul 2000.

AKÇAPAR, Şebnem:

The Criteria of Translating Childrens Books from English into Turkish. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2000.

AKDAM, Abdullah:

A Contrastive Analysis of Errors in Translation Courses with a Particular Emphasis on Mother Tongue Interference. Selçuk Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Konya 2001.

AKDENİZLİ, Banu:

Translation of Concepts and Terms into Turkish: Directions in Sociological Discourse in 1930-1940. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1996.

AKGÜLLÜ, Ayhan:

Zur Äquivalenz der literarischen Betitelung aus dem Deutschen ins Türkische. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1999.

AKKAN, Elif:

Mesleki Metinlerin Mekanik Çeviri Versiyonları. Sakarya Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Sakarya 2002.

AKKUŞ, İbrahim:

A Descriptive Analysis of the Turkish Translation of George Orwell's Animal Farm. Dokuz Eylül Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2004.

AKSÖZ, Ali Sami:

Übersetzungsprobleme und Schwierigkeiten in Rechtsbegriffen (Deutsch-Türkisch) und Lösungsvorschläge. Çukurova Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Adana 1999.

ALAN, Atilla:

Metindilbilim ve Çeviri. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1994.

ALKIM, Barış Emre:

Re-creating H. P. Lovecraft's Distinctive Style in Turkish. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2002.

ALTINTAŞ, Kemal:

Turkish to Crimean Tatar Machine Translation System. Bilkent Üniversitesi. Fen Bilimleri Enstitüsü. Ankara 2001.

ARGÜN, Sibel:

Türkiye'de Çeviri Büroalarının Dünü, Bugünü, Yarını. Yıldız Teknik Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2002.

ARSLAN, Lale:

Fransızca'dan Türkçe'ye Çevirilerde Kültürel Öğelerin Aktarımı Sorunu. Yıldız Teknik Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2002.

ASLAN, Filiz:

Schwierigkeiten bei der Übersetzung wirtschaftlicher Fachtexte aus dem Deutschen ins Türkische. Mersin Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Mersin 1999.

ATİK, Gül:

Textuality in EU Textes and Methods used in their Translation. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2003.

AYAN, Müge:

The Approach of The Turkish Ministry of National Education to Translation in the Teaching of Literature. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1999.

AYAZ, Zülküf:

Çeviri Kuramı Açısından Nurullah Ataç. Uludağ Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Bursa 1998.

AYDOSLU, Işıl:

Syntactic Anticipation Strategies in Simultaneous Interpretation from verb-final to verb-second Languages. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1994.

AYEDİNOVA, Cevahire:

Tatarca Sarf – Nahiv, Yazı Çevirimi, Türkiye Türkçe'sine Çevirisi, Sözlükler. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2002.

BABACAN, Fatma Aysun:

Some Difficulties arising in the Translation of the Discourse of Two Women Characters by Tennessee Williams. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1997.

BALCI, Alev:

A Comparative Analysis on Pun Translation in Alice in Wonderland by Lewis Carroll. Dokuz Eylül Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2005.

BALI, Yunus:

Difficulties in Translating Texts on Forensic Sciences and Criminalistics. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2003.

BAŞ, Nurhan:

Zur Filmübersetzung aus dem Deutschen ins Türkische im Rahmen der Übersetzungswissenschaft. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1997.

BAŞAL, Esin:

Äquivalenzprobleme bei der Wiedertgabe der Aphorismen von Karl Kraus. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2002.

BAŞER, Ayşegül:

Kulturübertragung und interkulturelle Kommunikation im Literarischen. Dokuz Eylül Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2003.

BAŞKAYA, Deniz:

An Analysis of Cultural and Linguistic Transfer in the Translation of “Dağın Öteki Yüzü”. Dokuz Eylül Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2003.

BAYKAN, ALİ:

Sosyal Kültürel Faktörlerin Çevirideki Rolü. Selçuk Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Konya 1996.

BAYKAN, Şirin:

Sistemlerarası Aktarımda Kavram ve Terim Gelişme Süreçleri: Türkiye’de Gümrük Birliği Bağlamında Avrupa Topluluğu Mevzuatına Uyum Sürecinin ‘Ekonomik Etkili Gümrük Rejimleri’ Örneğinde Dilsel Yönden İncelenmesi. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2005.

BAYOĞLU, Burak.

Methoden der Kinderliteraturübersetzung anhand der türkischen Übersetzung des Buches “Wir pfeifen auf dem Gurkenkönig” von Christine Nöstlinger. Dokuz Eylül Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2006.

BAYTOK, Aysel:

Kırgızca’dan Türkçe’ye Çeviri Meseleleri. Ankara Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2003.

BERKÜN, A. :

Neurological, Neurophysiological and Neuropsychological Aspects of Simultaneous Interpretation. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2000.

BEZCİ, Engin:

Kültür ve Çeviri / Bir Örnek: Fransızca’dan Türkçe’ye Yapılan Çeviriler ve “Tercüme” Dergisi. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1997.

BİRKANDAN, İlknur:

Uluslararası İletişimde Çevirmenin Rolü. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2000.

BÜYÜKNİSAN, Emra:

Politik Metinlerde Metin Çevirisi (A-T): Sorunlar ve Olanaklar. Mersin Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Mersin 2003.

CAMCI, Meral:

Metinlerarası İlişkiler ve Çeviri. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü.
İstanbul 2005.

CAN, Özber:

*Franz Kafka ve Çeviribilim Uygulamaları Açısından “Dönüşüm” Öyküsünün
Türkçe’ye Yapılan Çevirilerinin Analizi.* Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler
Enstitüsü. Ankara 1998.

ÇAKIR, Hatice:

*A Selective Study on Three Different Turkish Translations of John Steinbeck’s Of
Mice and Men.* Dokuz Eylül Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2003.

ÇİÇEK, Ali:

*Ebü’l – Leys es – Semerkandi Tefsiri Tercümesi İlk Üç Surenin Dil Özellikleri
(İnceleme – Metin – Dizin).* Atatürk Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü.
Erzurum 2003.

ÇİFTÇİ, Hakan:

*A Comparative Translation Criticism of Hermann Hesse’s Roman “Siddhartha” in
the Translation Samples by Kâmiuran Şipal and Yurdanur Salman.* Atatürk
Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Erzurum 1999.

ÇOYMAK, Nigar:

*Modernlik ve Çeviri – Şiir Çevirileri Bağlamında Can Yücel’in Çeviri Anlayışı ve
Modernlikle İlişkisi.* İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul
2005.

ÇÖLTÜ, İlker:

*Die Übersetzungsproblematik der juristischen Texte vom Deutschen ins Türkische
dargestellt anhand der Ehescheidungstexten.* Mersin Üniversitesi. Sosyal Bilimler
Enstitüsü. Mersin 1999.

DALKARA, Zeynep Derya:

Kırgızca On İki Masal: (Metin, Çeviri, Sözlük). Marmara Üniversitesi. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü. İstanbul 1997.

DARA, Osman Bölükbaşı:

Elyazma Mevlid İncelemesi Çeviri Yazı - Metin – Sözlük. Trakya Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Edirne 1995.

DARCAN, Sinan:

Hacettepe ve Bilkent Üniversitelerinin Mütercim Tercümalık Bölümü Öğrencilerinin Cümle Düzeyinde Anlambilimsel Çeviri Hataları, Nedenleri ve Çözüm Önerileri. Ankara Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2003.

DEMİRAKIN, N. Işıl:

Methods Used in the Translation of Legal Documents. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1999.

DEMİRKOL, Şule:

Yazın Çevirisinde Yorum ve Anlam Arayışı. Yıldız Teknik Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2003.

DURAN, Şebnem:

A Critical Analysis of Three Different Translation of Jack London's The Iron Heel within the Framework of Target – Oriented Theory. Dokuz Eylül Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2004.

DURMUŞ, Mustafa Vançin:

Türkiye'deki Üniversitelerimizde İngilizce Öğretmeni Yetiştiren Bölümlerde Çeviri Öğretimine Yaklaşımlar. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1997.

ECE, Ayşe Fitnat:

From “Theory versus Practice” to “Theory in Practice”. Boğaziçi Üniversitesi.

Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1998.

EGEL, İlknur:

Problems Faced when Translating Hüseyin Ferhand’s Poetry into English. Boğaziçi

Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1996.

EKER, Arzu:

Publishing Translations in the Social Sciences since the 1980s: An Alternative View of Culture Planning in Turkey. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü.

İstanbul 2001.

ERASLAN, Şeyda:

Critical Analysis of the Translation of Salman Rushdie’s Midnight’s Children in the Framework of Hans J. Vermeer’s Skopos Theory. Dokuz Eylül Üniversitesi.

Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2005.

ERDEM, Göksel:

An Investigation on Error Analysis of EFL University Students Errors in Sentence Translation from Turkish into English. Onsekiz Mart Üniversitesi. Sosyal

Bilimler Enstitüsü. Çanakkale 1999.

EREL, Funda İşbuğa:

Analysis of two Translations of Vladimir Nabokov’s Lolita within the Framework of Descriptive Translation Studies. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler

Enstitüsü. Ankara 2002.

ERFINDIK, Serpil:

Thomas Mann’in Buddenbrooks Adlı Eserinin Türkçe’ye Çevirisi Üzerine Bir

İnceleme. Dokuz Eylül Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2003.

ERİNÇMEN, Meltem:

An Analysis of the Reflection of the Feritas Imagery in Othello Translations.

Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1996.

ERİŞEK, Özcan:

Çeviri Sorunu Olarak Niteleme İlgeçleri Almanca Türkçe Karşılaştırmalı Bir

Çalışma. Mersin Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Mersin 1998.

ERKAZANCI, Hilal:

Effect of Lexical and Syntactic Strategies on Simultaneous Interpreting. Hacettepe

Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2003.

ERKUL, Ahu Selin:

Discourses on Translators and Translation in Turkish Fiction. Dokuz Eylül

Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2005.

ERKURT, Gökhan Şefik:

“Und Sagte Kein Einziges Wort” Adlı Yapıtın Çeviribilimsel İncelenmesi. Sakarya

Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Sakarya 2004.

ERSÖZ, Hande:

Konferans Çevirmenliğinde Sözcükten Sıyrılma ve Yeniden Söze Dönme Süreçlerinin

Kuramsal Açıda İrdelenmesi. Yıldız Teknik Üniversitesi. Sosyal Bilimler

Enstitüsü. İstanbul 2002.

ERTAN, Özgür Elif:

Türkiye’de Çizgi Roman Çevirilerinin Ekinsel, Zamansal, Uzamsal Açıdan

İncelenmesi: Asteriks, Red Kit, Ten Ten. Yıldız Teknik Üniversitesi. Sosyal

Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2002.

ERTEKİN, Ahsen Nergis:

Türkiye’de Çevirinin Meslekleşmesi ve Çevirmenlerin Örgütlenmesi. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2005.

ESER, Oktay:

Çeviri Metin Türü İşlevlerinde Değişiklikler ve Gerekçeleri. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1999.

EZBER, Gökçen:

Aspects of Agency in the Case of Editor-Translators in the 1990s Turkey. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2004.

FİDANCI, Kamil:

Dürrenmatt’ın Çevirileri ve Dünya Tiyatrosu Üzerine. Anadolu Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Eskişehir 1987.

GÜLÖZER, Kaine:

The Value of Literary Translation in Teaching Translation. Uludağ Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Bursa 2001.

GÜN, Serap:

Umberto Eco Gösterge Biliminin Çeviriye Yansımaları. Yıldız Teknik Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2003.

GÜNEŞ, Aysel Nursen:

“Çeviri Eleştirisi” Çevirmen Melâhat Togar’ın Kısa Öykü Çevirisine Dizgesel ve Betimleyici Bir Yaklaşım. Marmara Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1996.

GÜNEY, Ahmet Faruk:

Kur’an Tercümelerinde Anlam Sorunu (Fasılalar ve Vakflar Bakımından). Marmara Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2002.

GÜR, Gültüvin:

Çeviride Girişim Olgusu ve Çeviribilimsel Bakış. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2002.

GÜRER, Nuray:

Konsalık'ın "Liebesnächte in der Taiga" Adlı Eserinin Türkçe Çevirisi ile Karşılaştırılması. Sakarya Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Sakarya 2003.

GÜZELYÜREK, Pınar:

Polisistem Kuramına Göre Türkiye'de 1940'lı Yıllar Çeviri Etkinliğinin Değerlendirilmesi. Yıldız Teknik Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2002.

HALEVA, Baki:

Orhan Veli Kanık'ın Şiir ve Tiyatro Çevirilerinin Kuramsal Açından İncelenmesi. Yıldız Teknik Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2001.

HANBAY, Orhan:

Almanca ve Türkçe'deki Tamlamalarda Çeviri Güçlükleri ve Çözüm Önerileri. Çukurova Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Adana 2000.

İĞSİZ, Z. Aslı:

Une étude sur les Traductions en Turc et en Anglais de la Phrase Proustienne. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1996.

İŞİK, Mehmet:

Übersetzungsmöglichkeiten der Adjektive vom Deutschen ins Türkische. Çukurova Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Adana 2002.

İLHAN, Gülçin:

1309 H. (1891 M.) Tarihli Adana Vilayeti Salnamesinin Yeni Harflere Çevrilmesi. Erciyes Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Kayseri 2003.

KALKANDELEN, Emel:

İngilizce ve Türkçe'deki Niteleme Yan Cümlelerinin Karşılaştırılması ve Çeviride Karşılaşılan Sorunlar. Marmara Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1993.

KANIK, Ebru:

The Problem of Losses in Simultaneous Interpretation. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1998.

KARADAĞ, Ayşe Banu:

From Impossibility to Possibility in Poetry Translation: A new Insight for Translation Criticism. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1997.

KARAHAN, Feyzan:

A Comparative Analysis: Communicative Translation versus Semantic Translation. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1999.

KARAKAYA, Sevil Asuman:

Çeviride Anlaşmazlıkların Kaynağı ve Uygulamalar Işığında Çözüm Yolları. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2001.

KARAKOÇ, Taner:

A Pathway between Descriptive Translation Studies and Translation Didactics: With Methaphor Translation in Shakespeare's Romeo and Juliet under Focus. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1996.

KARAMAN, Burcu:

Neology in English and Turkish from a Translation Perspective. Guildford University of Surrey. 1998.

KASAP, Nizamettin:

Une Oeuvre – Deux Traductions Etude Comparée des Traductions en Turc des Prépositions Relatives dans du Côté de Chez swann. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1994.

KASIMOĞLU, Fikret Nazım:

Enseignement de la Traduction de la Language de Presse. Mimar Sinan Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2001.

KAYA, Murat:

Tanzimat'tan II. Meşrutiyet'e Kadar (1839 – 1908) Matbu Türkçe Kur'an – ı Kerim Tercüme ve Tefsirleri. Marmara Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2001.

KELEŞ, Reyhan Elmas:

Mektep Dergisi'nin İncelenmesi Batı Edebiyatı'ndan Tercüme 1891 – 1898. Marmara Üniversitesi. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü. İstanbul 1999.

KESKİN, Aytekin:

Probleme der Wiedergabe der grammatischen (Grund -) Begriffe des Deutschen im Türkische). Çukurova Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Adana 1992.

KILDACI, Neşe Benli:

Machiavelli'nin Hükümdar Çevirilerindeki Çeviri Sorunları. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1994.

KİRİŞ, Yakup:

Ein übersetzungswissenschaftlicher Vergleich zwischen A. Cemal's Übersetzung "Katharina Blum'un Çiğnenen Onuru" und H. Böll's "Die verlorene Ehre der Katharina Blum" im Rahmen einer Analyse. Ankara Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2002.

KOLUKISA, Bige:

Globalleşiyoruz? Uluslararası Ürün Akışı Bağlamında Reklam ve Çevirisi. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1997.

KOŞ, Ayşenaz:

An Analytical Study on the Migration of Sartrean Existentialism into Turkey through Translation. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2004.

KURTULAN, S. Nil:

The Transfer of Imagery in Umberto Eco's Novel II Nome Della Rosa in its Translations into Turkish and English. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1999.

KURULTAY, Turgay:

Çeviri Eleştirisinde Yöntem Sorunlarında Uygulamalı Bir Yaklaşım. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1985.

KÜÇÜK, Murat:

Eski Anadolu Türkçesi Dönemine Ait Satır Arası İlk Kur'an Tercümesi (İnceleme – Metin – Dizin). Ankara Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2001.

KÜÇÜKBEZİRCİ, Yağmur:

Theories and Practice of Translation: A Study of the two Translations of "The Pearl". Selçuk Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Konya 2003.

MAHDUM, Abid Nazar:

Ravzatü's – Şüheda ile Hadikatü's – Sü'eda Mukayesinin Işığında Eski Türk Edebiyatı'nda Tercüme Anlayışı. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2001.

MESBAH, Sevinç B. :

Erich Maria Remarque'ın Eserlerinin 1950 Yılına Kadar Yapılan Türkçe Çevirileri ve Türkiye'deki Remarque İmajı. Gazi Üniversitesi. Eğitim Bilimleri Enstitüsü. Ankara 1990.

METİN, Gökçe:

J. D. Salinger'in The Catcher in the Rye Romanının İki Ayrı Çevirisi Üzerine Bir İnceleme. Dokuz Eylül Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2003.

NEYDİM, Necdet:

Türkiye'de Çeviri Çocuk Edebiyatında Tarihsel Süreç İçerisinde Çizilen Çocuk Figürlerine Toplumsal Bakış Açısından Yüklenen İşlevler. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1995.

OKULU, Faruk:

Edebiyat Biliminde Çevirinin Önemi. Sakarya Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Sakarya 2003.

ÖZALP, Ayşın:

Çeviri Ortamı ve Çevirmen, Bir Çeviri Projesi Örneğinde Çeviri Süreci İçindeki Kararlar Açısından Çevirmenin Rolü. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1995.

ÖZBEN, R. Tunç:

A Critical Re-Evaluation of Gideon Toury's Target-Oriented Approach to "Translation" Phenomena. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1998.

ÖZDEMİR, Yasemin:

Ahmed – i Dai Tercüme – i Tefsir – i Ebü'l Leys – i Semerkandi (1 a – 44 a) Giriş – Metin – Sözlük. Marmara Üniversitesi. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü. İstanbul 2000.

ÖZKAN, Ayşe:

Tercüme and Individual Thought: Conflict and Consensus over Concepts and Norms of Translation. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2004.

ÖZKILIÇ, İsmet:

İngilizce'den Türkçe'ye Çevrilen Şiirlerde Biçem İncelemesi. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1994.

PARLAK, Betül Bilgiç:

Çeviri Öğretimimizde Bir Yazınsal Metin Uygulaması: Bir Calvino Öyküsünün Sorunları. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1995.

SARGIN, Meltem:

"The History Man" in Türkçe Çevirisine Kuramsal Bir Yaklaşım. Dokuz Eylül Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2003.

SAYDAM, Oktay:

Möglichkeiten zur Invarianz bei der Übersetzung von Nachrichtentexten (zum Beispiel von Texten der Deutschen Welle in deutscher und in Türkischer Sprache ausgestrahlt). Mersin Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Mersin 1996.

SERİNDAĞ, Ergün:

Leistungsmessung und Beurteilung im übersetzungsdidaktisch relevanten Unterricht. Çukurova Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Adana 1999.

SEVİNÇLİ, Yurdağül:

Almanca Model Fiillerinin İşlevi ve Türkçe Çevirilerde Anlam Eşdeğerlikleri. Sakarya Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Sakarya 1999.

SEYALIOĞLU, İpek:

Anthologized Poetry from English and French in Turkish Translation: 1985-1995. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2003.

SİLAHTAROĞLU, Tijen:

Hamlet Çevirileri Üzerine Eleştirel Bir Karşılaştırma. Marmara Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1989.

SİPAHİ, Hande:

Proverbes et Locutions dans The Clown and his Daughter de Halide Edip et sa traduction en Français Rue de l'épicerie aux mouches. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2000.

SÖNMEZ, Yeşim:

The Translation of Cultural Features in Orhan Pamuk's "Beyaz Kale" and "Yeni Hayat". Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1999.

ŞAHİN, Begüm:

Conference Interpreting its Past and Present. (Geçmişten Günümüze Konferans Çevirileri). Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2001.

ŞULHA, Pelin:

Çevirmenlerin Çeviri Sürecinde Karşılaştıkları Sosyo-Kültürel Sorunların Nedenleri. Dokuz Eylül Üniversitesi. Eğitim Bilimleri Enstitüsü. İzmir 1999.
A Study on the Translation of City of Glass. Dokuz Eylül Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2003.

TAŞÇIOĞLU, Serkan:

Voice Management in two Translations of Lady Chatterley's Lover into Turkish: A Pragmatic in Literary Texts. Dokuz Eylül Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2005.

TAT, DENİZ:

A Suggested Syllabus for the Translation Course from English into Turkish at ELT Departments at Third Year. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2003.

TELLİOĞLU, Banu:

Reflections of Gideon Toury's Target-Oriented Theory and Hans J. Vermeer's Skopos Theory on Translation Criticism: A Meta-Critique. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1998.

TİL, Seher:

Behcet Necatigil'in Çevirileri Üzerine. Marmara Üniversitesi. Eğitim Bilimleri Enstitüsü. İstanbul 1986.

TİRİTOĞLU, Müeyyet:

Çeviri ve Sözlü Çeviri Eğitiminde Bir Metot. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1997.

TOSUN, Muharrem:

Metin Türleri Bağlamında Çeviri Problemleri. Marmara Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1995.

TUKSAL, Yasemin:

Over-Interpretation in the Translation of Cryptic Poetry. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2003.

TUNÇ, Dürrin:

Translations: Reiterations of Original / Copy. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1998.

TUNÇELLİ, Turan:

Analysis of the Translation of Shauna Singh Baldwin's What The Body Remembers from the Perspective of Skopos Theory. Dokuz Eylül Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2005.

TÜMER, Güldane Duygu:

A Selective Analysis on the Different Translation of the Short Story The Tell – Tale Hearty by Edgar Allan Poe. Dokuz Eylül Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İzmir 2004.

TÜRE, Yaşar Mehmet:

İnsanbilimsel Teorik Metinlerde Bildirişim Edimi Açısından Çeviri Sorunları. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1993.

TÜRKMEN, Melek:

Guideliner for Establishing Criteria for the Assessment of Translation Tests at YADİM Çukurova University. Bilkent Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1999.

YARDIM, İlknur:

Uluslararası İletişimde Çevirmenin Rolü. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. 2000.

YAŞAR, Umut Hür:

Traduction dans l'enseignement des Langues Etrangères. Çukurova Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Adana 1999.

YAZICI, Mine:

Çeviri Eğitimi : Kuramsal Yaklaşımda ve Uygulamada Kaynak Odaklılıktan Erek Odaklılığa Geçiş. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1998.

YAZICI, Numan:

Mütercim Asım ve Kamus Tercümesi (Hadis İlimleri Yönünden Değerlendirme). Sakarya Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Sakarya 1999.

YAZICIOĞLU, Sinem:

Yazın Çevirisinde Görünürlük. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü.
İstanbul 2002.

YENEL, Sinem:

Pierre Charras'ın Dix – Neuf Secondes Adlı Romanının Çevirisi ve Çeviri Sürecinin Değerlendirilmesi. Yıldız Teknik Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2004.

YENER, Ayşe Şirin Okyavuz:

The Losses in Film Translations from English into Turkish. Hacettepe Üniversitesi.
Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1997.

YENER, Yavuz:

Çeviri Bürolarında Çeviri ve Çevirmenlik. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2004.

YEŞİL, Cumali:

Franz Kafka'nın "Die Verwandlung" Adlı Eserinin K. Şipal, A. Cemal ve Vedat Günyol Tarafından Yapılan Çevirilerinin Analizi. Atatürk Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Erzurum 2001.

YEŞİL, Nilüfer:

The Translator as "The Reader": A Critical Outlook on Various Approaches to Poetry Translation. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1997.

YETKİNER, Neslihan K. :

Can Yücel'in İngilizce'ye Çevrilen Şiirlerinde Biçem İncelemesi. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1996.

YILDIZ, Nurgül:

Özbek Yazar Nimet Eminov'dan Üç Hikaye: Metin – Çeviri – Gramer İncelemesi – İndeks. Marmara Üniversitesi. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü. İstanbul 1996.

YILMAZ, Melike:

A Translational Journey: Orhan Pamuk in English. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2004.

YILMAZ, Gülsüm:

Çeviribilim Yönünden Çeviri Eleştirisi Sorunları: Heinrich Böll'ün “Billiard um halbzehn” Romanının Türkçe Çevirileri. Mersin Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Mersin 1998.

YİĞENLER, Nuray:

La Traduction d'une Deuxième Langue ses Essences Theoriques, ses Limites et ses Possibilités. Çukurova Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Adana 2002.

YÜCEL, Oğuz:

Yabancı Dil Öğretiminde Çevirinin Yeri ve Önemi. Gazi Üniversitesi. Eğitim Bilimleri Enstitüsü. Ankara 2002.

2. 1. 2. Doktora Tezleri

AKBULUT, Ayşe Nihal:

Türk Yazın Dizgesinde Shakespeare'in Bir Yaz Gecesi Rüyası Çevirileri: Çeviri Kuramında Norm Kavramının Değerlendirilmesi. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1994.

AKSÖZ, Filiz:

Almanca Teknik Metinlerin Türkçe'ye Çevirisinde Ortaya Çıkan Çeviri Güçlükleri ile Teknik Çevirinin Çeviri Eğitimindeki Yeri. Mersin Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Mersin 2005.

ARMUTÇUOĞLU, N. Ferruh:

Çeviri Kuramında Son Yönelimler Işığında Oscar Wilde'in "Dorian Gray'in Portresi". Marmara Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1998.

ARUSOĞLU, Sezai:

Tercüme Bürosu et la Revue Tercüme: De l'enjeu Textuel à l'objet Culturel et Intellectuel / Une étude sur l'aport de la Traduction à la Restructuration Culturelle de la Turquie Moderne. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2003.

ASLAN, Osman:

Schwierigkeiten und Möglichkeiten des Übersetzens von fachsprachlichen Texten und ihre Bedeutung für den Übersetzungsunterricht. Çukurova Üniversitesi. Eğitim Bilimleri Enstitüsü. Adana 1997.

AVCI, Mehmet Ali:

L'adaptation et la Traduction Cinematographiques: Une étude sur les Problèmes de Sous-titrage et de Doublage. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 2003.

AYDOĞDU, Cihan:

L'enseignement de la Traduction dans la Classe FLE. Anadolu Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Eskişehir 1999.

BENGİ, Işın:

A Re – Evaluation of the Concept of Equivalence in the Literary Translations of Ahmed Midhat Efendi: A Linguistic Perspective. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1990.

BİÇER, Adnan:

Teaching Translation at English Language Teaching Departments: Process Approach to Traditional Approach. Çukurova Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Adana 2002.

DAL, Fatma Mine:

Çeviribilim ve Araştırmaları Açısından Buzdolabı Kullanma Kılavuzları. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1999.

DALDENİZ, Elif:

Kültürlerarası Aktarımda Dil ve Çeviri Olgusuna Bakış - Bir Metin Alt Türü Olarak Patent Metinlerinin Türkçe'de Oluşum Serüveni. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2004.

DİRİKER, Ebru:

De-/Re-Contextualising Simultaneous Interpreting: Interpreters in the Ivory Tower. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2001.

ERUZ, Sakine F. :

Çeviri Eğitiminde ve Çeviride Koşut Metinler-Hukuk Alanında Koşut Metin Çalışmalarının Kapsamı, İşlevleri ve Yöntemler. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1999.

GÖKTAŞ, Nazik:

Türk Çeviri Tarihinde Tercüme Dergisi ve Metis Çeviri Dergisinin Yeri. Çukurova Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Adana 2005.

GÜNDOĞDU, Mehmet:

Übersetzbarkeit und Vermittlungsmöglichkeiten der deutschen linguistischen Fachsprachen. Çukurova Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Adana 1994.

GÜRBÜZ, Faruk:

Tercüme Problemleri ve Mealler. Atatürk Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Erzurum 2003.

GÜRÇAĞLAR, Şehnaz Tahir:

The Politics and Poetics of Translation in Turkey 1923-1960. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2002.

KARADAĞ, Ayşe Banu:

Edebiyat ve Kültür Dizgesini Şekillendirmede 'İdeolojik' Açından Çevirinin ve Çevirmenin Rolü. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2003.

KAZAN, Özlem:

Litvanya Karaylarına Ait Dini Metinler: (Giriş, Gramer, Transkripsiyonlu Metin, Çeviri, Dizin). Marmara Üniversitesi. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü. İstanbul 2002.

KESKİN, Aytekin:

Problemfälle der Äquivalenz in der Wörterbucharbeit. Çukurova Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Adana 1997.

KIZILTAN, Rezzan:

Almanca'da Aziz Nesin. Karşılaştırmalı Bir Çeviri Eleştirisi. Ankara Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Ankara 1983.

KURULTAY, Turgay:

Çeviri Dersinde Yapılaşma: Uygulama Sorunları-Yöntem Örnekler. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1989.

NEYDİM, Necdet:

1980 Sonrası Değişen Paradigma Açısından Çeviri, Çocuk Edebiyatı. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2000.

PINAR, Nedret:

1900 - 1983 Yılları Arasında Türkçe’de Goethe ve Faust Tercümeleleri Üzerinde Bir İnceleme. İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1984.

SARAJEVA, Şebnem Susam:

Translation and Travelling Theory: The Role of Translation in the Migration of Literary Theories Across Culture and Power Differentials. Boğaziçi Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2002.

ŞAHİN, Yelda:

Eichendorff’s ‘Aus dem Leben eines Taugenichts’ und ihre Übersetzungen ins Türkische. Eine übersetzungswissenschaftliche und literaturwissenschaftliche Untersuchung. Mersin Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Mersin 2005.

TOPRAKTEPE, Ersel:

Edebiyatımızda İlk Çeviri Roman: Fénelon’un “Les Aventures de Télémaque” Adlı Yapıtın Çeviri Tarihimizdeki Yeri ve Önemi. Yıldız Teknik Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2005.

TOSUN, Muharrem:

Dil Edincini Aşan Bir Edim Olarak Çeviri Eylemi (Çeviri Kuramlarının Gelişiminde Paradigma Değişimi). İstanbul Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2002.

TÖRE, Enver:

Çeviri Piyaselerinde Kadın ve Tiyatromuza Aksi (20. Yüzyıl). Marmara Üniversitesi.
Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1991.

YAZICI, Mine:

Disiplinlerarası Bilim Olarak Kütüphane Bilimi ve Çeviribilim İlişkisi. İstanbul
Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 2003.

YENER, Ayşe Şirin Okyavuz:

*The Linguistic Analysis of Poetry for Translation Purposes: Orhan Veli Kanık's
Garip Poems and their Translations into English*. Hacettepe Üniversitesi. Sosyal
Bilimler Enstitüsü. Ankara 2001.

YILDIZ, Hacı:

Kulturspezifische Wörter im Deutschen und ihre Vermittlung ins Türkische. Mersin
Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Mersin 1996.

YÜCEDAĞ, İsmail:

*Tanzimat Sonrası Osmanlı Düşünce Yapısının Gelişimi ve Bu Gelişimde Çevirinin
Rolü*. Marmara Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. İstanbul 1999.

2. 2. ÇEVİRİBİLİM ALANINDA YAZILAN KİTAPLAR MAKALELER VE SUNULAN BİLDİRİLER

2. 2. 1. Kitaplar

2. 2. 1. 1. Özgün Dildeki Kitaplar

AKBULUT, Ayşe Nihal:

Söylenceden Gerçekliğe: Çeviri ile Çevirmen Kavramlarının Çeviribilim Alanında Kuram, Betimleme, Uygulama Açısından Tanımı Üzerine Düşünceler ve Eğitimde Görgül Gözlemler. Multilingual Yayınları. İstanbul 1998.

Söylenceden Gerçekliğe: Çeviribilim. Multilingual Yayınları. İstanbul 2004.

AKERSON, Fatma Erkman:

Anlam – Çeviri – Karşılaştırma. ABC Yayınları. İstanbul 1990

2. Baskı. ABC Yayınları. İstanbul 1997.

AKSOY, N. Berrin:

Edebiyat Çevirisi Üzerine. İmge Kitabevi. Ankara 2001.

Geçmişten Günümüze Yazın Çevirisi. İmge Kitabevi Yayınları. Ankara 2002.

AKTAŞ, Tahsin:

Çeviri İşlemine Genel Bir Bakış. Orsan Matbaası. Ankara 1996.

ALTAY, Ayfer Akansel:

Hukuk Dili ve Hukuk Çevirisi. Evin Yayıncılık. Ankara 2002.

ANAMUR, Hasan:

Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri.

Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997.

ARDANANCI, Ertan:

Çeviri Metodları: Translation Methods. Sümer Kitabevi. İstanbul 1995.

AYDAR, Hidayet:

Kur'anı Kerim Tercümesi Meselesi. Kur'an Okulu Yayıncılık. İstanbul 1996.

BAKAN, Ebubekir:

İngilizce Çeviri Teknikleri / Translation Techniques in English. Aktif Yayınevi.
Erzurum 2001.

BERK, Özlem:

Translation and Westernization in Turkey: From the 1840s to the 1980s. Ege
Yayınları. İstanbul 2004.

Kuramlar Işığında Açıklamalı Çeviribilim Terimcesi. Multilingual Yayınları.
İstanbul 2005.

BOZTAŞ, İsmail:

Yeni Çeviri Sözlüğü. Hacettepe Taş. Ankara 1997.

Çeviri Sözlüğü. Hacettepe – Taş. Ankara 2003.

İsmail Boztaş'ın Meslektaşlarıyla Ortak Yazdığı Kitaplar:

BOZTAŞ, İsmail / KOCAMAN, Ahmet / AKSOY, Ziya:

İngilizce Çeviri Kılavuzu. 14. Baskı. Hacettepe Taş. Ankara 2001.

İngilizce Çeviri Kılavuzu. 16. Baskı. Siyasal Kitabevi. Ankara 2004.

BOZTAŞ, İsmail / COŞKUN, Hasan:

Çevirmenin El Kitabı. Hacettepe – Taş. Ankara 2002.

BOZTAŞ, İsmail / YENER, Ayşe Şirin Okyavuz:

Açıklamalı Çeviri Terimleri Sözlüğü. Siyasal Kitabevi. 2. Baskı. Ankara 2005.

BULUT, Alev:

Çeviride Dil ve Metin. İstanbul Üniversitesi. Hasan Ali Yücel Eğitim Fakültesi Yayınları. İstanbul 2002.

BURÇOĞLU, Nedret Kuran:

1900 – 1983 Yılları Arasında Türkçe’de Goethe ve Faust Tercümeleri Üzerinde Bir İnceleme. Boğaziçi Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1984.

Kültürlerarası İletişim Aracı Olarak Çeviri: Ingeborg Bachmann’ın “Das dreissigste Jahr” Adlı Öyküsünün Türkçe ve İngilizce Çevirileri Üzerinde Bir Çeviri Eleştirisi Denemesi. Boğaziçi Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1993.

CEMAL, Ahmet:

Dün ve Bugün Çeviri: Kitap 1. Yayına Hazırlayan:Ahmet Cemal. BFS Yayınları. İstanbul 1985.

Dün ve Bugün Çeviri: Kitap 2. Yayına Hazırlayan:Ahmet Cemal. BFS Yayınları. İstanbul 1985.

DEMİREL, Emine Bogenç:

Habitus dans le Champ de la Traduction: Infiltration des Traductions de Romans Populaires Français “Rosérotiques” dans l’Espace Culturel Turc Entre 1950 – 1975. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 2003.

Yazın Alanında Fransızca’dan Türkçe’ye Çevrilmiş Eserler Üzerine Bir Bibliyografya Çalışması. Elektronik Yayın. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 2003.

DEVECİ, Tahir / ULUSOY, Zafer:

Örneklerle Almanca Çeviri Tekniği. Hazırlayanlar: Tahir Deveci, Zafer Ulusoy. Fono Açıköğretim Kurumu Yayınları. İstanbul 1997.

DOĞAN, Aymil:

Sözlü Çeviri Çalışmaları ve Uygulamaları. Hacettepe Doktorlar Yayınevi. Ankara 2003.

ERTEN, Asalet:

Tıp Terminolojisi ve Tıp Metinleri Çevirisi. Seçkin Yayıncılık. Ankara 2003.

ERUZ, F. Sâkine:

Çeviride ve Çeviri Eğitiminde Koşut Metinler. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İstanbul 2000.

Çeviriden Çeviribilime: Yüzyılımız Penceresinden Çeviribilimsel Gelişmelere Bir Bakış. Multilingual Yayınları. İstanbul 2003.

ERGUN, Emel:

Siyaset Felsefesi Sözlüğünde Madde Çevirileri. İletişim Yayınları. İstanbul 2003.

GÖKTÜRK, Akşit:

Çeviri: Dillerin Dili. Çağdaş Yayınları. İstanbul 1986.

Çeviri: Dillerin Dili. Yapı Kredi Yayınları. İstanbul 1994.

GÜLMEZ, Gülnihâl:

Introduction à la Didactique du FLE, Un Point de vue Méthodologique. Anadolu Üniversitesi Yayınları. Eskişehir 1989.

GÜRÇAĞLAR, Şehnaz Tahir:

Kapılar Çeviri Tarihine Yaklaşımlar. Scala Yayıncılık. İstanbul 2005.

GÜZELŞEN, Mehmet Rifat:

Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003.

Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004.

Mehmet Rifat Güzelşen'in Meslektaşlarıyla Ortak Yazdığı Kitaplar:

GÜZELŞEN, Mehmet Rifat / AKSOY, Bülent / ÖNER, Işın Bengi /

KARANTAY, Suat / BURÇOĞLU, Nedret Kuran:

Çeviri ve Çeviri Kuramları Üzerine Söylemler. Düzlem Yayınları. İstanbul 1995.

HASDEMİR, Yılmaz:

Translation Methods / Çeviri Metodları. 7. Baskı. Alfa Basım Yayın. İstanbul 2005.

IRMAK, Dorothy E. :

İngilizce Bilimsel Metinleri Anlama ve Çeviri Kılavuzu. Bilim Teknik Yayınları.

İstanbul 1992.

İŞCEN, İsmail:

Çevrim Kuramı. Seçkin Yayınları. Ankara 2002.

KALAY, Nevzat:

Modern Dictionary of Translation / Modern Çeviri Sözlüğü / İngilizce – Türkçe /

Türkçe – İngilizce. Kapadokya Kitabevi. Ankara 2000.

KAYAOĞLU, Taceddin:

Türkiye'de Tercüme Müesseseleri. Kitabevi Yayınları. İstanbul 1998.

KASAR, Sündüz Öztürk:

Cours de Lexicologie dans la Formation des Futurs Traducteurs. Yıldız Teknik

Üniversitesi Yayınları. İstanbul 2003.

Impact de la Traduction à la Genèse du Roman Turc. Yıldız Teknik Üniversitesi

Yayınları. İstanbul 2003.

KIRAN, Zeynel:

Franızca Dilbilgisi ve Çeviri Kılavuzu. Onur Yayınları. Ankara 1994.

KURULTAY, Turgay:

Turgay Kurultay'ın Meslektaşlarıyla Ortak Yayına Hazırladığı Kitaplar:

KURULTAY, Turgay / ATAYMAN, Veysel / DİLİDÜZGÜN, Selahattin:

Yabancı Çocuk Kitaplarına Açılan Bir Pencere: Alman Çocuk ve Gençlik

Edebiyatından Çeviri Öncesi Seçmeler. Alman Kültür Merkezi. İstanbul 1993.

KURULTAY, Turgay / BİRKANDAN, İlknur:

Forum 1: Türkiye'de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997.

MENNAN, Zeynep:

Türkçe – Fransızca Çeviri Amaçlı Terimler Sözlüğü. Seçkin Yayıncılık. Ankara

2002.

MERİÇ, Şükrü / ÇANKAYA, Birsen / BAYRAM, Ali:

Fono Çeviri Sözlüğü: Tempus İngilizce – Türkçe / Türkçe – İngilizce. Hazırlayanlar:

Şükrü Meriç, Birsen Çankaya, Ali Bayram. Fono Açıköğretim Kurumu Yayınları.

İstanbul 2001.

NEYDİM, Necdet:

Türkiye'de Çeviri ve Telif Eserlerde Genç Kız Edebiyatı. Bu Yayınevi. İstanbul

2005.

ÖNER, Işın Bengi:

Çeviri Bir Süreçtir... Ya Çeviribilim? Sel Yayıncılık. İstanbul 1999.

Çeviri Kuramlarını Düşünürken. Sel Yayıncılık. İstanbul 2001.

Çeviribilim Terimleri Sözlüğü. Sel Yayıncılık. İstanbul 2001.

ÖREN, Kenan:

İngilizce Test ve Çeviride İpuçları. Beta Basım Yayım Dağıtım A. Ş. İstanbul 1993.

Kenan Ören'in Meslektaşlarıyla Ortak Yazdığı Kitaplar:

ÖREN, Kenan / ALPEREN, A. Nejat:

Paragraf Analiz ve Çeviri Teknikleri / Analysing Paragraphs for Exams.

Hazırlayanlar: Kenan Ören, A. Nejat Alperen. Nobel Yayınları. Ankara 2000.

ÖZTÜRK, İlyas:

Çeviri Eğitimi. Sakarya Üniversitesi Yayınları. Sakarya 1997.

Meslek Diline Yönelik Çeviri Sorunları. Sakarya Üniversitesi Yayınları. Sakarya 1997.

Metin Türlerine Göre Çeviri Süreçleri. Sakarya Üniversitesi Yayınları. Sakarya 1997.

Tarihsel Süreçte Çeviri. Sakarya Üniversitesi Yayınları. Sakarya 1997.

Mekanik Çeviri ve Çeviri Programları. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Yayınları. Sakarya. Yıl: Belli Değil.

PAKER, Saliha:

Translations: (Re)shaping of Literature and Culture. Yayına Hazırlayan: Saliha Parker. Boğaziçi Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1996.

2. Baskı. Boğaziçi Üniversitesi Yayınları. İstanbul 2002.

PASLI, İsmail Hakkı:

İngilizce – Türkçe Pratik Çeviri Sözlüğü / Keys to Better Translation. Kocaeli Kitap Kulübü Yayınları. İzmit 2000.

TOKLU, Mehmet Osman:

Şiir Dili ve Çevirisi. Akçağ Yayınları. Ankara 2003.

TÖREL, Sedat:

Medikal İngilizce Medikal Çeviri / İngilizce – Türkçe. Güneş Kitapevi. Ankara 1995.

Çeviri Sözlüğü (İngilizce – Türkçe / Türkçe – İngilizce). Hacettepe Taş. Ankara. Yıl: Belli Değil.

ÜLKEN, Hilmi Ziya:

İslam Medeniyetinde Tercüme ve Tesirleri. Ülken Yayınları. 2. Baskı. İstanbul 1947.

Uyanış Devirlerinde Tercümenin Rolü. Ülken Yayınları. İstanbul 1997.

ÜYEPAZARCI, Erol:

Korkmayınız Mr. Sherlock Holmes: Türkiye’de Yayınlanmış Çeviri ve Telif Polisiye Romanlar Üzerine Bir İnceleme 1881 – 1928. Kelepir Yayıncılık. İstanbul 1997.

YARMALI, E. Sabri:

İngilizce Çeviri Tekniği: Dilbilgisi. Beta Basım Yayım A. Ş. İstanbul 1993.

Çeviri Tekniği: Dilbilgisi. Timaş Yayınları. İstanbul 1997.

Çeviri Tekniği: Dilbilgisi. Nobel Yayınları. Ankara 2002.

İngilizce Çeviri Tekniği: Çözümleme. Beta Basım Yayım A. Ş. İstanbul 1993.

Çeviri Tekniği: Çözümleme. Timaş Yayınları. İstanbul 1997.

Çeviri Tekniği: Çözümleme. Nobel Yayınları. Ankara 2002.

YAZICI, Mine:

Çeviribilim’e Giriş. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İstanbul 2001.

Çeviribilim’in Temel Kavram ve Kuramları. Multilingual Yayınları. İstanbul 2004.

Çeviri Etkinliği: Disiplinler Arasından Çeviriye Bakış. Multilingual Yayınları. İstanbul 2004.

Çeviri Etkinliği: Çeviribilim. Multilingual Yayınları. İstanbul 2005.

YÜCEL, Oğuz:

Çevirinin Yeri ve Önemi. Nüve Kültür Merkezi. İstanbul 2005.

YÜKSEL, Edip:

Kur’an Çevirilerindeki Hatalar. Milliyet Yayınları. İstanbul 1998.

2. 2. 1. 2. Çeviri Kitaplar

ÇAMDERELİ, Mete:

Çeviri Nasıl Yapılmalı? Yazan: Edmond Cary. İnsan Yayınları. İstanbul 1996.

DERELİ, Hâmit:

Tercüme Sanatı. Yazan: Theodore Savory. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. Ankara 1961.

DERKUNT, J. Ümran:

Çeviri Yöntemleri İçin Söylem Çözümlemesi. Yazan: Jean Delisle. Yayınevi: Belli Değil. İstanbul 2001.

KARANTAY, Suat / SALMAN, Yurdanur:

Yazın Çevirisi Terimleri Sözlüğü. Yazan: Anton Popoviç. Çevirenler: Suat Karantay, Yurdanur Salman. Metis Yayınları. İstanbul 1987.

2. 2. 2. Makale ve Bildiriler

2. 2. 2. 1. Özgün Dildeki Makaleler ve Sunulan Bildiriler

ACARI, Halis:

İlyada Çevirileri ve Bay 'Kim'. A Dergisi içinde. Sayı 12. Yer: Belli Değil. s. 1 – 8.

ACARLIOĞLU, Abdullâtif:

Çeviri Olayı ve Düşünceler. Eğitim ve Bilim Dergisi içinde. Sayı 92. Ankara 1994.
Albert Camus'nün Yabancı Adlı Romanı ve Samih Tiryakioğlu'nun Çevirisinde Karşılaşılan Dolaylı – Dolaysız Anlatım Sorunu. III. Ulusal Frankofoni Kurultayı Bildirileri içinde. Hacettepe Üniversitesi. Şahin Matbaası. Ankara 2003. s. 285 – 303.

Abdullâtif Acarlıoğlu'nun Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

ACARLIOĞLU, Abdullâtif / AYDOĞDU, Cihan:

Eugène Ionesco'nun 'Ders' Adlı Oyunu ve İki Çeviri. Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları Sempozyumu Bildirileri içinde. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2002. s. 246 – 265.

ACAROĞLU, Türker:

Manastırlı Rifat'ın Tercüme Üzerine Düşünceleri. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1948. s. 479 – 482.

Manastırlı Rifat'ın Tercüme Üzerine Düşünceleri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 34 – 39.

Necip Asım'ın Tercüme Hakkındaki Düşünceleri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 40 –45.

ADIVAR, Halide Edip:

Klasikler ve Tercüme. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde.

Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 238 - 240.

Tenkidi Tenkid. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına

Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 466 – 471.

AĞAÇSAPAN, Asuman:

Hugo von Hoffmannsthal'ın Şiirlerinde ve Şiirlerinin Çevirisinde İmgelerin Kullanım

Bıçimsel Açıdan Eşdeğerlik Analizi. Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri

İçinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 90 – 98.

AĞAOĞLU, Adalet:

İletişim ve Çeviri. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi

İçinde. Sayı 8. Bursa 1996. s. 134 – 135.

AĞAR, Turgut:

Hukuk Alanında İngilizce Örneğinde Uzmanlık Metinlerinde Çeviri Sorunları. Çeviri

Eğitiminde Uzmanlık Alanları ve Piyasa Uygulamaları Semineri. İstanbul

Üniversitesi Almanca Mütercim – Tercümanlık Anabilim Dalı. İstanbul 29 Nisan 1999.

Yeni Telif Hakları Yasası Kapsamında Çevirmen Hakları. Türkiye’de Çevirmen

Olmak Konulu Çeviri Kurultayı. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi

Mütercim – Tercümanlık Anabilim Dalı. İstanbul 24 – 25 Nisan 2001.

AĞILDERE, Suna Timur:

Les Difficultés de Traduction dans les Bandes Dessinés. Hacettepe Üniversitesi

Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve

Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1997. s. 81.

Çocuk ve Yazın Çevirisinde Kültürel Öğeler Sorunu: “Le Petit Nicolas” Dizisinin Çevirisi Üzerine Bir İnceleme. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 15. Bursa 1998. s. 7 – 18.

Le Problème d’Equivalence dans la Traduction du Langage Argotique. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 233 – 248.

Une Analyse de la Traduction des Aventures de Tintin “Les Bijoux de la Castafiore” D’herge par des Futurs Traducteurs. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 9. Ankara 1999. s. 107 – 112.

AKAR, Yaşar:

Deyimlerde Çeviri Sorunları I. Yeni Adana Dergisi içinde. Sayı 3. Adana 1986.

Deyimlerde Çeviri Sorunları II. Yeni Adana Dergisi içinde. Sayı 3. Adana 1986.

AKATLI, Füsun:

Bir Geri – Çeviri Uygulaması. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1988.

Tarzanca Değil Yamyamca. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 521 – 524.

AKAY, İhsan:

Yabancı Dile Çevrilme. Varlık Dergisi içinde. Sayı 22. İstanbul 1956. s. 1 – 6.

AKAY, Recep:

Çeviri Kavramının Edebiyat Tarihindeki Yeri ve Önemi. Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

Metinlerin Yapısı ve Çeviri. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 243 – 250.

Avrupa Çeviri Tarihi. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 53 – 56.

AKBATUR, Arzu:

Bir Tasavvuf Kavramı Olarak 'Tercüman'. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

AKBAYAR, Nuri:

Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Çeviri. Cumhuriyet Dönemi Türkiye Ansiklopedisi içinde. Cilt 2. İletişim Yayınları. İstanbul 1985. s. 447 – 541.

Yüz Yıl Önce Bir Çeviri Tartışması. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. İstanbul 1988.

Yüz Yıl Önce Bir Çeviri Tartışması. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 482 – 490.

AKBULUT, Ayşe Nihal:

Bir Çeviri Söyleşisi. Çağdaş Eleştiri Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1982.

Çeviri Geleneği. Yabancı Dil Öğretim Sorunları, Gözlemler, Öneriler içinde. İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Okulu Yayınları. İstanbul 1982. s. 152 – 156.

Bir Çeviri Söyleşisi. Çağdaş Eleştiri Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1983.

Bir Çeviri Söyleşisi. Çağdaş Eleştiri Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1984.

Bir Çeviri Dersi Deneyi. Akşit Göktürk'e Saygı içinde. Adam Yayınları. İstanbul 1990.

Yazın Dizgesindeki Normların Yazın Çevirisine Etkisi ve Cervantes'in 'Don Quijote' Romanının Türk Yazın Dizgesine Girişinin Betimlenmesi. Uludağ Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi: IV. Ulusal Çeviri Semineri Özel Sayısı içinde. Bursa 1993. s. 177 – 194.

- Çeviri Eğitiminde Öğrenciye Çeviri Edinci Kazandırma: Çevirmen Kararları ve Dayanakları.* Çeviribilim içinde. Yayına Hazırlayan: Işın Bengi Öner. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 1995. s. 13 – 24.
- The Archeology of Translation. Excavations into the Multiple Layers of Text Sites.* İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Litera Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 1997.
- Çeviri Eğitiminin Özgül Yapısına Uygunluk Açısından Ders Yöntemleri.* Forum 1: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 88 – 100.
- Amerikan Kültürü ve Edebiyatı Anabilim Dalı Çeviri Derslerinde Yeniden Yapılanma.* İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Litera Dergisi içinde. Sayı 13. İstanbul 1998.
- Çeviri Eleştirisi: Tanımı, Eğitimde İşlevi ve Uygulamalarındaki Kısıtlamalar.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 185 – 196.
- Se Puede Hacer una Crítica de la Traducción?* İstanbul Üniversitesi İspanyol – İtalyan Dilleri ve Edebiyatları, Mediterráneo 1 Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1998.
- Yüksek Öğretim Kurumlarında Çeviri Eğitiminin Yeri.* İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1998.
- İspanyol Şiirinin Aktarımında Çevirmen Kararları.* Kitap Dergisi içinde. Sayı 471. İstanbul 1999.
- Çeviri Eğitiminde Kuram.* İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Litera Dergisi içinde. Sayı 14. İstanbul 2000.
- La Aventura Dídactica de Traducción en la Universidad de Estambul.* Cervantes. Revista del Instituto Cervantes de Estambul içinde. s. 23 – 27.
- Özerk Bir Bilim Dalı Olarak Çeviribilim – Adı İle Kimliği.* IV. Uluslararası Dil, Yazın ve Değişbilim Sempozyumu. Onsekiz Mart Üniversitesi. Çanakkale 17 – 19 Haziran 2004.

Puşkin Doğru Şiiri Yazabildi Mi? Ya Da Puşkin Şiiri Doğru Yazabildi Mi? Yazın Çevirisi ve Eleştirisinin Eğitimdeki Yeri. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 233 – 241.

AKBULUT, Nazire:

Die Konstitution des Russenbials bei Studentinnen des FB Deutschdidaktik durch literarische Werke im weiteren Sinn. GIG Kongress: Translation und Transgression / Formen und Verfahren, Interkulturelle Probleme und Chancen der Übersetzung. Universität Vilnius. Vilnius 02 – 05 Kasım 2001.

Literarische Übersetzung und Kulturübertragung: Die (un)bewusste Veräderung im sozialen Verhalten durch literarische Übersetzungen. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 251 – 260.

AKÇAPAR, Şebnem Kosar:

Interpretation / Translation as Essential Services in International Organizations: The Case of NATO. Translation Studies in The New Millenium. Proceedings from the 1st International Conference on Translation and Interpreting Bildiri Kitabı içinde. Yayına Hazırlayanlar: Barbara Blackwell Gülen, İsmail Boztaş, Christoph Veldhues. Bilkent Üniversitesi. Bizim Büro Basımevi. Ankara 2002. s. 71 – 78.

AKERSON, Fatma Erkman:

Bir Borges Çevirisi Üzerine. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1981. s. 20 – 22.

Türkçe'nin Çeviride Tam Değerlendirilemeyen Bir Özelliği: İkilemeler. Çağdaş Eleştiri Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1982.

“Borges ve Ben” Çeviri – Yorum İlişkileri. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 1989.

Çok İşlevli Dilbilgisel Göstergeler ve Eğitsel Yazın Çevirisi. III. Yazın Çevirisi Sempozyumu. Boğaziçi Üniversitesi. İstanbul 1992.

AKINCI, Zeynep:

Diplomasi Dilinin Mütercim – Tercümanlık Bölümü Programındaki Yeri ve Önemi.
Forum 1: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 45 – 48.

AKSAN, Âkil:

Bir Cevap. Hisar Dergisi içinde. Sayı 4. Ankara 1956. s. 10.

AKSOY, Bülent:

Cumhuriyet Döneminde Çeviri Anlayışları. Çeviri ve Çeviri Kuramı Üstüne
Söylemler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Düzlem Yayınları. İstanbul 1995. s. 73 – 92.
Cumhuriyet Döneminde Çeviri Anlayışları. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler’in
içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 269 – 288.

AKSOY, N. Berrin:

Stylistics and Poetry Translation: A Study of Dylan Thomas’s “The Force that through the Green Fuse Drives the Flower” and its Turkish Translation as “Yeşil Fitilden Doğru” by Can Yücel. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 9. Ankara 1999. s. 25 – 34.

Some Thoughts on Literary Translation. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 10. Ankara 2000. s. 1 – 8.

Siyaset Dili ve Çevirisi. Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

Yazın Çevirisinin Özellikleri. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi İngiliz Dilbilimi Bölümü, Dilbilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 1. Ankara 2000. s. 1 – 10.

AKSÖZ, Ali Sami:

Türkiye’de Hukuk Çevirisi Uygulamalarına Eleştirel Bir Bakış. Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 250 – 258.

Ali Sami Öksüz’ün Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

ÖKSÜZ, Ali Sami / ASLAN, Filiz:

Zur Übersetzung von kulturspezifischen Elementen bei literarischen Texten aus didaktischer und methodischer Perspektive. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 335 – 346.

Yazınsal Çeviride Biçem Açısından Eşdeğerlik. II. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu Bildirileri içinde. Çukurova Üniversitesi Yayınevi. Adana 2003. s. 252 – 260.

AKTAŞ, Ayfer:

Übersetzungsprobleme bei Funktionsverbgefügen in deutschen Geschäftsbriefen. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 259 – 265.

AKTAŞ, Tahsin:

Çeviri İşlemi ve Eşdeğerlik. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 522. Ankara 1995. s. 693 – 703.

Tiyatro Eserlerinin Çevirisi Üzerine. Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1998. s. 5 – 16.

Yazın Çevirisi, İşlevi ve Özellikleri. Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi Dergisi içinde. Sayı 3. Ankara 1999. s. 41 – 51.

Çeviride Yapısal Eşdeğerlik Sorunu. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi
Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde.
Sayı 10. Ankara 2000. s. 37 – 50.

Kafka'nın "Die Verwandlung" Adlı Öyküsünün Çevirileri Üzerine Bir İnceleme.
Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi Dergisi içinde. Sayı 5. Ankara 2001.
s. 33 –46.

AKTEN, Sevim:

İkinci Dilden Çeviri. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim –
Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara
1998. s. 35 – 43.

AKTUNÇ, Hulki:

Çeviride Argo Kullanımı. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 7. İstanbul 1989.

AKTÜREL, Orhan:

Çeviri Üzerine. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 24. Ankara 1971. s. 218 – 221.

Çeviri Üzerine. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 33. Ankara 1976. s. 245.

AKÜNAL, Dünder:

Çeviri ve Batılılaşma. Cumhuriyet Dönemi Türkiye Ansiklopedisi içinde. Cilt 2.
İletişim Yayınları. İstanbul 1985. s. 452 – 454.

ALİ, Sabahattin:

Almanya'da Türk Şiiri. Yeditepe Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1953. s. 4.

Amerika'da Orhan Veli Kitabı Yayınlandı. Varlık Dergisi içinde. Sayı 38. İstanbul
1971. s. 2.

İki Dilden Tercüme Meselesi ve Bir Misal. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri
Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları.
Ankara 1999. s. 454 – 460.

ALP, Eylem:

Bizim Köy'den Fransa'ya: Çevirde Dil Düzeyleri. Erdim Öztokat'ı Anma Toplantısı.

Yer: Belli Değil. Yıl: Belli Değil.

ALP, Zeynep Oral:

Marguerite Yourcenar'ın "Boynu Vurulan Kali" Adlı Öyküsüne Anlatı,

Göstergebilimi, Çeviri İlişkisi Açısından Bir Yaklaşım. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi İngiliz Dilbilimi Bölümü, Dilbilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 1. Ankara 2000. s. 21 – 42.

ALPAY, Necmiye:

Bilgisayar Alanında Çeviri Sorunları. Metis Çeviri Dergisi içinde Sayı 17.

İstanbul 1991.

Kendi Sözlüğünü Çıkarmak. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri

Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

ALPER, Vaner:

Çeviride Grafolojik Öğelerin Aktarımı. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 15. İstanbul 1991.

ALPEREN, Altan:

Almanca'daki Edilgen Yapının Türkçe'ye Çevrilmesinde Karşılaşılan Güçlükler.

Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 520. Ankara 1995. s. 398 – 408.

Çeviri Olgusu Üzerine. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 523. Ankara 1996. s. 60 – 68.

ALTAY, Ayfer Akansel:

Çeviride Üslup Kayıpları. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim –

Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1992. s. 25 – 34.

- Cross – Temporal Factor and Historical Distance in Translation.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 5. Ankara 1995. s. 13 – 29.
- Çeviride Erek Kültür / Erek Okur Faktörü ve Çoğuldizge Kuramı.* Tömer Dil Dergisi içinde. Sayı 30. Ankara 1995. s. 10 – 21.
- Söylem Çözümlemesi ve Çeviri.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1997. s. 1 – 17.
- Terimbilimin Çevirideki Önemi.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 9. Ankara 1999. s. 35 – 44.
- Çeviride Tarihsel Uzaklık Faktörü.* Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 03 – 04 Kasım 2000.
- Discourse: Thought and Speech Presentation in Literary Texts.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 10. Ankara 2000. s. 9 – 14.
- Hukuk Çevirisinde Karşılaşılan Sorunlar.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi İngiliz Dilbilimi Bölümü, Dilbilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 1. Ankara 2000. s. 43 – 52.

ANAMUR, Hasan:

- Çeviride Toplumsal ve Ekişsel Değerlerin Aktarılması.* Gösteri Dergisi içinde. Sayı 163. İstanbul 1994. s. 58 – 61.
- Tiyatro Çevirisi Sorunları Üzerine.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 4. Ankara 1994.
- Un Problème Majeur de la Traduction Littéraire: Les Valeurs Culturelles.* 1st International Congress on Translation and Interpreting: Present Trends içinde. Universidad Las Palmas de Gran Canaria. Las Palmas 1994. s. 45.
- Bir Türk Hümanizmasına, Aydınlanmaya ve Yeniden Doğuşa Doğru: Hasan Âli Yücel ve 1940'ların Çeviri Etkinliği.* Doğumunun 100. Yılında Hasan Âli Yücel Sempozyumu Bildirileri içinde. İZÜDER Yayınları. İzmir 1997. s. 313 – 324.

- Considérations sur les Valeurs Socio – Culturelles en Traduction Littéraire. I.*
Uluslararası Çeviri Kolokiyumu: Çevirinin Ekinsel Yönleri. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.
- Considérations sur Quelques cas de Réexpression Concernant les “Correspondances a Priori” en Traduction Littéraire.* Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 211 – 226.
- Çeviri Bölümlerinin Programları ve Özellikleri / Yıldız Teknik Üniversitesi.* Forum 1: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 157 – 158.
- Terimbilim Sorunları ve Çözüm Önerisi.* Forum: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye 1 içinde. Yayına Hazırlayan: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 39 – 44.
- Hasan Âli Yücel: Bir Aydınlanma Yolu Olarak Çeviri.* 100. Doğum Yıldönümünde Hasan Âli Yücel Sempozyumu Bildirileri içinde. Atatürk Kültür Mekezi Başkanlığı Yayınları. Ankara 1998. s. 114 – 133.
- Özgün Bir Yazınsal Çeviri Eleştirisi Önerisi: Beş Düzeyli Nesnel Çeviri Eleştirisi.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 1 – 13.
- La Traduction en tant qu’élément de Restructuration Socio Culturelle. Le cas de la Turquie.* European Society for Translation Studies EST Congress. Granada 23 – 26 Eylül 1998.
- Yazınsal Çeviri Eleştirisine Yöntemsel Bir Yaklaşım Örneği.* Çeviribilim ve Uygulamaları Semineri. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Ankara 07 – 08 Mayıs 1998.
- Beş Düzeyli Nesnel Çeviri Yöntemi ve Uygulama Örnekleri.* Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 121 – 133.
- Anlam Odaklı Çeviri.* Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Sorunları Sempozyumu Bildirileri içinde. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2002. s. 65 – 74.

Nitelikli Çeviri Özlemi ve Çeviri Derneği. Virgül Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 2002.

Présentation du Processus d'élaboration d'un Essai de Bibliographie sur les Traductions Faites du Français vers le Turc Depuis 1789. II. International Multidisciplinarité en Traduction Colloque. Yıldız Teknik Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. 23 – 24 Kasım 2002.

Proposition de Méthode de Traduction et de Critique Objective à cinq Niveaux. II. International Multidisciplinarité en Traduction Colloque. Yıldız Teknik Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. 23 – 24 Kasım 2002.

Les Traductions en Turc de Lamartine. Du Colloque International Lamartine. İzmir 2004.

Anlam, Anlatım ve Yazınsal Çeviride Algılama, Anlamlama, Yeniden Anlatım Sorunsalı ve Bir Örnekleme. Dilbilim Günleri. İstanbul Üniversitesi. İstanbul 18 – 19 Nisan 2005.

L'Impact de la Littérature Française sur la vie Socio – Culturelle Turque à Travers les Traductions. Hacettepe Üniversitesi Kollokyumu. Ankara. Yıl: Belli Değil.

Hasan Anamur'un Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

ANAMUR, Hasan / EFEOĞLU, Ertuğrul / KASAR, Sündüz Öztürk / BARDA, Zuhale Toral:

Yazındışı Betiklerin Çevirisinde Karşılaşılan Terim ve Anlatım Sorunları / Yazın Dışı Betik Çevirisinde Anlatım / Anlam Sorunu / Çeviride Hedef Kitle ve Terim Sorunları. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi: Özel Kuram Sayısı içinde. Sayı 10. Bursa 1996. s. 115 – 125.

ANDAY, Melih Cevdet:

Çeviri Üstüne. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 7. Bursa 1995. s. 113 – 115.

Çeviri Üstüne. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 111 – 114.

ARABACIOĞLU, Behire:

Ehemmiyetli Bir Yayın: Index Translationum. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 12.

Ankara 1958. s. 191.

Türkiye’de 1958 Yılında Yayımlanan Tercümeler. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 12.

Ankara 1958. s. 191.s.161 – 189.

1959 Yılında Yabancı Dillerden Türkçe’ye Çevrilen ve Yayımlanan Eserler. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 14. Ankara 1960. s. 118 – 131.

1960 Yılında Yayımlanmış Çeviriler. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 15. Ankara 1961. s. 152 – 182.

Behire Arabacıoğlu’nun Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

ARABACIOĞLU, Behire / AKDOĞAN, Fesun:

Die Rezeptionsästhetik der Kulturübertragung am Beispiel der Dichtung

“Siddhartha” von Hermann Hesse. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları

Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 359 – 366.

ARDA, Zeki Cemil:

Übersetzungsschwierigkeiten vom Indogermanischen in die Turksprachen. GIG

Kongress: Translation und Transgression / Formen und Verfahren, Interkulturelle Probleme und Chancen der Übersetzung. Universität Vilnius. Vilnius 02 – 05 Kasım 2001.

Çevirmen Merkezli Çeviri Sorunları. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları

Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 37 – 40.

ARMAN, Angelika:

Biçim Ağırlıklı Metinlerde Çeviri Sorunsalı Üzerine Ferit Edgü’nün “Hakkari’de Bir Mevsim”in Almanca Çevirisi. Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

Karşılaştırmanın İkilemi İçinde: Çeviribilim ve Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi.
Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 22.
Bursa 2000. s. 7 – 14.

ARPAD, Burhan:

Çeviricinin Sorumluluğu. Varlık Dergisi içinde. Sayı 36. İstanbul 1970. s. 13.
Çeviriye Saygı. Varlık Dergisi içinde. Sayı 36. İstanbul 1970. s. 11.

ARSLAN, Hülya:

Kültürlerarası İletişimde Çevirmenin Rolü. Uluslararası Çeviri ve Çevirmen
Sorunları Sempozyumu. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim –
Tercümanlık Bölümü Sakarya 11 – 12 Ekim 2004.
Rusça'dan Türkçe'ye Çeviri Zorlukları. V. Uluslararası Dil, Yazın, Değişibilim
Sempozyumu. Marmara Üniversitesi. İstanbul 24 – 25 Haziran 2005.

ARSLAN, Lale Özcan:

*Ekinsel Öğelerin Aktarımında Etnikmerkezcilik Sorunu: Antoine Berman ve Genel
Çeviri Kuramı.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim –
Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 13.
Ankara 2003.

ARUOBA, Oruç:

Bir 'Çevirgen'in İtirafları. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20 / 21. İstanbul 1992.

ARUSOĞLU, Sezai:

*Edmond Rostand'ın Cyrano de Bergarac Adlı Eserinin Türkçe'ye Çevirisinde
Kültürel Unsurlar Üzerine Bir İnceleme.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat
Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi
içinde. Sayı 7. Ankara 1997. s. 47 – 55.

Eşzamanlı Çevirinin İyileştirilmesi Üzerine Kimi Gözlemler. Hacettepe Üniversitesi
Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve
Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 223 - 232.

ASLAN, Nuran:

Çeviri Eleştirel Açından Bir Yazarın İki Çevirmenin Yaklaşımlarının

Değerlendirilmesi. Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 28 – 36.

Kültür Aktarımının Adsız Kahramanları: Çevirmenler. (Bir Kültür, Bir Yazar ve Onun Üç Çevirisi). Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 143 – 150.

Nuran Aslan'ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

ASLAN, Nuran / KAYRA, Erol:

Yabancı Dil Öğretiminde Genel Kültür ve Çeviri Olgusu. Çukurova Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi içinde. Sayı 4. Adana 1996. s. 139 – 150.

ASLAN, Nuran / ASLAN, Osman:

Türkiye'deki Terimbilim Çalışmalarının Almanya ve Fransa İle Karşılaştırmalı Olarak Değerlendirilmesi. XIV. Dilbilim Kurultayı Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: F. Ö. Ekmekçi, S. Zinzade Akıncı, N. Aslan, T. Bulut. Çukurova Üniversitesi Yayınları. Adana 2001.

ASLAN, Osman:

Uzmanlık Dili Çevirisi: Önemi, Özellikleri ve Koşulları. V. Germanistik Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Çakır. Anadolu Üniversitesi Yayınları. Eskişehir 1996. s. 417 – 425.

Çeviribilimsel Metin Çözümlemesinin Çeviri Sürecinde, Uygulamasında ve Eğitimdeki Yeri. Çukurova Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi içinde. Adana 1996. Sayı 4. s. 139 – 150.

Çeviri Dersinin Handikapları. Çukurova Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi içinde. Sayı 15. Adana 1997. s. 8 – 19.

Çeviri Dersinin Sorunları ve Çözüm Önerileri. VI. Germanistik Sempozyumu. Mersin Üniversitesi. Mersin 1997.

Bir Çeviri Örneği ve Onun Eleştirisinin Ortaya Koyduğu Gerçekler. Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 52 – 61.

Kültürel Aktarım Bağlamında Çevrilebilirlik – Çevrilemezlik Tartışmalarının Eleştirel Değerlendirilmesi ve Uygulamaya Yönelik Bir Yöntem Önerisi. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 133 – 142.

ATAÇ, Nurullah:

Çeviri Üzerine. Ülkü Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1948. s. 3 – 4.

Tercüme Üzerine. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 12. Ankara 1958. s. 8 – 84.

Tercüme Üzerine. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 26 – 29.

Tercüme Üzerine. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 105 – 108.

Çeviri Çağı. Yeditepe Dergisi içinde. Sayı 3. İstanbul 1952. s. 7 – 8.

Çeviri Çağı. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 12. Bursa 1997. s. 39 – 42.

Çeviri Çağı. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 46 – 49.

Tercümeye Dair Notlar. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 12. Ankara 1958. s. 77 – 79.

Tercümeye Dair. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 15 – 17.

Tercümeye Dair. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 105 – 108.

Tercüme. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 105 – 108.

ATAKAY, Kemal:

Çeviri ve Çeviri Eleştirisi. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 19. Bursa 1999. s. 7 – 16.

ATASOY, Ahmet Emin:

Fazıl Hüsnü Dağlarca'nın Bulgarca'ya Çevrilmiş Şiirlerine Eleştirisel Deyinim.

Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

ATASOY, Okşan:

Sözlü Çeviri Eğitiminin Üniversite Sonrasına Aktarımı. Forum 1: Türkiye'de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 123 – 128.

Sözlü Çeviride Eğitim Öncesi / Eğitim Sonrası Hazırlıkla İlgili Beklenti ve Gereksinimler. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 185 – 190.

Türkiye'de Sözlü Çeviri Piyasasındaki Gelişmeler. Çalıştay: Sözlü Çeviri Eğitimi – Koşullar, Sorunlar, Alternatifler. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Çeviri Bölümü. İstanbul 20 – 21 Nisan 2000.

ATAYMAN, Veysel:

Bir Çeviri Girişimi ve Çağrıştırdıkları. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 10. İstanbul 1990.

Çeviri Dünyamızda Yeni Bir Girişim Vesilesiyle. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20 / 21. İstanbul 1992.

Kültür Politikaları Açısından Çeviri Eğitimi Ya Da Çeviri Eğitiminden Kültürel Birikim Sorunu. Forum 1: Türkiye'de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık İstanbul 1997. s. 13 – 22.

Kurumsallaşmanın Kaçınılmazlığı ve Çeviri. Türkiye’de Çevirmen Olmak Konulu Çeviri Kurultayı. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Anabilim Dalı. İstanbul 24 – 25 Nisan 2001.

ATEŞ, Ömer:

Oblomovluk Nedir? / N. A. Dobrolyubov. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1988.

ATEŞMAN, Ender:

Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1992. s. 63 – 65.

*Kültürel Farklardan Kaynaklanan Çeviri Sorunları ve Çözüm Önerileri.*Edebi Çeviri – Kültürlerarasılık Aktarım Sempozyumu. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü. İzmir 02 – 04 Mayıs 2001.

ATOK, Oğuz Kâzım:

Dilden Dile Sıkıntısı. Varlık Dergisi içinde. Sayı 38. İstanbul 1971. s. 12 – 13.

AVUNÇ, Yaşar:

Şiir Çevirisi – Türkçe’den Fransızca’ya Şiir Çevirileri. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan:Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 253 – 260.

AY, Lütfi:

“Felsefe Sözlüğü Tercümesi” Üzerine Bir Tenkide Cevap. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 6. Ankara 1945. s. 259 – 262.

AYDIN, İsmail:

Edward Said'in "Orientalism" Adlı Kitabının Türkçe Çevirilerinde Sosyo – Politik Bir Düzlemde "Amaçlı" Bir Eylem Olarak Anlama Anlamlandırma Süreci.
Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 187 – 197.

AYATA, Canan Şenöz:

Sind Textsorten kulturell bedingt? Ein interkultureller Vergleich literaturkritischer Texte anhand von konkreten Beispielen. GIG Kongress: Translation und Transgression / Formen und Verfahren, Interkulturelle Probleme und Chancen der Übersetzung. Universität Vilnius. Vilnius 02 – 05 Kasım 2001.

Yazın Çevirisi ve Kültür Aktarımı Sempozyumu. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi içinde. Sayı 13. İstanbul 2001. s. 113 – 115.

Kültürlerarası İletişim Açısından Yazın Çevirisi: Türkçe ve Almanca 'da "Kara Kitap". Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 191 – 208.

AYDOĞDU, Cihan:

Çeviri Olayı ve Düşünceler. Eğitim ve Bilim Dergisi içinde. Sayı 92. Ankara 1994.
Traduction: De la Theorie a la Pratique. Anadolu Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi içinde. Sayı 1 – 2. Eskişehir 2001. s. 31 – 44.

Fransızca Yabancı Dil Sınıfında Bir Çeviri Uygulaması. III. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: Yüksel Kocadoru, Kadriye Öztürk, Gülcan Çakır. Anadolu Üniversitesi. Birlik Ofset. Eskişehir 2003. s. 82 – 90.

AYIK, Tuba:

Çeviri ve Terminoloji. Disiplinlerarası Ortam ve Yöntem Sorunları içinde. Yayına Hazırlayan: Nedret Tanyolaç Öztokat. Multilingual Yayınları. İstanbul 2004.

Çeviri ve Terminoloji. Erdim Öztokat'ı Anma Toplantısı. Yer: Belli Değil. Yıl: Belli Değil.

AYKILIÇ, Savaş:

Hamlet Çevirileri. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. Bursa 1994. s. 79 – 81.

AYTAÇ, Gürsel:

Edebi Çeviri Etkinliği. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde.

Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 429 – 430.

Türkiye'de Edebi Çeviri Etkinliği. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 348 – 349.

Türkiye'de Edebiyat Çevirisi Tarihi Üzerine. Edebi Çeviri – Kültürlerarasılık Aktarım Sempozyumu. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü. İzmir 02 – 04 Mayıs 2001.

Ahmet Mithat Efendi'nin Edebi Çeviri Tarihimizdeki Yeri. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 11 – 18.

BABACAN, İpek:

Toz Kaldırmak? Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20 / 21. İstanbul 1992.

BAHADIR, Şebnem:

Metis Çeviri'de Yayınlanan Söyleşiler Üzerine. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20 / 21. İstanbul 1992. s. 115 – 123.

Çeviri ve Kimlik. I. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çevirinin Ekinsel Yönleri.

Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.

Der Translator als Migrant – der Migrant Als Translator. TextconText içinde. Sayı 12. Heidelberg 1998.

Von natürlichen Kommunikationsbrücken zu professionellen

Kommunikationsbrücken zum Berufsprofil und zur Ausbildung professioneller Dolmetscher im medizinischen und juristischen Bereich. TextconText içinde. Sayı 14. Heidelberg 2000. s. 211 – 229.

The Empowerment of the (Community) Interpreter: The Right to Speak with a Voice. International Conference Critical Link 3: Interpreting Community: The Complexity of the Profession. Montréal 22 – 26 Mayıs 2001.

'Multiple Identitäten' – Wer oder was ist eine Türkin? Möglichkeiten und Grenzen des Kulturmittels. Brücken bauen statt Barrieren: Sprach – und Kulturmittlung im sozialen, medizinischen und therapeutischen Bereich içinde. Yayına Hazırlayanlar: S. Pöllabaur, E. Prunê. Institut für Theoretische u. Angewandte Translationswissenschaft. Graz 2003.

Çeviriyorum, Öyleyse Tek Kültürün Ötesinde, İki Kültürün Arasında, Üçüncü Kültürün Ortasındayım. Varlık Dergisi içinde. Sayı 1155. İstanbul 2004. s. 3 –8.

Moving in – between: The [Community] Interpreter as Intercultural Negotiator. Topographies of Globalisation: Politics, Culture, Language içinde. Yayına Hazırlayan: V. Ingimundarson. University of Iceland. Reykjavik 2004. s. 255 – 266.

Moving in – between: The Interpreter as Ethnographer and the Interpreting – Researcher as Anthropologist. META: Journal des Traducteurs içinde. Sayı 4. Montréal 2004.

Perspektivität und Positionalität in der Community – Interpreting – Forschung. Dolmetschen: Beiträge aus Forschung, Lehre und Praxis içinde. Yayına Hazırlayan: A. F. Kelletat. Peter Lang Verlag. Frankfurt am Main 2004.

Ey Beşer! Biliminin Adı Ne? Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

BALCI, Tahir:

Çevirilebilirlik – Çevirilemezlik Tartışması. Gündoğan Edebiyat Dergisi içinde. Sayı 5. Ankara 1993.

Ortaçlı Ya Da Eksiltili Tümcelerde Çeviri ve Öğrenme Sorunları. VI. Germanistik Sempozyumu. Mersin Üniversitesi. Mersin 1997.

BALCI, Yasemin:

Das Deutsche im Türkischen oder das Türkische im Deutschen. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 95 – 104.

BALKAN, Behire:

1963 Yılında Yabancı Dillerden Türkçe'ye Yapılmış Olan Çeviriler. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 18. Ankara 1966. s. 104 – 157.

BALTACIOĞLU, Tuna:

Tercüme Roman Adları. Yeni Adam Dergisi içinde. Sayı 538. İstanbul 1945. s. 5.
Tercüme Roman ve Tenkid. Yeni Adam Dergisi içinde. Sayı 541. İstanbul 1945. s. 9.

BARDA, Zuhâl Toral:

La Publication et la Traduction des Journaux Français et Turcs: Un Outil de Communication Entre Deux Cultures en Empire Ottomane, Fin XVIIIème et Début XIXème Siècles. I. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çevirinin Ekinel Yönleri. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.

Türkiye'de Terimbilim Çalışmalarının Dünü, Bugünü ve Yarını. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 303 – 310.

Alice Harikalar Ülkesinde'ki Kültürel Gerçekliklerin Fransız ve Türk Kültürlerine Yansıması. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 119 – 128.

BAŞARAN, M:

Çeviri Üstüne. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 13. İstanbul 1965.

BAŞBAĞI, Ragıp:

Franz Kafka'nın "Die Verwandlung" Adlı Öyküsünün Beş Ayrı Çevirisi ve Bunların Eleştirel Bir Değerlendirmesi. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 151 – 166.

Einsatzmöglichkeiten von Übersetzungsprogrammen in der Dolmetscherausbildung. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 57 – 61.

BAŞER, Ayşegül:

Edebi Çeviride Kültürlerarası İletişim ve Kültür Aktarımı "Ben" ve "Öteki" Çeviri Sürecinde Karşılaşınca... IV. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu. Onsekiz Mart Üniversitesi. Çanakkale 17 – 19 Haziran 2004.

Kulturelle Verfremdung durch hinzugefügte Kulturspezifika oder durch Ausgleich von weggelassenen Kulturspezifika. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 266 – 274.

BAŞKAN, Özcan:

Dilde Çeviri İşlemi. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 26 – 36.

BATUR, Enis:

İnsan Bilimlerde Türkçeleştirme Sorunları. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 93 – 95.

BAYBARS, Taner:

Sait Faik Çevrilebilir Mi? İstanbul Sanat ve Edebiyat Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1955. s.17 – 19.

BAYTEKİN, Binnaz:

Günter Grass'ın "Blechtrommel" Romanının Türkçe'ye Çevirisinde Atasözleri, Deyimler ve Özdeyişlere Eleştirisel Yaklaşım. Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 62 – 74.

Interkulturelle Relationen zwischen der Übersetzungs – und Literaturwissenschaft und ihr Einfluss auf die Literaturwissenschaft. GIG Kongress: Translation und Transgression / Formen und Verfahren, Interkulturelle Probleme und Chancen der Übersetzung. Universität Vilnius. Vilnius 02 – 05 Kasım 2001.

Akşit Göktürk ve Çeviri Sorunlarına Yöntemsel Yaklaşım. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya 2004. s.138 – 149.

BEKTAŞ, Cengiz:

Klasiklerin Çeviri İmecesi. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 354 – 366.

BELGE, Murat:

Selâhattin Hilâv'a. Papirüs Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1968. s. 14 – 16.

BENER, Yiğit:

Les Problèmes de Structuration du Métier d'Interprète en Turquie. I. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çevirinin Ekinsel Yönleri. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.

"Sorumlu" Çevirmenin Sorunları. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 191 – 198.

Sözlü Çevirmenlik Mesleğinin Gereklere. Çalıştay: Sözlü Çeviri Eğitimi – Koşullar, Sorunlar, Alternatifler. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Çeviri Bölümü. İstanbul 20 – 21 Nisan 2000.

BENK, Adnan:

Bir Çeviri Eleştirisi. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 5. İstanbul 1982. s. 170 – 173.

Yitik Bir Çevirgen'in Ardından. Eleştiri Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1982. s. 40 – 42.

1976'da Yabancı Dillere Çevrilen Yazarlarımız ve Dış Ülkelerde İlginin Edebiyata Kazandıracağıları. Milliyet Sanat Dergisi içinde. Sayı 218. İstanbul 1989. s. 10 – 12.

BERK, İlhan:

Çeviride Şiir Dili. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 71 – 75.

BERK, Özlem:

Intellectual Colonialism: Domesticating Translation in Creating a Turkish Identity. Translation and Power Conference. University of Warwick. İngiltere 13 – 15 Temmuz 1997.

Yeni Bir Türk Kimliğine Doğru: Tercüme Bürosu ve Çevirilerin "Yerleştirilmesi". I. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çevirinin Ekinel Yönleri. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.

Bir Türk Kimliği Yaratmada Tercüme Bürosu ve Kültür Politikaları: Çevirilerin Yerleştirilmesi. Toplum ve Bilim Dergisi içinde. Sayı 85. İstanbul 2000. s. 156 – 171.

Turkish: Literary Translation into English. Encyclopedia of Literary Translation içinde. Cilt 2. Fitzroy Dearbon. Londra 2000. s. 1433 – 1435.

Çevirmenlik Profiline Değişimde Piyasa – Eğitim İlişkisi. Türkiye'de Çevirmen Olmak Konulu Çeviri Kurultayı. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi. İstanbul 24 – 25 Nisan 2001.

The Image of Turkey in English Translations. Translation and Mediation Conference. University of Warwick. İngiltere 06 – 08 Temmuz 2001.

Ulusların ve Ulusal Kimliklerin Oluşturulmasında Çeviri Yöntemlerinin Rol ve İşlevi. Muğla Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi içinde. Sayı 4. Muğla 2001. s. 49 – 66.

Yazın Çevirisi ve Biçem. I. Dil, Yazın ve Değişim Sempozyumu Bildirileri içinde. Pamukkale Üniversitesi. Denizli 2001. s. 387 – 398.

Batılılaşma ve Çeviri. Türkiye’de Siyasi Düşünce Modernleşme ve Batıcılık içinde. Yayına Hazırlayan: Uygur Kocabaşoğlu. İletişim Yayınları. İstanbul 2002. s. 511 – 520.

Türkiye’deki Yazın Çevirisi Tarihine Genel Bir Bakış. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 117 – 132.

Çeviri Eğitimi: Kapsamı, Amaçları ve Bir Program Yapılanması Üzerine Düşünceler. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Litera Dergisi içinde. Sayı 15. İstanbul 2003. s. 163 – 175.

Çevirmenlik Üstüne. Anlama ve Yorum: Doğan Özlem Armağan Kitabı içinde. Yayına Hazırlayanlar: A. Kadir Çüçen, Hatice Nur Erkızan, Güçlü Ateşoğlu. İnkılap Kitabevi. İstanbul 2004. s. 315 – 334.

Modern Turkish Editions of “Old” Turkish Literature. Department of Translation Studies, Translating and Interpreting as a Social Practice. University of Graz. Avusturya 05 – 07 Mayıs 2005.

BERKMAN, Bülent:

Yazınsal Çevirinin Sorunları Konulu Seminer İle Bir İnceleme ve Çalışma Ortamı Yaratıldı. Nesin Vakfı Edebiyat Yıllığı içinde. Sayı 5. İstanbul 1980. s. 221 – 226.

BESEN, Pınar:

Türk Edebiyatı Bir Edebiyat Tarihi Değil, Bir El Kitabıdır. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 73 – 82.

Çeviri ve Türkçe Tiyatro Söylemi. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi
Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde.
Sayı 8. Ankara 1998. s. 169 - 176.

BEZİRCİ, Asım:

İlyada Çevirileri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına
Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 494 –
502.

BİRDANE, Serap Gün:

Özel Okur Olarak Çevirmen. Erdim Öztokat'ı Anma Toplantısı. Yer: Belli Değil.
Yıl: Belli Değil.

BİRKAN, Tuncay:

*'Kavramlar Komisyonlarca...' Felsefe ve Gramer Terimleri Sözlüğü'nden Bugüne
Türkçe Çeviri Pratiğindeki Kavram Sorunları*. Sempozyum: Kavramlar
Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen
Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

BİRKANDAN, İlknur:

Öğrenci Potansiyeli Açısından Çeviri Eğitiminin Değerlendirilmesi. Hazırlayanlar: F.
Sâkine Eruz, İlknur Birkandan. VI. Germanistik. Sempozyumu Bildirileri:
Açılımlar – Olanaklar ve Erekler içinde. Yayına Hazırlayan: Aytekin Keskin.
Mersin Üniversitesi Yayınları. Mersin 1998. s. 118 – 127.

Çeviri Eğitiminde Piyasaya Dönük Çalışmalar. II. Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı.
İstanbul Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı. İstanbul 24 – 25
Şubat 2000.

Çevirmenin Adı Yok. Türkiye'de Çevirmen Olmak Konulu Çeviri Kurultayı. İstanbul
Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Anabilim Dalı. İstanbul
24 – 25 Nisan 2001.

Şirketlerde Çevirmen Olmak. Türkiye’de Çevirmen Olmak Konulu Çeviri Kurultayı.
İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Anabilim Dalı.
İstanbul 24 – 25 Nisan 2001.

BOHNE, Helga Dağyeli:

*Verhältnis Autor – Lektor – Übersetzer / Übersetzungsprobleme hinsichtlich der
Zeiten und Metaphern im Türkischen und Deutschen. Übersetzer – Workshop:*
Dosttan Dosta Kitap içinde. Ankara 1989. s. 43 – 53.

BOLAT, Hasan:

Kaynak ve Çeviri Metinde Olumsuz Yapıların Karşılaştırılması. Ankara Üniversitesi
Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 16. Bursa 1998. s. 7 –
15.

BOZER, A. Deniz:

*Richard Brautigan’ın Birkaç Şiir ve Bir Öyküsünde Karşılaşılan Bazı Çeviri
Sorunları.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık
Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1992. s. 1 –
14.

BOZKURT, Bülent:

‘Olmak Ya Da Olmamak Olur Mu?’ – Shakespeare: Türkçe’ye Çevirirken.
Translation Studies in The New Millenium: Proceedings from the 1st International
Conference on Translation and Interpreting Bildiri Kitabı içinde. Yayına
Hazırlayanlar: Barbara Blackwell Gülen, İsmail Boztaş, Christoph Veldhues.
Bilkent Üniversitesi. Bizim Büro Basımevi. Ankara 2002. s. 89 – 104.

BOZOK, Hüsamettin:

‘Kapital’ Tercümesi Hakkında. Yeni Adam Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul
1973. s. 9.
Türkçe’den Türkçe’ye Çeviri. Yeditepe Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul
1980. s. 1 – 2.

Madam Bovary. Yeni Adam Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1984. s. 15.

BOZTAŞ, İsmail:

Türkiye’de Çeviri Eğitimi ve Eğitim Programları. Ankara Üniversitesi, Dil Öğretim Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1991.

Çeviri, Çeviride Eşdeğerlik ve Dilbilim. Hacettepe Üniversitesi, 20. Yıl Yazıları Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1992.

Yabancı Dil Eğitimi ve Çeviri. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim - Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1992. s. 35 – 40.

Çeviri, Çevirmen, Dilbilim İlişkisi, Çeviride Eşdeğerlik ve Kayıplar. Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1993.

Can Yücel’in ‘The Great Gatsby’ Çevirisi Üzerine. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 4. Ankara 1994. s. 61 – 78.

Çevirinin Yabancı Dil Öğretimine Katkıları. Ulusal Yabancı Dil Eğitimi Sempozyumu. Dokuz Eylül Üniversitesi. İzmir 1994.

Can Yücel’in ‘Muhteşem Gatsby’ Çevirisindeki Dil Kullanımı ve İkilemeler Üzerine. IX. Dilbilim Kurultayı Bildirileri içinde. Abant İzzet Baysal Üniversitesi Yayınları. Bolu 1995.

Can Yücel’in ‘Muhteşem Gatsby’ Çevirisindeki Dil Kullanımı ve İkilemeler Üzerine. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 7. Bursa 1995. s. 9 – 18.

Eğitim Teknolojisindeki Gelişmeler Işığında Çeviri Edimi. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 5. Ankara 1995. s. 29 – 34.

İsmail Boztaş'ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

BOZTAŞ, İsmail / AKANSEEL, Ayfer Altay / ERTEN, Asalet:

Avrupa Topluluğu ve Uluslararası İlişkilerle İlgili Metinlerin Çevirisinde

Karşılaşılan Alan Odaklı Sözcüklerden Kaynaklanan Çeviri Sorunları. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi: Özel Kuram Sayısı içinde. Sayı 10. Bursa 1996. s. 93 – 100.

BOZTAŞ, İsmail / YENER, Ayşe Şirin Okyavuz:

Film Çevirilerinde Biçem Aktarımı ve Dil Değişkeleri Üzerine Bir Çalışma.

Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 73 – 92.

Novels Translated from English into Turkish: Analysing Cultural, Literary and Linguistic Norms in Translation. Translation Studies in The New Millenium: Proceedings from the 1st International Conference on Translation and Interpreting Bildiri Kitabı içinde. Yayına Hazırlayanlar: Barbara Blackwell Gülen, İsmail Boztaş, Christoph Veldhues. Bilkent Üniversitesi. Bizim Büro Basımevi. Ankara 2002. s. 241 – 256.

BULUT, Alev:

Virginia Woolf'un Kısa Öykülerini Türkçe'ye Çevirirken Karşılaşılan Anlamsal

Aktarım Güçlükleri. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1992. s. 75 – 86.

Metin Türü ve Çeviri. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim –

Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 3. Ankara 1993. s. 90 – 100.

Translating Virginia Woolf's Short Stories into Turkish. Virginia Woolf and Her

Work: Proceedings of the Fifth METU British Novelists Seminar Bildiri Kitabı içinde. Orta Doğu Teknik Üniversitesi Yayınları. Ankara 1997. s. 41 – 53. 1997.

- Kadının Yazın Söylemini Çevirirken: Yazınsal Söylemin Okuru Olarak Çevirmen.*
İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Litera Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul
1998. s. 51 – 60.
- Female – Gendered Word Fields in Translation.* Gender and Translation Conference:
Gender and Translation of Sensitive Texts Panel. University of East Anglia,
Norwich 17 – 19 Aralık 1999.
- Kadının Yazın Söyleminin Çevirisi: Emily Dickinson'ın Kadın Konulu Şiirleri.*
Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü,
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 9. Ankara 1999. s. 87 – 107.
- Bir Proje Çalışması: Afette Rehber Çevirmen.* Çalıştay: Sözlü Çeviri Eğitimi –
Koşullar, Sorunlar, Alternatifler. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Çeviri
Bölümü. İstanbul 20 – 21 Nisan 2000.
- Çeviri Metnin Değerlen(dir)mesi: Metinsel (Eş)değer(lik) Anahtarları.* Hacettepe
Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve
Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 10. Ankara 2000. s. 73 – 89.
- Değişen Dil Yaklaşımlarında Çeviri.* İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Litera
Dergisi içinde. Sayı 14. İstanbul 2000. s. 29 – 41.
- Kısa Öykü ve Çeviri.* Adam Öykü Dergisi içinde. Sayı 26. İstanbul 2000. s. 110 –
116.
- Re – Evaluating the Role of Translation in Language Teaching: A Text – Linguistic
Perspective.* First International ELT Research Conference – Challenges for
Language Teachers Towards The Millennium Bildiri Kitabı içinde. Yayına
Hazırlayan: D. Köksal, İ. H. Erten. Onsekiz Mart Üniversitesi. YADEM.
Çanakkale 2000. s. 94 – 99.
- Türkçe'deki Gizil Anlatımın Çevirisel Eşdeğerliği.* XIII. Dilbilim Kurultayı
Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: S. Özsoy, E. Taylan. İstanbul
Üniversitesi Yayınları. 2000. s. 217 – 222.
- Çeviri Araştırmalarında Dilsel Verilerin Durumu.* XV. Dilbilim Kurultayı Bildirileri
içinde. Yayına Hazırlayanlar: Ömer Demircan., A. Erözden. Yıldız Teknik
Üniversitesi Vakfı Yayınları. İstanbul 2001. s. 241 – 250.

Çeviri Alanında Uygulama – Araştırma Etkileşimi. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 12. Ankara 2002. s. 51 – 67.

The Constraints Manipulating Disaster Interpreting Services. Translation Studies in The New Millenium: Proceedings from the 1st International Conference on Translation and Interpreting Bildiri Kitabı içinde. Yayına Hazırlayanlar: Barbara Blackwell Gülen, İsmail Boztaş, Christoph Veldhues. Bilkent Üniversitesi. Bizim Büro Basımevi. Ankara 2002. s. 139 – 149.

The Challenges of Translating the Methamorphic Female Image in Elizabeth Smart's Novels. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Litera Dergisi içinde. Sayı 16. İstanbul 2004.

Alev Bulut'un Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

BULUT, Alev / HATİPOĞLU, S. :

Sözcüklerin Anlam Alanları Düzeyinde Eşdeğerlik Durumu. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 9. Ankara 1999. s. 113 – 124.

BULUT, Alev / KAHRAMAN, Rana:

Voluntary Rescue Interpreters as Agents of Intercultural Communication: Ethical Considerations. Hazırlayanlar: Alev Bulut, Rana Kahraman. 10. Translation Targets Konferansı. Prague Charles Üniversitesi. Çek Cumhuriyeti 11 – 13 Eylül 2003.

BULUT, Can:

Doğu – Batı Kültür İlişkisinin Kültür Transferi Üzerine Etkisi. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 73 – 78.

BULUT, Mesut:

Çeviri Eleştirisi Bağlamında Dede Korkut'un İki Çevirisi. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya 2004. s. 16 – 22.

BURÇOĞLU, Nedret Kuran:

Türkiye'de Faust. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1988. s. 75 – 83.

Türkiye'de Faust. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 525 – 536.

The First Goethe Translations in Turkish. Proceedings of the XII. Congress of the ICLA: Space and Boundaries içinde. Iudicium Verlag. Münih 1990.

Burhanettin Batman'ın Friedrich von Schiller'den Yapmış Olduğu 'Der Handschuh' ve 'Die Bürgschaft' Adlı Balad Çevirilerinin Çağdaş Çeviri Kuramları Açısından Değerlendirilmesi. Çağdaş Çeviri Kuramları ve Uygulamaları Semineri Bildirileri içinde. Hacettepe Üniversitesi Yayınları. Ankara 1991. s. 187 – 209.

Çeviri Yarışmalarında. Cumhuriyet Gazetesi içinde. İstanbul 09 Mart 1994.

Çağdaş Alman Çeviribilimcilerin Yaklaşımları. Çeviri ve Çeviri Kuramı Üstüne Söylemler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Düzlem Yayınları. İstanbul 1995. s. 33 – 54.

İmgebilim ve Çeviri. Bella – John Soenen Festschrift içinde. Instituut for Vertaalers en Tolken. Antwerpen 1995.

Die Auffassungen von zeitgenössischen deutschen Übersetzungswissenschaftler.

V. Germanistik Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Çakır. Anadolu Üniversitesi Yayınları. Eskişehir 1996. s. 369 – 377.

Çeviri Bölümlerinin Programları ve Özellikleri / Boğaziçi Üniversitesi. Forum 1:

Türkiye'de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 138 – 143.

Çeviri Kuramı ve Yazın Kuramları Arasındaki Bağlar. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1998. s. 137 - 148.

Melâhat Togar Anısına. Cumhuriyet Gazetesi içinde. İstanbul 21 Mart 1998.

Yazın Çevirisi Kuramında Bazı Yeni Yaklaşımlar I. Çeviri Bülteni II içinde. İstanbul 1998.

Yazın Çevirisi Kuramında Bazı Yeni Yaklaşımlar II. Çeviri Bülteni III içinde. İstanbul 1999.

At the Crossroads of Translation and Image Studies. Translation in Context içinde. Yayına Hazırlayan: A. Chesterman. John Benjamins Publishing Co. Amsterdam, Philadelphia 2000. s. 143 – 152.

Einflussbereiche der Alterität auf dem Übersetzungs – und Rezeptionsprozess. GIG Kongress: Translation und Transgression / Formen und Verfahren, Interkulturelle Probleme und Chancen der Übersetzung. Universität Vilnius. Vilnius 05 – 07 Kasım 2001.

Öteki İmgesinin Oluşmasında Çevirinin Belirleyici Rolü. Çevirinin Ekinel Yönleri – Hasan Âli Yücel Anısına içinde. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 2002. s. 164 – 170.

1960’lı Yıllardan Günümüze Alman Çeviribilimcilerinin Yaklaşımları. Çeviri Seçkisi 1 içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 218 – 234.

Nedret Kuran Burçoğlu’nun Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

BURÇOĞLU, Nedret Kuran / TOSKA, Zehra:

14. Yüzyıldan İtibaren Türkçe’de Edebiyat Çevirisi Tarihi – Boğaziçi Üniversitesi Araştırma Projesi: Bulgular ve İleriye Dönük Araştırmalar. Uluslararası Çeviribilim Konferansı. Boğaziçi Üniversitesi. İstanbul 25 Ekim 1996.

Ferideddin – i Attar’ın ‘Mantık – ut Tayr’ının 14. , 16. , 17. ve 20. Yüzyıllarda Yapılmış Türkçe Yeniden Yazımları. Journal of Turkish Studies içinde. Yayına Hazırlayanlar: Gönül Alpay Tekin, Şinasi Tekin. Harvard Üniversitesi Yayınları. Massachusetts 1996. s. 251 – 265.

BURÇOĞLU, Nedret Kuran / ARTEMEL, Süheyla:

Turkish Translations of Othello. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 61 – 70.

BURİAN, Orhan:

- Türk Klasikleri*. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1952. s. 23 – 24.
- Milli Eğitim Bakanlığı'nın Tercüme Yayınları Üzerine*. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1953. s. 130 – 131.
- Milli Eğitim Bakanlığı'nın Çeviri Yayınları Üzerine Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde*. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 255 – 256.
- Milli Eğitim Bakanlığı Klasikleri Üzerine*. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 21. İstanbul 1974. s. 1 – 7.
- Milli Eğitim Bakanlığı Klasikleri Üzerine*. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 250 – 254.
- Tercüme Mecmuası*. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 377 – 384.
- Tercümeciliğimiz*. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 257 – 261.

BUYRUKÇU, Muzaffer:

- Yabancı Dillere Çevrilme Sorunu*. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 1963. s. 26 – 29.

BÜLBÜL, Melik:

- Çeviride Çevrilmezlik Sorunu*. Tömer Dil Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 2002.
- Dil Kültür ve Çeviri*. Eğitim Fakültesi Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Yer: Belli Değil. 2003.
- Çeviri Etkinliğinde Kültürel İletişimin Önemi*. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü Sakarya 2004. s. 213 – 223.

BÜYÜKKANTARCIOĞLU, Nalan:

Language Varieties and Translation: A Sociolinguistic Perspective. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 9. Ankara 1999. s. 65 - 86.

CALP, Hakkı:

Lukianos'dan Çeviriler. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 11. Ankara 1955. s. 74 – 84.

CAMCI, Meral:

Çeviri İşlemleri – Tanım ve Uygulama. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 296.

“Türkiye Kütüphanesi”nden Bir Romanın Çeviri Öyküsü: Bir Çeviri Projesi Kapsamında Adalet Ağaoğlu ve ‘Ölmeye Yatmak’. V. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu. Marmara Üniversitesi. İstanbul 24 – 25 Haziran 2005.

CEMAL, Ahmet:

Çeviri İlkeleri Üzerine. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 21. İstanbul 1974. s. 51 – 54.

Çeviri Yazını Üzerine. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 35. Ankara 1977. s. 509 – 510.

Çeviri Yazınımızda 1976, Gerçekler ve Eğilimler. Nesin Vakfı Edebiyat Yıllığı içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1977. s. 141 – 147.

Öğretimde Amaç ve Araç Olarak Çeviri. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 45 – 49.

Türkiye’de Çeviribilim – Beklentiler. Birinci Çeviribilim Sempozyumu. Avusturya Başkonsolosluğu Kültür Ofisi. İstanbul 1979.

Bilim Öncesi Çeviri Kuramlar ve Çeviribilimin Gelişme Süreci. Bağlam Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1980. s. 159 – 170.

Çeviribilim Sempozyumunda Çeviri Sorunlarına Bilimsel Açından Yaklaşılması Gereği Vurgulandı. Nesin Vakfı Edebiyat Yıllığı içinde. Sayı 5. İstanbul 1980. s. 123 – 127.

- Türkiye’de Çeviribilim ve Beklentiler.* Nesin Vakfı Edebiyat Yıllığı içinde. Sayı 5. İstanbul 1980. s. 147 – 156.
- Yazınsal Çeviri Eleştirisinin Hazırlık Evresi Olarak Erek Dil Metninin Değerlendirilmesi.* Bağlam Dergisi içinde. Sayı 3. İstanbul 1981. s. 171 – 179.
- Aydının Yolu ve Çeviri.* Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1982. s. 6 – 7.
- Çeviride Yaratıcılık.* Gösteri Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1987. s. 57.
- Übersetzungsleistung und Übersetzungskritik in der Türkei.* Übersetzer – Workshop: Dosttan Dosta Kitap içinde. Ankara 1989. s. 107 – 111.
- Klasikleri Değerlendirirken.* Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 336 – 337.
- Türkiye’de Çevirmenlik.* Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 431 – 434.
- Yeni Bir Süreci Başlatırken.* Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 435 – 443.
- Yazko Çeviri Dergisi ile Dün ve Bugün Çeviri Dizisi Üstüne.* Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 74 – 80.

CEMGİL, Adnan:

Şerif Hulusi. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 7. İstanbul 1982. s. 97 – 111.

CONTÜRK, Hüseyin:

Şiir Çevirmesindeki İzlenimcilik. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1956. s. 462 – 464.

COŞKUN, Hasan:

Eğitim Teknolojisi Işığında Eşzamanlı Çeviri Edimi. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 5. Ankara 1995. s. 57 – 71.

Boşanma Kararları Örneğinde Türkçe – Almanca Hukuk Çeviri Öğretim. Translation Studies in The New Millenium: Proceedings from the 1st International Conference on Translation and Interpreting Bildiri Kitabı içinde. Yayına Hazırlayanlar: Barbara Blackwell Gülen, İsmail Boztaş, Christoph Veldhues. Bilkent Üniversitesi. Bizim Büro Basımevi. Ankara 2002. s. 149 – 172.

Çeviri Dökümanlarının Sınıflandırılması ve Bir İmza Sirküleri Çevirisinin Öğretim Bilgisi Açısından Gerçekleştirilmesi. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 172 – 186.

COŞKUN, Muhlise:

Çeviri Metinlerinde Yüzey Yapı – Derin Yapı Hataları. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi Özel Kuram Sayısı içinde. Sayı 10. Bursa 1996. s. 43 – 50.

CÖMERT, Bedrettin:

Çeviri Üstüne Düşünceler. Varlık Dergisi içinde. Sayı 34. İstanbul 1960. s. 11.
Kuramsal Açıdan Çeviri Sorunu. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 3 – 21.

CUMALI, Necati:

Çeviri Kokusu / Etiler Mektubu. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1982. s. 4 – 7.

Şiir Çevirileri / Etiler Mektupları. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1982. s. 89 – 93.

Şiirimizde Çeviri Akımı / Etiler Mektupları. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1982. s. 149 – 150.

ÇAKIR, Mustafa:

Kuramsal ve Uygulamalı Çeviri Eğitimi. Uludağ Üniversitesi, Eğitim Fakültesi

Dergisi: IV. Ulusal Çeviri Semineri Özel Sayısı içinde. Bursa 1993. s. 17 – 24.

Yabancı Dil Öğretiminde Anadilinden Kaynaklanan Çeviri Sorunları. Tömer Dil

Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1994. s. 23 – 30.

Çeviride Eşdeğerlilik İlişkileri. Anadolu Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi

İçinde. Sayı: Belli Değil. Eskişehir 1996. s. 93 – 107.

Yazın Çevirisi Eğitimi. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim –

Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 43 – 48.

Tercüme Bürosu. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına

Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 345 – 347.

Mustafa Çakır'ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

ÇAKIR, Mustafa / GÜLTEKİN, Ali:

Türkçe Almanca ve Almanca Türkçe Mahkeme Metinlerinin Çevirisinde

Örtüşebilirlik Sorunu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi: Özel Kuram Sayısı içinde. Sayı 10. Bursa 1996. s. 79 – 92.

ÇAKIR, Ruşen:

Önce Çevir, Sonra Harca Beni. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 14. İstanbul 1991.

ÇALIKOĞLU, A. Asım:

Tercüme Romanlar. Yeni Adam Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1945. s. 8 – 11.

ÇALIŞLAR, Aziz:

TYS Çeviri Sorunları / Rapor. Nesin Vakfı Edebiyat Yıllığı içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1979. s. 284 – 287.

ÇAPAN, Cevat:

1976'da Çeviri Edebiyatı. Nesin Vakfı Edebiyat Yıllığı içinde. Sayı: Belli Değil.

İstanbul 1977. s. 132 – 140.

Bir Çeviri Sanatçısı, Akşit Göktürk. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 546 – 548.

ÇATALLI, Fikret:

Çeviri Edebiyatı Sempozyumunda Türkiye'de Çeviri Eleştirisine Gereksinim

Duyulduğu Belirtildi. Milliyet Sanat Dergisi içinde. Sayı 256. İstanbul 1991. s. 16.

ÇAVAŞ, Raşit:

Manzum Sözlük Geleneği. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1989.

ÇELİK, Sevil / ŞAHİN, Yelda:

Yazın Çevirisinde 'Sanatsal Değer Özelliklerin' Yitimi: Orhan Pamuk "Beyaz Kale"

Çev. Ingrid Iren "Die weisse Festung". Hazırlayanlar: Sevil Çelik, Yelda Şahin.

Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 229 – 242.

ÇELİKTAŞ, Meltem:

Çeviride Ben. Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi Bursa

03 – 04 Kasım 2000.

ÇETİNTAŞ, Bengül:

"-dık" Ortaç Ekiyle Kurulan Ulaçların Almanca'ya Çeviri Olanakları. Tömer

Çeviri Dergisi içinde. Sayı 12. Bursa 1997. s. 7 – 17.

DAL, Fatma Mine:

Beruffeldbezogenes Lehrprogramm für das Hochschulfach Übersetzung. V.

Germanistik Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Çakır.
Anadolu Üniversitesi Yayınları. Eskişehir 1996. s. 398 – 405.

DALDENİZ, Elif:

Marka ve Patent Bürosunda Çevirmen Olmak. Türkiye’de Çevirmen Olmak Konulu
Çeviri Kurultayı. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim –
Tercümanlık Anabilim Dalı. İstanbul 24 – 25 Nisan 2001.

Elif Daldeniz’in Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

DALDENİZ, Elif / KILIÇ, Yeşim Tükel:

Çeviri ve Felsefe. Yapı Kredi Kültür Merkezi. İstanbul 09 Nisan 2003.

Türkçe’de Martin Heidegger. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri
Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat
Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

DARAGO, Reşat Nuri:

Çeviri Üzerine. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1961. s. 186 –
187.

DAŞ, Nergis Pamukoğlu:

Von Benim Adım Kırmızı zu Mein Name ist Rot. Kulturelle Übersetzungs - /
Übertragungsvorgänge innerhalb literarischer Produktion. Ege Alman Dili ve
Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı
içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002.s.269 – 278.

DEMİR, Ali:

Şiir Çevirilerinde Ses ve İmge Sorunları. Çağdaş Çeviri Kuramları ve Uygulamaları
Semineri. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık
Bölümü . Ankara 12 – 13 Nisan 1990.

Çeviri Sorunları. Türk Dil Kurumu Paneli. Ankara 21 Mart 1991.

- Şiir Çevirisi: İkinci Bir Yarattı*. Uludağ Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi: IV.Ulusal Çeviri Semineri Özel Sayısı içinde. Bursa 1993. s. 93 – 101.
- Terimbilim ve Çeviri*. Çeviribilim ve Uygulamaları Semineri. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Ankara Aralık 1993.
- Avrupa Ülkeleri ve Fransa’da Çevirinin Son Durumu*. Çeviribilim ve Uygulamaları Semineri. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Ankara 12 – 13 Mayıs 1994.
- Hasan Âli Yücel*. Yelken Dergisi içinde. Sayı 25. Mersin 1997. s. 15 – 23.
- Hasan Âli Yücel ve Aydınlanma*. Prof. Muammer Aksoy Gençlik Merkezi Salonu. Mersin ADD. Şubesi. Mersin 20 Aralık 1997.
- Neden Hasan Âli Yücel Yılı?* İleti Dergisi içinde. Sayı 16. Mersin 1997. s. 9 – 10.
- Hasan Âli Yücel’in Anılması*. Şairler ve Yazarlar Derneği. Mersin 28 Şubat 1998.
- Çeviri ve Şiir*. Mersin Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi Konferans Salonu. Mersin 05 Mart 1999.
- Şiir Çevirisi ve Ahmed Arif’in Şiirlerinin Çevirisinde Karşılaştığım Güçlükler*. I. Frankofoni Kurultayı. Mersin Üniversitesi. Mersin 11 – 12 Ekim 2000.
- UNESCO Nazım Hikmet Yılı ve Fransızca’da Nazım Hikmet*. Mersin Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi Konferans Salonu. Mersin 08 Mayıs 2002.
- Türkçe’den Fransızca’ya Çeviri: Sorunlar, Çözüm Önerileri*. III. Ulusal Frankofoni Kurultayı Bildirileri içinde. Hacettepe Üniversitesi. Şahin Matbaası. Ankara 2003.

DEMİRCAN, Ömer:

- Kitle İletişim Araçlarında Dil Kullanımı*. Çeviri Sorunları Toplantısı Bildirileri içinde. Dil Derneği Yayınları. Ankara 1995. s. 48 – 56.
- Çeviri – Bağımlı Yönetim*. Müdafaa – i Hukuk Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 2000. s. 33 - 35.
- Odaklama ve Çevirisel Denklik*. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 2001.

Ömer Demircan'ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

DEMİRCAN, Ömer / ERÖZDEN, Aybars:

Çeviri ve Çevirmenlik Kaynakçası I. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 9. İstanbul 1989. s. 142 – 159.

Çeviri ve Çevirmenlik Kaynakçası II. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 14. İstanbul 1991. s. 139 – 142.

DEMİRCİOĞLU, Cemal:

Osmanlı Çeviri Tarihi Araştırmaları Açısından Tercüme ve Çeviri Kavramlarını Yeniden Düşünmek. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

DEMİREL, Emine Bogenç:

Traduction dans ses Relations Avec le Processus de Consommation: Traductions de Romans érotiques dans les Années. I. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çevirinin Ekinsel Yönleri. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.

Emine Bogenç Demirel'in Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

DEMİREL, Emine Bogenç / YILMAZ, Hülya:

Tercüme Dergisinde Çeviri Eleştirisi. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim –Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 93 – 106.

La Critique de la Traduction Littéraire en Turquie (1940 – 1992). Translation in Context içinde. John Benjamins Publishing. Amsterdam, Philadelphia 2000. s. 363 – 373.

Tercüme / Yazko Çeviri / Metis Çeviri Dergilerinde Çeviri Eleştirisinin Türkiye Serüveni (1940 – 1992). Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 12 – 22.

Le Voyage de Tintin à Travers ses Traductions en Turc. Seuils & Traverses Enjeux de l'écriture du Voyage içinde. Centre de Recherche Bretonne et Celtique.

Université de Bretagne Occidentale. Brest 2002. s. 307 – 317.

Pour une Rénovation de la Formation Actuelle des Traducteurs en Turquie. II.

Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çeviride Alanlararası İlişkiler. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 23 – 25 Ekim 2002.

DEMİREL, Emine Bogenç / ATASEVEN, Füsün:

Le Traducteur en Turquie, un Nouvel Objet Social. The 12th European Symposium on Language for Special Purposes. Balzano 30 Ağustos – 03 Eylül 1999.

L'Hypertexte dans l'Enseignement de la Traduction Technique. International Congress – Claims, Changes and Challenges in Translation Studies. European Society for Translation. Copenhagen Business School. Kopenhag 30 Ağustos – 01 Eylül 2001.

Projet pour une "Formation à Distance" dans l'Enseignement de la "Traduction Technique. Premières Assises Méditerranéennes des Enseignants de Français Langue étrangère Seconde Utilisant le Multimédia. İskenderiye 19 – 20 Ekim 2003.

Réflexions sur les Traductions des Chansons de Béatrice Tekielski en Turc. Colloque International Traduire au XXI^{ème} siècle: Tendances et Perspectives içinde. Selanik Aristote Üniversitesi. University Studio Press. Selanik 2004. s. 163 – 172.

DEMİREZEN, Mehmet:

Çeviride Eşdeğerlik Sorunu. Uludağ Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi: IV. Ulusal Çeviri Semineri Özel Sayısı içinde. Bursa 1993. s. 221 – 230.

DEMİRHAN, Hüseyin:

Çeviri Üzerine. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 31. Ankara 1975. s. 176 – 179.

DEMİRKOL, Şule:

Le Voyage d'un conte d'Edgar Allan Poe à Travers la Traduction: The Facts in the Case of M. Waldemar. Seuil & Traverses 4, Actes du Colloque International et Pluridisciplinaire sur l'écriture du Voyage içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Emin Özcan. Ankara Üniversitesi Basımevi. Ankara 2004. s. 284 – 290.

DEMİRTÜRK, E. Lale:

Çeviri Eleştirisi Kuramları Işığında Hemingway'in Silahlara Veda Çevirilerinde Üslûp Aktarımı. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 1990. s. 113 – 121.

DERKUNT, J. Ümran:

Eşzamanlı Çevirinin Gerçekleşme Aşamalarında Birkaç Sorun. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 5. Ankara 1995. s. 51 – 57.

DEVECİ, Orhan / ACAR, Serpil / KALMAZ, Yeşim / GÜRSEL Özlem / SAVAŞ, Ahmet:

Mercedes ve Volkswagen Şirketleri Örneğinde Almanca Teknik Çeviri.

Hazırlayanlar: Orhan Deveci, Serpil Acar, Yeşim Kalmaz, Özlem Gürsel, Ahmet Savaş. Çeviri Eğitiminde Uzmanlık Alanları ve Piyasa Uygulamaları Semineri. İstanbul Üniversitesi Almanca Mütercim – Tercümanlık Anabilim Dalı. İstanbul 29 Nisan 1999.

DEVİRİM, İzzet Melih:

Edebi Tercüme. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 12 – 14.

DİNÇER, Nabi:

Çeviri Çıkmazı. Bilim ve Sanat Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1981.s. 27 – 29.

DİNO, Güzin:

Sabahattin Eyüboğlu ve Türkiye’de Çeviri Hareketleri. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 104 – 111.

Sabahattin Eyüboğlu ve Türkiye’de Çeviri Hareketleri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 294 – 301.

DİREK, Zeynep:

Çağdaş Felsefede Çeviri Etkinliği Üstüne. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

DİRİKER, Ebru Özdoğanlar:

Mehmed Fuad Köprülü: Tarih Boyunca Çeviri ve Çeviri Eserlere Bir Bakış.

Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 83 – 92.

Norms in Simultaneous Interpreting. Viertes Internationales Symposium zu Fragen der Universitären Übersetzer – und Dolmetscherausbildung. Johannes Gutenberg Universität Mainz. Germersheim 12 – 14 Kasım 1999.

Problematizing the Discourse on Interpreting. TextconText içinde. Sayı 13. Heidelberg 1999.

Anında Çeviri Eğitiminde Toplumsal Normların Yeri. Çalıştay: Sözlü Çeviri Eğitimi – Koşullar, Sorunlar, Alternatifler. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Çeviri Bölümü. İstanbul 20 – 21 Nisan 2000.

Questioning the Myths in Interpreter Training. Proceedings of the On – Line Symposium on Innovation in Translator and Interpreter Training içinde. Yer: Belli Değil. 17 – 25 Ocak 2000.

Çevirinin Az Görünen ve Az Bilinen Bir Boyutu: Toplum Çevirmenliği. Türkiye’de Çevirmen Olmak Konulu Çeviri Kurultayı. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Anabilim Dalı. İstanbul 24 – 25 Nisan 2001.

Eşzamanlı Çeviri Araştırmaları. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde.

Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 311 – 336.

Review of Daniel Gile et. al's Getting Started in Interpreting Research. Interpreting:

International Journal of Research and Practice in Interpreting içinde. Sayı 2. John Benjamins Publishing. Amsterdam, Philadelphia 2003.

Simultaneous Interpreting in the Turkish Media between 1989 – 2003. The

Interpreter's Newsletter içinde. University of Trieste. Trieste 2004.

Conference Interpreting in Turkey: From a Rich Tradition towards Richer Prospects.

SCIC Newsletter 88: Newsletter of the Directorate General for Interpretation of the European Commission içinde. Yayınevi: Belli Değil. Yer: Belli Değil. 2005.

Presenting Simultaneous Interpreting: Discourse of the Turkish Media, 1988 – 2003.

Communicate: Electronic Journal of the International Association of Conference Interpreters içinde. Yer: Belli Değil. 2005.

Ebru Özdoğanlar Diriker'in Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

DİRİKER, Ebru Özdoğanlar / GÜRÇAĞLAR, Şehnaz Tahir:

Community Interpreting in Turkey. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi

Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde.

Sayı: Belli Değil. Ankara. Yıl: Belli Değil.

DİRİKER, Ebru Özdoğanlar / ŞEKER, S. :

Electromagnetic Pollution in Conference Interpreting Booths. Hacettepe Üniversitesi

Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve

Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara. Yıl: Belli Değil.

DİVİTÇİOĞLU, Elif:

Fransız ve Türk Dilleri Arasında Yapılan Bilgisayar Çevirilerinde Karşılaşılan

Terminoloji Sorunları. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri

Dergisi: Özel Kuram Sayısı içinde. Sayı 10. Bursa 1996. s. 101 – 106.

Orhan Veli'nin Turcaret Çevirisi Üzerine Gözlemler. Hacettepe Üniversitesi

Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve

Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1997. s. 37 – 47.

DİZDAR, Dilek:

Metis Çeviri'de Çeviri Eleştirisi. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20 / 21. İstanbul 1992. s. 124 – 134.

Zerdüşt Neden Böyle Dedi? Varlık Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1992.

Die Norm brechen – Möglichkeiten eines neuen Vokabulars in der Translationswissenschaft. 27. Internationales Treffen der Gesellschaft für Angewandte Linguistic. Erfurt 26 – 28 Eylül 1996.

Ben Çevirmen., I. Uluslararası Çeviri Kolokiyumu: Çevirinin Ekinel Yönleri. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.

Çeviribilimde Kültür Tanımı. I. Uluslararası Çeviri Kolokiyumu: Çevirinin Ekinel Yönleri. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.

Praxis der Theorie – Theorie der Praxis. Drittes Symposium zu Fragen der Universitären Übersetzer – Dolmetscherausbildung FASK. Johannes Gutenberg Universität Mainz. Gernersheim Mayıs 1997.

Skopos theorie. Handbuch Translation içinde. Yayınevi: Belli Değil. Tübingen 1998. s. 104 – 107.

Wer hat den Überblick? Überlegungen zum Unterrichtsfach Translationstheorie. Internationale EST Konferenz zum Thema Translation. Granada 23 – 26 Eylül 1998.

Crossing Boundaries: Skopos Theory and Descriptive Translation Studies. 2nd Riga Symposium on Pragmatic Aspects of Translation. University of Latvia. Riga 28 – 30 Nisan 1999.

Descriptive Translation Studies – Überlegungen aus und zu Toury's Theorie. TextconText içinde. Sayı 14. Heidelberg 2000. s. 105 – 129.

Çeviriye Kuramsal Bakış: Kuram ve Uygulama. Yapı Kredi Kültür Sanat Etkinlikleri. İstanbul 12. Aralık 2003.

Political Translation. Words in the World Conference. Columbia University. New York 07 – 08 Mart 2003.

Translating Translation. Topographies of Globalisation: Politics, Culture, Language içinde. University of Iceland. Reykjavik 2004. s. 267 – 278.

Çevrilen Çeviri: Derrida ve Çeviribilim. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

Dilek Dizdar’ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

DİZDAR, Dilek / BAHADIR, Şebnem:

... denn sie wissen nicht, was sie sagen... *Eure Sprak – Unsere Sprak.* Vortragsreihe 50 Jahre FASK. Johannes Gutenberg Universität Mainz. Germersheim Temmuz 1997.

DİZDAR, Dilek / KARADAĞ, Ayşe Banu:

Çeviribilim: Konular, Sorunlar, Arayışlar. Varlık Dergisi içinde. Sayı 1155. İstanbul 2004. s. 3 – 8.

DİZDAROĞLU, Hikmet:

Bostan Tercümesi. Hisar Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1951. s. 9 – 18.

Câmi'nin Erbaini ve Türkçe Tercümeleri. Hisar Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1953. s. 6 – 7.

Bir Baudelaire Çevirisi. Varlık Dergisi içinde. Sayı 35. İstanbul 1968. s. 10 – 11.

DOĞAN, Aymil:

Simultane Çeviri Sürecine Nöropsikolojik ve Psikodilbilimsel Bakış. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 5. Ankara 1995. s. 71.

Çeviri Bölümlerinin Programları ve Özellikleri / Hacettepe Üniversitesi. Forum 1: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 144 – 149.

Çeviri Eğitim Programlarında Sözlü Çeviri Eğitiminin Yeri. Forum 1: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 62 – 74.

- Yazılı Metinden Sözlü Çeviri Eğitiminde Okuma Edimi ve Üst Düzey Zihinsel Etkinlikler.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1997. s. 25 – 37.
- Konuşmalardan Not Alma Tekniklerine Genel Bir Bakış.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 9. Ankara 1999. s. 55 – 64.
- Ardıl Çeviri.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 10. Ankara 2000. s. 65 – 72.
- Kuramsal ve Deneysel Çalışmalar Işığında Eşzamanlı Çeviri Eğitimi.* Çalıştay: Sözlü Çeviri Eğitimi – Koşullar, Sorunlar, Alternatifler. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Çeviri Bölümü. İstanbul 20 – 21 Nisan 2000.
- Eğitimden Piyasaya: Çeviri Bölümü Mezunlarına Yönelik Bir Anket.* Türkiye’de Çevirmen Olmak Konulu Çeviri Kurultayı. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Anabilim Dalı. İstanbul 24 – 25 Nisan 2001.
- Eğitimden Piyasaya: Çevirmenlik Mesleği.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 11. Ankara 2001. s. 75 – 90.
- Ardıl Çeviri Eğitimine Nörodilbilimsel ve Psikodilbilimsel Yaklaşım.* Translation Studies in The New Millenium: Proceedings from the 1st International Conference on Translation and Interpreting Bildiri Kitabı içinde. Yayına Hazırlayanlar: Barbara Blackwell Gülen, İsmail Boztaş, Christoph Veldhues. Bilkent Üniversitesi. Bizim Büro Basımevi. Ankara 2002. s. 173 – 182.
- Ardıl Çeviride Dikkat Odakları.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 12. Ankara 2002. s. 25 – 36.
- TV Interpreting: Descriptions and Factors.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 13. Ankara 2003. s. 39 – 49.
- Sözlü Çeviride Gölge Alıştırmasının Bilişsel Dayanakları.* Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 2003. s. 117 – 127.

Aymil Doğan’ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı alışmalar:

DOĞAN, Aymil / KAFADAR, Hatice:

Mütercim – Tercümanlık Bölümü Öğrencilerinin Kısa Süreli Bellek Düzeyleri.

Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü,
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 197 – 206.

DOĞAN, Gürkan:

Çeviride Doğallık ve Bağntı. Çeviribilim in içinde. Yayına Hazırlayan: Işın Bengi
Öner. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 1995. s. 99 – 110.

DOĞAN, Mehmet H. :

Serbest Çeviri Üzerine. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 49 –
54.

DOĞAN, Şerife:

Almanya ‘da Edebi Çeviri ve Çeviri Teorileri Tarihine Bir Bakış. Hacettepe
Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve
Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1992. s. 15 – 24.

Karşılaştirmalı Dil ve Edebiyat Araştırmalarında Çevirinin Yeri. Hacettepe
Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve
Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 5. Ankara 1995. s. 1 – 13.

DOKSAT, Recep:

Garip Bir Jung Tercümesi. Hisar Dergisi içinde. Sayı 5. Ankara 1964. s. 18 – 20.

DOLTAŞ, Dilek:

Yazın Çevirisine Farklı Bir Bakış: Esnek Aktarımın Sınırları. Metis Çeviri Dergisi
içinde. Sayı 2. İstanbul 1988.

DUMAN, Seyyare:

Die Übersetzung der medizinischen Sprache in die Umgangssprache. GIG Kongress: Translation und Transgression / Formen und Verfahren, Interkulturelle Probleme und Chancen der Übersetzung. Universität Vilnius. Vilnius 05 – 07 Kasım 2001.

DURAK, Mustafa:

Çeviri Anlayabilmek ve De Yapabilmektir. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. Bursa 1994. s. 13 – 24.

Çeviri Anlayabilmek, Yapabilmektir. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 92 – 110.

Jacques Prevert'in Sabah Kahvaltısı Adlı Şiirini Anlamlandırma Denemesi ve Bu Şiirin Türkçe'deki Değişiklerine Bakış. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. Bursa 1994. s. 23 – 39.

James Joyce'un Ulyses Çevirisinde Hataların Sınıflandırılması. Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 229 – 249.

Tahsin Yücel'in Andre Gide'ten Çevirdiği 'Dünya Nimetleri' Üzerine Bir Çeviri Eleştirisi Denemesi. Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

Çevrilmiş Bakmak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Bursa. Yıl: Belli Değil. s. 10 – 23.

DURMUŞ, Mustafa Vançin:

'Silahlara Veda' Çevirileri Üzerine. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 5. Ankara 1995. s. 71 – 83.

DURMUŞOĞLU, Gül:

Karşılaştırmalı Metin Dilbilimi ve Çeviri. I. Dilbilim Kurultayı: Dilbilimin Dünü, Bugünü, Yarını içinde. Yayına Hazırlayan: Ahmet Kocaman. Hacettepe Üniversitesi Yayınları. Ankara 1987.

DURUKAFA, Gönül:

Die Übersetzung als interkulturelle Kompetenz im Curriculum für die

Deutschlehrausbildung in der Türkei. GIG Kongress: Translation und Transgression / Formen und Verfahren, Interkulturelle Probleme und Chancen der Übersetzung. Universität Vilnius. Vilnius 02 – 05 Kasım 2001.

DURUSOY, Gertrude:

Paul Celan en Tant que Traducteur. Uludağ Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi içinde. Sayı 1. Bursa 1988.

Interkulturelle Aspekte beim Übersetzungsunterricht. Ankaraner Beiträge zur Germanistik Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1989. s. 57 – 65.

Dosttan Dosta Kitap – Ankara Çevirmenler Seminerinin Ardından. Übersetzer – Workshop: Dosttan Dosta Kitap içinde. Ankara 1989. s. 135 – 138.

Inwiefern geht Kultur bei literarischen Übersetzungen verloren. Übersetzer – Workshop: Dosttan Dosta Kitap içinde. Ankara 1989. s. 93 – 106.

Übersetzung und Übersetzungsunterricht als konkrete Interkulturalität. Aus *Forschung und Praxis.* Praxis interkultureller Germanistik içinde. Yayına Hazırlayanlar: Bernd Thum, G. L. Fink. Münih 1992. s. 935 – 943.

Übersetzung vom Lyrik. III. Meeting of Interpreters and Translators from the Countries of Central and Eastern Europe içinde. Praha 1997. s. 33 – 40.

Apollinaire'i Çevirirken Ekinsel ve Biçimsel Farklılıklar. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 21 – 34.

Jura Soyfer's Stücke und ihre Übersetzbarkeit. Jura Soyfer Online. Internationale Zeitschrift für Kulturwissenschaften Dergisi içinde. Sayı 1. Viyana 2000.

Soyfer's "Vineta" im Türkischen als Hörspiel. Jura Soyfer Online. Internet – Zeitschrift für Kulturwissenschaften Dergisi içinde. Sayı 3. Viyana 2000.

Transnationale Literaturprozesse aus türkischer Sicht. TRANS, Internet – Zeitschrift für Kulturwissenschaften Dergisi içinde. Sayı 8. Viyana 2000.

Wechselbeziehungen zwischen Vielsprachigkeit und Transnationalität. *Fulvio Tomizza und Alain Bosquet.* TRANS, Internet – Zeitschrift für Kulturwissenschaften Dergisi içinde. Sayı 13. Viyana 2002.

Bericht über den Workshop ‘Sprachen, ‘Übersetzungen’ und Wissensprozesse’.
TRANS, Internet – Zeitschrift für Kulturwissenschaften Dergisi içinde. Sayı 14.
Viyana 2002.

Übersetzungsprozesse als Kulturakte. TRANS, Internet – Zeitschrift für
Kulturwissenschaften Dergisi içinde. Sayı 14. Viyana 2002.

Ferid Edgü’s Roman ‘O’ in der deutschen und der frazösischen Übersetzung.
TRANS, Internet – Zeitschrift für Kulturwissenschaften Dergisi içinde. Sayı 15.
Viyana 2003.

Report: Translation and Culture. TRANS, Internet – Zeitschrift für
Kulturwissenschaften Dergisi içinde. Sayı 15. Viyana 2003.

Gertrude Durusoy’un Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

DURUSOY, Gertrude / MİRBATIR, Husanov:

Voznesenski Örneğinde Şiir Çevirisi Sorunları. Hazırlayanlar: Gertrude Durusoy,
Husanov Mirbatır. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim –
Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 4. Ankara
1994. s. 15 – 36.

DÜRDER, Baha:

Nobel Çevirileri I. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1972. s. 271 –
278.

Nobel Çevirileri II. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1972. s. 331 –
336.

EDGÜ, Ferit:

Mertek ve Çöp. Papirüs Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1968. s. 25 – 34.

Kafka’yı Evirmek Mi, Çevirmek Mi? Yazko Çeviri Dergisi içinde. İstanbul 1984.
Sayı 16 / 17. s. 142 – 148.

Kopya ve Çeviri. Dün ve Bugün Çeviri içinde. Kitap 1. Yayına Hazırlayan: Ahmet
Cemal. BFS Yayınları. İstanbul 1985. s. 185 – 186.

Kopya ve Çeviri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına
Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 426 – 428.

EDİZ, Hasan Ali:

Tercüme Çalışmalarımızın Onbeş Yıllık Bilançosu. Yeditepe Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1955. s. 3.

EFEOĞLU, Ertuğrul:

Tevfik Fikret'i Türkçe'ye Çevirmek. Uludağ Üniversitesi Kurultayı. Bursa 1993.

L'oeuvre Ambitieuse de Hasan – Âli Yücel: L'essor de la Traduction en Turquie.

Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı
Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi
Yayınları. İstanbul 1997. s. 13 – 24.

Hasan Âli Yücel'in Tutkusu: Türkiye Çeviri Atılımı. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat
Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı
Yayınları. Ankara 1999. s. 252 – 253.

Marguerite Duras: La Double Traductrice d'elle Même. Hacettepe Üniversitesi
Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve
Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 13. Ankara 2003. s. 109 – 119.

Çevirmen Mi, Düzeltmen Mi? Hürriyet Gösteri Dergisi içinde. Sayı 262. İstanbul
2004. s. 48 – 51.

*Pour un Projet de Réforme dans les Départments de Traduction et d'Interprétation
aux seins des Universités en Turquie.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi
Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde.
Sayı 14. Ankara 2004.

*L'Etude de L'Arriere – Fond Cognitif dans la Traduction en Français de “Beş Şehir
(Cinq Villes) de Ahmet Hamdi Tanpınar.* V. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim
Sempozyumu. Marmara Üniversitesi. İstanbul 24 – 25 Haziran 2005.

EGE, Ragıp:

La Traduction Depuis la République. Etudes Turques – USHS Dergisi içinde. Sayı 1.
Yer: Belli Değil. 1992. s. 55 – 77.

EGEL, İlknur:

Çeviribilimde Çeviriyi Temel Alan Bazı Kuramlar ve Birbirlerine Olan İlişkileri.

Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 19.
Bursa 1999. s. 69 – 72.

EĞİT, Yadigar:

Yazın Çevirisinde Karşılaşılan Sorunlar: Heinrich Böll'ün “Der blasse Hund”

Başlıklı Öykü Kitabının Türkçe Çevirisi Örneğiyle. Ege Alman Dili ve Edebiyatı
Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde.
Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 61 – 72.

EKER, Arzu:

The Background of Translations in the Social Sciences: Publishers as Culture

Planners. Translation Studies in The New Millenium: Proceedings from the 1st

International Conference on Translation and Interpreting Bildiri Kitabı içinde.

Yayına Hazırlayanlar: Barbara Blackwell Gülen, İsmail Boztaş, Christoph
Veldhues. Bilkent Üniversitesi. Bizim Büro Basımevi. Ankara 2002. s. 183 – 192.

ELİÇİN, Emin T. :

Bir Dil Felsefesi Üstüne. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 1963.s. 36 –
44.

ENGİN, Sabahattin:

Andromak Tercümesi. Hisar Dergisi içinde. Sayı 9. Ankara 1969. s. 26.

ENGİNÜN, İnci:

Translations and the Risks Involved in “Influence” Studies. Uluslararası Çeviribilim
Konferansı. Boğaziçi Üniversitesi. İstanbul 24 Ekim 1996.

ERADAM, Yusuf:

Hişt Çevirmen! Lütfen. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1988.

Kardan Adam. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 13. İstanbul 1990.

Çocuk Kitaplarında Çeviri. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 15. İstanbul 1991.

Hişt Çevirmen! İkile de Toz Kaldırma! Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 18. İstanbul 1992.

Yusuf Eradam'ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

ERADAM, Yusuf / YİĞİTLER, Özhan:

Sokaklardaki Çeviri. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 13. İstanbul 1990.

ERDEN, Aysu:

Çeviri Yöntemi Üzerine Gözlemler. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 5. İstanbul 1988.

On the Text – Bound Nature of Translation. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 6. Ankara 1996. s. 35 - 47.

ERDEN, Orhan:

Endüstriyel Teknoloji Çevirilerinin Yapımında Bilişim Teknolojilerinin Rasyonel Kullanımı. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 129 – 137.

ERDOĞAN, Fatih:

Çocuk Kitaplarında Çeviri. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 15. İstanbul 1991.

EREL, Reyhan Funda İşbuğa:

Vladimir Nobokov'un "Lolita Adlı Eserinin İki Farklı Çevirisinin Betimleyici Çeviribilim Çerçevesinde İncelenmesi. III. Uluslararası Dil, Yazın ve Değişibilim Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: Yüksel Kocadoru, Kadriye Öztürk, Gülcan Çakır. Anadolu Üniversitesi. Birlik Ofset. Eskişehir 2003. s. 291 – 301.

ERENEL, Ender:

Çeviri Eleştirisi Üzerine. Yeni Dergi içinde. Sayı 43. İstanbul 1968. s. 287 – 288.

ERGUN, Emel:

Le Statut des Diaphores en Français et en Turc. Berke Vardarı Anma Toplantısı. İstanbul Üniversitesi. İstanbul 1999.

Dilbilim ve Çeviri Uygulamaları. Disiplinlerarası Ortam ve Yöntem Sorunları'nın içinde. Yayına Hazırlayan: Nedret Tanyolaç Öztokat. Multilingual Yayınları. İstanbul 2004.

Eğitsel Çevirinin Çağdaş Yabancı Dil Öğretimindeki Konumu. İstanbul Üniversitesi, Hasan Ali Yücel Eğitim Fakültesi Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 2004.

Emel Ergun'un Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

ERGUN, Emel / SEVİL, Necmettin / ÖZTOKAT, Nedret Tanyolaç:

Berke Vardar'ın Saussure Çevirileri: Bir Karşılaştırma Denemesi. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1990. s. 121 – 126.

ERGÜDEN, Işık:

Bir Çeviri Üzerine. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1990.

ERHAT, Azra:

'İnce Memed'in Fransızca Çevirisi. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 7. İstanbul 1958. s. 209 – 212.

Makal Fransızca Yayınlandı. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 1964. s. 20 – 26.

Üç Şiir Kitabı Üstüne. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 1964. s. 12 – 19.

Tercüme Bürosu. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 21. İstanbul 1974. s. 8 – 16.

Tercüme Bürosu. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 7. İstanbul 1982. s. 6 – 11.

Ortak Çeviri. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 54 – 58.

Ortak Çeviri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 58 – 61.

Tercüme Bürosu ve Tercüme Dergisi Üstüne. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi

Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul
2003. s. 59 – 64.

EROL, Burçin:

İngilizce'den Türkçe'ye Film Çevirileri Üzerine Bazı Gözlemler. Metis Çeviri
Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1988.

ERSAN, Yüksel:

Çeviri Sorunları ve Yaşar Kemal'in "Bin Boğalar Efsanesi" Çevirisi Üzerine
Kuramsal ve Uygulamalı Bir Eleştiri. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi,
Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 21. Bursa 2000. s. 7 – 19.

ERSÖZLÜ, Elif:

Tanzimattan Günümüze Çeviri. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim
– Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 3.
Ankara 1993. s. 101 – 108.

Difficulties in the Translation of Proverbs. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi
Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde.
Sayı 10. Ankara 2000. s. 99 – 108.

ERTAN, Elif:

La Traduction des Noms Propres Liée a des Allusions Culturelles dans les Bandes
Dessinees. II. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çeviride Alanlararası İlişkiler.
Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 23 – 25 Ekim 2002.

Çizgi Roman Çevirilerinde Ekinsel ve Gülmece Unsurların Aktarımı. Hacettepe
Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve
Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 14. Ankara 2004.

ERTEN, Asalet:

Çeviride Kültürel Etkenler. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1992. s. 68 – 74.

Çeviri Kuramı Açısından Ernest Hemingway’in ‘The Old Man and the Sea’ Romanı Çevirilerinde Anlam ve Biçem Aktarımı. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 3. Ankara 1993. s. 66 - 89.

Tiyatro Çevirisi ve Sorunları. Uludağ Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi: IV. Ulusal Çeviri Semineri Özel Sayısı içinde. Bursa 1993. s. 151 – 160.

Çeviri Kuramı Çerçevesinde Anlamsal ve İletişimsel Çeviri. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 5. Ankara 1995. s. 34 – 51.

Approaches to Technical Translation. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1997. s. 17 – 25.

Çeviri Eğitiminde Tıp Terminolojisi ve Tıp Metinleri Çevirisi. Forum 1: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 49 – 55.

Kültürden Kültüre Oyun Çevirisi: “Keşanlı Ali Destanı”. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 49 – 63.

Reading Process of the Literary Translator. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 9. Ankara 1999. s. 45 – 54.

Erendiz Atasü’nün “Harput’ta Var Bir Kilise” Adlı Öyküsünü Çevirirken. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 10. Ankara 2000. s. 51 – 55.

Özel İsim Çevirisi Üzerine. Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

Şiir Çevirisi Üzerine. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi İngiliz Dilbilimi Bölümü, Dilbilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 1. Ankara 2000. s. 65 – 74.

ERTOP, Konur:

Çevirmen Olarak Ataç. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 14. Ankara 1965.

Klasığe Düşman. Yeditepe Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1980. s. 2.

Çeviri Edebiyatımız ve Kültürümüz. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 411 – 413.

ERUZ, F. Sâkine:

Übersetzung juristischer Texte im Rahmen der Übersetzerausbildung. IV.

Germanistik Sempozyumu Bildirileri içinde. Dokuz Eylül Üniversitesi Yayınları. İzmir 1994.

Türkiye’de Uzmanlık Alanında Almanca – Türkçe Çeviri Uygulamaları ve Çevirmenlik Mesleğinin Konumu. V. Germanistik Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Çakır. Anadolu Üniversitesi Yayınları. Eskişehir 1996. s. 407 – 416.

Çeviri Eğitiminde Uzmanlık Çevirisi Olarak Hukuk Alanı. Forum 1: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 56 – 61.

Çeviri Eğitiminde Piyasadaki Çeviri Uygulamalarına Dönük Çalışmalar.

Hazırlayanlar: F. Sâkine Eruz, Asuman Karakaya. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 143 - 158.

Öğrenci Potansiyeli Açısından Çeviri Eğitiminin Değerlendirilmesi. Hazırlayanlar: F. Sâkine Eruz, İlknur Birkandan. VI. Germanistik Sempozyumu Bildirileri: Açılımlar – Olanaklar ve Erekler içinde. Yayına Hazırlayan: Aytekin Keskin. Mersin Üniversitesi Yayınları. Mersin 1998. s. 118 – 127.

- İstanbul Üniversitesi Çeviri Bölümünde Uzmanlık Alanlarında Çeviri Eğitimi.*
Çeviri Eğitiminde Uzmanlık Alanları ve Piyasa Uygulamaları Toplantısı. İstanbul
29 Nisan 1999.
- Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi: Çeviri Eğitimine Yeni Başlayan Öğrencilere
Uygulanan Bir Ders Modeli.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim
– Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 10.
Ankara 2000. s. 109 - 124.
- Çeviri Eğitiminin Amacı Olarak Uzmanlık Çevirmeni Yetiştirmek.* İstanbul
Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Litera Dergisi içinde. Sayı 14. İstanbul 2000.
s. 59 – 68.
- Uzmanlık Çevirisi Dersinde Bilgi Kaynakları. II. Akşit Göktürk’ü Anma Toplantısı.*
İstanbul Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı. İstanbul 24 – 25
Şubat 2000.
- Çeviride ve Çeviri Eğitiminde Dilbilimsel Çalışmalara Eleştirel Bir Yaklaşım. XIV.*
Dilbilim Kurultayı Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: F. Ö. Ekmekçi, S.
Zinzade Akıncı, N. Aslan, T. Bulut. Çukurova Üniversitesi Yayınları. Adana
2001. s. 28 – 39.
- Piyasa’da Yetkin Çevirmen Sorunu: Çevirmenlik Sınavı Bir Çözüm Müdür?*
Türkiye’de Çevirmen Olmak Konulu Çeviri Kurultayı. İstanbul Üniversitesi
Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Anabilim Dalı. İstanbul 24 – 25
Nisan 2001.
- Uzmanlık Metinleri Ne Denli Kültür Odaklıdır? Hukuk Metinleri Örneğinde Çeviride
Kültürel Boyut ve Çevirmen Kültürel Edinci.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat
Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi
içinde. Sayı 11. Ankara 2001. s. 59 - 74.
- Übersetzung von Rechtstexten, Fachkommunikation im Spannungsfeld zwischen
Rechtsordnung und Sprache.* Info DaF Dergisi içinde. Sayı 2 / 3. Almanya 2001.
s. 301 – 305.
- Die Kulturkompetenz des Translators, begriffliche Grundlegung und Didaktisierung.*
Info DaF Dergisi içinde. Sayı 2 / 3. Almanya 2002. s. 281 – 284.

- Hukuk Alanında Bir Çeviri Dersinin Sahneye Konulması.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 12. Ankara 2002. s. 37 – 50.
- Rechtstexte aus der Perspective der Tranblicationswissenschaft und Translationsdidaktik.* Translation Studies in The New Millenium. Proceedings from the 1st International Conference on Translation and Interpreting Bildiri Kitabı içinde. Yayına Hazırlayanlar: Barbara Blackwell Gülen, İsmail Boztaş, Christoph Veldhues. Bizim Bilkent Üniversitesi. Büro Basımevi. Ankara 2002. s. 193 – 202.
- Translation – die interkulturelle Kommunikation – die Vermittlung der interkulturellen Kompetenz anhand von Paralleltexen.* VII. Germanistik Kongresi Bildirileri içinde. Hacettepe Üniversitesi Yayınları. Ankara 2002. s. 273 – 284.
- Çeviri Eğitiminde Bir Ders Modeli: Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi Dersine Giriş.* İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Litera Dergisi içinde. Sayı 15. İstanbul 2003. s. 59 – 68.
- Das didaktische Konzept der Translationsausbildung und die Stellung der Sprachkompetenz.* Tagungsbeiträge des VII. Türkischen Germanistikongresses – 2002 içinde. Cilt 2. Shaker Verlag. Aachen 2003. s. 189 – 200.
- Die Übersetzung: Das kreeative Spiel mit der Sprache. Reise ins Abenteuerland der Übersetzung.* Türkiye Almanca Öğretmenleri Derneği, Almanca Dil Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 2003. s. 30 – 31.
- Çeviri Bir Sanat Mıdır? Çevirmen Yetiştirme Sürecinde Akademik Çeviri Eğitimi.* Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 154 – 160.
- Kulturspezifık der Fachtexte als Bezugsgrösse in der Translation.* Translation und Transgression: Formen und Verfahren, Interkulturelle Probleme und Chancen der Übersetzung, Die Gesammelten Beiträge der Tagung an der Universität Vilnius 01 – 04 November 2001 içinde. Yayına Hazırlayanlar: R. Hausner, U. Müller, M. Auen, S. Schmidt. Salzburg Üniversitesi, Kültürlerarası Germanistik Birliğı. Salzburg 2004.

Türkiye’de Çevirmen Olmak: Çevirmenlik Mesleği – Çeviri Piyasası – Çeviri Eğitimi. IV. Uluslararası Dil, Yazın ve Değişbilim Sempozyumu. Onsekiz Mart Üniversitesi. Çanakkale 17 – 19 Haziran 2004.

Übersetzung als Möglichkeit der Überwindung kultureller Grenzen? Differenzen, interkulturelle Möglichkeiten und Probleme in Sprache, Literatur und Kultur, Die gesammelten Beiträge der Tagung an der Universität Salzburg, 04 – 07 September 2002 içinde. Yayına Hazırlayanlar: R. Hausner, U. Müller, M. Auen, S. Schmidt. Salzburg Üniversitesi, Kültürlerarası Germanistik Birliği. Salzburg 2004.

ETENSEL, Arzu İldem:

L’Image de Drogman dans les Relations de Voyage au XIXéme Siécle. I.

Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çevirinin Ekinsel Yönleri. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.

Les Traductions Littéraires du Français en Turc: Aperçu Historique et Tendances Actuelles. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 51 – 60.

EYÜBOĞLU, Beril:

Yağmur Yağıyor. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 1983. s. 100 – 102.

EYÜBOĞLU, Sabahattin:

Can Yücel’in Şiir Çevirileri. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1957. s.160 – 163.

Can Yücel’in Şiir Çevirileri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999.s. 503 – 505.

Can Yücel’in Şiir Çevirileri. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 119 – 121.

Baudelaire Çevirileri. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 1959. s. 177 – 181.

La Fontaine'i Çevirirken. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 1960.s. 59 – 63.

Shakespeare'e Saygı. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 13. İstanbul 1964. s. 9 – 15.

Shakespeare'e Saygı. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına

Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 183 – 189.

EZBER, Gökçen:

Akşit Göktürk'ün Çeviri Uğraşı. Cumhuriyet Kitap Eki içinde. Sayı 471. İstanbul 1999.

Akşit Göktürk'ü Anarken. Radikal Kitap Eki içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 2002.

FUAT, Memet:

Mevlâna Çevirileri. Yeditepe Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1954.s. 7.

Çeviride Anlam. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 12. Ankara 1962. s. 104 – 107.

GİRGİN, Berit:

Anafortepe – Ölmeyen Aşk Tercümesi Hakkında. Yücel Dergisi içinde. Sayı 18.

İstanbul 1945. s. 64 – 70.

GÖKDOĞAN, Melek Dosay:

Bilim Tarihinde Çevirinin Yeri. Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

GÖKMEN, Ayla:

Şiir Çevirisinde Anlamsal ve Sözcük Seçimi Sorunsalına Baudelaire'le Bir Bakış.

Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi içinde.

Sayı: Belli Değil. Bursa. Yıl: Belli Değil. s. 33 – 41.

GÖKSU, Özkan:

Ataç ve Çeviri. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 35. Ankara 1977. s. 436 – 438.

GÖKTÜRK, Akşit:

Çevirinin Sorunları. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 21. Ankara 1970. s. 403 – 406.

Yazınsal Çeviride Metin – Ötesi Anlam İlişkileri. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 59 – 64.

Bir Yorum Süreci Olarak Yazın Çevirisi. Bağlam Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1979.

Yazınsal Çevrilebilirlik Sorunu. Nesin Vakfı Edebiyat Yıllığı içinde. İstanbul Sayı 5. İstanbul 1980. s. 128 – 138.

Çevirinin Güçlükleri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 404 – 406.

Yazın Tarihi İçinde Çeviri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 71 – 76.

“Çeviri: Dillerin Dili”nden. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 143 – 146.

Çeviri Eleştirisi. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 150 – 152.

GÖKYAY, Orhan Şaik:

Şahnâme ve Türkçe Tercümeleri. Yücel Dergisi içinde. Sayı Yeni Seri 1. İstanbul 1950. s. 61 – 63.

GÖNÇ, Mesut / BOZDEMİR, Orhan:

Seçkin Bir Romanın Çeviri Yoluyla Kaybedilişi. Hazırlayanlar: Mesut Gönç, Orhan Bozdemir. Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi Dergisi içinde. Sayı 5. Ankara 2001.

GÜLERCE, Aydan:

Kavramlar (Kavranmadan, Terimler) Çevrildikçe: Anlam/Söylem/(Çeviri) Dilsel Eylem Örtüşmesi Olanaksızlığının Olanakları Üzerine. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

GÜLMEZ, Bahadır:

Louis Aragon ve “Mutlu Aşk Yoktur” Çevirileri Çerçevesinde. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 227 – 238.

GÜLMEZ, Gülnihâl:

İletişim ve Yabancı Dil Öğretimi Amaçlı Çeviri Eğitimi. Uludağ Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi: IV. Ulusal Çeviri Semineri Özel Sayısı içinde. Sayı 1. Bursa 1993.

Ekonomi Metinleri Çevirisinde Yanlıları Tanımlama Sürecinin Üniversitede Çeviri Dersleri Üzerine Düşündürdükleri. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi: Özel Kuram Sayısı içinde. Sayı 10. Bursa 1996. s. 53 – 64.
Çeviriye Giriş Alıştırmalarının Önemi. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 211 – 222.

GÜLMÜŞ, Zehra:

Gerhart Hauptmann’ın Bahnwärter Thiel Adlı Novelinin Türkçe Çevirisi Üzerine Yorumsal Bir İnceleme. Anadolu Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi içinde. Sayı 2. Eskişehir 2002. s. 101 – 118.

Probleme des literarischen Übersetzens. Heinrich von Kleist’s Das Erdbeben in Chili in der türkischen Übersetzung. Translation Studies in The New Millenium: Proceedings from the 1st International Conference on Translation and Interpreting Bildiri Kitabı içinde. Yayına Hazırlayanlar: Barbara Blackwell Gülen, İsmail Boztaş, Christoph Veldhues. Bilkent Üniversitesi. Bizim Büro Basımevi. Ankara 2002. s. 241 – 256.

Edebi Çeviride Sınırlar: Gerhart Hauptmann’ın Çevirilerinde Kültürel Etkenler.

II. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çeviride Alanlararası İlişkiler. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 23 – 25 Ekim 2002.

Yazın Çevirisi ve Yorumbilim. III. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim

Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: Yüksel Kocadoru, Kadriye Öztürk, Gülcan Çakır. Anadolu Üniversitesi. Birlik Ofset. Eskişehir 2003.s. 232 – 241.

Das Übersetzen von Zeitungs – und Zeitschriftenüberschriften. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 121 – 128.

Sözcük Oyunlarının Çevirisi. IV. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim

Sempozyumu. Onsekiz Mart Üniversitesi. Çanakkale 17 – 19 Haziran 2004.

GÜNAL, Fatma / OSMAN, Nilgün:

Bir Öykü Çevirisi Eleştirisi. Hazırlayanlar: Fatma Günal, Nilgün Osman. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 1990.

GÜNDOĞDU, Mehmet:

Türkçe Düz ve Dolaylı Tümceler Almanca'ya Çeviri Olanakları. Çukurova Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi Dergisi içinde. Sayı 10. Adana 1994.

Çeviri Bölümlerinin Programları ve Özellikleri / Mersin Üniversitesi. Forum 1:

Türkiye'de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 155 – 156.

İkinci Bir Dil Üzerinden Yapılan Çeviriler Özgün Metinlerle Ne Kadar Eşdeğer?

Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 172 – 181.

Yazın Çevirisinde Biçem Çözümlemesinin Önemi ve İşlevi. III. Uluslararası Dil,

Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: Yüksel Kocadoru, Kadriye Öztürk, Gülcan Çakır. Anadolu Üniversitesi. Birlik Ofset. Eskişehir 2003. s. 253 – 261.

Çeviribilimde Yöntem Sorunu. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde.

Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 204 – 212.

Mehmet Gündoğdu'nun Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

GÜNDOĞDU, Mehmet / BALCI, Tahir:

Çeviri Etkinliği ve Türkçe'nin Kullanımı. Tömer Dil Dergisi içinde. Sayı 52. Ankara 1997.

GÜNEŞ, Aysel Nurşen:

Die Übersetzungsauffassung von Radegundis Stolze. 'Das hermeneutische Denken'.

V. Germanistik Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Çakır. Anadolu Üniversitesi Yayınları. Eskişehir 1996. s. 386 – 396.

GÜNEY, Erol:

Sergiy Baba. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 3. Ankara 1945. s. 357 – 361.

GÜNGÖRMÜŞ, Naciye:

Çeviri (Bilim) ve Dilbilim. III. Uluslararası Dil, Yazın ve Değişbilim Sempozyumu

Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: Yüksel Kocadoru, Kadriye Öztürk, Gülcan Çakır. Anadolu Üniversitesi. Birlik Ofset. Eskişehir 2003. s. 262 – 272.

GÜNTEKİN, Reşat Nuri:

Türkçe'nin Eksikleri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına

Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 18 – 25.

GÜNYOL, Vedat:

Tercüme Bürosu Konusunda. Gösteri Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1981. s. 65.

Tercüme Bürosu Konusunda. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde.

Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999.s. 333 – 335.

Türkiye'de Çeviri. Cumhuriyet Dönemi Türkiye Ansiklopedisi içinde. Cilt 2. İletişim

Yayınları. İstanbul 1985. s. 324 – 329.

Hyperion. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 5. İstanbul 1988.

Hasan Âli – Yücel. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 3 – 4.

Hasan Âli Yücel. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 350 – 351.
Türkiye’de Çeviri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 320 – 330.

GÜNYÜZ, Süleyman Gündüz / GÜMÜŞTURNA, Mehmet Ali:

İngiltere’de Basılan Bir Antolojinin Düşündürdükleri. Hazırlayanlar: Süleyman Gündüz Günyüz, Mehmet Ali Gümüşturba. Kemalist Ülkü Dergisi içinde. Sayı 11. Ankara 1978.

GÜR, Hakan:

Çeviri İşleminin Aşamaları. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Bursa. Yıl: Belli Değil.s. 52 – 56.

GÜRBÜZ, Umut / KÜRKCÜOĞLU, Fatma / ÇAKIR, Gülcan:

Çeviri Hatalarının Nedenleri ve Etkileri. Hazırlayanlar: Umut Gürbüz, Fatma Kürkçüoğlu, Gülcan Çakır. Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 23 – 27.

GÜRÇAĞLAR, Şehnaz Tahir:

Anında Film Çevirisine Kuramsal Bir Yaklaşım. Hazırlayanlar: Eser Köksal, Şehnaz Tahir. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1990.

Çeviri Eleştirisi Eğitiminde İki Kavram: “Yanlı” ve “Varsayımsal Kurgu”. Forum 1: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayan: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. İstanbul 1997. s. 107 – 113.

- ... *Bu Eser Adi Bir Tercüme Değildir. Başlangıçtan Tanzimat'a Kadar Türk Edebiyatı Tarihi Çeviriye Bakıyor.* Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 93 – 110.
- Kültür İthali ve Çeviri.* Toplumsal Tarih Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1998.
- Sözlü Çevirinin Politikası.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 177 – 184.
- Eğitim Sürecinde Ardıl Çeviri.* Çalıştay: Sözlü Çeviri Eğitimi – Koşullar, Sorunlar, Alternatifler. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Çeviri Bölümü. İstanbul 20 – 21 Nisan 2000.
- On a Turkish Translation of Bram Stoker's Dracula / Adding Towards Nationalist Text.* Target: International Journal of Translation Studies içinde. Sayı: Belli Değil. Yer: Belli Değil. 2001. s. 125 – 148.
- Translation as Conveyor / Critical Thought in Turkey in the 1960's.* Works and Days 39 / 40, Vectors of the Radikal: Consciouness, Textual Exchange and 1960's in içinde. Yayına Hazırlayan: Mike Sell. Yayınevi: Belli Değil. 2002.
- Çoğuldizge Kuramı, Uygulamalar, Eleştiriler.* Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 243 – 268.
- Tercüme Bürosu Nasıl Doğdu? Birinci Türk Neşriyat Kongresi ve Çeviri Planlaması.* Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 48 – 58.
- The Translation Bureau Revisited / Translation as Symbol.* Appropos of Translation içinde. Yayına Hazırlayan: Callada Perez. St. Jerome Publishing. Manchester 2003.
- What Texts don't Tell / The Use of Paratexts in Translation Research.* Crosskultural Transgressions. Research Models in Translation Studies II: Historical and Ideological Issues'un içinde. Yayına Hazırlayan: Theo Hermans. St. Jerome Publishing. Manchester 2003.

GÜROL, Ender:

Teknik Çeviri Sorunu. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 17. İstanbul 1991.

GÜRSEL, Nedim:

Çeviri Etkinliği ve Kültür. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 21 – 25.

Şiir Çevirisinde Yöntem. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978.s.155 – 158.

Sur la Traduction Poétique. Dilbilim Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1979. s. 147 – 149.

Uygarlık ve Çeviri. Cumhuriyet Dönemi Türkiye Ansiklopedisi içinde. Cilt 2. İletişim Yayınları. İstanbul 1985. s. 320 – 324.

Uygarlık ve Çeviri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 77 – 81.

GÜVEMLİ, Zahir:

Edebiyat. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1946. s. 88 – 90.

GÜVEN, Güler:

Bir Diliçi Çeviri Örneği. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. İstanbul 1988.

Hilmi Ziya Ülke'nin 'İslam Medeniyetinde Tercüme ve Tesirler'i – I. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 10. İstanbul 1990. s. 88 – 95.

Hilmi Ziya Ülke'nin 'İslam Medeniyetinde Tercüme ve Tesirler'i – II. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 1990. s. 122 – 130.

Hilmi Ziya Ülke'nin 'İslam Medeniyetinde Tercüme ve Tesirler'i – III. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 13. İstanbul 1990. s. 113 – 120.

GÜVEN, Hanife:

Traduire une Anti – Pièce: Problèmes d'équivalence. I. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çevirinin Ekinsel Yönleri. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.

GÜVEN, Uğur:

Çeviride Biçem Sorunları ve Jean Paulhan Örneği. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 137 - 142.

GÜVENİR, Ayşenur:

Çeviri Eleştirisi Üzerine Bir Yazı. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. Bursa 1994. s. 18 – 22.

Çeviri Eleştirisi Üzerine. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 549 – 555.

GÜZELŞEN, Mehmet Rifat:

'Yazın Çeviri Semineri'nin Ardından. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 5. İstanbul 1988.

Göstergebilimsel Açından Çeviri Etkinliği, Çeviri Kuramı ve Çeviri Kuramının Kuramı. Çeviri ve Çeviri Kuramı Üstüne Söylemler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Düzlem Yayınları. İstanbul 1995. s. 55 – 72.

Göstergebilim Açısından Çeviri Etkinliği, Çeviri Kuramı ve Çeviri Kuramının Kuramı. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 289 – 310.

Çeviriyi Düşünenler. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 21 – 25.

Çeviri(bilim) Nedir? – Başkasının Bakışı. Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 7 – 14.

GÜZELYÜREK, Pınar:

Le Mouvement de Traduction Pendant les Années Quarante en Turquie et ses Conséquences. II. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çeviride Alanlararası İlişkiler. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 23 – 25 Ekim 2002.

Pınar Güzelyürek'in Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

GÜZELYÜREK, Pınar / ERTAN, Elif / ERSÖZ, Hande:

La Situation Actuelle de la Traduction Technique en Turquie. La Maison du Dictionnaire içinde. Rennes II Üniversitesi. Paris 2002. s. 169 – 179.

GÜZELYÜREK, Pınar / ERTAN, Elif:

Teknik Çeviri Derslerinde Yöntemsel Yenilik: Ortak Bir Proje Çalışması. I. Ulusal Fransızca Eğitimi Sempozyumu. Gazi Üniversitesi. Ankara 9 – 10 Haziran 2005.

HACIEMİNOĞLU, M. Necmettin:

Sanatkar, Düşünür, Mütercim ve Dil. Hisar Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1967. s. 14 –15.

HALEVA, Baki:

Un Grand Traducteur Méconnu: Orhan Veli Kanık. II. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çeviride Alanlararası İlişkiler. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 23 – 25 Ekim 2002.

Un Précurseur Turc de la Théorie Interprétative du sens: Nurullah Ataç. Colloque International Traduire au XXIéme siècle: Tendances et Perspectives içinde. Selanik Aristote Üniversitesi. University Studio Press. Selanik 2004.

Şiir Çevirisine Kuramsal ve Uygulamalı Yaklaşımlar. Dilbilim Günleri. İstanbul Üniversitesi. İstanbul 18 – 19 Nisan 2005.

HALİKARNAS BALIKÇISI (Cevat Şakir Kabaağaçlı):

İlyada Çevirisi Üzerine. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 7. İstanbul 1958. s. 170 – 174.

HALMAN, Talat Sait:

Shakespeare'in Manzum Tercümesi Meselesi ve Aruz. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 10. Ankara 1953.s. 63 – 73.

HARPUTLU, Pelin:

Piyasa Çevirmenlerine Yönelik Bir Araştırma. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 22. Bursa 2000. s. 81 – 86.

HATKO, Nevzat:

Tercüme Üzerine. Yeditepe Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1955. s. 7.

HIZIR, Nusret:

Tercüme Tenkidleri Hakkında. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 472 – 474.

Tercüme Tenkitleri Hakkında. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 147 – 149.

Tercüme Dair Yazılar Hakkında. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 461 – 465.

HIZLAN, Doğan:

Çevirinin Önemi. Nesin Vakfı Edebiyat Yıllığı içinde. Sayı 5. İstanbul 1980.s. 227 – 228.

HİKMET, Nâzım:

“Çeviri Üstüne İki Mektup”tan. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 112 – 114.

HİLÂV, Selâhattin:

Marx’çı Eleştiri Özel Sayısı Üzerine I - II. Papirüs Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1968. s. 4 – 12.

Yanlıştan Yanlış. Papirüs Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1969. s. 16 – 26.

Ansiklopedi Dili ve Çeviri. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 10. İstanbul 1990.

Ansiklopedi Dili ve Çeviri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde.
Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 444
– 446.

HİSARLI, Ahmet:

Çeviri Armağanları. Yeditepe Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1962. s. 7.

HULÛSÎ, Şerif:

Thomas Mann'ın Çifte Ölümü. Yeditepe Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul
1955. s. 7.

Madame Bovary Çevirisi. Dost Dergisi içinde. Sayı 1. Ankara 1958. s. 8 – 11.

Tanzimattan Sonraki Tercüme Faaliyeti. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri
Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları.
Ankara 1999. s. 203 – 206.

HÜSEYİN, Şefika:

Mirza Şefi'nin Şiirlerinin Almanca Çevirileri ve F. Bodenstedt'in İntihali. Çeviri
Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 03 – 04 Kasım
2000.

ILICALI, Ebru Gültekin:

Çeviride Bellek Eğitimi. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına
Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim
– Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 150 – 153.

IŞIK, Gül:

Çevirimizde İtalyan Yazını. Dün ve Bugün Çeviri içinde. Kitap 1. Yayına Hazırlayan:
Ahmet Cemal. BFS Yayınları. İstanbul 1985. s. 187 – 190.

Çeviri Yoluyla Türkiye'de İtalyan Yazını. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 2.
İstanbul 1988.

Çeviri Yoluyla Türkiye'de İspanyol Yazını. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4.
İstanbul 1988.

Dünyada Çevrilen İspanyol Yazarlar. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1988.

Yazın ve Çeviri Tarihinde Bir Gizemli Serüven: Türkiye Yolculuğu. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 1989.

Dilbilimci Berke Vardar ve Çeviri Sorunları. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1990.

Dilbilimci Berke Vardar ve Çeviri Sorunları. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 447 – 453.

Olağandışı Bir Çevirmen: İspanyol Şairi Clara Janés. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 16. İstanbul 1991.

Toledo Çevirmenle Okulu. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 19. İstanbul 1992. s. 37 – 45.

'Yeni Dünya Düzeni' ve Çeviri. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20 / 21. İstanbul 1992.

İHSANOĞLU, Ekmeleddin:

Early Ottoman Translations of European Scientific Literature. Uluslararası Çeviribilim Konferansı. Boğaziçi Üniversitesi. İstanbul 24 Ekim 1996.

İLKHAN, İbrahim:

Filoloji Eğitim ve Öğretiminde "Edebi Çeviri" Üzerine Düşünceler. Uludağ Üniversitesi Dergisi içinde. Sayı 4. Bursa 1993.

İbrahim İlkhan'ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

İLKHAN, İbrahim / BAYKAN, Ali:

Kültürel Zenginliğimizde Edebi Çeviri Etkinliğinin Rolü. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 41 – 50.

İLKHAN, İbrahim / KOÇ, Yılmaz / SELÇUK, Ayhan:

Çeviride Anlam ve İmge Değişimleri Üzerine. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 75 – 82.

İNAL, Tanju:

Fransızca – Türkçe Hukuk Metinlerinin Çevirisinde Karşılaşılan Güçlükler. Tömer Çeviri Dergisi: Özel Kuram Sayısı içinde. Sayı 10. Bursa 1996. s. 73 – 78.

Çeviri Bölümlerinin Programları ve Özellikleri / Bilkent Üniversitesi. Forum 1: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 135 – 137.

İNAL, Tuğrul:

Bir Olay: Tercüme Dergisi: Şiir Çevirisi ve Bir Örnek. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 247 – 252.

İNAN, Abdülkadir:

Eski Kur’an Tercümelerinin Dili Meselesi. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 1. Ankara 1952. s. 395 – 398.

Eski Türkçe Üç Kur’an Tercümesi. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 1. Ankara 1952. s. 324 – 325.

İNAN, İlhan:

Kavramsal Relativizm, Çeviri ve Düşünsel Asimilasyon. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

İNANDI, Battal Arvasi:

Eski Yüksek Alman Edebiyatı’nda Çeviri. Gündoğan Edebiyat Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1992.

Çeviri Yoluyla Dil ve Kültür Etkilenmesi. N. A. O. Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil.
Ankara 1999.

İNCE, Özdemir:

'Sayıklamalar' Üzerine / Bir Rimbaud Çevirisinin Eleştirisi. Yazko Çeviri Dergisi
içinde. Sayı 6. İstanbul 1982. s. 121 – 132.

İNCE, Ülker:

Bir Çeviri Sorunu. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1989.

Çeviriyi Yönlendiren Birtakım Kısıtlamalar. Varlık Dergisi içinde. Sayı 1018.
İstanbul 1993. s. 25 – 27.

Çeviri Eğitimine Nereden Başlıyoruz? Forum: Türkiye'de Çeviri Eğitimi, Nereden
Nereye 1 içinde. Yayına Hazırlayan: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. İstanbul
1997. s. 83 – 87.

Kuram ve Uygulama Bilgisiyle Çeviri Eleştirisi. Hommage à Hasan Âli Yücel /
Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan:
Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 239 – 246.
Bir Çeviri Olayından Bir Çeviri Kuramına. Adam Sanat Dergisi içinde. Sayı 191.
İstanbul 2001.

İPEKÇİ, G. Dicle:

Türkçe ve Fransızca Arasında Yapılan Çeviride Sözdizimsel Sorunlar. XIV. Dilbilim
Kurultayı Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: F. Ö. Ekmekçi, S. Zinzade
Akıncı, N. Aslan, T. Bulut. Çukurova Üniversitesi Yayınları. Adana 2001.

İPŞİROĞLU, Zehra:

Probleme der Dramenübersetzung am Beispiel Bertholt Brecht's. Übersetzer –
Workshop: Dosttan Dosta Kitap içinde. Ankara 1989. s. 93 – 106.

Çocuk Yazını ve Tiyatrosunda Yapıcı Bir Çeviri Seçimi. Hommage à Hasan Âli
Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına
Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997.
s. 127 – 132.

İŞCEN, İsmail:

Çeviri Bilimi ve Disiplinlerarasılık. Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

Hamlet ya da Yorumun Çevirisi. Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 205 – 215.

KAHRAMAN, Hasan Bülent:

Çeviriyi Çevirmek. Varlık Dergisi içinde. Sayı 1155. İstanbul 2004. s. 44.

KAHRAMAN, Rana:

Afette Rehber Çevirmenlik. Türkiye’de Çevirmen Olmak Konulu Çeviri Kurultayı. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümalık Anabilim Dalı. İstanbul 2001.

Sosyal Hizmetler ve Afet Çevirmenliği. Deprem ve Sosyal Hizmetler Sempozyumu. Hacettepe Üniversitesi. Ankara 2001.

Sömürgecilik Sonrası Sözlü Kültür Aracıları. Akşit Göktürk’ü Anma Toplantısı. İstanbul Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı. İstanbul 2002.

Interpreters in Aid at Disaster. Choice and Difference Konferansı. Atina Üniversitesi. Atina 03 – 06 Aralık 2003.

KAHRAMANTÜRK, Kuthan:

Dini Kültüre Dayalı Metinlerde Karşılaşılan Çeviri Zorlukları ve Yaklaşımlar. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 289 – 295.

KANATLI, Faik:

Şiir Çevirisi Üzerine. Yelken Dergisi içinde. Sayı 5. Mersin 1995. s. 7 –9.

Kültürlerarası Etkileşim Olarak Çevirinin Edimsel Yetinin Geliş(tir)imine Olası

Katkıları. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 167 – 172.

Diliçi İletişim Olarak Çeviri. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde.

Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 161 – 167.

KANDAZ, H. :

Çeviride Deviri. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 20. İstanbul 1973. s. 51 – 53.

KAPLAN, İsmail:

Küreselleşme Bakışımız: Güç İlişkiler Bağlamında Çeviri Kuramlarına Yeniden

Bakış. Translation Studies in The New Millenium: Proceedings from the 1st International Conference on Translation and Interpreting Bildiri Kitabı içinde.

Yayına Hazırlayanlar: Barbara Blackwell Gülen, İsmail Boztaş, Christoph Veldhues. Bilkent Üniversitesi. Bizim Büro Basımevi. Ankara 2002. s. 267 – 274.

Küreselleşme Bakışımız: Güç İlişkiler Bağlamında Çeviri Kuramlarına Yeniden

Bakış. Evrensel Kültür Dergisi içinde. Sayı 134. İstanbul 2003.

‘Sermaye’ ve ‘Emek’ Kavramlarının Türkçe ‘deki Serüveni. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

KAPLAN, Mehmet:

Şiir Tercümesi. İstanbul Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1946. s. 6 – 7.

Tercüme Faaliyeti. Hisar Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1967. s. 5 – 6.

Milli Kültür, Yabancı Dil ve Tercüme Dair. Hisar Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1970. s. 8.

KARA, İsmail:

Bir Tercüme ve Uyarlama Problemi Olarak Modern Felsefe ve Bilim Terimlerinin Türkiye'ye Girişi. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

KARA, Sergül Vural:

Christliche Begriffswörter als Übersetzungsproblem im deutsch – türkischen Übersetzungsprozess. Çukurova Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi içinde. Sayı 24. Adana 2003. s. 9 – 16.

Möglichkeiten und Grenzen bei der Herstellung von konnotativer Äquivalenz im türkisch – deutschen Übersetzungsprozess. Çukurova Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi içinde. Sayı 27. Adana 2004. s. 76 – 81.

Übersetzungsvergleich für das Sprachenpaar Deutsch – Türkisch. Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften. Frankfurt am Main; Berlin; Brüksel; New York; Oxford; Viyana 2005.

KARABAĞ, İmran:

Almanca “ES” ve “MAN” Zamirleri İle Kurulu Tümcelerinin Türkçe'ye Çevrilme Biçimleri. Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

KARADAĞ, Ayşe Banu:

Çeviri Eleştirisi Dersinin Çeviri Eğitimindeki Yeri ve Önemi. Forum 1: Türkiye'de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 101 – 106.

Eleştirel Bir Bakışla Kuram Eleştirisi İlişkisinin İrdelenmesi. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 261 – 272.

Çeviri ve Çevirmenin Edebiyat ve Kültür Dizgesini Şekillendirmedeki Rolü. Varlık Dergisi içinde. Sayı 1155. İstanbul 2004. s. 9 – 15.

Edebiyat ve Kültür Dizgesinde Çeviri ve Çevirmenin Edindi(rildi)ği Farklı

“İdeolojik” Roller. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 275 – 288.

Ayşe Banu Karadağ’ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

KARADAĞ, Ayşe Banu / ECE, Ayşe:

Şiir Çevirisi Eleştirisinde Çevirmenlerin Kültür – Bağımlı Bakış Açılarının Göz Ardı Edilip Edilmediğinin Sorgulanması. I. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çevirinin Ekinsel Yönleri. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.

KARAHAN, Abdülkadir:

Hakâni’nin Kırk Hadis Tercümesi. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1953. s.199 – 203.

KARAKAYA, Asuman:

Çeviride Dil Meselesine İçeriden Bir Bakış: Çeviri Sürecinde ve Eğitiminde Diliçi Çeviri. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 253 – 258.

Asuman Karakaya’nın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

KARAKAYA, Asuman / NUNAL, Olcay / ÇOBANOĞLU, Elif / GÜR, Gültivin:

Kullanmalık Metinler – Çeviri ve Kaynak Sorunları. Çeviri Eğitiminde Uzmanlık Alanları ve Piyasa Uygulamaları Semineri. İstanbul Üniversitesi Almanca Mütercim – Tercümanlık Anabilim Dalı. İstanbul 29 Nisan 1999.

KARAKAYA, Asuman / CAMCI, Meral:

Eski Dünya’dan Orta Dünya’ya Fantastik Bir Figürün Çeviri ve Yazın Macerası. Güktürk’ü Anma Toplantısı. İstanbul Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı. İstanbul 2005.

KARAKOÇ, Taner:

Betimleyici Çalışmalardan Çeviri Eğitime Giden Yol: Çeviri Dersinde Bir Yöntem Denemesi. Forum 1: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 114 – 122.

Translation of Open Works: An Empirical Study. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi içinde. Sayı 10. İstanbul 1997. s. 159 – 171.

The Skopos of Translating the Holy Word: A Survey of the English Bibles. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Litera Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 1998. s. 159 – 170.

Translation Criticism and Reader – Oriented Theories. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Litera Dergisi içinde Sayı 13. İstanbul 1999. s. 81 – 93.

Çevirinin Öğrenilmesinde İki Önkoşul: Yönlendirme ve Deneyim. Türkiye’de Çevirmen Olmak Konulu Çeviri Kurultayı. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Anabilim Dalı. İstanbul 24 – 25 Nisan 2001.

KARAKUŞ, Mahmut:

“Kanak Sprach” als Ensemble kultureller Mehrdimensionalität und der Prozess der Kulturvermittlung. GIG Kongress: Translation und Transgression / Formen und Verfahren, Interkulturelle Probleme und Chancen der Übersetzung. Universität Vilnius. Vilnius 01 – 04 Kasım 2001.

Die Stimme des Randes: Zaimoğlu’s “Koppstoff” und “Kanak Sprach” als Artikulation differenter Randgruppen. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 261 – 268.

KARAKUZU, Melih:

Çeviri ve Çizimsel Çeviri Yaklaşımı. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 9. Bursa 1996. s. 7 – 12.

KARANTAY, Suat:

Translation Teaching at Bosphorus University. Proceedings of the 25. Annual Conference of the American Translators Association içinde. New York 1984. s. 437 – 442.

Boğaziçi Üniversitesi'nde Çeviri Eğitimi. Dün ve Bugün Çeviri içinde. Kitap 1. Yayına Hazırlayan: Ahmet Cemal. BFS Yayınları. İstanbul 1985. s. 219 – 223.

Yazın Çevirisinin Öğretilebilirliği. Dün ve Bugün Çeviri içinde. Kitap 1. Yayına Hazırlayan: Ahmet Cemal. BFS Yayınları. İstanbul 1985. s. 224 – 228.

Batı Üniversitesinde Yazılı Çeviri ve Konferans Çevirmenliği Öğretimi. Dün ve Bugün Çeviri içinde. Kitap 2. Yayına Hazırlayan: Ahmet Cemal. BFS Yayınları. İstanbul 1985. s. 151 – 152.

Çeviri Eğitiminde Biçem Aktarımı Sorunları. Dün ve Bugün Çeviri içinde. Kitap 2. Yayına Hazırlayan: Ahmet Cemal. BFS Yayınları. İstanbul 1985. s. 153 – 161.

Çeviri Eleştirisi: Sorunlar, İlkeler, Uygulamalar. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1987. s. 49 – 56.

Çeviri Eleştirisi: Sorunlar, İlkeler, Uygulamalar. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 165 – 175.

Tiyatro Çevirisinin Sorunları. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1988. s. 78 – 88.

The “Translation Office” of the 1940’s: Norms and Functions. Proceedings of the XII. Congress of the International Comparative Literature Association içinde. Münih 1988. s. 400 – 405.

Karşılaştırmalı Çeviri. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 7. İstanbul 1989. s. 52 – 54.

Türkiye’de Oyun Çevirisi Tarihine Kısa Bir Bakış. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 9. İstanbul 1989. s. 87 – 91.

Tercüme Bürosu: Normlar ve İşlevler. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 16. İstanbul 1991. s. 96 – 101.

Tercüme Bürosu: Normlar ve İşlevler. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 338 – 344.

- Tercüme Bürosu: Normlar ve İşlevler. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler'in* içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 65 – 73.
- Türkçe'den İngilizce'ye Yazın Çevirisinin Sorunları Üzerine.* Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 16. İstanbul 1991. s. 13 – 19.
- Anthologies of Translated American Short Stories in Turkey.* Göttingen Edebiyat Çevirisi Semineri. Göttingen 1992.
- Çevrilmemiş Yapıtlara Önsözler'e İlişkin Bir Sonsöz.* Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20 / 21. İstanbul 1992.
- The Dissemination of American Culture in Turkey Through Translations. VIII.* Uluslararası Çeviri Konferansı. Prag 1992.
- Çeviri Eleştirisinin Bilimsel Konumu Üzerine Eleştirel Görüşler ve Bir Model Önerisi.* Dilbilim Araştırmaları içinde. Yayına Hazırlayan: Ahmet Kocaman. Hitit Yayınları. Ankara 1993. s. 19 – 24.
- Çeviri Eğitiminde Biçimsel Çözümleme ve Yazar – Çevirmen İşbirliği.* Çeviribilim 1 içinde. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 1995. s. 25 - 42.
- Çeviri Eğitiminde Yazınsal Düzyazı Metinlerinin Yorumlanması / Erek Metinlerin Oluşturulması Sürecinde Biçimbilimsel Yaklaşımın Yeri ve Önemi.* Tömer Çeviri Dergisi Semineri. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 07 Nisan 1995.
- Tiyatro Çevirisi, Oyun Dili ve Çeviri.* Çeviri ve Çeviri Kuramı Üstüne Söylemler'in içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Düzlem Yayınları. İstanbul 1995. s. 93 – 114.

Suat Karantay'ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

KARANTAY, Suat / KURULTAY, Turgay / ERGUN, Emel:

Batı Ülkelerinde Çeviri Eğitim Kurumları. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 19. İstanbul 1992. s. 93 – 96.

KARAYAZICI, Berrin:

Tiyatro Dili ve Çeviri. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1992. s. 25 – 34.

Şiir Çevirisinde Esin: “Can Yücelce” Söylemek. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Dergisi içinde. Sayı 1. Ankara 1993. s. 107 – 129.

Yazın Çevirisi Işığında Roman Çevirisini Yönlendiren Öğeler. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Litera Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1993. s. 44 –58.

KASAP, Nesrin:

Kendine Ait Bir Oda / Virginia Woolf. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1988.

Nesrin Kasap’ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

KASAP, Nesrin / SALMAN, Yurdanur:

Sontag’ın “Çin’e Bir Yolculuk Tasarısı”. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 5. İstanbul 1988.

KASAR, Sündüz Öztürk:

Dilbilimin Çeviri Öğretimine Katkısı. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 4. Ankara 1994. s. 35 - 47.

Açıklamalı ve Birleşimsel Çağdaş Türkçe Sözlüğü. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 283 – 302.

Comment Franchir les Obstacles Rencontrés dans le Traduction des./ Z de Roland Barthes et dans celle de Sarrasine de Honoré de Balzac. I. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çevirinin Ekinsel Yönleri. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.

Çeviride İnsan Faktörü. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 129 – 136.

Euphorie et / ou Disphorie. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1998. s. 59 – 72.

- Çeviride Sözcüklerin Yeri ve Önemi. Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi Bursa 03 – 04 Kasım 2000.*
- Impact de la Traduction au Développement d'une Littérature Nationale: Naissance du Genre Romanesque dans la Littérature Turque au Dernier Quart du 19^{ème} Siècle. Colloque International Traduire au XXI^{ème} Siècle: Tendances et Perspectives. Selanik Aristote Üniversitesi. Selanik 2002.*
- Apport des études Sémio – Axiologiques à la Pédagogie de la Traduction – Interprétation. La Evaluación de la Calidad en Interpretación: Docencia y Profesión içinde. Editorial Comares. Granada 2003. s. 121 – 132.*
- Voyage des éléments Historiques et Culturels par la Traduction. Seuil & Traverses 4, Actes du Colloque International et Pluridisciplinaire sur l'écriture du Voyage içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Emin Özcan. Ankara Üniversitesi Basımevi. Ankara 2004. s. 276 – 283.*
- Lexiographie 'Explicative et Combinatoire' dans l'Apprentissage des Langues et dans la Formation des Futurs Traducteurs. Thēorie et Pratique de la Formation en Langues Étrangères Appliquées. Bilkent Üniversitesi. Ankara 04 – 06 Mayıs 2005.*
- Contribution Sémiotique à la Quē du Sens en Traduction Littéraire. La Construction Du Sens içinde. Presses de l'Université de Paul Valéry Montpellier III. Montpellier. Yıl. Belli Değil.*
- Traducteur Face à un Texte Énigmatique: Essai d'Illustration de la Quēte du Sens. Interdisciplinarité en Traduction / Interdisciplinarity in Translation I. İstanbul. Yıl: Belli Değil.*
- Travaux Lexicographiques dans un Département de Traduction et d'Interpretation. Editions Honoré Champion. Paris. Yıl: Belli Değil.*
- Trois Notions – Clefs Pour une Approche Sémiotique de la Traduction: Discours, Sens et Signification dans Mon nom est Rouge de Orhan Pamuk. Aux Lieux d'Être içinde. Yayına Hazırlayan: Magdalena Nowotna. Editions de Sciences Humaines et Sociales Contemporaines. Paris. Yıl: Belli Değil.*

Sündüz Öztürk Kasar'ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

KASAR, Sündüz Öztürk / COQUET, Jean – Claude:

Discours, Sémiotique et Traduction / Söylem, Göstergibilim ve Çeviri. Hommage à Emile Benveniste au Centenaire de sa Naissance / Doğumunun 100. Yılında Emile Benveniste'i Anma Kitabı içinde. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 2003. s. 165.

KAYAOĞLU, M. Naci:

A Pedagogic Approach to Students Coping and Not Coping Strategies in Translation. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 198 – 203.

KAYAOĞLU, Taceddin:

Netice. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 223 – 228.

KAYGUN, Şahin:

Yağmur Yağdı Mı, Yağmadı Mı? Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1983. s. 93 – 98.

KAYNAK, İsmail:

Rus Edebiyatında Schiller. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 13. Ankara 1959. s. 95 – 104.

KAYNAR, Ülkenur:

Yaratıcı Bir Bulma Etkinliği Olarak Çeviri. V. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu. Onsekiz Mart Üniversitesi. Çanakkale 17 – 19 Haziran 2004.

KAYNARDAĞ, Arslan:

Yücel Dönemi Devlet Yayınlarında Felsefe Çevirileri. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 5 – 12.

KAZANOĞLU, Fatma:

Anlam Kuramına Göre Çevirmek. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. Bursa 1994. s. 9 – 10.

KEÇİK, İlknur:

Bağdaşıklık ve Çeviri. Çeviribilim 1 içinde. Yayına Hazırlayan: Işın Bengi Öner. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 1995. s. 87 – 98.

KEMALOĞLU, Elif:

A Descriptive Analysis of the Eequivalence Relationships in “Usta Beni Öldürsene!” in Terms of the Phenomenon of Authority. Translation Studies in The New Millenium: Proceedings from the 1st International Conference on Translation and Interpreting Bildiri Kitabı içinde. Yayına Hazırlayanlar: Barbara Blackwell Gülen, İsmail Boztaş, Christoph Veldhues. Bilkent Üniversitesi. Bizim Büro Basımevi. Ankara 2002. s. 275 – 286.

KERMAN, Zeynep:

On the First Translations of European Fiction. Uluslararası Çeviribilim Konferansı. Boğaziçi Üniversitesi. İstanbul 24 Ekim 1996.

KESEROĞLU, Hasan / GÖKALP, Serdar:

Cumhuriyetten Günümüze Çeviri Üzerine Yazılar Kaynakçası. Hazırlayanlar: Hasan Keseroğlu, Serdar Gökalp. Dün ve Bugün Çeviri içinde. Kitap 2. Yayına Hazırlayan: Ahmet Cemal. BFS Yayınları. İstanbul 1985. s. 191 – 228.

KESKİN, Aytekin:

Farklı Yaşantılar ve Çeviri Sürecinin Belirleyenleri. Artı Dergisi içinde. Sayı 17.

Adana 1993. s. 14 – 18.

Die kontrastive Wortschatzanalyse und die zweisprachige Lexikographie (Deutsch – Türkisch) – Vorbereitungsproblematik zur Erstellung eines intendierten türkisch – deutschen Gebrauchswörterbuchs. VI. Germanistik Sempozyumu Bildirileri: Açılımlar – Olanaklar ve Erekler içinde. Yayına Hazırlayan: Aytekin Keskin. Mersin Üniversitesi Yayınları. Mersin 1998. s. 225 – 235.

Çeviride Anlam Aktarımı Sorunsalı: Gösteren – Gösterilen İlişisinin Çeviri Sürecinde Değerlendirmesi – Dilbilimsel Bir Araştırma. Ankara Üniversitesi, Tömer Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Ankara 2001. s. 75 – 87.

Kültürözgün Anlatımların Çevrilebilirliği: Kültüremler, Atasözleri ve Öyküleştirilmiş Söyleşiler Örneğinde Çeviri. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 207 – 220.

KESKİN, Ferda:

Bir Sosyal Bilim Etkinliği Olarak Çeviri. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

KIRKOĞLU, Serdar Rifat:

Platon'un Mağarasındaki Çevirmen. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 19. İstanbul 1992.

KIZILÇİM, Yavuz:

Baudelaire'in "Les Fleurs Du Mal" (Elem Çiçekleri)'nin Türkçe Çevirilerinde Sapmalar ve Gözlemler. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 105 – 120.

KIZILKAYA, Hilal:

Bir İrdeleme. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 7. İstanbul 1989.

KIZILTAN, Güven Savaş:

Acaba Hangisi Doğru? Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. İstanbul 1988.

KIZILTAN, Rezzan:

*“Die zarte Rose meiner Sehnsucht” im Deutschen. Eine übersetzungs –
wissenschaftliche Analyse.* Akten des VIII. Internationalen Germanisten –
Kongresses IVG içinde. Tokyo 1990. s. 151 – 158.

Türk Diline Aktarılan Avusturya Kökenli Yazarlar ve Yapıtları. Karşı Dergisi içinde.
Sayı 39. Yer: Belli Değil. 1990. s. 21 – 29.

Çeviri ve Kültür Alışverişi. Mannheim Kültür Merkezi AWO. Mannheim 1994.

Çeviri ve Kültür Alışverişi. Gündoğan Edebiyat Dergisi içinde. Sayı 13. Ankara
1995. s. 139 – 146.

Edebi Çevirinin Karşılaştırmalı Edebiyattaki Yeri. Karşılaştırmalı Edebiyat
Araştırmaları Sempozyumu. Onsekiz Mart Üniversitesi. Çanakkale 30 Mart – 01
Haziran 1997.

Edebi Çevirinin Karşılaştırmalı Edebiyattaki Yeri. Gündoğan Edebiyat Dergisi
içinde. Sayı 22. Ankara 1998. s. 79 – 85.

Aziz Nesin im Deutschen – Eine kontrastive Übersetzungskritik. Ankaranaer Beiträge
zur Germanistik Dergisi içinde. Sayı 1. Ankara 1998. s. 74 – 83.

Edebi Çeviride Kültürel Aktarım Sorunu. IV. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat
Araştırmaları Sempozyumu. Onsekiz Mart Üniversitesi. Çanakkale 28 – 20 Mayıs
1998.

*Die Problematik der literarischen Übersetzung unter besonderer Berücksichtigung
der Übertragung von Kulturemen.* IVG – Akten des X. Internationalen
Germanisten – Kongresses içinde. Viyana 2000.

*Tarihte Çeviri – Antik Çağdan 19. Yüzyıl Sonuna Kadar Edebi Çeviri Kuramları I –
II – III.* Ankara Üniversitesi Dil Tarih Coğrafya Fakültesi, Batı Dilleri ve
Edebiyatları Dergisi içinde. Sayı 1 / 2. Ankara 2000. s. 71 – 83.

Edebi Çeviri Eleştirisi ve “Büyülü Dağ”. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 51 – 60.

KİRİŞ, Selma:

Kulturbedingte Interferenzfehler im Übersetzungsunterricht in der Türkei. GIG Kongress: Translation und Transgression / Formen und Verfahren, Interkulturelle Probleme und Chancen der Übersetzung. Universität Vilnius. Vilnius 02 – 05 Kasım 2001.

KOCAGÖZ, Samim:

Çeviri Romanlar. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 16. İstanbul 1968. s. 5 – 12.

KOCAMAN, Ahmet:

Çağdaş Dilbilim ve Çeviri Kuramı. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 18. İstanbul 1992. s. 29 – 34.

Ahmet Kocaman’ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

KOCAMAN, Ahmet / DOĞAN, Gürkan:

Bir İletişim Edimi Olarak Çeviri. Tömer Çeviri Dergisi Semineri. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 07 Nisan 1995.

KOÇAK, Müge Işıklar:

Çeviride Süreç Öncesi Ölçüt Kavramı. Ankara Üniversitesi Tömer İzmir Şubesi, Tömer Ana Dili Dergisi içinde. Sayı 19. İzmir 2000. s. 27 – 34.

The Great Gatsby Çevirileri Üzerine Gözlemler. Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 216 – 228.

Impact of Translation on Women’s Modernization in Turkey. CETRA Summer Sessions. Misano 05 – 19 Eylül 2004.

KOŞ, Ayşenaz:

Metis Çeviri Dergisi / Üniversitelerimizde Çeviri Bölümleri. Çeviri Seçkisi 1:

Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık.
İstanbul 2003. s. 81 – 83.

KÖKSAL, Ahmet:

İngiliz – Amerikan Şiirinden Çeviriler. Papirüs Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil.

İstanbul 1968. s. 62 – 64.

KÖKSAL, Dinçay:

Dil – Düşünce Bağlantısında Çeviri. IX. Dilbilim Kurultayı Bildirileri içinde. Abant

İzzet Baysal Üniversitesi Yayınları. Bolu 1995.

KÖKSAL, Eser:

Anında Film Çevirisine Kuramsal Bir Yaklaşım. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 11.

İstanbul 1990.

KÖKSAL, Sevdije:

Ezikovi Granitsi: Razdelyat ili Stedinyavat? Uluslararası Etnoloji Sempozyumu

Bildirileri içinde. Sofya 2001. s. 168 – 175.

Yazınsal Çeviride Çevre Kültürü Sorunsalı. II. Uluslararası Çeviri Kolokiyumu:

Çeviride Alanlararası İlişkiler. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 23 – 25 Ekim
2002.

Türkçe'de Gogol'un Paltosu Ya Da Çeviri Sınırları Üstüne. III. Uluslararası Dil,

Yazın ve Değişibilim Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar:

Yüksel Kocadoru, Kadriye Öztürk, Gülcan Çakır. Anadolu Üniversitesi. Birlik
Ofset. Eskişehir 2003. s. 348 – 357.

İkinci Bir Dilin Köprüsünden Çehov'a Ulaşma Çabasına Bir Örnek: Yeni Bulunmuş

Hikayeler. Çehov'dan Sonraki Yüzyıl Uluslararası Sempozyumu. İstanbul

Üniversitesi. İstanbul 04 – 05 Kasım 2004.

Bir Çevirmen: Nazım Hikmet. Dilbilim Günleri. İstanbul Üniversitesi. İstanbul 18 –

19 Nisan 2005.

Çeviri Eleştirisine Metindilbilimsel Yaklaşım. International Conference. New Horizons in Translation Studies. Hacettepe Üniversitesi. Ankara 11 – 12 Mayıs 2006.

Çeviri Bölümünde Metin Türü Temelli Modüler Eğitim. Fransızcanın Öğretimi Konulu II. Sempozyum. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 08 – 09 Haziran 2006.

KÖNİ, Yunus Kâzım:

Tercüme Dair Düşünceler. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999.s. 30 – 33.

KÖRÜKÇÜ, Muhtar:

Tercümelere Yön Verme. Yeni Adam Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1946. s. 7.

Bir Proust Tercümesi. Yücel Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1947.s. 302 – 304.

KÖSEOĞLU, Tuba:

Sözlü Çeviri Eğitiminden Uygulamaya Geçiş. Forum 1: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 129 – 134.

KUDRET, Cevdet:

Çeviri İle Meviri Üzerine. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999.s. 82 – 91.

İlk Adım: Çeviri. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık İstanbul 2003. s. 21 – 25.

KULA, Onur Bilge:

Diliçi Belirleyicilerden Kaynaklanan Çeviri Sorunları. Çukurova Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi içinde. Sayı 5. Adana 1990. s. 60 – 69.

Hegel'in 'Özgürlük Kavramına İlişkin Açılımları Çevrilebilir Mi? / Dil Felsefesi Açısından Bir Yaklaşım Denemesi. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 19 – 28.

Onur Bilge Kula'nın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

KULA, Onur Bilge / ASLAN, Osman:

Türkçe Ad Tamlamalarının Almanca'ya Çeviri Yolları ve Çeviri Didaktiği Açısından Önemi. Çukurova Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi içinde. Sayı 6 / 7. Adana 1991. s. 101 - 124.

KULA, Onur Bilge / YILDIZ, Hacı:

Türkçe Eylemlerin Almanca'ya Aktarım Olanakları. Çukurova Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi içinde. Sayı 6 / 7. Adana 1991. s. 125 - 149.

KURULTAY, Turgay:

Çeviri Yöntemi Üzerine Düşünceleriyle F. Schleiermacher. Dün ve Bugün Çeviri içinde. Kitap 1. Yayına Hazırlayan: Ahmet Cemal. BFS Yayınları. İstanbul 1985. s. 191 – 217.

Çeviri Eğitimi. Gösteri Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1986. s. 86 – 87.

'Herşey'in İki Çevirisi ve Bachmann'ın Çeviriyle Alınlanması. Symposium Stellenwert der österreichischen Literatur in der Türkei. Österreichischer Kulturvertretung. İstanbul 1986.

Bay Keuner'in Öyküleri / Bertolt Brecht. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1987. s. 174 – 176.

Türkiye'de Çeviri Eğitiminin Kaynakları. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1987. s. 126 – 131.

- Äquivalenzanweisungen an den Lernenden im Übersetzungsunterricht. Ein Verfahren zur Intensivierung, Sequenzierung und Objektivierung des Übersetzen – Lernens.* Übersetzungswissenschaft: Ergebnisse und Perspektive içinde. Yayına Hazırlayanlar: R. Arnzt, G. Thome. Tübingen 1990. s. 269 – 277.
- Georg Trakl: Akşam Vakti / Çeviri Eleştirisi.* Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 10. İstanbul 1990. s. 134 – 137.
- Uzmanlık Metni Çevirisi İçin Karşılaştırmalı Çeviri.* Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 17. İstanbul 1991.
- Vorschläge zu Lehrinhalten in Übersetzungsübungen im Rahmen einer Übersetzerausbildung.* Ankaraner Beiträge zur Germanistik Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1991. s. 141 – 148.
- Çeviri Yarışmasının İşlevi, Sorunları ve Değerlendirme Ölçütleri.* Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20 / 21. İstanbul 1992.
- Yazın Çevirisinde Yitim.* Varlık Dergisi içinde. Sayı 1018. İstanbul 1992. s. 28 – 30.
- Çeviri ve Dipnot.* Gösteri Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1993. s. 90 – 93.
- Pläne und Praktiken zur Übersetzerausbildung an der Istanbuler Universität – die elementaren Bausteine eines Curriculums für Übersetzerausbildung.* Dokuz Eylül Üniversitesi. İzmir 1993.
- Überlegungen zu Funktion, Problemen und Bewertungskriterien des Übersetzerwettbewerbs.* Diyalog Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1993. s. 141 – 148.
- Kulturelle Begegnung durch Übersetzung der Mädchenliteratur aus dem Deutschen ins Türkische.* Arbeitstagung der Arbeitsgemeinschaft Kinder – und Jugendliteratur. Frankfurt / Falkenstein 02 – 04 Haziran 1994.
- Probleme und Strategien bei der kinderliterarischen Übersetzung im Rahmen der interkulturellen Kommunikation.* Kindheitsliteratur im interkulturellen Prozess'in içinde. Yayına Hazırlayanlar: H. H. Ewers, G. Lehnert, E. O'Sullivan. Metzler Verlag. Münih 1994. s. 191 – 201.
- Sprachvergleich Deutsch – Türkisch im Rahmen des Übersetzungsprozesses.* Germanistik Semineri. Hamburg Üniversitesi. Hamburg 17 Mayıs 1994.

Çevirmen, Çevireceği Metni Nasıl Okursa Okumuş Olur? Ya Da Çeviri Sürecinde Bir Ön Aşama Olarak “Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi” Var mıdır?

Çeviribilim 1 içinde. Yayına Hazırlayan: Işın Bengi Öner. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 1995. s. 111 – 124.

Verstehen sich die Kulturen besser, wenn sie sich näher kommen? Multikulturalität als Problem der Übersetzung zwischen den Sprachen und Kulturen. Kollegium des Forschungsschwerpunktes Wissenschaftsgeschichte und Wissenschaftstheorie. Berlin 15. 06. 1995.

Der Weg von einzelnen Übersetzungsübungen zur übergreifenden

Übersetzungskompetenz – Curriculare Überlegungen zur Frage der Vermittlung methodischen Wissens. Symposium Übersetzerische Kompetenz. Johannes Gutenberg Universität Mainz. Gernersheim 1997.

Neler Olmazsa Çeviri Eğitimi Olmaz? Forum: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye 1 içinde. Yayına Hazırlayan: Turgay Kurultay, İlkur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 23 – 30.

Cumhuriyet Türkiyesinde Çevirinin Ağır Yükü ve Türk Hümanizması. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1998. s. 13 – 33.

Çeviri Eğitimi Neden Farklı Bir Eğitimidir? Çeviri Bölümlerinin Programlarında Yöntem Derslerinin Gerekliliği ve Uygulanma Koşulları. VI. Germanistik Sempozyumu Bildirileri: Açılımlar – Olanaklar ve Erekler içinde. Yayına Hazırlayan: Aytekin Keskin. Mersin Üniversitesi Yayınları. Mersin 1998.s. 307 – 324.

Çeviride Eşdeğerlik. Çeviribilim ve Uygulamaları Semineri. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Ankara 07 – 08 Mayıs 1998.

Filoloji ve Yabancı Dil Öğretmenliği Bölümlerinde Çeviri Derslerinin Anlamlandırılması. Selçuk Üniversitesi Konferansı. Konya 1998.

Türkiye’de Çeviri Eğitimi ve Güncel Görevler. Üniversite İle İşdünyası İlişkileri Konferansı. İstanbul Üniversitesi. İstanbul 1998.

Übersetzung: Ein Zusammenspiel oder Schattenspiel zwischen den Sprachen? DaF – Jahresbuch içinde. Münih 1998.

- Çeviribilim Uygulamalı Dilbilim Midir? Dil ve Dünya Toplantısı.* İstanbul Üniversitesi. İstanbul 1999.
- İkinci Dilden Çevirinin Yasak Meyvesi.* Virgül Dergisi içinde. Sayı 15. İstanbul 1999. s. 25 – 29.
- Çeviriye Bilimsel Bakış ve Türkiye’deki Gelişmeler.* İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Litera Dergisi içinde. Sayı 14. İstanbul 2000. s. 79 – 85.
- Sözlü Çeviri Eğitiminde Gelişmeler ve Meslek Çevreleriyle Etkileşim.* Çalıştay: Sözlü Çeviri Eğitimi – Koşullar, Sorunlar, Alternatifler. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Çeviri Bölümü. İstanbul 20 – 21 Nisan 2000.
- Wie fremd ist die Übersetzung einer fremden Literatur? Erscheinungsweisen deutscher Kinder – und Jugendliteratur in türkischer Übersetzung.* Konfigurationen des Fremden in der Kinder – und Jugendliteratur nach 1945’in içinde. Yayına Hazırlayanlar: Ulrich Nassen, Gina Weinkauff. Iudicium Verlag. Münih 2000. s. 49 – 58.
- Çevirmenler de Afet Hazırlığında.* Kongre Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 2001.
- Kaestner in der Türkei: Eine fremde Heimat für den deutschen Kinderliteraturklassiker? Erich Kaestner’s Weltweite Wirkung als Kinderschriftsteller.* Studien zur internationalen Rezeption des kinderliterarischen Werks içinde. Yayına Hazırlayanlar: B. Dolle, Gina Weinkauff. Peter Lang Verlag. Frankfurt 2002. s. 287 – 294.
- Literarische Übersetzung zwischen Pflicht und Welterfahrung – Situation und Hintergrund der türkischen Literatur in deutscher Übersetzung.* Festschrift für Şara Sayın içinde. Yayına Hazırlayan: M. Durzak. Yer: Belli Değil. Yıl: Belli Değil.

Turgay Kurultay’ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

KURULTAY, Turgay / AKIN, İbrahim:

- Okurun Elindeki ‘Kalecinin Penaltı Anındaki Endişesi’ ile Handke’nin İlişği Var mı? Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1989. s. 123 – 129.*

KURULTAY, Turgay / DİLİDÜZGÜN, Selahattin:

Emanzipatorische deutsche Kinderliteratur und ihre Übersetzung ins Türkische im Hinblick auf die Kinderemanzipation. Diyalog Dergisi içinde. Sayı 1. Ankara 1992. s. 89 – 105.

KURULTAY, Turgay / SÖKMEN, Müge Gürsoy / DOLANOĞLU, Sosi / İKTÜREN, Özlem:

Sayısal Verilerle Türkiye’de Çeviri Dergileri. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20 / 21. İstanbul 1992.

KURULTAY, Turgay / REHBEIN, J. / DURLANIK, L. / TÜRKER, S. :

Gesprochenes, transkribiertes Türkisch übersetzen. Von der morphologischen Transliteration zur äusserungsbezogene Übersetzung. Germanistik Semineri. Hamburg Üniversitesi. Hamburg 17 Mayıs 1994.

KURULTAY, Turgay / NEYDİM, Necdet:

Der Standort und Wirkungsmöglichkeit der übersetzten Kinder – und Jugendliteratur in der Türkei. Am Beispiel der Übersetzungen aus dem Detschen. Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, Necdet Neydim. Tagung Nationale Kinder – und Jugendliteraturen im Prozess der Modernisierung und Internationalisierung. İstanbul Üniversitesi. İstanbul 10 – 12 Nisan 1995.

Çocuk ve Gençlik Edebiyatımızın Oluşumunda Çevirilerin Yeri ve Gelişmeye Etkisi. Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, Necdet Neydim. Binbir Kitap Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1998. s. 46 – 57.

KURULTAY, Turgay / BULUT, Alev:

Interpreters – in – Aid at Disasters: Community Interpreting in the Process of Disaster Planning. The Translator: Special Issue on Ethics Dergisi içinde. Sayı: 2. St. Jerome Publishing. Manchester 2001. s. 249 – 263.

KURULTAY, Turgay / BULUT, Alev / KAHRAMAN, Rana:

New Perspectives in Community Interpreting: Relief Interpreting. II. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çeviride Alanlararası İlişkiler. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 23 – 25 Ekim 2002.

KURUYAZICI, Nilüfer:

Tonio Kröger Çevirisi Üzerine Kuramsal ve Uygulamalı Bir Eleştiri. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 15. İstanbul 1983. s. 143 – 152.

Çevirmen ve Eleştirmen Sorumluluğu Açısından Çeviri. Çağdaş Eleştiri Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1984.

Çeviri Eleştirisi. Gösteri Dergisi içinde. Sayı 72. İstanbul 1986.

Akşit Göktürk: “Çeviri: Dillerin Dili”. Gösteri Dergisi içinde. Sayı 77. İstanbul 1987.

KUZU, Türkan:

Masallarda Kültür Aktarımı. III. Uluslararası Dil, Yazın ve Değişbilim Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: Yüksel Kocadoru, Kadriye Öztürk, Gülcan Çakır. Anadolu Üniversitesi. Birlik Ofset. Eskişehir 2003. s. 358 – 366.

LEVEND, Agâh Sırrı:

Cyrano de Bergerac ve Tercümesi. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 1. Ankara 1952. s. 307 – 310.

Klasiklerin Dilimize Çevrilmesi Sorunu. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 277 – 285.

MENEMENCİOĞLU, Nermin:

Çeviri Sorunları. Papiürs Dergisi içinde. Sayı 18. İstanbul 1967. s. 7 – 10.

Çeviri Sorunları. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1988.

Çeviri Sorunları. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 397 – 400.

MERİÇ, Cemil:

Namık Kemal ve 'Tercümesi'. Hisar Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1973.
s. 5 – 8.

Şairane Bir Çeviri Yahut Toplumbilimin Seriüvenleri. Yazko Çeviri Dergisi içinde.
Sayı 10. İstanbul 1983. s. 23 – 28.

MİLLAS, Herkül:

Yunan Ozanlarının Türkçe Çevirileri. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 10. İstanbul
1983. s. 23 – 28.

Yunan Ozanlarının Türkçe Çevirileri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri
Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları.
Ankara 1999. s. 512 – 520.

MİMAROĞLU, İlhan:

Opera Çevirmek. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 10. Ankara 1961. s. 645 – 646.

MOLLAMUSTAFAOĞLU, Levent:

Çeviride Talihsiz Bir Tür: Bilim – Kurgu. Metis Çeviri Dergisi içinde. İstanbul 1991.

MUNGAN, Murathan:

Hedda Gabler Diye Bir Kadını Ankara'da Ağırlarken. Yazko Çeviri Dergisi içinde.
Sayı 12. İstanbul 1983. s. 103 – 106 .

MUTLU, Mine:

Göstergebilimsel Yaklaşımın Çeviriye Kazandırdıkları Üzerine. X. Dilbilim
Kurultayı Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: Lütfiye Oktar – Ayşen
Cem Değer. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 1996.

MUTLUAY, Rauf:

Türkçe'den Türkçe'ye Bir Çeviri. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 14. İstanbul
1966. s. 24 – 27.

NALBANTOĞLU, Hasan Ünal:

Çeviri / Yorum, İhanet, Dostluk. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri
Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat
Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

NAYIR, Yaşar Nabi:

Klasiklerin Tercümesinde Yeni Bir Başarı. Varlık Dergisi içinde Sayı 15. İstanbul
1945. s. 113 – 114.

Tercümenin Bir Cephesi. Varlık Dergisi içinde. Sayı 15. İstanbul 1945. s. 2 – 3.

Aydın Fikir Hareketleri. Varlık Dergisi içinde. Sayı 16. İstanbul 1946. s. 320 – 322.

NECATİGİL, Behçet:

Almanca'da Türk Hikayeleri. Varlık Dergisi içinde. Sayı 18. İstanbul 1951. s. 13.

Hikayecilerimizden Almanca'ya Son Tercümeleler. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 9.
Ankara 1951. s. 369.

Almanca'da Yeni Bir Türk Hikaye Antolojisi. Die Pforte des Glücks / Umut Dünyası.
Varlık Dergisi içinde. Sayı 36. İstanbul 1970. s. 5.

Almanca'da Çağdaş Türk Şiiri Antolojisi. Varlık Dergisi içinde. Sayı 39. İstanbul
1971. s. 8.

Balkan Ülkeleri Edebiyatlarından Türkçe'ye Çeviriler. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı
322. Ankara 1978. s. 126 – 154.

Behçet Necatigil'in Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

NECATİGİL, Behçet / GÜVEN, S. :

Üç Graziella Tercümesi. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 6. Ankara 1945. s. 263 –267.

NEYDİM, Necdet:

*Türkiye'de Son Yirmi Yılda Çeviri Çocuk Edebiyatında Meydana Gelen Değişimlere
Çocuk Paradigmasındaki Değişim Açısından Bakış.* Ege Alman Dili ve Edebiyatı
Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde.
Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 173 – 190.

NOYAN, A. Erdoğan:

Yine Bir Tercüme Üzerine. Yücel Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1946. s. 111 – 115.

NUTKU, Özdemir:

Oyun Çevirilerinde Konuşma Dilinin Önemi. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 79 – 85.

Oyun Çevirisi ve Sahne Dili. Gösteri Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1988. s. 59 – 60.

OBAY, Afif:

Les Faux Monnayeurs Tercümesi Üzerine. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1948. s. 241 – 247.

OĞUZKAN, A. Ferhan:

Orhan Veli ve Tercüme Şiir. Varlık Dergisi içinde. Sayı 18. İstanbul 1951. s. 5.

OKTAR, Lütfiye / YAĞCIOĞLU, Semiramis:

Çeviri Sürecinde Toplumsal Kurgulama. Hazırlayanlar: Lütfiye Oktar, Semiramis Yağcıoğlu. Çeviribilim 1 içinde. Yayına Hazırlayan: Işın Bengi Öner. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 1995. s. 43 – 54.

OLGUN, İbrahim:

Türkçe Sadi ve Hafız Çevirileri. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 117 – 125.

ONARAN, Âlim Şerif:

Çeviride Sinema Dili. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 86 – 92.

ONARAN, Bertan:

1975'te Çeviri Yayınları ve Sorunları. Nesin Vakfı Edebiyat Yıllığı içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1976. s. 188 – 191.

1976'da Çeviri Zanaatının Sorunları. Nesin Vakfı Edebiyat yıllığı içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1977. s. 147 – 150.

ONAT, M. Sami:

Destan Çevirileri ve Kalevala. Varlık Dergisi içinde. Sayı 34. İstanbul 1967. s. 9.

ORALIŞ, Meral:

Çeviriyle İletişim. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 17. İstanbul 1991.

Karşılaştırmalı Dilbilgisi ve Çeviride Bir Başvuru Kitabı. Bizim Almanca Dergisi içinde. Sayı 79. İstanbul 1991.

ORHONLU, Cengiz:

Tercüman. İslam Ansiklopedisi içinde. Cilt 12 – 1. Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları. İstanbul 1974. s. 175 – 181.

OZAN, Meral:

Liebe und Sevgi: Eine Untersuchung zum Bedeutungsumfang. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 347 – 358.

OZANSOY, Halid Fahri:

Edebiyat. *Tercüme Dergisi* içinde. Sayı 7. Ankara 1946. s. 94 – 96.

ÖKTENER, Alparslan:

Hukuk Alanı Örneğinde Fransızca ve Almanca Uzmanlık Metinlerinde Çeviri Sorunları. Çeviri Eğitiminde Uzmanlık Alanları ve Piyasa Uygulamaları Semineri. İstanbul Üniversitesi Almanca Mütercim – Tercümanlık Anabilim Dalı. İstanbul 29 Nisan 1999.

ÖNCÜ, Baybars / VİDİNLİ, Aysin:

Bir Simultane Çeviri Uygulaması. Hazırlayanlar: Baybars Öncü, Aysin Vidinli.
Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü,
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 10. Ankara 2000. s. 131.

ÖNER, Işın Bengi:

Çeviribilim Felsefesine Doğru Veya Çeviri Kuramı Neyin Kuramıdır?: Varlıkbilim Sorusu Üzerine Bazı Eleştirel Görüşler. II. Dilbilim Sempozyumu. Anadolu Üniversitesi. Eskişehir 01 – 03 Haziran 1988.

Dallararası İlişkilerde Dilbilim Öğretiminin Önemi: Çeviri Yazın Tarihi ve Dilbilim. III. Dilbilim Kurultayı: Dilbilim Uygulamaları içinde. Yayına Hazırlayanlar: F. Özden Ekmekçi, Vural Ülkü. Çukurova Üniversitesi Yayınları. Adana 1989.

Çeviri Bir Süreçtir. Ya Çeviribilim? Argos Dergisi içinde. Sayı 27. İstanbul 1990. s. 137 – 142.

Çeviribilim, Çeviri Kuramı ve Sözdeçeviriler. Dilbilim Araştırmaları içinde. Yayına Hazırlayan: Ahmet Kocaman. Hitit Yayınları. Ankara 1990. s. 107 – 117.

Çeviriyle Kırk Yıl. Argos Dergisi içinde. Sayı 24. İstanbul 1990. s. 55 – 60.

TV – Film Çevirileri. Çağdaş Çeviri Kuramı Çerçevesinde Bir İnceleme. Çağdaş Çeviri Kuramı ve Uygulamaları içinde. Yayına Hazırlayan: D. Bozer. Hacettepe Üniversitesi Yayınları. Ankara 1990. s. 1 – 23.

Çeviri Edebiyat Tarihçiliği ve Dilbilim. Argos Dergisi içinde. Sayı 29. İstanbul 1991. s. 61 – 68.

Türk Edebiyatı'nda La Dame Aux Camélias Çevirileri. Argos Dergisi içinde. Sayı 35. İstanbul 1991. s. 130 – 143.

Üniversite Düzeyinde Çeviri Eğitimi Üzerine Gözlemler ve Yazılı Çeviri Dalında Bir Yüksek Lisans Programı Önerisi. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 19. İstanbul 1992. s. 40 – 45.

Çeviribilim Terimleri Sözlüğüne Doğru. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20 / 21. İstanbul 1992. s. 156 – 197.

Çeviribilimde “Bütünleyici Bir Yaklaşım” Üzerine Eleştirel Görüşler ve Öneriler. Varlık Dergisi içinde. Sayı 1018. İstanbul 1992. s. 18 – 25.

Dilbilimin Çeviribilim Üzerine Etkisi. Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi Dergisi içinde. Sayı 3. Ankara 1992. s. 349 – 363.

(Öz -) *Sorgulamalar: Hata Avcılığı 1 – Yazın Çevirisiyle Neden Uğraşmalı? Nasıl Uğraşmalı?* Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. Bursa 1994. s. 9 – 17.

Çeviribilimde Bireysel Kuramlardan Geniş Ölçekli Bir Bakış Açısına Doğru. Çeviri ve Çeviri Kuramı Üstüne Söylemler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Düzlem Yayınları. İstanbul 1995. s. 9 – 32.

Çeviribilimde Bireysel Kuramlardan Geniş Ölçekli Bir Bakış Açısına Doğru Çeviri Seçkisi 1 içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 21 – 25.

Çeviribilime Doğru Yeni Bir Süreç Oluşurken Birkaç Söz. Çeviribilim 1 içinde. Yayına Hazırlayan: Işın Bengi Öner. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 1995. s. 7 – 11.

Söylem ve Çeviri. Söylem Üzerine içinde. Yayına Hazırlayan: Ahmet Kocaman. Hitit Yayınları. Ankara 1996. s. 79 – 113.

Işın Bengi Öner'in Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

ÖNER, Işın Bengi / İNCE, Ülker:

Çeviri Eğitiminde Kaynak Metni Yorumlamaya ve Çeviri Metni Oluşturmaya Yönelik Yöntem Arayışları: Geniş Bir Bakış Açısı. Çeviribilim 1 içinde. Yayına Hazırlayan: Işın Bengi Öner. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 1995. s. 125 – 144.

ÖRS, Ahmet:

Çeviri Üzerine Bazı İzlenimler. Bağlam Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1979.s. 261 – 267.

ÖYLEK, Ahmet:

Franızca – Türkçe Dillerinde Ekonomi Alanında Karşılaşılan Çeviri Sorunlarına Sınırlı Bir Yaklaşım. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi: Özel Kuram Sayısı içinde. Sayı 10. Bursa 1996. s. 65 – 68.

ÖZBEK, Yılmaz:

Die Quellen der Übersetzungsprobleme. Atatürk Üniversitesi Fen Edebiyat

Fakültesi, Araştırma Dergisi içinde. Sayı 15. Erzurum 1988.

Çeviri Neden Zor Bir Uğraştır? Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi:

IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 29 – 36.

ÖZBENT, Süeda:

Die Übersetzungsauffassung von Chr. Nord. V. Germanistik Sempozyumu Bildirileri

içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Çakır. Anadolu Üniversitesi Yayınları.

Eskişehir 1996. s. 378 – 387.

ÖZBİLGE, Özcan:

Bir Şiir Çevirisi Üzerine Düşünceler. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 13. İstanbul

1983. s. 140 – 143.

ÖZÇELİK, Nil:

Les Difficultés Rencontrées dans la Traduction d'un Ouvrage Féministe: Et l'Une ne

Bouge pas sans l'Autre de Luce Irigaray. III. Ulusal Frankofoni Kurultayı

Bildirileri içinde. Hacettepe Üniversitesi. Şahin Matbaası. Ankara 2003. s. 305 – 313.

ÖZÇELİK, Tahir:

Türkiye'de İbsen Oyunları ve Çevirileri Üstüne Bibliyografya Denemesi. Yayın Adı:

Belli Değil. Yer: Belli Değil. 1979. s. 50- 63.

ÖZDARENDELİ, M. Necmeddin:

Çeviri Edebiyatımızın Yetersizliği. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 5. Ankara 1956. s.

626 – 629.

ÖZDEMİR, Edeltrud:

Die 'Ararat Legende' von Yaşar Kemal. Versuch einer

übersetzungswissenschaftlichen Analyse. Akten des VIII. Internationalen Germanisten – Kongresses IVG içinde. Tokyo 1990. s. 177 – 183.

Yaşar Kemal'in 'Ağrı Dağı Efsanesi'nin Almanca Çevirisi. Kültürel Öğelerin Çeviri Sorunu ve Hata Analizi. Gündoğan Edebiyat Dergisi içinde. Sayı 3. Ankara 1992. s. 13 – 19.

Die Rolle des nationalen Images bei der Übersetzung u. Verbreitung Türkischer Literatur in Deutschland. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 279 – 288.

ÖZDEMİR, Emin:

Çeviri Dili ve Öz Türkçe / Olaylar Gerçekler. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 20. Ankara 1969. s. 673 – 675.

ÖZDEŞ, Müfit:

Geçmiş Zamanın Bilim – Kurgu Çevirileri ve Çocuk. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 14. İstanbul 1991.

Geçmiş Zamanın Bilim – Kurgu Çevirileri ve Çocuk. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 537 – 540.

ÖZERDİM, Sami:

Macar Edebiyatından Tercüme I. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1946. s. 177 – 183.

Macar Edebiyatından Tercüme II. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1947. s. 402 – 405.

Macar Edebiyatından Tercüme III. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1948. s. 495 - 947.

ÖZGÜ, Melâhat:

Eichendorf'tan Yapılan Bazı Tercüme Hakkında. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 8.

Ankara 1948. s. 129 – 135.

Hermann Sudermann'dan İki Tercüme. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara

1948. s. 332 – 337.

Theodor Storm. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1948. s. 236 – 240.

Türkçe'de Schiller. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 11. Ankara 1955. s. 90 – 108.

Türkçe'de Schiller. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 13. Ankara 1959. s. 67 – 69.

Yeni Bir 'Faust' Tercümesi. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 14. Ankara 1960. s. 158 –

168.

Wolfgang Borchert: 'Kapıların Dışında' / Behçet Necatigil'in Çevirisi Dolayısıyla.

Tercüme Dergisi içinde. Sayı 15. Ankara 1961. s. 154 – 164.

Hasan Ali Yücel'in Çeviri Anlayışı. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 225. Ankara 1970.

s. 176 – 183.

Çeviride Uzmanlık Sorunu. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 37 –

43.

Klasikler Çevirisinin Kültür Niteliği. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi

İçinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999.

s. 286 – 293.

ÖZGÜVEN, Fatih:

Thomas Mann Çevirmeninin Cevabı. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 15. İstanbul

1983. s. 153 – 158.

Thomas Mann Çevirmeninin Cevabı. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri

Seçkisi İçinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları.

Ankara 1999. s. 475 – 481.

ÖZKILIÇ, Osman Fuat:

Çeviri Denen Yazı Türü. Nesin Vakfı Edebiyat Yıllığı İçinde. Sayı: Belli Değil.

İstanbul 1979. s. 287 – 289.

ÖZKIRIMLI, Atilla:

Çeviri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan:

Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 217 – 222.

ÖZLÜ, Demir:

Ve Durgun Akardı Don. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 14. İstanbul 1966. s. 55 – 57.

ÖZÖN, Mustafa Nihat:

Batı Dillerinden Şiir Tercümeleeri. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 6. Ankara 1946.
s. 451 – 463.

Batı Dillerinden Şiir Tercümeleeri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999.
s. 207 – 210.

ÖZPALABIYIKLAR, Selahattin:

Küçük Bir (İleri – Geri) Çeviri Serüveni. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi,
Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. Bursa 1994. s. 11 – 12.

ÖZSEZGİN, Kaya:

Değınmeler. Varlık Dergisi içinde. Sayı 36. İstanbul 1968.s. 9.

ÖZTOKAT, Erdim:

Traduction et “Vision du Monde”. I. Uluslararası Çeviri Kolokiyumu: Çevirinin
Ekınsel Yönleri. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.

ÖZTOKAT, Nedret Tanyolaç:

Sémiotique et Traduction: Réflexions et Considérations sur les Rapparts

Interdisciplinaires. I. Uluslararası Çeviri Kolokiyumu: Çevirinin Ekınsel Yönleri.
Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.

ÖZTÜRK, Ali Osman:

Çeviri Derslerinin Sorunları. VI. Germanistik Sempozyumu Bildirileri: Açılımlar – Olanaklar ve Erekler içinde. Yayına Hazırlayan: Aytekin Keskin. Mersin Üniversitesi Yayınları. Mersin 1998. s. 380 – 392.

ÖZTÜRK, İlyas:

Çeviride Sözcük Uyumlulukları. Sakarya Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi Dergisi içinde. Sayı ? Sakarya 1997. s. 60 – 65.

Metin Türlerine Bağlı Çeviri Yöntemleri. Uluslararası Öğretmen Yetiştirme Sempozyumu Bildirileri içinde. Hacettepe Üniversitesi. Ankara 1997. s. 501 – 513.

Metin Türlerine Yönelik Çeviri Süreçleri. Uluslararası DaF Sempozyumu. Hacettepe Üniversitesi. Ankara 1997.

Struktur des zu übersetzenden Textes. Diyalog Dergisi içinde. Sayı 1. Ankara 1998.

Atasözlerinin ve Deyimlerin Almanca / Türkçe Çevirilere Yansıması. Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 259 – 266.

Çevirinin Tarihsel Etkinliği. Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

Çevirmenin Kültür Transferindeki Rolü. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 79 – 88.

Kültürlerarası İletişim. Tuzla Üniversitesi, Uluslararası Okulu. Bosna Hersek 17. 07. 2003.

ÖZTÜRK, Kadriye:

Hugo von Hoffmannsthal'dan Yapılan Şiir Çevirilerinde İmge, Anlam ve Dilbilgisi Kayıpları ve Kaymalar. Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 75 – 89.

Kulturtransfer und Konflikte zwischen dem Eigenen und Fremden in der literarischen Übersetzung. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 297 – 306.

Kadriye Öztürk’ün Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

ÖZTÜRK, Kadriye / ÇAKIR, Gülcan:

Die Übersetzbarkeit und Uniübersetzbarkeit bei der literarischen Übersetzung / Die Fremdheit der Wörter als Ferment. GIG Kongress: Translation und Transgression / Formen und Verfahren, interkulturelle Probleme und Chancen der Übersetzung. Universität Vilnius. Vilnius 05 – 07 Kasım 2001.

ÖZÜNLÜ, Ünsal:

Konuşma – Düşünce Aktarımına Yeniden Bir Bakış ve Yazma Aktarımı. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi İngiliz Dilbilimi Bölümü, Dilbilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 1. Ankara 2000. s. 95 – 112.

ÖZYALÇINER, Adnan:

Çeviri, Ama Aldatmayan. Yenilik Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 1957. s. 26 – 28.

PAKER, Saliha:

Çeviride ‘Yanlış / Doğru’ Sorunu ve Şiir Çevirisinin Değerlendirilmesi. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 13. İstanbul 1983. s. 131 – 139.

Çeviride ‘Yanlış / Doğru’ Sorunu ve Şiir Çevirisinin Değerlendirilmesi. Çeviri Seçkisi 1 içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 153 – 164.

Poetika’yı Okurken / Çevirirken. Dün ve Bugün Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Ahmet Cemal. İstanbul 1985. Kitap 1. s. 78 – 80.

Changing Norms of the Target System: Turkish Translations of Greek Classics in Historical Perspective. Studies in Greek Linguistics: Proceedings of the 7th Annual Meeting of the Department of Linguistics içinde. Faculty of Philosophie, Aristotelian University of Thessaloniki. Selanik 1986. s. 411 – 426.

- Translated European Literature in the Late Ottoman Literary Polysystem*. New Comparison: Journal of the British Comparative Association içinde. Sayı 1. İngiltere. 1986. s. 67 – 82.
- Hamlet in Turkey / A Study on the History of the Seven Turkish Translations of the Play*. New Comparison: Journal of the British Comparative Association içinde. Sayı 2. İngiltere 1986. s. 20 – 31.
- Translating the Greek Classics: A Modern Greek and Turkish View*. University of Warwick. İngiltere 18 Mart 1987.
- An Historical Approach to the Modern Greek Translations of the Classics*. General Seminar of the Centre for Byzantine, Ottoman and Modern Greek Studies. University of Birmingham. Birmingham 28 Ocak 1988.
- Çeviri Eleştirisinin Kuramla İlişkisi Üzerine Bazı Düşünceler*. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1988. s. 116 – 121.
- Çeviri Eleştirisinin Kuramla İlişkisi Üzerine Bazı Düşünceler*. Akşit Göktürk’e Saygı içinde. Adam Yayınları. İstanbul 1993. s. 136 – 144.
- Interlanguage and Cultural Identity*. International Conference of the British Comparative Literature Association: “Beyond Translation”. University of Warwick. İngiltere 08 – 11 Temmuz 1988.
- Literature of Displacement: Turkish Fiction in Europe*. Annual Conference of the British Society for Middle Eastern Studies. University of Durham. Durham 09 – 12 Temmuz 1989.
- Literary Translations from Turkish*. TASG News içinde. Sayı 30. Yer: Belli Değil. 1990. s. 5 – 6.
- Philp Larkin / Ted Hughes (Şavkar Altınal ve Roni Margulies’ten Seçilmiş Çeviriler, Adam Yayıncılık, 1990 & 1987) Üzerine*. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 16. İstanbul 1991. s. 125 – 128.
- The Age of Translation and Adaptation, 1850 – 1914. Turkey*. Modern Literature in the Near and Middle East 1850 – 1970 içinde. Yayına Hazırlayan: Robin Ostle. Routledge. Londra, New York 1991. s. 17 – 32.

- Translated European Literature in the Late Ottoman Polysystem.* Traduction dans le Developpement des Littératures / Translation of Literatures içinde. Yayına Hazırlayanlar: José Lambert, André Lefevere. Peter Lang – Leuven University Press. Yer: Belli Değil. 1993. s. 181 – 192.
- Gender Studies in Turkish Translation.* Warwick Seminar on Literary Translation. University of Warwick. İngiltere 11 – 18 Aralık 1994.
- Aşk – ı Vatan Üzerine: Nasıl Bir Çeviriyle Karşı Karşıyayız?* Akşam Sanat Dergisi içinde. Sayı 112. İstanbul 1995. s. 62 – 70.
- Çeviri Eleştirisi Açısından Toplumsal Cinsiyet Üzerine Türkçe Araştırmalar.* Prof. Dr. Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi. İstanbul 27 Şubat 1995.
- Dilden Dile Homeros: Antik Çağdan Günümüze Homeros Destanlarının Çevirileri.* İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Klasik Diller ve Edebiyatları Bölümü Konferansı. İstanbul 07 Mart 1995.
- Translating Concepts, Transcreating Discourse.* International Conference on Translation. Johor Bahru. Malezya 21 – 25 Kasım 1995.
- Concepts, Terminology and Discourse: Turkish Translations of Philosophical Texts in the Early Republic.* International Conference on Translations and Philosophy. Middlesex University. Londra 01 – 02 Mart 1996.
- Çeviride Yanlışın Sorgulanması: Özet.* Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi: Özel Kuram Sayısı içinde. Sayı 10. Bursa 1996. s. 23 – 26.
- A Call for Descriptive Translation Studies on the Turkish Tradition of Rewriters.* Translation as Intercultural Communication: Selected Papers From the EST Congress – Prague 1995 içinde. Yayına Hazırlayan: M. Snell – Hornby, Z. Jettmorava, K. Kaindi. John Benjamins Publishing. Amsterdam, Philadelphia 1997. s. 79 – 88.
- A Historical Perspective on the Diversity of Discourses in Turkish as a Target Language.* Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 47 – 55.
- The Study of Translations for a History of Culture.* British Cultural Studies Conference. Ege Üniversitesi. İzmir Mayıs 1997.

- The Rationale for a Boğaziçi University Research Project: The Function of Translations in the Evolution of Ottoman Culture: 14th – 19th Centuries.* Forum on History of Translations in Turkey. CETRA Summer Research Seminar. Instituto San Pelegrino. İtalya 09 – 23 Eylül 1998.
- The Turkish Tradition.* The Routledge Encyclopedia of Translation Studies içinde. Yayına Hazırlayan: Mona Baker. Routledge. Londra, New York 1998. s. 571 – 582.
- Türkçe'ye Şiir Çevirisi Türkçe Şiiri Yeniliyor Mu? Sorusuna Kuramsal Yaklaşımlar: Neden Bu Konuyu Seçtik? Türkçe'ye Şiir Çevirisi Türkçe Şiiri Yeniliyor Mu?* Akşit Göktürk Anısına Sempozyum. İstanbul Üniversitesi. İstanbul 24 Nisan 1998.
- Kuşkuşotunun Cinsiyeti: Latife Tekin'in 'Sevgili Arsız Ölüm'ünde Çeviri Kurguyu Nasıl Söker?* Türk Kadın Roman ve Öykü Yazarları Sempozyumu. Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı Merkezi. Ankara 08 – 10 Nisan 1999.
- Poetics of Interculture: Ahmet Hamdi Tanpınar.* International Congress on Travelling Texts, Exchanges between Literatures North Africa, West Africa, West Asia and Europe. Swiss Society for Middle Eastern and Islamic Studies in cooperation with the Orientalisches Seminar of the University of Zurich. Zürich 26 – 28 Ekim 2000.
- Suggestions for a Research Model to Serve an Interdisciplinary Study of Ottoman Translation Practices.* International Conference on Research Models in Translation Studies. University of Manchester Institute of Science and Technology. Manchester 28 – 30 Nisan 2000.
- Approaches to 'Translation' and 'Language' in Mehmet Fuat Köprülü's Literary – Historical Discourse.* International Conference on Language – Society – History: The Balkans. Centre for the Greek Language. Selanik 11 – 12 Kasım 2001.
- Salman Rushdie'nin 'Geceyarısı Çocukları' Üzerine: Bir Tercümenin Çevirisi Sabkuç Tiktok Hai.* Virgül Dergisi içinde. Sayı 41. İstanbul 2001. s. 44 – 46.
- Latife Tekin: Translator of Displacement and Dispossession.* International Conference on Translation and Im(migration). Canadian Association for Translation Studies. Toronto 25 – 27 Mayıs 2002.

- Ötekinin Dilindeki Yaşar Kemal*. Uluslararası Yaşar Kemal Sempozyumu. Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı Merkezi. Ankara 16 – 17 Mayıs 2002.
- The Travels of Turkish Fiction in English*. II. Uluslararası Çeviri Kolokiyumu: Çeviride Alanlararası İlişkiler. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 23 – 25 Ekim 2002.
- Translation as 'Terceme' and 'Nazire'. Culture – Bound concepts and their Implications for a Conceptual Framework for Research on Ottoman Translation History*. Crosscultural Transgressions. Research Models in Translation Studies II: Historical and Ideological Issues içinde. Yayına Hazırlayan: Theo Hermans. St. Jerome Publishing. Manchester 2002. s. 120 – 143.
- Türkçe Edebiyattan İngilizce'ye Çeviriler ve 'Üçüncü Dünyacılık'*. Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı. İstanbul Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı. İstanbul 2002.
- Tanzimat Döneminde Avrupa Edebiyatı'ndan Çeviriler: Çoğul Dizge Kuramı Açısından Bir Değerlendirme*. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 26 – 42.
- Ahmed Mithat Efendi Bir Kültür Planlamacısı Olarak Düşünülebilir Mi?* Ahmet Mithat Sempozyumu. Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü. 05 – 07 Mayıs 2004.
- Shakespeare in Turkish: Preface for a(n Imagined) Translation History*. The Oya Başak Conference: Re – reading Shakespeare. Boğaziçi Üniversitesi Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü. İstanbul 12 – 14 Mayıs 2004.,
- Türkiye Odaklı Çeviri Tarihi Araştırmaları, Kültürel Hafıza, Unutuş ve Hatırlayış İlişkileri*. Journal of Turkish Studies içinde. Yayına Hazırlayanlar: Gönül Alpay Tekin, Şinasi Tekin. Harvard Üniversitesi Yayınları. Massachusetts 2004. s. 275 – 284.
- Çeviri – Edebiyat Yolculukları ve Kültürlerarası Dinamikler*. International P. E. N. Seminar on Cultural Diversity. Diyarbakır Belediye Başkanlığı. Diyarbakır 20 – 25 Mart 2005.

The 1897 'Classic Debate' as a Focus for Examining Change in Ottoman

Conceptions of Translation. Translation as the Other içinde. Yayına Hazırlayan: Theo Hermans. St. Jerome Publishing. Manchester 2005.

Reading Tutkish Novelists and Poets in English Translation: 2000 – 2004. The Translation Review içinde. Yayına Hazırlayan: Rainer Schulte. Yer: Belli Değil. Yıl: Belli Değil.

Saliha Pakker'in Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

PAKER, Saliha / ÖNER, Işın Bengi / BURÇOĞLU, Nedret Kuran / KARANTAY, Suat:

19th Century Ottoman Adaptations of Moliere. Proceedings of the 12th Congress of the International Comparative Literature Association içinde. Yayına Hazırlayan: Douwe Fokkema. Iudicium Verlag. Münih 1991.

PAKER, Saliha / TOSKA, Zehra:

Yazan, Yazılan, Silinen ve Yeniden Yazılan Özne. Toplumsal Tarih Dergisi içinde. Sayı 39. İstanbul. 1997.

PAMİR, Tahir:

Abastyanık'ın Hikayelerini Çevirme İşi. Yeditepe Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1955. s. 1 – 3.

Bir Mektuba Cevap. Yeditepe Dergisi içind. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1955. s. 7.

PARLA, Jale:

Tanzimat'ta Shakespeare Çevirileri: Duyumların Fikirlerle Çevrilmesi. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1987.

PARLAK, Betül:

Lo Zibaldone ve G. Leopardi'nin Çeviri Anlayışı. I. Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı.. İstanbul Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı. İstanbul 25 – 26 Şubat 1999.

Kuram / Uygulama İlişkisi Açısından Türkiye’de Çeviri Eğitimi. III. Akşit Göktürk’ü Anma Toplantısı. İstanbul Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı. İstanbul 22 - 23 Şubat 2001.

Sömürgecilik Sonrası Yazın ve Çeviri. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Litera Dergisi içinde. Sayı 15. İstanbul 2003. s. 58 – 73.

PAZARKAYA, Yüksel:

Necatigil’in Heine Çevirisi Üzerine. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 26. Ankara 1972. s. 456 – 459.

Türk Yazınından Almanca’ya Çeviriler. Nesin Vakfı Edebiyat Yıllığı içinde. Sayı 5. İstanbul 1980. s. 202 – 218.

Siegfried Lenz Barış Ödülünü Aldı. Übersetzer – Workshop: Dosttan Dosta Kitap içinde. Ankara 1989. s. 63 – 91.

Sinn und Unsinn der literarischen Übersetzung. Übersetzer – Workshop: Dosttan Dosta Kitap içinde. Ankara 1989. s. 9 – 19.

PEKİN, Fuat:

Yaşamak. Kültür Dünyası Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1954. s. 27 – 29.

Savaş Pilotu / Pilote de Guerre. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 11. Ankara 1955. s. 123 – 129.

Medeniyet. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 12. Ankara 1958. s. 173 – 176.

Tercüme Sanatı. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 14. Ankara 1960. s. 169 - 176.

Tercüme Sanatı. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 15. Ankara 1961. s. 168 - 175.

PELTEK, Oğuz:

Bizde Descartes Tercümeleri. Tercüme Dergisi Sayı 7. Ankara 1946. s. 172 – 176.

Tercüme Tarihimize Bir Bakış. Kültür Dünyası Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1954. s. 25 – 26.

RADO, Şevket:

Şiir Tercümeleri. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1946. s. 86 – 87.

RIZAYEV, Memmed Hüseyinoğlu:

Azerbaycan Felsefe Tarihinde Çeviri ve Şahsiyet Terbiyesi. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 224 – 232.

RİFAT, Oktay:

Şiir Çevrilir Mi? Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 122 – 126.

SAĞLAM, Musa Yaşar:

20. Yüzyıl Alman Edebiyatından Türkçe'ye Yapılan Çeviriler Üzerine. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1992. s. 25 – 34.

Zur Rezeption der deutschen Literatur in der Türkei. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 289 – 296.

SAKALLI, Cemal:

Karşılaştırmalı Yazın Bilimi Açısından Yazın Çevirisi ve İşlevleri. Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

SAKARYA, Sevinç Maden:

Die Stellung der Übersetzung und Kulturtransfer in den Abteilungen für Deutschlehrausbildung. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 307 – 318.

SALİHOĞLU, Hüseyin:

Türkçe'de Schiller Çevirileri Üstüne. Beşeri Bilimler Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1979. s. 51 – 62.

Edebi Çeviri Sorunları Üzerine. Türkiye Yazıları Dergisi içinde. Sayı 43. Ankara 1980. s. 13 – 16.

Ein Vergleich des Romans Die Blechtrommel und dessen Übersetzung Teneke Trampet in Bezug auf Grasssche Sprachvarietäten. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 22. Bursa 2000. s. 15 – 30.

SALMAN, Yurdanur:

Çevirme Yayımcı Eşgüdümü. Kitaplık Dergisi içinde. Sayı 42. İstanbul 2000. s. 135 – 141.

SANLI, Sevgi:

Tiyatroda Çeviri. Gösteri Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1985. s. 36 – 38.
Tiyatroda Çevirinin Payı. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1988.

SARAÇ, Tahsin:

'Illuminations' Çevirisindeki Büyük Yanlışlıklar Üzerine / II. Yazı. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 25. Ankara 1971. s. 187 – 193.

SARAJEVA, Şebnem Susam:

Düşüncemiz De Çevirileri Biçimlendiriyor: Yeniden Çevrilmiş Yapıtlarda Kavramlar ve Terimler. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

SARITAŞ, Dürdane:

W. Saroyan'ın "The Summer of the Beautiful White Horse" Adlı Kısa Öyküsünün *Türkçe'ye Çevirisi*. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 5. Ankara 1995. s. 83 – 115.

SAVAŞ, Bekir:

Televizyondaki Film Çevirileri Diline Toplumbilim Açısından Bir Bakış. Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

SAYIN, Gülşen:

Çeviri Eğitiminde Yazınsal Çevirinin Yeri, Önemi ve Gerçekleştirilme Koşulları.

Forum 1: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına

Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 75 – 82.

SAYIN, Şârâ:

Çeviri Aracılığıyla Günümüz Alman Yazınının Türkiye’de Alınlanması. Bağlam

Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1980. s. 125 – 138.

Anlama ve Somutlama Süreci Olarak Çeviri. Çağdaş Eleştiri Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1982.

SAYIN, Zeynep:

Türkçe’de Martin Heidegger. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri

Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat

Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

SELİMOĞLU, Zeyyat:

Çeviri Üzerine Kısa Anılar. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 5. İstanbul 1982.

s. 178 – 181.

SEMERCİOĞLU, Ufuk:

Çeviride Eşdeğerlilik Sorunu ve Bir Örnek “Berci Kristin Çöp Masalları’ndan”

Contes de la Montagne d’ordures’e. Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri

İçinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 160 – 171.

İlk Şiir Çevirisi Üzerine: Şinasi'nin Tercüme – i Manzumesi. Çeviri Sempozyumu.
Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

SENEMOĞLU, Osman:

Yazarlar ve Çeviri. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve
Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız
Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 133 – 140.

SERİNDAĞ, Ergun:

Çeviri Değerlendirmesinde Yararlanılacak Yöntem ve Yaklaşımlar. Çeviri Eleştirisi
Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara
Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 1 – 11.

SERT, Gülperi:

Zur Rezeption der österreichischen Literatur der Gegenwart in der Türkei. Jura
Soyfer Online. Internationale Zeitschrift für Kulturwissenschaften Dergisi içinde.
Sayı: 3. Viyana 1999. s. 3 – 17.

Yazın Çevirisinde Yöntemler ve İkinci Dilden Çevirinin Sakıncaları. Ankara
Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20. Bursa
1999. s. 7 – 16.

Elias Cannetti'yi Evirmek Mi, Çevirmek Mi? Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri
içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa
Şubesi. Bursa 2000. s. 37 – 51.

SEVİL, Berna:

Karaağaçlar Altında. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 9. İstanbul 1989.

SEVİL, Necmettin:

Terimsel Yenilenme ve Çeviribilim. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 17. İstanbul
1991.

SEZER, Serap:

Masal Çevirisi: Türkçe’de Andersen Masalları. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 83 – 91.

SİNANOĞLU, Samim:

Tercümenin Değeri. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 10. Ankara 1953. s. 62.

SİNANOĞLU, Suat:

Tegealı Anyte. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 6. Ankara 1945. s. 249 – 258.

SİYAVUŞGİL, Sabri Esat:

Orman Dile Geldi. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1947. s. 40 – 49.

Rabelais’yi Türkçe’ye Nasıl Çevirmeli? Tercüme Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1947. s. 406 – 408.

Bir Tenkide Cevap. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1948. s. 69 – 72.

Tercüme Dair. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 1. Ankara 1952. s. 443 – 446.

SÖKMEN, Nilgün:

Aramızdan Ayrılışının 20. Yılında Prof. Dr. Bedrettin Tuncel ve Çeviri. Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

SÖNMEZ, Sevim:

Çeviribilimin Yabancı Dil Öğretiminde Yeri ve Önemi. Forum 1: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 31 – 38.

Albert Camus’nün “L’etranger” Adlı Eserinin Necmettin Arıkan ve Vedat Günyol Tarafından Yapılan Çevirilerinin Eleştirisi ve Çevirinin Günümüzdeki Önemi. Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 106 – 120.

Ekonomi İle İlgili Metinlerde: Özgür Çeviri Mi, Sadık Çeviri mi Yapılmalı? Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak.

Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 99 – 105.

Pierre Loti 'Türkiye için Mektuplar' Çevirisi Hakkında. Çeviri Sempozyumu.

Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

SÖZEN, Müge:

Yazın Çevirisinde Biçem Çözümlemesi ve Maket Önerisi: 'Ruh Üşümesi' Örneği.

Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 8.

Bursa 1996. s. 105 – 109.

Edebiyat – Müzik İşbirliği ve Çeviri: Ruh Üşümesi Örneği. Ankara Üniversitesi

Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 9. Bursa 1996. s. 13 – 16.

SÖZER, Önay:

Kafka'dan İki Roman: 'Dava' ve 'Şato'. Yeni Dergi içinde. Sayı 26. İstanbul 1966. s. 405 – 412.

Kafka'dan 'Dava' ve 'Şato' Çevirileri. Yeni Dergi içinde. Sayı 34. İstanbul 1967. s. 61 – 64.

Çevirmek: Yeniden Yaratmak. Nesin Vakfı Edebiyat Yıllığı İçinde. Sayı 5. İstanbul 1980. s. 175 – 186.

Roman Jakobson Üzerine. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1981. s. 145 – 146.

SUDA, Orhan:

Çeviri Kadın Gibidir. Dost Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1961. s. 8 – 11.

'Teori ve Pratik' Ya Da Dil Üstünde Kaydırmaca. Papirüs Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1967. s. 45 – 47.

Gene 'Teori ve Pratik'. Papirüs Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1968. s. 46 – 48.

SUNAR, Şebnem:

Kanon, kulturelle Identitäten und Übersetzung. I. Kongress der Germanistinnen und Germanisten Südeuropas: Sprache – Kommunikation – Verständigung: Deutsch – die Sprache, die uns verbindet. III. Kyrill ve Methodij Üniversitesi Germanistik Enstitüsü. Veliko Tarnovo. 22 – 24 Haziran 2000.

Kesinliklerin Sonuna Doğru (I) Ya Da Çeviride Kültür Aktarımının Olabilirliği Üzerine. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 2000. s. 131 – 142.

Kesinliklerin Sonuna Doğru (II) Ya Da Yazarın Ölümünden Sonra Çeviri. İstanbul Üniversitesi, Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi içinde. Sayı13. İstanbul 2001. s. 11 – 18.

SUNGU, İhsan:

Tercüme ve Renaissance. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 7 – 11.

SÜREYA, Cemal:

Kendini Çevirten Şiir. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 127 – 130.

ŞAHİNBAŞ, İrfan:

Translation from World Literature in Turkey. The Story of Successful Experiment. Babel Dergisi içinde. Sayı 1. Bonn 1959. s. 10 – 14.

ŞEN, Ebru:

Şirket İçi Çeviri: Bir Alman Hipermarket Örneğinde Şirket İçi Çeviri Sorunları. Çeviri Eğitiminde Uzmanlık Alanları ve Piyasa Uygulamaları Semineri. İstanbul Üniversitesi Almanca Mütercim – Tercümanlık Anabilim Dalı. İstanbul 29 Nisan 1999.

ŞENOCAK, Zafer:

Die Rolle der literarischen Übersetzung im Kulturaustausch (Einige kritische Gedanken beim Lesen von literarischen Übersetzungen, die von Orientalisten angefertigt wurden). Übersetzer – Workshop: Dosttan Dosta Kitap içinde. Ankara 1989. s. 55 – 61.

ŞİPAL, Kâmuran:

Dava ve Şato Çevirileri Üzerine. Yeni Dergi içinde. Sayı 30. İstanbul 1967. s. 212 – 225.

TAHİR, Nesrin Deliktaşlı:

Propriétés Écrites et Intonatives des Participes Turc et Leurs Equivalents Français.

Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 10. Ankara 2000. s. 89 – 98.

Ortaçlı Yan Tümcelerinin Fransızca'ya Çevirisinde Karşılaşılan Güçlükler. XIV.

Dilbilim Kurultayı Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: F. Ö. Ekmekçi, S. Zinzade Akıncı, N. Aslan, T. Bulut. Çukurova Üniversitesi Yayınları. Adana 2001.

Hukuk Metinleri Çevirisi ve Eğitimi. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 38 – 45.

TAKANAY, Aslı:

Altyazı Çeviri Örneğinde Çevirmen – İşveren Karşılaşması ve Bunun Uygulamaya Yansımaları. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 242 – 252.

TAN, Hikmet:

Übersetzen: Sprachliche Übertragung oder Kulturvermittlung? Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 319 – 324.

TANPINAR, Ahmet Hamdi:

Devlet Tesisileri ve Fikir Hayatı: İlk Tercümeleler, İlk Eserler. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 211 – 216.

Tercüme Meselesi. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 91 – 94.

TANSEL, Fevziye Abdullah:

Garp Dillerinden Manzum Tercüme / 1839 – 1908. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 6. Ankara 1946. s. 464 – 475.

Ahmet Mithat Efendi'nin Garp Dillerinden Tercüme Roman ve Küçük Hikayeleri. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 11. Ankara 1955. s. 109 – 121.

Türk Edebiyatında Musset'nin Şiirlerinin Tercüme ve Tesirleri. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 11. Ankara 1955. s. 64 – 73.

TAPAN, Nilüfer:

Çeviri Bölümlerinin Programları ve Özellikleri / İstanbul Üniversitesi. Forum 1: Türkiye'de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye içinde. Yayına Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, İlknur Birkandan. Sel Yayıncılık. İstanbul 1997. s. 150 – 154.

Çeviri Eğitimi Semineri. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi içinde. Sayı 10. İstanbul 1998. s. 163 – 165.

Nilüfer Tapan'ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

TAPAN, Nilüfer / ERGAND, Çağlar Tanyeri:

Üç Şekerli Demli Çay: Çeviri Dersinde Bir Çeviri Eleştirisi. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 19. İstanbul 1992.

TAPAN, Nilüfer / DİLİDÜZGÜN, Selahattin / BİLEN, H. :

Zur Rezeption der übersetzten deutschen Kinder – Jugendliteratur. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Yabancı Diller Eğitim Bölümü Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1998. s. 91 – 104.

TAŞIR, Ülkü / ŞAKİR, M. :

Mütercim Âsım Efendi. Hazırlayanlar: Ülkü Taşır, M. Şakir. Ülkü Dergisi içinde.

Sayı 1. Ankara 1947. s. 6 – 8.

TAVAT, Yusuf:

Siyah İnciler. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1948. s. 248 – 249.

TEKELİ, Şirin:

Alaylı Bir Çevirmenden Mütevazı Birkaç Öneri. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe

Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat

Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

TELEME, A. :

Bir Çeviri Rezaleti ve Düşündürdükleri. Yeni Ufuklar Dergisi içinde. Sayı 13.

İstanbul 1964. s. 20 – 25.

TELLİ, Ahmet:

Yabancı Dillerde Yaşar Kemal. Türkiye Yazıları Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil.

Ankara 1977. s. 28 – 29.

TELLİOĞLU, Banu:

Hans J Vermeer'in Skopos Kuramında Görecelik Kavramının Yeri ve Bu Kavramın

Çeviri Eleştirisine Yansımaları: "Görece Görecelik. Hacettepe Üniversitesi

Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve

Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 159 - 168.

TEOMAN, Sabahattin:

Yepyeni Bir Eser. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1946. s. 90 – 93.

Dilden Dile Şiir Çevrilebilir Mi? Varlık Dergisi içinde. Sayı 36. İstanbul 1969. s. 8 –

9.

TESAL, Reşat:

Bir Şiir Kitabı Tercümesi. Yücel Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1947.
s. 418 – 421.

TOKLU, Mehmet Osman:

Kültürel Art Alanın Şiir Çevirisine Getirdiği Güçlükler. Ege Alman Dili ve Edebiyatı
Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde.
Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 89 – 102.

TOLUN, Atila:

Uyarlamalar ve Ahmet Vefik Paşa'nın Molière Uyarlamalarının Özellikleri. Türk
Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 96 – 103.

TOMRİS, R:

Fransız Şiiri Antolojisi. Papirüs Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1967. s. 44
– 45.

TOSUN, Cengiz:

*Batı Kaynaklı Sözcüklerde Bulunan Türkçe Karşılıkların Biçim, İşlev ve Anlam
Yönünden İrdelenmesi.* IX. Dilbilim Kurultayı Bildirileri içinde. Abant İzzet
Baysal Üniversitesi Yayınları. Bolu 1995.

Ön Çeviri Çalışmaları. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim –
Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara
1998. s. 15 – 21.

TOSUN, Muharrem:

*Çeviribilim Uygulama Alanıyla Neden Barışık Değil? Çeviride Kuram Uygulama
Çatışmasına Eleştirel Bir Yaklaşım.* Sakarya Üniversitesi, Fen Edebiyat Dergisi
içinde. Sayı: Belli Değil. Sakarya 2000.

Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesinde Çeviri İşlevinin Belirlenmesi. Sakarya
Üniversitesi, Fen Edebiyat Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Sakarya 2002.

Erek Odaklı Çeviribilim Kuramlarının Kültürel Aktarıma Bakışı ve Çeviribilimde Paradigma Değişimi. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 221 – 228.

Kültürlerarası İletişim Sorunları. Sakarya Üniversitesi, Fen Edebiyat Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Sakarya 2002.

Çevirmenin Özgürlük ve Sorumluluk Anlayışının çeviri Kararlarına Yön Verici Bir Etkisi Var mıdır? Sakarya Üniversitesi, Fen Edebiyat Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Sakarya 2003.

Çeviribilimde Yeni Bir Bakış Açısı “Çeviride Eylem Kuramı”. Neue Tendenzen und Zukunftsperspektiven der deutschen Sprache und der Germanistik in der Türkei. Aachen 2003.

Yazın Çevirisi ve İşlevsel Çeviribilim / İşlevsel Çeviri Kuramları (Erek Odaklı) Bakış Açısıyla Nasıl Bir Çeviri Eleştirisi Gerçekleştirilebilir? III. Uluslararası Dil, Yazın ve Değişibilim Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: Yüksel Kocadoru, Kadriye Öztürk, Gülcan Çakır. Anadolu Üniversitesi. Birlik Ofset. Eskişehir 2003. s. 481 – 491.

Bireysel ve Bilimsel Olmayan Bir Çeviribilim İsteği: Yeni Paradigmanın Karakteri. Translation Studies in the New Millenium Bildiri Kitabı içinde. Bilkent Üniversitesi Yayınları. Ankara 2004.

Çevirmenin Kaynak ve Erek Metne Karşı Sorumluluğunun Sınırları / Çevirmen Ne Kadar Özgür Olabilir? IV. Uluslararası Dil, Yazın ve Değişibilim Sempozyumu. Onsekiz Mart Üniversitesi. Çanakkale 17 – 19 Haziran 2004.

TÖREL, Sedat:

Çeviri ve Kompozisyonda İngilizce’de Fiil ve Edatın Fonksiyonel Rolü. Bilim ve Teknik Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1975. s. 33 – 35.

Hindu – Avrupai Dillerinden Türkçe’ye Çeviri Yönünden Geliştirilmiş Sistematik Bir Yöntem. Bilim ve Teknik Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1975. s. 26 – 28.

İngilizce’den Türkçe’ye Çeviride Pratik Uygulamalar. Bilim ve Teknik Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1975. s. 44 – 45.

Türkçe'den Hint – Avrupa Dillerine Çeviride Anahtarlar ve Fonksiyonları. Bilim ve Teknik Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1975. s. 42 – 44.

Bilgisayarla Mekanik Çeviri. Bilim ve Teknik Dergisi içinde. Sayı 9. Ankara 1975. s. 35 – 37.

TUNCALP, Ercüment:

Şiirin Açıklanması ve Çevrilmesine Dair. Yeditepe Dergisi içinde. Sayı 9. İstanbul 1958. s. 1 – 7.

TUNCEL, Bedrettin:

Ataç ve Çeviri. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 12. Ankara 1958. s. 72 – 74.

Ataç ve Tercüme. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına

Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 262 – 265.

Hasan Âli Yücel ve Tercüme. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 15. Ankara 1961. s. 1 - 9.

Hasan Âli Yücel ve Tercüme. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde.

Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 269 – 276.

Hasan Âli Yücel ve Tercüme. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına

Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 43 – 47.

Yücel ve Dünya Edebiyatından Tercümeler. Dost Dergisi içinde. Sayı 17. Ankara

1966. s. 3 – 6.

Tercüme Meselesi. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına

Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 3 – 6.

Tercüme Meselesi. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan:

Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 95 – 99.

TUNÇ, Dürrin:

Interaction en Traduction Entre Culture et Individu. I. Uluslararası Çeviri

Kolokyumu: Çevirinin Ekinsele Yönleri. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.

TURAN, Güven:

Seçilmiş Şiirler / Teg Hughes. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. İstanbul 1988.

TURKAY, N. :

Suç ve Ceza Eserinin Kötü Bir Tercümesi Münasebetiyle. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1948. s. 145 – 153.

TÜRKAY, Osman:

Çevirmenin Özgürlüğü. Varlık Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1965. s. 4 – 5.

Şiir Çevrilebilir mi? Yeditepe Dergisi içinde. Sayı 18. İstanbul 1967. s. 6 – 12.

TÜRKMENOĞLU, Ayça:

AT Antlaşma Metinlerini Türkçe'ye Çevirirken Karşılaşılan Sorunlar. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 17. İstanbul 1991.

TÜZÜNER, Mine:

Hukuk, Ticaret, Ekonomi Metinlerinin Çevirilerinde Karşılaşılan Güçlükler. Tömer Çeviri Dergisi: Özel Kuram Sayısı içinde. Sayı 10. Bursa 1996. s. 69 – 71.

ULAĞLI, Serhat:

Le Rôle des Drogmans dans la Formation de l'Image Turque. LE TIERS. Université de Franche – Conté. Fransa 26 – 28 Mayıs 2005.

ULUS, Özgür Mutlu:

TİMAŞ Yayınları Klasik Eserler Dizisi Çevirileri Üzerine Bir İnceleme. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 6. Bursa 1995. s. 15 – 24.

ULUSOY, Özgür:

Bir Eleştiri Üzerine. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20 / 21. İstanbul 1992.

USLU, Mustafa:

Translatierbarkeit von elliptischen Äusserungen aus dem Deutschen ins Türkische.

Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 31 – 37.

UYAR, Tomris:

Ortak Çeviri Deyince. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 58 – 59.

Ortak Çeviri Deyince. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde.

Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 62 – 63.

UYGUNER, Muzaffer:

Çin Şiiri. Hisar Dergisi içinde. Sayı 5. Ankara 1965. s. 21 – 23.

Ataç ve Şiir III. Varlık Dergisi içinde. Sayı 35. İstanbul 1967. s. 12 – 13.

UYGUR, Nermi:

Çeviri Serüvenimden Kesitler. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 7. İstanbul 1989.

Dil ve Çeviri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına

Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 50 – 57.

Dil ve Çeviri. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan:

Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 136 – 142.

ÜLKEN, Hilmi Ziya:

Şark – İslam Medeniyetinde Yunan Eserleri. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 6. Ankara 1945. s. 161 – 171.

Osmanlı Devrinde Tercüme. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde.

Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 193 – 202.

ÜLKÜ, Vural:

Eichendorf in der Türkei. Die türkischen Übertragungen seiner Novelle "Aus dem Leben eines Taugenichts". IVG – Akten des X. Internationalen Germanisten – Kongresses içinde. Viyana 2000. s. 35 – 40.

ÜLSEVER, R. Şeyda:

Çeviri Öğretiminde Bir Yöntem Önerisi. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 6. Bursa 1995. s. 11 – 14.

İngilizce Bilgilendirici Metin Çevirilerinde Öğrenci Yanlıklarının Değerlendirilmesi. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi: Özel Kuram Sayısı içinde. Sayı 10. Bursa 1996. s. 27 – 42.

Paralel Metinler ve Çeviri Eleştirisi. Translation Studies in The New Millenium: Proceedings from the 1st International Conference on Translation and Interpreting Bildiri Kitabı içinde. Yayına Hazırlayanlar: Barbara Blackwell Gülen, İsmail Boztaş, Christoph Veldhues. Bilkent Üniversitesi. Bizim Büro Basımevi. Ankara 2002. s. 383 – 394.

Söz Sanatları ve Çeviri: Eğretilmeler. III. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: Yüksel Kocadoru, Kadriye Öztürk, Gülcan Çakır. Anadolu Üniversitesi. Birlik Ofset. Eskişehir 2003. s. 518 – 526.

R. Şeyda Ülsever'in Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

ÜLSEVER, R. Şeyda / KÖSE, Gül Durmuşoğlu:

"Paralel Metin" ve "Eşdeğerlik" Kavramlarının Bilgilendirici Metin Çevirilerinin Değerlendirilmesi Sürecindeki İşlevi. Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 182 – 204.

ÜLSEVER, R. Şeyda / YILMAZ, Volga:

Çevirmen ve Değişen Metin Türleri. III. Uluslararası Dil, Yazın ve Değişibilim Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: Yüksel Kocadoru, Kadriye Öztürk, Gülcan Çakır. Anadolu Üniversitesi. Birlik Ofset. Eskişehir 2003. s. 527 – 538.

ÜNAL, Pakize:

Bir Metin Türü Olarak Reklam Çevirisinin Çevirmene Getirdiği Güçlükler. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Sakarya 2004. s. 46 – 52.

ÜNALAN, Öner:

Çevirmek ve Dil Yenilemek Üzerine. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. İstanbul 1981. s. 173 – 179.

Çevirmek ve Dil Yenilemek Üzerine. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 64 – 70.

ÜNSEL, Kemal Edip:

Klasiklerden Faydalanma Davası. Ülkü Dergisi içinde. Sayı 1. Ankara 1947. s. 9 – 10.

ÜSTER, Celâl:

Perec'in 'Kayboluş'u mu, Kayboluşu mu? Radikal Kitap Eki içinde. Sayı 258. İstanbul 2006. s. 4.

ÜSTÜNDAĞ, Nazan:

Sosyal Bilimler Açısından Çeviri: Bir Etnografinin Düşündürdükleri. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

VARDAR, Berke:

Dilbilim Açısından Çeviri. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 65 – 70.

Dilbilim Açısından Çeviri. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1990.

VAUDABLE, Yasemin:

Çeviri Eğitimi ve İş Hayatı İlişkisinde Avrupa ve Türkiye'deki Uygulamalar.

Çalıştay: Sözlü Çeviri Eğitimi – Koşullar, Sorunlar, Alternatifler. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Çeviri Bölümü. İstanbul 20 – 21 Nisan 2000.

VELİYEV, Sevindik:

Azerbaycan Dilbiliminde Çeviri Alanındaki Faaliyetler. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 92 – 94.

VİRTANEN, Özlem Eraydın:

Avrupa'da Ortak Bir Siyaset Dili Oluşturulması, Anahtar Siyasi Kavramlar ve Çeviri. Sempozyum: Kavramlar Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu)? Boğaziçi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul 14 – 15 Kasım 2005.

YAKIN, Orhun:

İngilizce'den Türkçe'ye Üç Kısa Öykü Çevirisi. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 10. Ankara 2000. s. 125 – 130.

YALÇIN, Mehmet:

Yabancı Dil Öğretiminde Çeviri. I. Dilbilim Kurultayı: Dilbilimin Dünü, Bugünü, Yarını içinde. Yayına Hazırlayan: Ahmet Kocaman. Hacettepe Üniversitesi Yayınları. Ankara 1987.

YALÇIN, Nevzat:

Çeviri Sanatı ve Talat S. Halman. Hisar Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Ankara 1973. s. 12 – 13.

YALTKAYA, M. Şerafettin:

Yunanca'dan Arapça'ya İlk Çeviriler. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 6. Ankara 1945. s. 172 – 173.

YAMAN, Mükremin:

Michel Tournier'in "Kızıl Ağaçlar Kralı (Le Roi des Aulnes)" Adlı Romanının Türkçe Çevirisinde Terim Sorunlarına Yaklaşımın Çözümlemesi. Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 146 – 159.

YAVUZ, Hilmi:

Çeviri Şiir Kaynakçası Üzerine Notlar. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1989.

Eski Çevirilerden. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1989.

YAVUZ, Nuran:

Üçüncü Şahsın Şiiri. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 18. İstanbul 1992.

YAZICI, Mine:

Akşit Göktürk. Cumhuriyet Kitap Eki içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1998.

Çeviri Bölümlerinde Çeviribilim Odaklı Yabancı Dil Öğrenimi ve Çok Dillilik.

Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü,
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 249 – 256.

Kaynakça Çalışmalarının Çeviribilimdeki Yeri. II. Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı.

İstanbul Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı. İstanbul 24 – 25
Şubat 2000.

Antik Çağ Çeviri Anlayışının Çeviribilim Işığında İrdelenmesi. Tömer Dil Dergisi içinde. Sayı 108. Ankara 2001. s. 12 – 20.

- Bir Kültür Aktarıcısı Olarak Çevirmenin Profilindeki Değişimler.* Türkiye’de Çevirmen Olmak Konulu Çeviri Kurultayı. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Anabilim Dalı. İstanbul 24 – 25 Nisan 2001.
- Geçmişten Günümüze Yüksek Öğretimde Çeviri Eğitimi.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 11. Ankara 2001. s. 91 – 103.
- Çeviri Tarihi Labirentinde Kültürel Kimliği Arayış.* Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 13. Ankara 2003. s. 93 – 107.
- Çeviribilimde Bütüncü Araştırmaları ve Bir Araştırma Modeli.* Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya 2004. s. 23 –30.
- Çeviribilimde Disiplinlerarası bir Yöntem: Sorunlar ve Çözümler.* Disiplinlerarası Ortam ve Yöntem Sorunları içinde. Yayına Hazırlayan: Nedret Tanyolaç Öztokat. Multilingual Yayınları. İstanbul 2004. s. 112 – 126.
- Bibliographies in Translation Studies: A Functional Approach.* Bilkent Üniversitesi, New Millenium Dergisi içinde. Ankara. Yıl: Belli Değil.
- Translator Training in Turkey.* Perspectives 3. Yayın Adı: Belli Değil. 2005.

YAZICIOĞLU, Sinem:

İkincil Sözlü Kültür Ürünü Olarak Sömürgecilik Sonrası Yazın Çevirisi. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Litera Dergisi içinde. Sayı 15. İstanbul 2003. s. 147 – 152.

The Position of the Visible Translator: The Case of Postcolonial Literary Translation in the Periphery. Translating in the 21th Century – Trends and Prospects, Conference Proceedings içinde. Selanik Aristote Üniversitesi. Selanik 2003. s. 593 – 598.

YETKİN, Suut Kemal:

Şiir Tercümeleleri. Varlık dergisi içinde. Sayı 21. İstanbul 1955. s. 4.

Çeviri, Kültür Alışverişinin Etkisi. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 14. Ankara 1965. s. 440 – 445.

Başarılı Çevirinin Koşulları. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 43 – 45.

Başarılı Çevirinin Koşulları. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 115 – 117.

Tercüme Sanatı. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 115 – 117.

YETKİNER, Neslihan Kansu:

İngilizce ve Türkçe Arasındaki Bilimsel Metinlerin Çevirisinde Terim ve Anlatım Sorunları. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi: Özel Kuram Sayısı içinde. Sayı 10. Bursa 1996. s. 127 – 134.

Yazın Çevirisinde Özel İsim Sorunu Üzerine. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1997. s. 55 – 67.

The Aspects of Literary Cohesion in Translation: Reference and Repetition / A Microscopic Study on the Translation of can Yücel's Poetry. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 207 - 222.

YENER, Ayşe Şirin Okyavuz:

A Selective Analysis of Sweet Thursday by John Steinbeck and a Criticism of its Translation into Turkish. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 6. Ankara 1996.

Pragmatic Analysis in Translation. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 7. Ankara 1997. s. 67 – 81.

Newmark'ın Çeviri Yöntemleri Çerçevesinde Çeviri Edimine Bir Bakış. Tömer Dil Dergisi içinde. Sayı 66. Ankara 1998.

Oyun Çevirisinde Zorluklar ve Yöntemler. Kuram Kitap Dizisi içinde. Yayınevi: Belli Değil. İstanbul 1998.

The Problem of Translation of Cultural Features into English and French in Yaşar Kemal's Works: Orta Direk, The Wind from the Plane and Le Pilier. Cultural Encounters and Cultural Differences First International Conference. Hacettepe Üniversitesi. Ankara 11 – 12 Şubat 1999.

A Semiolinguistic Approach to Classifying and Analysing Translated, Transferred and Adapted Advertisements in the Turkish Printed and Visual Media. Yıldız Teknik Üniversitesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Uluslararası Sempozyumu. İstanbul Ekim 2002.

Fantastik Eserlerin Çevirisi. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 12. Ankara 2002.

Harry Potter Eserlerinin Türkçe'ye Çevirisinde fantastik Kültürden Kaynaklanan Zorluklar ve Çeviri Yöntemleri. British Council – Harry Potter Üzerine Bildiriler Semineri. Ankara 10 Mayıs 2002.

The Discourse Perspectives in Literary Translated Texts from English into Turkish. Bilkent Üniversitesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Uluslararası Konferansı. Ankara Ekim 2002.

Translation and Interpreting Studies in Turkey: A Survey of the Present Situation. Conference on Translation Studies and the Teaching of Translation. University of Mainz. Germansheim 08 – 11 Aralık 2004.

Ayşe Şirin Okyavuz Yener'in Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

Ayşe Şirin Okyavuz / DİNÇKAYA, Yeşim:

4 – 7 Yaş Çocuk Edebiyatı Eserlerinin İngilizce'den Türkçe'ye Çevirisinde Karşılaşılan Sorunlara ve Olası Çeviri Yöntemlerine Gösterebilimsel Bir Yaklaşım. Çeviri Sempozyumu. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 03 – 04 Kasım 2000.

YILDIZ, Cemal:

Üniversitelerimizde Yapılan Edebi Çeviriler Hakkında Bir Durum Tespiti – İstatistiki Bir Değerlendirme. Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV: Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı içinde. Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İzmir 2002. s. 103 – 116.

YILMAZ, Arsun Uras:

Catégories de la Prédication à Verbe “Être” à l’orale Turc Contemporain.

Langage & Langues: Description, Théorisation, Transmission I. Konferans.

Sorbonne Nouvelle Üniversitesi. Paris 4 Nisan 1997.

A Propos des Subordonnées en Français et de leur Traduction en Turc. Hacettepe

Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim - Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve

Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 13. Ankara 2003. s. 67 – 77.

Arsun Uras Yılmaz’ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

YILMAZ, Arsun Uras / YILMAZ, Selim:

L’énoncé Oral Spontané en Turc Contemporain. Langage & Langues: Description,

Théorisation, Transmission Conference. Sorbonne Nouvelle Üniversitesi. Paris 16

Haziran 2000.

YILMAZ, İbrahim:

Senkronize Çeviride (Film / Belgesel) Değişikler ve Dublaj. Hacettepe Üniversitesi

Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve

Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 8. Ankara 1998. s. 65 – 72.

Balzac’ın “Goriot Baba” İsimli Romanının Farklı Çevirilerinde Betimleyici

Yaklaşımların Eleştirel Açından İrdelenmesi. Çeviri Eleştirisi Sempozyum

Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: Mustafa Durak. Ankara Üniversitesi Tömer

Bursa Şubesi. Bursa 2000. s. 134 – 145.

YÜCEL, Faruk:

Kültürel Bağlamda Çeviri Sorunsalı. II. Uluslar arası Çeviri Kolokyumu: Çeviride

Alanlararası İlişkiler. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 23 – 25 Ekim 2002.

Çevrilmezliğin Çevrilebilirliği. III. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim

Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: Yüksel Kocadoru, Kadriye Öztürk, Gülcan Çakır. Anadolu Üniversitesi. Birlik Ofset. Eskişehir 2003. s. 590 – 599.

Übersetzung / Die andere Sprache oder die Erfahrung des Fremden. Translation Studies in The New Millenium: Proceedings from the 1st International Conference on Translation and Interpreting Bildiri Kitabı içinde. Yayına Hazırlayanlar: Barbara Blackwell Gülen, İsmail Boztaş, Christoph Veldhues. Bilkent Üniversitesi. Bizim Büro Basımevi. Ankara 2002. s. 395 – 408.

Başka Bir Okur / Çeviri Okurunun Rolü. Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayan: İlyas Öztürk. Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. Sakarya 2004. s. 168 – 171.

Çeviri Eğitiminde Yeni Bir Model: Aktif Eğitim. International Conference. New Horizons in Translation Studies. Hacettepe Üniversitesi. Ankara 11 – 12 Mayıs 2006.

YÜCEL, Hasan Âli:

Tercüme Cenneti. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 15. Ankara 1961. s. 17 – 19.

Tercüme Cenneti. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 266 – 268.

Tercüme. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 375.

YÜCEL, Tahsin:

Çeviride Anlatı Dili. Türk Dili Dergisi içinde. Sayı 322. Ankara 1978. s. 76 – 78.

Çeviri ve Biçem. Bağlam Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1980. s. 139 – 147.

Günümüz Türk Yazını. Nesin Vakfı Edebiyat Yıllığı içinde. Sayı 5. İstanbul 1980. s. 166 – 171.

La Traduction et le Discours Narratif. I. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çevirinin Ekinsel Yönleri. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul 22 – 24 Ekim 1997.

Pour une Langue Culturelle: La Réforme Linguistique en Turquie. Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri içinde. Yayına Hazırlayan: Hasan Anamur. Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları. İstanbul 1997. s. 25 – 34.

Çevirmen Kimliğinin Oluşumu. Türkiye’de Çevirmen Olmak Konulu Çeviri Kurultayı. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Anabilim Dalı. İstanbul 24 – 25 Nisan 2001.

Anlatı Çevirisi. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 131 – 135.

ZEYBEKOĞLU, Bahadır:

Tüm Yönleriyle “ – dik “ Ekinin İngilizceye Çevirisi: İşlevsel Bir Yaklaşım. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 17. Bursa 1998. s. 7 – 25.

Tüm Anlam ve Yapı Boyutlarıyla “GET” Eyleminin Türkçe Karşılıkları. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 18. Bursa 1999. s. 7 – 27.

ZEYREK, Deniz:

Çeviri Derslerinde Türkçe. VII. Dilbilim Kurultayı Bildirileri içinde. Yayına Hazırlayanlar: Kamile İmer, N. Engin Uzun. Ankara Üniversitesi Yayınları. Ankara 1993.

Metindilbilimin Çeviri Metni Oluşturma Sürecine Katkıları. Çeviribilim 1 içinde. Yayına Hazırlayan: Işın Bengi Öner. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 1995. s. 75 – 86.

Deniz Zeyrek’in Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Çalışmalar:

ZEYREK, Deniz / RUHİ, Şükriye:

Çeviride Kaynak Metin Sesleri ve Yakınlık Olgusu. Çeviribilim 1 içinde. Yayına Hazırlayan: Işın Bengi Öner. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi. Bursa 1995. s. 55 – 74.

ZİYALAN, Mustafa:

Hesaplaşmanın Ozanı, Hesaplaşmanın Şiiri Ya Da Bir Çevirinin Hesabı. Yazko
Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. İstanbul 1981. s. 145 – 156.

2. 2. 2. 2. Çeviri Makaleler

AKBULUT, Ayşe Nihal:

Şiir Çevirisi Üstüne. Yazan: George Steiner. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1981. s. 147 – 155.

ALBAYRAK, Ö. B. :

Çevirinin Dilbilimsel Özellikleri Üstüne. Yazan: Roman Jakobson. Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 89 – 100.

ALPAY, Necmiye:

Düşünce, Konuşma ve Çeviri. Yazan: Peter Newmark. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 9. İstanbul 1989.

ASLANER, Bengi:

Çeviri Sanatı. Yazan: Horst Frenz. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 1989.

AY, Lütfi:

Tercüme ve Kültür. Yazan: Pierre Baubat. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 10. Ankara 1953. s. 58 – 59.

AYGEN, Gülşat:

Şiir Çevirisinde Tercihler. Yazan: Willis Barnstone. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 13. İstanbul 1990. s. 96 – 99.

BAYDAR, Nasuhi:

Tercümenin ve Tenkidin Zorlukları. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 387 – 396.

BAYDAR, Yavuz:

Zavallı Usta Çevirmenler. Yazan: Gabriel Garcia Marquez. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1983. s. 90 – 92.

BESEN, Pınar:

Çocuk Yazını Çevirisinin Yazınsal Çoğuldizgedeki Konumu Açısından Belirlenmesi. Yazan: Zohar Shavit. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 15. İstanbul 1991.

BULUT, Alev:

Çeviri Anlatıda Çevirmenin Sesi. (Translator's Voice in the Translated Narrative). Yazan: Theo Herman. Kuram Dergisi içinde. Sayı 15. Yer: Belli Değil. 1997. s. 63 – 69.

CEMAL, Ahmet:

Betik Tipi ve Çeviri Yöntemi. Yazan: Katharina Reiss. Bağlam Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1979. s. 308 – 315.

Çeviri Sürecinin Dilbilimsel Bir Tanımına İlişkin Olanaklar ve Sınırlar. Yazan: H. Vernay. Bağlam Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1979. s. 316 – 324.

Ulusal Kültürlerin Gelişmesinde Çevirinin İşlevi. Yazan: Zoran Konstantinovic. Bağlam Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1979. s. 268 – 274.

Çeviri Kuramında Değer Ölçüleri. Yazan: Zoran Konstantinovic. Nesin Vakfı Edebiyat Yıllığı içinde. Sayı 5. İstanbul 1980. s. 112 – 118.

Söz Sanatı ve Söze Bağlılık Açısından Çeviri. Yazan: Octovio Paz. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1981. s. 163 – 172.

Söz Sanatı ve Söze Bağlılık Açısından Çeviri. Yazan: Octovio Paz. Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 149 – 164.

Çevirmenin Görevi. Yazan: Walter Benjamin. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 14. İstanbul 1983. s. 128 – 137.

Çevirmenin Görevi. Yazan: Walter Benjamin. Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 33 – 50.

Çevirinin Sefaleti ve Görkemi Üzerine. Yazan: José Ortega y Gasset. Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? Başkasının Bakışı içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 51 – 78.

DERMAN, Aykut:

Yorumlayıcı Çeviri Kuramı. Yazan: Marianne Lederer. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 1989.

Çevirmenin Terazileri. Yazan: Valery Larbaud. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 9. İstanbul 1989.

DİZDAR, Dilek / BAHADIR, Şebnem:

Çevirinin Doğası – Bir Özet. Yazan: Hans J. Vermeer. Çevirenler: Şebnem Bahadır, Dilek Dizdar. Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı'nın içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 257 – 270.

EKER, Arzu:

Çeviri Normlarının Doğası ve Çevirideki Rolü. Yazan: Gideon Toury. Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 233 – 256.

ERADAM, Yusuf:

Çeviri Üstüne. Yazan: Frederick Turner. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1988.

EREN, Hasan:

Balıntı Balassa'nın Türkçe Manzumeleri. Yazan: Jules Nemeth. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 10. Ankara 1953. s. 46 – 50.

ERGUN, Emel:

Sözlük, Yananlamlar ve Çeviri. Yazan: Georges Mounin. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 18. İstanbul 1992. s. 38 – 43.

ERGÜÇ, Arzu:

Çeviri Öğretim Kitaplarına İlişkin On Tez. Yazan: Christiane Nord. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 19. İstanbul 1992. s. 109.

GEZER, Yaşar:

Cervantes'in Örnek Hikayeleri. Yazan: Luis Astrana Marin. Yeditepe Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 1957. s. 2 – 7.

GÜNAL, Fatma:

Labirentin İçinde: Tiyatro Metinleri Çevirisi İçin Yöntemler ve Stratejiler. Yazan: Susan Bassnett – McGuire. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 9. İstanbul 1989.

GÜNEY, Erol / PELTEK, Oğuz:

Edebiyatta Şiir Tercümesinin Önemi. Yazan: A. Federov. Çevirenler: Erol Güney, Oğuz Peltek. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 6. Ankara 1946. s. 273 – 275.

GÜNGÖRMÜŞ, Nilüfer:

Öbür Üstmetinler Arasında Yazın Çevirisi. Yazan: H. Van Gorp. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 7. İstanbul 1989.

Bilgisayar Çevirisi Diyarında Serüvenler. Yazan: Marie – H  l  ne Bouveret – Moupain. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 1989.

G  ZELŐEN, Mehmet Rifat:

Çeviri ve Çeviri  st ne Söylemler. Yazan: Antoine Berman. Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 15 – 32.

Mekmet Rifat Güzelşen'in Meslektaşlarıyla Ortak Çevirdiği Makaleler:

GÜZELŞEN, Mehmet Rifat / GÜZELŞEN, Sema Rifat:

Sanat Yapıtı ve Estetik Araştırmalar Konusu Olarak Çeviri. Yazan: L. Dobossy. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1982. s. 165 – 167.

- Sanat Yapıtı ve Estetik Araştırmalar Konusu Olarak Çeviri.* Yazan: L. Dobossy.
Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı içinde. Yayına
Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 127 – 132.
- Lehçelerin Çevirisi Üstüne Gözlemler.* Yazan: D. Slobodnik. Yazko Çeviri Dergisi
içinde. Sayı 5. İstanbul 1982. s. 182 – 184.
- Lehçelerin Çevirisi Üstüne Gözlemler.* Yazan: D. Slobodnik. Çeviri Seçkisi 2:
Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet
Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 143 – 148.
- Genel Çeviribilim Sorunları.* Yazan: Jean – René Ladmiral. Çeviri Seçkisi 2:
Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet
Rifat. Dünya Yayıncılık İstanbul 2004. s. 213 – 232.
- Nasıl Çevirmeli?* Yazan: Edmond Cary. Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? /
Başkasının Bakışı'nın içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya
Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 79 – 88.

GÜZELŞEN, Sema Rifat:

- Çeviri Üstüne.* Yazan: Georges Mounin. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 8.
İstanbul 1982. s. 140 – 142.
- Dilsel Bildirişim ve Çeviri.* Yazan: Georges Mounin. Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim)
Nedir? / Başkasının Bakışı içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya
Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 185 – 190.
- Genel Çeviribilim Sorunları.* Yazan: Jean – René Ladmiral. Çevirenler: Mehmet
Rifat Güzelşen, Sema Rifat Güzelşen. Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? /
Başkasının Bakışı içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık.
İstanbul 2004. s. 213 – 232.

HELVACI, Şebnem:

- Yapay Zeka ve Bilgisayar Çevirisi.* Yazan: Josette M. Coughlin. Metis Çeviri Dergisi
içinde. Sayı 8. İstanbul 1989.

IŞIK, Gül:

Çeviribilim. Yazan: Tullio de Mauro. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1989.

İPŞİROĞLU, Zehra:

Çeviri Tarihinde Büyük Dönemler. Yazan: Robert Payne. Bağlam Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1979. s. 298 – 301.

KARANTAY, Suat:

Suat Karantay'ın Meslektaşlarıyla Ortak Çevirdiği Makaleler:

KARANTAY, Suat / SALMAN, Yurdanur:

Çeviri ve Kitle İletişimi. Yazan: Dirk Delabastita. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1990. s. 72 – 90.

KOCAMAN, Ahmet:

Çeviri Kuramı. Yazan: W. Haas. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. İstanbul 1981. s. 157 – 172.

Söylemin Derin Yapısı ve Çeviri Kullanımı. Yazan: H. G. Widdowson. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1982. s. 156 – 164.

KOŞ, Ayşenaz:

Çeviribilimin Adı ve Doğası. Yazan: James S. Holmes. Çeviri Seçkisi 2:

Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 149 – 164.

Ayşenaz Koş'un Meslektaşlarıyla Ortak Çevirdiği Makaleler:

KOŞ, Ayşenaz / YILMAZ, M. :

Çeviri Sanatı Üzerine. Yazan: Hugo Friedrich. Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 119 – 126.

KURULTAY, Turgay:

Çevirinin Felsefesi ve Tekniği Üzerine Bazı Notlar. Yazan: Hermann Broch. Dün ve Bugün Çeviri içinde. Kitap 2. Yayına Hazırlayan: Ahmet Cemal. BFS Yayınları. İstanbul 1985. s. 110 – 126.

Çevirmek ve Anlamak / Biçimle İşlev Arasındaki Bağımlılıklar ve Anlamanın Kültürel Önkoşulları. Yazan: Hans J. Vermeer. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 16. İstanbul 1991. s. 41 – 49.

Uzmanlık Metinlerinin Açık Seçikliği: Bir Kuruntu Üzerine Düşünceler. Yazan: Peter A. Schmitt. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 17. İstanbul 1991. s. 40 – 48.

Çeviri, Çeviri Yapılarak Öğrenilmez: Çeviride Bir Ön Eğitimin Gerekliliğini Savunma. Yazan: Hans G. Höning. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 19. İstanbul 1992. s. 65 – 67.

Turgay Kurultay’ın Meslektaşlarıyla Ortak Çevirdiği Makaleler:

KURULTAY, Turgay / AKIN, İbrahim:

Çeviri Kuramında Sorunlara Doğru ve Yanlış Yaklaşımlar. Yazan: Eugenio Coseriu. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 1990. s. 79 – 90.

LATİFOĞLU, A. :

Sözlü Çeviri Eğitiminin İlkeleri ve Yöntemleri. Yazan: Marianne Lederer. Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 205 – 212.

MİRZE, Esra Nilgün:

Çeviri Sorunu. Yazan: Mario Pei. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. İstanbul 1981. s. 137 – 144.

OPPERMANN, Serpil:

Transliteration. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi içinde. Sayı 2. Ankara 1992. s. 55 – 62.

OTMAN, Nebil:

Tercüme Üzerine. Yazan: Valery Larbaud. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 9. İstanbul 1951. s. 271 – 274.

Tercümede El Altında Bulunması Gereken Kitaplar. Yazan: Valery Larbaud. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 10. İstanbul 1953. s. 40 – 43.

ÖNOL, Nihal:

Şiir Nasıl Çevrilir? Peşte'de Şiir Günleri. Yazan: Roger Caillois. Varlık Dergisi içinde. Sayı 36. İstanbul 1970. s. 20 – 21.

Şiir ve Şiir Çevirisi. Peşte'de Şiir Günleri. Yazan: Yannis Ritsos. Varlık Dergisi içinde. Sayı 36. İstanbul 1970. s. 21 – 22.

Şiir ve Çevirisi. Peşte'de Şiir Günleri. Yazan: Jean RousseeLOT. Varlık Dergisi içinde. Sayı 36. İstanbul 1970. s. 22 – 23.

ÖRS, Hayrullah:

Tercüme Üzerine. Yazan: Richard Katz. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 10. Ankara 1953. s. 44 – 45.

ÖZCAN, M. Emin:

Yorumlayıcı Çeviri Kuramı. Yazan: Marianne Lederer. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 13. Bursa 1997. s. 7 – 11.

Çeviribilimsellik. Yazan: Jean – René LADMIRAL. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Çeviri Dergisi içinde. Sayı 14. Bursa 1997. s. 7 – 15.

ÖZGÜ, Melâhat:

Çeviricinin Ödevi. Yazan: Walter Benjamin. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 15. Ankara 1961. s. 110 – 121.

ÖZKAN, Güzin:

Türkiye'de Hamlet. Yazan: Saliha Paker. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1988. s. 20 – 31.

Çeviride Bazı Sınır Durumlar. Yazan: G. C. Kálmán. Metis Çeviri Dergisi içinde.
Sayı 14. İstanbul 1991.

PAKER, Saliha:

Yazınsal Çoğuldizge İçinde Çeviri Yazının Durumu. Yazan: Itamar Even – Zohar.
Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı içinde. Yayına
Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 191 – 204.

PEKİN, Fuat:

Şiir Çevirisi. Yazan: Edmond Cary. Tercüme Dergisi içinde. Sayı 14. Ankara 1960.
s. 104 – 110.

REFİĞ, Güzide:

Metne Bağlı Çeviri Stratejileri. Yazan: Katharina Reiss. Metis Çeviri Dergisi
içinde. Sayı 3. İstanbul 1988.

SALMAN, Yurdanur:

Bir Çeviri Aynası / Çeviri Süreçleri Üzerine Bir İnceleme. Yazan: Burton Raffel.
Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1981. s. 122 – 137.

Çeviri Çözümlemesinde 'Değiş Kaydırma' Kavramı. Yazan: Anton Popovic. Yazko
Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1981. s. 156 – 162.

Çeviri Çözümlemesinde 'Değiş Kaydırma' Kavramı. Yazan: Anton Popovic.

Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet
Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 133 – 142.

Çeviribilime Doğru. Yazan: Eugene A. Nida. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 9.
İstanbul 1982. s. 109 – 118.

Çevirmenin Görevi. Yazan: Eugene A. Nida. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1.
İstanbul 1987.

Çeviri Kuramını Uygulamaya Geçirirken. Yazan: Karla Déjean Le Féal. Metis Çeviri
Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1989.

Çeviri Süreçleri. Yazan: Eugene A. Nida. *Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı içinde*. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2004. s. 101 – 118.

Yurdanur Salman’ın Meslektaşlarıyla Ortak Çevirdiği Makaleler:

SALMAN, Yurdanur / SÖKMEN, Müge Gürsoy:

Anlamsızın Çevirisi. Yazan: Marlene Dolitsky. *Metis Çeviri Dergisi içinde*. Sayı 7. İstanbul 1989.

Çeviri Betimlemesinde Yöntem ve Bu Yöntemin Çeviri Uygulamasıyla Bağlılığı.

Yazan: Kitty M. van Leuven – Zwart. *Metis Çeviri Dergisi içinde*. Sayı 10. İstanbul 1990.

SALMAN, Yurdanur / AYGEN, Gülşat:

Şiir Çevirirken: Yedi Strateji ve Bir Şablon. Yazan: André Lefevere. *Metis Çeviri Dergisi içinde*. Sayı 13. İstanbul 1990.

SÖZER, Emel:

Dilbilim Açısından Çeviri. Yazan: Roman Jakobson. *Yazko Çeviri Dergisi içinde*. Sayı 1. İstanbul 1981. s. 138 – 144.

Uygulamalı Çeviribilim Üstüne Savlar. Yazan: Wolfram Wills. *Bağlam Dergisi içinde*. Sayı 3. İstanbul 1981. s. 165 – 169.

TANRISEVER, Zeynep:

Babil’de Çevirmenler Olsaydı. Yazan: Levon Mıgırdıçyan. *Yazko Çeviri Dergisi içinde*. Sayı 12. İstanbul 1983. s. 94 – 99.

TOGAR, Melâhat:

Muharrirlik ve Üslûp Hakkında / Yazarlık ve Biçem Üzerine. Yazan: Arthur Schopenhauer. *Metis Çeviri Dergisi içinde*. Sayı 5. İstanbul 1988.

TOSKA, Zehra:

Türk Şiiri Osmanlı Dönemi (1300 – 1850). Yazan: Fahir İz. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 7. İstanbul 1989.

TUNCER, Hasan Cavit:

Bir Çevirmen Dilbilimine Ne Kadar Gerek Duyar? Yazan: Paul Kussmaul. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1988.

TURAN, Tevfik:

Çevirinin Sevinçleri ve Acıları. Yazan: Hilde Spiel. Bağlam Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1979. s. 301 – 307.

TÜKEL, Ali:

Tanzimat Döneminde Avrupa Edebiyatı'ndan Çeviriler: Çoğul Dizge Kuramı Açısından Bir Değerlendirme. Yazan: Saliha Paker. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1987. s. 31 – 43.

VARIM, Gamze:

Çeviri: Bir Deneme. Yazan: W. H. Auden. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 7. İstanbul 1989. s. 112 – 116.

YAZGAN, Mehmet:

Dil Öğretiminde Çevirinin Yeri. Yazan: Elizabeth Lavault. La Français dans le Monde Dergisi : Özel Sayısı içinde. Fransa 1987. s. 119 – 127.

Dil Öğretiminde Çevirinin Yeri. Yazan: Elizabeth Lavault. Milli Eğitim Dergisi içinde. Sayı 92. Ankara 1989. s. 41 – 47.

YAZICI, Dilek Aksu:

Biçembilim ve Çeviri. Yazan: Anne Cluysenaar. Metis Çeviri Dergisi içinde. İstanbul 1990.

YILDIRIM, Aylin:

Başka Dillere Çevirinin Çeşitli Yönleri. Yazan: Vinod Sharma. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 1989.

YUMER, Hür:

Çeviri Tarihinden Çeviri Uygulamasına. Yazan: José Lambert. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 1. İstanbul 1987.

2. 3. TELEVİZYON, RADYO PROGRAMLARINDA YAPILAN VE DERGİLERDE YAYIMLANAN SÖYLEŞİLER

2. 3. 1. Televizyon, Radyo Programlarında Yapılan Söyleşiler

BOZTAŞ, İsmail:

Çeviri ve Çevirinin Kısa Tarihçesi. Dilimizin Ustaları Programı. TV 2. Kanal.
Ankara 20 Ağustos 1995.

Türkiye’de Çeviri Eğitimi. Dilimizin Ustaları Programı. TV 2. Kanal. Ankara 03
Eylül 1995.

DEMİR, Ali:

Hasan Âli Yücel’in aydınlanmacı Kişiliği. TRT Çukurova Radyosu. Mersin 22 Nisan
1997.

2. 3. 2. Dergilerde Yayımlanan Söyleşiler,

ABORA, Emel:

Çağdaş Çeviri Evi İle Söyleşi / Müfit Özdeş. Hazırlayan: Emel Abora. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1988.

Emel Abora'nın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Söyleşiler:

ABORA, Emel / SALMAN, Yurdanur:

Türkiye Konferans Tercümanları Derneği'yle Söyleşi / Z. Bekdik, Belgin Dölay.
Hazırlayanlar: Emel Abora, Yurdanur Salman. Metis Çeviri Dergisi içinde.
Sayı 5. İstanbul 1988.

AKBULUT, Ayşe Nihal:

Şiir Çevirisi ve Çeviribilim Üzerine Söyleşi. İzlek Dergisi içinde. Sayı 18. Ankara 1995. s. 19 – 22.

AYDIN, Serap / DOKUMACI, Rabia:

Prof. Dr. Ali Özçelebi İle Çeviri Üzerine Yapılan Söyleşi. Hazırlayanlar: Serap Aydın, Rabia Dokumacı. Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi içinde. Sayı: Belli Değil. Bursa. Yıl: Belli Değil. s. 4 – 9.

BERK, Özlem:

An Interview with Özlem Berk. Hazırlayan: Laurence Raw. The British Council Newsletter içinde. Sayı: Belli Değil. İngiltere 2000.

DİZDAR, Dilek / KARADAĞ, Ayşe Banu:

Hans J. Vermeer İle Söyleşi. Hazırlayan: Dilek Dizdar, Ayşe Banu Karadağ. Varlık Dergisi içinde. Sayı 1155. İstanbul 2004. s. 30 – 33.

EMRE, Gültekin:

Berlin Yazın Çeviri Grubu İle Söyleşi. Hazırlayan: Gültekin Emre. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 5. İstanbul 1988.

ERADAM, Yusuf:

Tony Harrison'la Şiir, Tiyatro ve Çeviri Üzerine. Hazırlayan: Yusuf Eradam. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 2. İstanbul 1988.

İLERİ, Selim:

Attilâ İlhan'la Çeviri Üzerine. Hazırlayan: Selim İleri. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 10. İstanbul 1983. s. 106 – 108.

Attilâ İlhan'la Çeviri Üzerine. Hazırlayan: Selim İleri. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 130 – 133.

Ferit Edgü'yle Çeviri Üzerine. Hazırlayan: Selim İleri. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1983. s. 85 – 89.

Turhan Bozkurt'la Çeviri Üzerine. Hazırlayan: Selim İleri. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 12. İstanbul 1983. s. 90 – 93.

KARANTAY, Suat:

Pınar Kür İle Tiyatro Çevirisi Üstüne Söyleşi. Hazırlayan: Suat Karantay. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 9. İstanbul 1989. s. 11 – 17.

Yazarı, Çevirmeni ve Oyuncusuyla Ben Anadolu / Güngör Dilmen, Talat Sait Halman, Yıldız Kenter. Hazırlayan: Suat Karantay. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 9. İstanbul 1989. s. 18 – 25.

Beyaz Kale'nin Çevirmeniyle Söyleşi / Victoria Holbrook. Hazırlayan: Suat Karantay. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 16. İstanbul 1991. s. 25 – 27.

Türkçe'den İngilizce'ye Yazın Çevirisinin Sorunları Üzerine / Virginia Saçlıoğlu, Talat Sait Halman. Hazırlayan: Suat Karantay. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 16. İstanbul 1991.

Suat Karantay'ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Söyleşiler:

KARANTAY, Suat / SALMAN, Yurdanur:

Can Yücel İle Söyleşi. Hazırlayanlar: Suat Karantay, Yurdanur Salman. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 1988. s. 11 – 18.

Vedat Günyol'la Söyleşi. Hazırlayanlar: Suat Karantay, Yurdanur Salman.

Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 134 – 142.

KARANTAY, Suat / SÖKMEN, Müge Gürsoy:

Film Çevirisi Üzerine Söyleşiler / Belgin Dölay, Onat Kutlar, TRT Yetkilisi, Ahmet

Tokay. Hazırlayanlar: Suat Karantay, Müge Gürsoy Sökmen. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 11. İstanbul 1990. s. 11 – 26.

KARANTAY, Suat / SÖKMEN, Müge Gürsoy / KURULTAY, Turgay:

Türkiye'de Çeviri Dergileri Üzerine Ahmet Cemal, Cevat Çapan ve Memet Fuat İle

Söyleşi. Hazırlayanlar: Suat Karantay, Müge Gürsoy Sökmen, Turgay Kurultay. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 20 / 21. İstanbul 1992. s. 11 – 19.

KASAP, Nesrin:

Nuran Yavuz'la Yayınevi – Çevirmen İlişkileri Üzerine. Hazırlayan: Nesrin Kasap.

Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 3. İstanbul 1988.

KOŞ, Ayşenaz:

Yeni Bir Soruşturma: Beş Çevirmen Yanıtıyor / Ahmet Cemal. Hazırlayan: Ayşenaz

Koş. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 367 – 370.

Yeni Bir Soruşturma: Beş Çevirmen Yanıtıyor / Şadan Karadeniz. Hazırlayan:

Ayşenaz Koş. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 371 – 374.

Yeni Bir Soruşturma: Beş Çevirmen Yanıtıyor / Sait Maden. Hazırlayan: Ayşenaz

Koş. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 375.

Yeni Bir Soruşturma: Beş Çevirmen Yanıtıyor / Sema Rifat. Hazırlayan: Ayşenaz

Koş. Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan: Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 376 – 379.

Yeni Bir Soruşturma: Beş Çevirmen Yanıtıyor / Yurdanur Salman. Hazırlayan:
Ayşenaz Koş. Çeviri Seçkisi 1: Çevriyi Düşünenler içinde. Yayına Hazırlayan:
Mehmet Rifat. Dünya Yayıncılık. İstanbul 2003. s. 380 - 390.

KURULTAY, Turgay:

Bir Alman Yayıneviyle Görüşme. Hazırlayan: Turgay Kurultay. Metis Çeviri Dergisi
içinde. Sayı: Belli Değil. İstanbul 1988. s. 128 – 131.

M. Togar İle Çeviri Üstüne Bir Söyleşi. Hazırlayan: Turgay Kurultay. Metis Çeviri
Dergisi içinde. Sayı 5. İstanbul 1988.

*Türkiye’de Terimce Çalışmaları ve Uzmanlık Dili Çevirisi Üzerine / Pars Tuğlacı,
Ender Gürol.* Hazırlayan: Turgay Kurultay. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 17.
İstanbul 1991. s. 13 – 20.

Türkiye’de İkinci Dilden Çeviriler Üzerine / Ahmet Cemal, Ülker İnce, Tomris Uyar.
Hazırlayan: Turgay Kurultay. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 18. İstanbul 1992.
s. 14 – 22.

Türkiye’de İkinci Dilden Çeviriler Üzerine / Hilmi Yavuz. Hazırlayan: Turgay
Kurultay. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 18. İstanbul 1992.

*Almanya’da Çeviri Eğitimi Uygulaması ve Çeviri Öğretiminin Yöntem Sorunları
Üzerine Söyleşi / Hans G. Höning.* Hazırlayan: Turgay Kurultay. Metis Çeviri
Dergisi içinde. Sayı 19. İstanbul 1992. s. 30 – 36.

Türkiye’de Çeviri Eğitimi Üzerine / Tahsin Yücel, Veysel Atayman, Işın Bengi.
Hazırlayan: Turgay Kurultay. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 19. İstanbul 1992.
s. 12 – 20.

Turgay Kurultay’ın Meslektaşlarıyla Ortak Yaptığı Söyleşiler:

KURULTAY, Turgay / SÖKMEN, Müge Gürsoy:

*Çocuk Edebiyatı, Türkiye’deki Gelişimi ve Çevirisi Üzerine / Meral Alpay, Tarık
Dursun K. , Fatih Erdoğan.* Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, Müge Gürsoy
Sökmen. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 15. İstanbul 1991. s. 11 – 19.

Çocuk Edebiyatı, Türkiye'deki Gelişimi ve Çevirisi Üzerine. Hazırlayanlar: Turgay Kurultay, Müge Gürsoy Sökmen. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 177 – 190.

MUNGAN, Murathan:

Amatör Bir Çevirmenle Profesyonel Konuşma / Fred Stark. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1982. s. 40 – 43.

Yalnızlık ve Kalabalık / Bir Çeviri Konuşması / Sevgi Sanlı. Hazırlayan: Murathan Mungan. Yazko Çeviri Dergisi içinde. Sayı 6. İstanbul 1982. s. 133 – 136.

ÖNER, Işın Bengi:

Çeviri ve Çevirmenlik Üzerine Söyleşi. Hazırlayanlar: Işın Bengi – Öner, Ülker İnce, Ayşe Banu Karadağ, Dilek Dizdar. Varlık Dergisi içinde. Sayı 1155. İstanbul 2004. s. 16 – 22.

PAKER, Saliha:

Nermin Menemencioğlu İle Söyleşi. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 4. İstanbul 1988. s. 13 – 21.

Genç Kız ve Ölüm'ün İngilizce'ye Çevirisi (The Prizegiving) Üzerine Celia Kerlake İle Söyleşi. Metis Çeviri Dergisi içinde. Sayı 8. İstanbul 1989. s. 107 – 113.

SALMAN, Yurdanur / SÖKMEN, Müge Gürsoy:

Tahsin Yücel İle Söyleşi. Hazırlayanlar: Yurdanur Salman, Müge Gürsoy Sökmen. Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi içinde. Yayına Hazırlayan: Öner Yağcı. Kültür Bakanlığı Yayınları. Ankara 1999. s. 153 – 162.

SONUÇ

Bu araştırmada “Giriş” kısmında da belirtildiği gibi, “1945’ten Günümüze Alman Edebiyatı (Alman, Avusturya, İsviçre)’ndan ve Felsefesi’nden Dilimize Yapılan Çeviriler” ve yine aynı zaman dilimi içerisinde “Ülkemizde Yapılan Çeviribilim Çalışmaları” ile ilgili belli başlı istatistiksel verilere ulaşılması hedeflenmiştir. Yapılan zorlu ve geniş çaplı araştırmanın sonucunda ulaşılan bilgilere dayanarak konuyla ilgili somut bilgiler elde edilmiştir.

Milli Kütüphane başta olmak üzere, Türkiye’nin üç büyük ilindeki (İstanbul, Ankara, İzmir) büyük kütüphanelerin veri tabanlarında yapılan literatür taraması, büyük yayınevleriyle yapılan görüşmeler, yayınevlerinin web sitelerinden elde edilen bilgiler ve daha önce yapılan benzer çalışmalar, tüm bunlar 1945’ten günümüze Alman Edebiyatı’ndan dilimize yaklaşık 1442 eserin çevrildiğini göstermektedir. Bu eserlerin büyük çoğunluğunu 828 çeviriyle *düzyazılar* (roman, hikaye, anı, günce vs), ikinci sırayı 431 çeviriyle *çocuk edebiyatı* ile ilgili eserler, üçüncü sırayı 129 çeviriyle *tiyatro* eserleri ve son sırayı da 74 çeviriyle *şiir* çevirileri oluşturmaktadır.

Söz konusu zaman aralığı içerisinde Alman Edebiyatı’ndan dilimize en çok çevrilen yazarlar da çevrilen eserlerinin sayısına göre sıralandığında şöyle bir sonuç ortaya çıkmaktadır: Thomas Brezina (133), Jakob / Willhelm Grimm (74), Bertolt Brecht (58), Stefan Zweig (44), Heinrich Böll (39), Hermann Hesse (35), Franz Kafka (31), Johann Wolfgang von Goethe (29), Angela Sommer Bodenburg (26), Friedrich Dürrenmatt (22), Christine Nöstlinger (21), Petra Fohrmann (20), Max Frisch (19), Rainer Maria Rilke (19), Johannes Mario Simmel (18), Friedrich von Schiller (17), Peter Handke (17), Thomas Bernhard (17), Erich Maria Remarque (16), Anna Seghers (15), Elias Canetti (15), Johanno Spyri (15) ve Thomas Mann (14)’dır.

133 eseri (hemen hemen eserlerinin tümü) Türkçe’imize kazandırılan Thomas Brezina’nın en çok basılan eseri, *Dört Kafadarlar Takımı* serisinin 9’uncusu olan *Hayalet Değirmeni (Treffpunkt Schaurmühle)* adlı çocuk kitabıdır. Bu kitabın 1 adet

çevirisi ve 4 adet baskısı bulunmaktadır. Ünlü masal yazarları Jakob ve Wilhelm Grimm kardeşlerin de 74 eseri (yaklaşık tüm eserleri) dilimize kazandırılmıştır ki bunların içinde en fazla basılan 38 baskısı bulunan *Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler* (*Schneewittchen und die sieben Zwerge*) adlı masal kitaplarıdır ve bu eserin 27 farklı çevirisi bulunmaktadır. 58 eseriyle (hemen hemen tüm eserleri) Türkçe'ye kazandırılan Bertholt Brecht'in ise en çok basılan eseri, *Halkın Ekmeği* adlı şiirdir. 2 çevirmen tarafından ortak çevrilen bu eserin toplam 8 baskısı bulunmaktadır. Bir biyografi ustası olan Stefan Zweig'ın dilimize 44 eseri (yaklaşık tüm eserleri) çevrilmiş olup en fazla basılan eseri ise 11 baskısı ve 6 ayrı çevirisi bulunan (*Ungeduld des Herzens*) *Merhamet, Acımak* ve *Sabırsız Yürek* başlıkları altında dilimize aktarılan eseridir. 39 eseri (Yaklaşık tüm eserleri) dilimize çevrilen Heinrich Böll'ün ise en fazla basılan eserleri *Saat Dokuzbuçukta Bilardo* ve *Dokuz Buçukta Bilardo* (*Billard um Halbzehn*) başlıkları altında dilimize aktarılan ve toplam 6 baskısı bulunan ve 3 ayrı çevirisi bulunan romanı ile 6 baskısı bulunan *İftira, Katherina Blumm'un Çiğnenen Onuru* ve *Katherina Blumm'un Yitirilmiş Onuru* (*Die verlorene Ehre der Katherina Blumm*) başlıkları altında Türkçe'ye çevrilen ve 2 değişik çevirisi olan eseridir. 35 eseri (yaklaşık tüm eserleri) dilimize çevrilmiş olan Hermann Hesse'nin, 15 baskısı bulunan *Siddharta* ve *Çileli Yol* başlıkları altında dilimize kazandırılan eseri en çok basılan eseri olup 6 farklı çevirisi vardır. Franz Kafka'nın ise dilimize 31 adet eseri (Yaklaşık tüm eserleri) çevrilmiştir. Bunların içinde de *Dönüşüm, Değişim* ve *Kafka Dönüşüm* (*Die Verwandlung*) başlıkları altında Türkçe'ye çevrilen ve 33 baskısı bulunan eseri en çok basılanıdır ve 10 farklı çevirisi bulunmaktadır. Alman Edebiyatı'nın en önemli yazarlarından birisi olan Johann Wolfgang von Goethe'nin ise dilimize 30 eseri (yaklaşık tüm eserleri) aktarılmıştır. En fazla basılan eseri ise *Faust* adlı yapıtıdır. Bu eserin 31 baskısı vardır ve buna *İlk Faust Metni* olan *Urfaust*'un çevirisi de dahildir ve 20 ayrı çevirisi bulunmaktadır. Angela Sommer Bodenburg'un ise 26 adet eseri (hemen hemen tüm eserleri) dilimize çevrilmiştir ve *Küçük Vampir Dizisi* adlı çocuk kitabı dizisi yaklaşık 2'er defa ve 2 çevirmen tarafından çevrilmiştir. 22 eseri (hemen hemen tüm eserleri) Türkçe'ye çevrilen Friedrich Dürrenmatt'ın en çok çevrilen eseri de 6 defa basılan ve 5 ayrı çevirisi bulunan *Fizikçiler* (*Die Physiker*) adlı yapıtıdır. Minik kahramanlar "Şirinler"ın yazarı olan Petra Fohrmann'ın da 22 tane eseri (yaklaşık

tüm eserleri) dilimize kazandırılmıştır. Bunlardan en çok basılan eserler ise, 3'er baskıları ve 1'er çevirileri bulunan *Zehirli Mantar*, *Uyuyan Pasta* ve *Büyülü Su* adlı çocuk kitaplarıdır. 21 eseri (yaklaşık tüm eserleri) Türkçe'ye çevrilen Christine Nöstlinger'in de 7 baskısı ve 2 ayrı çevirisi bulunan, *Konrad, Konserve Kutusundan Çıkan Çocuk* (*Konrad, das Kind aus der Konservenbüchse*) adlı çocuk kitabı en fazla baskısı bulunan eseridir. Bir diğer ünlü yazar Max Frisch'in de 19 tane eseri (yaklaşık tüm eserleri) dilimize çevrilmiş olup, 3 baskısı bulunan *Çarpık Sevda* (*Homo Faber*), adlı eseri de en fazla baskısı bulunan eseridir ve 1 çevirisi bulunmaktadır. 19 eseri (yaklaşık tüm eserleri) dilimize çevrilen bir diğer yazar ise, Rainer Maria Rilke'dir. 7 baskısı ve 3 ayrı çevirisi bulunan *Malte Laurids Brigge'nin Notları* (*Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge*) adlı eser en çok basılandır. Bir diğer yazar Johannes Mario Simmel'in de 19 eseri (yaklaşık tüm eserleri) dilimize çevrilmiştir. En çok basılan eseri ise 9 baskısı bulunan ve *Papaz Her Zaman Pilav Yemez* ve *Yalnız Havyarla Yaşanmaz* (*Es muss nicht immer Kavier sein*) başlıkları altında dilimize kazandırılan eseridir ve 2 farklı çevirisi bulunmaktadır. Klasik dönemin Alman yazarlardan birisi olan Friedrich Schiller'in Türkçe'ye 17 eseri (Yaklaşık tüm eserleri) çevrilmiş olup, 5 baskısı ve 5 ayrı çevirisi bulunan *Willhelm Tell* adlı yapıtı en çok basılan eseridir. Peter Handke'nin dilimize 17 tane eseri (Yaklaşık tüm eserleri) çevrilmiştir ve 1 adet çevirisiyle 7 adet baskısı bulunan *Solak Kadın* (*Die linkshändige Frau*), en çok basılan eseridir. Yine 17 eseri (hemen hemen tüm eserleri) dilimize kazandırılan Thomas Bernhard'ın ise en çok basılan eseri *Ses Taklitçisi* (*Der Stimmenimitator*)'dur. Bu eser 3 defa basılmıştır ve 2 farklı çevirisi bulunmaktadır. Erich Maria Remarque'ın da 16 (yaklaşık tüm eserleri) eseri Türkçe'ye uyarlanmıştır ve bunlardan en çok baskısı bulunanı *Garp Cephesinde Yeni Bir Şey Yok* ve *Batı Cephesinde Yeni Bir Şey Yok* (*Im Westen nichts Neues*) başlıkları altında Türkçe'ye çevrilen eseridir. Bu eserin 18 baskısı ve 6 farklı çevirisi vardır. 15 eseri (hemen hemen tüm eserleri) dilimize aktarılan Anna Seghers'in ise *Ölüler Genç Kalır* (*Die Toten bleiben jung*) adlı eseri, 4 baskısı ve 1 adet çevirisiyle en çok basılan eseridir. 15 eseri (yaklaşık tüm eserleri) Türkçe'mize kazandırılan Elias Canetti'nin en fazla basılan eseri *Marakeş'te Sesler* (*Die Stimmen von Marrakesch*)'dir. Bu eserin de 4 baskısı ve 1 çevirisi vardır. Johanno Spyri'nin de dilimize 15 eseri (yaklaşık tüm eserleri) çevrilmiş olup, *Heidi* ve *Haydi* başlıklı

çocuk kitabı, 73 baskı ve 50'ye yakın çevirisiyle en çok basılan eseridir. Dilimize en çok çevrilen bir başka yazar da 14 eseriyle (yaklaşık tüm eserleri) Thomas Mann'dır. Mann'ın en çok basılan eseri, 11 baskısı ve 5 ayrı çevirisi bulunan, Türkçe'ye *Tonio Kröger*, *Alacakaranlıkta* ve *Alacakaranlıkta: Tonio Kröger (Tristan)* başlıkları altında çevrilen eseridir. 1945'ten Günümüze Alman Edebiyatı'ndan dilimize en çok çevrilen yazarlar ve çevrilen eserleri ile ilgili sayısal bilgiler ayrıca "EKLER" kısmında tablo şeklinde yer almaktadır (bkz. Tablo 1).

1945'ten günümüze kadar Alman Edebiyatı'ndan dilimize yapılan çevirilerin, yayımladıkları eser sayıları bazında yayınevlerine göre dağılımı ve çevirdikleri eser sayıları bazında çevirmenlere göre dağılımı ile ilgili sayısal bilgiler "EKLER" kısmında yer almaktadır (bkz. Tablo 2, Tablo 3). Yayınevleriyle ilgili tabloda 10 ve daha fazla eser yayımlayan yayınevlerine, çevirmenlerle ilgili tabloda ise dilimize 5 ve daha fazla eser kazandıran çevirmenlere yer verilmiştir. Söz konusu süreçte yayınlanan eserlerin, 10 yıllık dilimler halinde yıllara göre dağılımı ile ilgili istatistiksel bilgiler de "EKLER" kısmında yer almaktadır (bkz. Şekil 1).

Yine ulaşılan bilgiler ışığında, 1945'ten günümüze Alman felsefesinden Türkçe'ye yaklaşık 298 eser çevrildiği saptanmıştır. En çok eserleri çevrilen filozoflar sırasıyla; Karl Marx (32), Karl Marx diğer filozoflarla ortak yapıtları (29), Friedrich Wilhelm Nietzsche (29), Friedrich Engels (20), Martin Heidegger (13), Georg Wilhelm Friedrich Hegel (11) ve Immanuel Kant (10)'tır.

Karl Marx'ın eserlerinden 32'si (yaklaşık tüm eserleri) dilimize aktarılmıştır ve bunların içinde en fazla baskısı olan yapıtı 19 baskısı ve 3 ayrı çevirisi bulunan *Kapital*, *Kapital / Ekonomi Politiğin Eleştirisi*, *Kapital 1. Cilt / Kapitalist Üretimin Eleştirel Bir Tahlili / Sermayenin Üretim Süreci*, *Kapital 2. Cilt / Ekonomi Politiğin Eleştirisi / Sermayenin Dolaşım Süreci*, *Kapital 3. Cilt / Ekonomi Politiğin Eleştirisi / Bir Bütün Olarak Kapitalist Üretim Süreci*, *Kapital / Özet ve Kılavuz (Das Kapital)* başlıkları altında dilimize çevrilen eseridir. Karl Marx'ın, Friedrich Engels başta olmak üzere diğer filozoflarla ortak yazdığı eserlerden 33'ü (yaklaşık tüm ortak eserleri) dilimize çevrilmiştir. *Komünist Partisi Manifestosu*, *Komünist Manifesto* ve

Komünizmin İlkeleri, Komünist Manifesto, Komünist Parti Manifestosu, ve Komünist Partisi Manifestosu / Komünizmin Temel İlkeleri (Manifest der kommunistischen Partei / Grundsätze des Kommunismus) başlıkları altında Türkçe'ye çevrilen eser ise en fazla basılan olup 29 baskısı ve 13 değişik çevirisi vardır. 29 eseri (yaklaşık tüm eserleri) Türkçe'mize kazandırılan Friedrich Nietzsche'nin de en fazla basılan eseri, *Zerdüşt Böyle Dedi, Böyle Buyurdu Zerdüşt, Zerdüşt Böyle Diyordu, Zerdüşt / Şiirler, Ve Böyle Buyurdu Zerdüşt, Böyle Dedi Zerdüşt ve Böyle Söyledi Zerdüşt (Also sprach Zarathustra / Ein Buch für Alle und Keinen)* başlıkları altında dilimize çevrilen yapıttır. Bu eserin 42 baskısı ve yaklaşık 14 ayrı çevirisi mevcuttur. Friedrich Engels'in ise bireysel eserlerinden 20'si (yaklaşık tüm eserleri) dilimize çevrilmiş olup en çok basılan eseri 13 baskısı ve 2 farklı çevirisi bulunan *Ailenin, Özel Mülkiyetin ve Devletin Kökeni. (Der Ursprung der Familie, des Privateigentums und des Staats)* adlı eseridir. 13 eseri (yaklaşık tüm eserleri) dilimize aktarılan Martin Heidegger'in de 4 baskı ve 2 çevirisi bulunan *Nedir Bu Felsefe (Was ist das, die Philosophie?)* adlı eseridir. Georg Willhelm Friedrich Hegel'in de 11 eseri (yaklaşık tüm eserleri) Türkçe'ye çevrilmiştir. Bunlardan en çok basılanı ise, 4 baskısı ve 1 çevirisi bulunan *Tarihte Akıl. (Die Vernunft in der Geschichte)* adlı eseridir. Dilimize en çok çevrilen bir başka Alman filozou da, 10 eseri dilimize kazandırılan Immanuel Kant'tır. *Pratik Aklın Eleştirisi (Kritik der praktischen Vernunft)* en fazla baskısı olan eseridir ve bu eserin 8 baskısı ve 2 ayrı çevirisi bulunmaktadır. 1945'ten Günümüze Alman Felsefesi'nden dilimize en çok çevrilen filozoflar ve çevrilen eserleri ile ilgili sayısal bilgiler ayrıca "EKLER" kısmında tabloyla ifade edilmiştir (bkz. Tablo 4).

1945'ten günümüze kadar Alman felsefesinden dilimize yapılan çevirilerin, yayımladıkları eser sayıları bazında yayınevlerine göre dağılımı ve çevirdikleri eser sayıları bazında çevirmenlere göre dağılımı ile ilgili sayısal bilgiler "EKLER" kısmında yer almaktadır (bkz. Tablo 5, Tablo 6). Yayınevleriyle ilgili tabloda 10 ve daha fazla eser yayımlayan yayınevlerine, çevirmenlerle ilgili tabloda da dilimize 5 ve daha fazla eser kazandıran çevirmenlere yer verilmiştir. Söz konusu süreçte yayımlanan eserlerin, 10 yıllık dilimler halinde yıllara göre dağılımı ile ilgili istatistiksel bilgiler de yine "EKLER" kısmında yer almaktadır (bkz. Şekil 2).

Bu çalışmanın ikinci bölümünde çeviribilim üzerine yazılmış yüksek lisans, doktora tezi ve makalelere yer verildi. Bunun için Türkiye'deki üniversitelerin Mütercim – Tercümanlık ve yabancı dil eğitimi veren bölümlerindeki “ulaşılabilen” öğretim elemanlarının yayın listeleri, Yüksek Öğretim Kurumu ve ilgili üniversitelerin dokümantasyon merkezleri, Çeviribilim alanında ulaşılabilen süreli ve süresiz yayınlar ve daha önce benzer alanlarda yapılan çalışmalar araştırıldı. Bu araştırmaların sonucunda 1945'ten günümüze Çeviribilim alanında yapılan çalışmalarla ilgili şu bilgiler saptanmıştır:

149'u yüksek lisans ve 33'ü doktora tezi olmak üzere toplam 182 adet tez çalışması yapılmıştır,

76'sı özgün dilde (Almanca, İngilizce, Fransızca, İspanyolca ve Rusça) ve 4'ü çeviri olmak üzere toplam 80 adet kitap yayımlanmıştır,

1308'i özgün dilde (Almanca, İngilizce, Fransızca, İspanyolca ve Rusça) ve 95'i çeviri olmak üzere toplam 1403 yazılan makale, sunulan bildiri vardır,

41'i dergi ve kitaplarda ve 3'ü televizyon, radyo programlarında olmak üzere toplam 44 adet söyleşi yayımlanmıştır.

Söz konusu süreçte yapılan çeviribilim ile ilgili çalışmaların, 20 yıllık dilimler halinde yıllara göre dağılımı ile ilgili istatistiksel bilgiler de “EKLER” kısmında yer almaktadır (bkz. Şekil 3).

KAYNAKLAR

AKMAN, Gülgün., Heinrich Böll Im Türkischen, Ege Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi Yayınları, İzmir, 1983.

AKSOY, N. Berrin., Geçmişten Günümüze Yazın Çevirisi, İmge Kitabevi Yayınları, Ankara, 2002.

ANAMUR, Hasan., Hommage à Hasan Âli Yücel / Anma Kitabı: Ekinler ve Zamanlar Kavşağı Çeviri, Yıldız Teknik Üniversitesi Yayınları, İstanbul, 1997.

ANAMUR, Hasan., “Nitelikli Çeviri Özlemi ve Çeviri Derneği”, Virgül Dergisi, Sayı: Belli Değil, İstanbul, Aralık 2002.

AYTAÇ, Gürsel., Çağdaş Alman Edebiyatı, Gündoğan Yayınları, 4. Baskı, Ankara, 1994.

BENĞİ-ÖNER, Işın., Çeviri Bir Süreçtir... Ya Çeviribilim?, Sel Yayıncılık, İstanbul, 1999.

BOZTAŞ, İsmail., AKSOY, Ziya., KOCAMAN, Ahmet., İngilizce Çeviri Kılavuzu, Siyasal Kitabevi, 16. Baskı, Ankara, 2004.

BOZTAŞ, İsmail., OKYAVUZ-YENER, Şirin., Açıklamalı Çeviri Terimleri Sözlüğü, Siyasal Kitabevi, 2. Baskı, Ankara, 2005.

CEMAL, Ahmet., Dün ve Bugün Çeviri, Kitap 1, BFS Yayınları, İstanbul, 1985.

CEMAL, Ahmet., Dün ve Bugün Çeviri, Kitap 2, BFS Yayınları, İstanbul, 1985.

Cumhuriyet Kitap Eki, 07.10.2004 – 30.12.2004.

Cumhuriyet Kitap Eki, 06.01.2005 – 29.12.2005.

Cumhuriyet Kitap Eki, 05.01.2006 – 25.05.2006.

Çeviribilim ve Uygulamaları, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Yıl: 2, Sayı: 2, Ankara, 1992.

Çeviribilim ve Uygulamaları, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Yıl: 5, Sayı: 5, Ankara, 1995.

Çeviribilim ve Uygulamaları, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Yıl: 6, Sayı: 6, Ankara, 1996.

Çeviribilim ve Uygulamaları, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Yıl: 7, Sayı: 7, Ankara, 1997.

Çeviribilim ve Uygulamaları, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Yıl: 8, Sayı: 8, Ankara, 1998.

Çeviribilim ve Uygulamaları, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Yıl: 9, Sayı: 9, Ankara, 1999.

Çeviribilim ve Uygulamaları, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim – Tercümanlık Bölümü, Yıl: 10, Sayı: 10, Ankara, 2000.

DEMİRCAN, Ömer., ERÖZDEN, Aybars., “Çeviri ve Çevirmenlik Kaynakçası I”, Metis Çeviri Dergisi, Sayı: 9, İstanbul, 1989, s. 142 – 159.

DEMİRCAN, Ömer., ERÖZDEN, Aybars., “Çeviri ve Çevirmenlik Kaynakçası II”, Metis Çeviri Dergisi, Sayı: 14, İstanbul, 1991, s. 139 – 142.

Dilbilim ve Uygulamaları, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, İngiliz

Dilbilimi Bölümü, Sayı: 1, Ankara, 2000.

Diyalog: Interkulturelle Zeitschrift Für Germanistik. Juli 1, Alman Kültür Merkezi, Ankara, 1992.

Diyalog: Interkulturelle Zeitschrift Für Germanistik. Juli 1, Alman Kültür Merkezi, Ankara, 1994.

Diyalog: Interkulturelle Zeitschrift Für Germanistik. Dezember 2, Alman Kültür Merkezi, Ankara 1994.

DURAK, Mustafa., Çeviri Eleştirisi Sempozyum Bildirileri, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Bursa 2000.

Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi: IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı, İzmir, 2002.

Erişim: 09.09.2004 – 20.03.2006, <http://www.antoloji.com.tr>.

Erişim: 10.09.2004 – 22.03.2006, <http://www.yenisayfa.com.tr>.

Erişim: 10.09.2004 – 22.03.2006, <http://www.pandora.com.tr>.

Erişim: 15.09.2004 – 22.03.2006, <http://www.kitapyurdu.com.tr>.

Erişim: 15.10.2004 – 21.04.2006, <http://www.mkutup.gov.tr>.

Erişim: 20.10.2004 – 15.04.2006, <http://www.ideefixe.com/vitrin/default.asp>.

Erişim: 20.10.2004 – 15.04.2006, <http://www.iskenderiye.com.tr>.

Erişim: 20.10.2004 – 16.04.2006, <http://www.sahaf.com.tr>.

Eriřim:22.10.2004,<http://www.hacettepe.edu.tr/turkce/akademik/edebiyat/mutercimt.shtml>.

Erişim: 25.10.2004, <http://www.literaturkitabevi.com.tr>.

Erişim: 26.10.2004, <http://www.imge.com.tr>.

Erişim: 25. 11.2004, <http://www.bde.yildiz.edu.tr/lisans.php>.

Erişim: 11.12.2004, <http://www.glt.sakarya.edu.tr/anasayfa.htm>.

Erişim: 11.12.2004, http://www.kku.edu.tr/~fen_edebiyat/frmutercim/index.html.

Erişim: 13.12.2004, <http://www.bilgiyayinevi.com.tr>.

Erişim: 15.12.2004, <http://www.iletisim.com.tr>.

Erişim: 02.02.2005, <http://www.mu.edu.tr/t/akademik/fakulteler/fef/mutercim/>.

Erişim: 10.03.2005, <http://www.okan.edu.tr>.

Erişim: 11.03. 2005, <http://www.deu.edu.tr/DEUWeb/Icerik/Icerik.php?KOD=525>.

Erişim: 12.03.2005, <http://mtb.atilim.edu.tr/turkish/index-tr.htm>.

Eriřim:15.06.2005,<http://www.mersin.edu.tr/akademik/bolumler.php?fak=3&bolum=11>.

Erişim: 20.06.2005, <http://www.ets.bilkent.edu.tr/etsogrg.htm>.

Erişim: 11.07.2005, <http://www.dharmayayinlari.com.tr>.

Erişim: 15.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=201>.

Erişim: 15.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=202>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=203>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=204>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=205>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=206>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=207>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=208>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=209>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=210>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=211>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=212>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=213>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=214>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=215>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=216>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=217>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=218>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=219>.

Erişim: 16.07.2005, <http://www.metiskitap.com/Scripts/Catalog/Periodical/Issue.asp?ID=220>.

Erişim: 17.07.2005, http://www.istanbul.edu.tr/edebiyat/anabilim_dallari/fmt_anabilimdali.htm.

Erişim: 18.07.2005, <http://www.canyayinlari.com.tr>.

Erişim: 18.07.2005, <http://www.selyayincilik.com.tr>.

Erişim: 19.07.2005, <http://www.ykykultur.com.tr>.

Erişim: 20.07.2005, <http://www.remzi.com.tr>.

Erişim:20.07.2005,http://www.yeditepe.edu.tr/7tepe/egitim/lisans/yab_dil/index_2.shtml.

Erişim: 22.07.2005, <http://www.amazon.de>.

Erişim: 01.08.2005, <http://www.de.wikipedia.org/wiki/Hauptseite>.

Erişim: 10.08.2005, <http://www.gutenberg.spiegel.de>.

Erişim: 14.08.2005, <http://www.perlentaucher.de>.

Erişim: 20.08.2005, <http://www.lexikon.freenet.de>.

Erişim: 10.10.2005, <http://www.transint.boun.edu.tr>.

Erişim: 25. 01. 2006, <http://www.inst.at/trans>.

ERKMAN, Fatma., YILDIZ., Cemal., Türkiye Üniversitelerinin Almanca Bölümlerinde Yapılan Çalışmaların Bibliyografyası: Alman Dili ve Edebiyatı, Almanca Öğretmenliği ve Almanca Mütercim-Tercümanlık Bölümlerinde Yapılan Çalışmalar, Marmara Üniversitesi Yayınları, İstanbul, 1999.

ERUZ, F. Sâkine., Çeviriden Çeviribilime, Günümüz Penceresinden Çeviribilimsel Gelişmelere Bir Bakış, Multilingual Yabancı Dil Yayınları, İstanbul, 2003.

BLACKWELL-GÜLEN, Barbara., BOZTAŞ, İsmail., VELDHUES, Christoph., Translation Studies in The New Millenium. Proceedings from the 1st International Conference on Translation and Interpreting. Bilkent Üniversitesi, Bizim Büro Basımevi, Ankara, 2002.

GÜNYOL, Vedat., “Tercüme Bürosu Konusunda...”, Gösteri Dergisi, Sayı: Belli Değil, İstanbul, 1981.

KESEROĞLU, Hasan., GÖKALP, Serdar., “Cumhuriyet’ten Günümüze Çeviri Üzerine Yazılar Kaynakçası”, Dün ve Bugün Çeviri, Kitap: 2, BFS Yayınları, İstanbul, 1985, s. 191 – 228.

KOCADORU, Yüksel., ÖZTÜRK, Kadriye., ÇAKIR, Gülcan., III. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu Bildirileri, Anadolu Üniversitesi, Birlik Ofset, Eskişehir, 2003.

KURULTAY, Turgay., BİRKANDAN, İlknur., Forum 1: Türkiye’de Çeviri Eğitimi, Nereden Nereye, Sel Yayıncılık, İstanbul, 1997.

Litera, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatları Dergisi, Sayı: 15, İstanbul, 2003.

ÖZTÜRK, İlyas., Uluslararası Çeviri Sempozyumu Bildirileri, Sakarya Üniversitesi, Fen – Edebiyat Fakültesi Yayınları, Sakarya, 2004.

Radikal Kitap Eki, 01.10.2004 – 31.12.2004.

Radikal Kitap Eki, 07.01.2005 – 30.12.2005.

Radikal Kitap Eki, 06.01.2006 – 26.05.2006.

RİFAT, Mehmet., Çeviri Seçkisi 1: Çeviriyi Düşünenler, Dünya Yayıncılık, İstanbul, 2003.

RİFAT, Mehmet., Çeviri Seçkisi 2: Çeviri(bilim) Nedir? / Başkasının Bakışı, Dünya Yayıncılık, İstanbul, 2004.

SAĞLAM, Musa Yaşar, “Zur Rezeption der deutschen Literatur in der Türkei, Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi, IV. Edebi Çeviri ve Kültür Transferi Özel Sayısı, Ege Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi Yayınları, İzmir, 2002, s. 289 – 296.

SERT, Gülperi., “Zur Rezeption der österreichischen Literatur der Gegenwart in der Türkei”, Jura Soyfer Online. Internationale Zeitschrift für Kulturwissenschaften, Yıl: 8, Sayı: 3, Viyana, 1999, s. 3 – 17.

SERT, Gülperi., Dünya Edebiyatından Seçme Öyküler, İlya Yayıncılık, İzmir, 2001.

SERT, Gülperi., Öykü Seçkisi, İlya Yayıncılık, İzmir, 2001.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 2, Sayı: 6, Bursa, 1995.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 3, Sayı: 7, Bursa, 1996.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 3, Sayı: 8, Bursa, 1996.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 3, Sayı: 9, Bursa, 1996.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 3, Sayı: 10, Bursa, 1996.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 4, Sayı: 11, Bursa, 1997.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 4, Sayı: 12, Bursa, 1997.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 4, Sayı: 13, Bursa, 1997.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 4, Sayı: 14, Bursa, 1998.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 4, Sayı: 15, Bursa, 1998.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 5, Sayı: 16, Bursa, 1998.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 5, Sayı: 17, Bursa, 1998.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 5, Sayı: 18, Bursa, 1999

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 5, Sayı: 19, Bursa, 1999.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 5, Sayı: 20, Bursa, 1999.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 6, Sayı: 21, Bursa, 2000.

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 6, Sayı: 22, Bursa, 2000.

Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 1, Sayı: 3, Bursa, 1994.

Tömer Edebiyat Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi, Tömer Bursa Şubesi, Yıl: 1, Sayı: 4, Bursa, 1994.

Türk Dili Dergisi, Yıl: 27, Sayı: 27, Ankara, 1978.

Übersetzer – Workshop: Dosttan Dosta Kitap, Alman Kültür Merkezi, Ankara, 1989.

Varlık Dergisi, Sayı: 1155, İstanbul, 2004.

Vatan Gazetesi, 17 Ekim 2004.

VERMEER, Hans J., Skizzen zu einer Geschichte der Translation, Band 6.1, Anfänge von Mesopotamien bis Griechenland Rom und das frühe Christentum bis Hieronymus, Iko Verlag für Interkulturelle Kommunikation, Frankfurt, 1992.

YAĞCI, Öner., Cumhuriyet Dönemi Edebiyat Çevirileri Seçkisi, Kültür Bakanlığı Yayınları, Ankara, 1999.

YAZICI, Mine., Çeviribilime Giriş, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi Yayınları, İstanbul, 2001.

YAZICI, Mine., Çeviri Etkinliği: Disiplinler Arasından Çeviriye Bakış, Multilingual Yayınları, İstanbul, 2004.

Yazko Çeviri Dergisi, Yıl: 1, Sayı: 1, İstanbul, Temmuz, Ağustos 1981.

Yazko Çeviri Dergisi, Yıl: 1, Sayı: 3, İstanbul, Kasım, Aralık 1981.

Yazko Çeviri Dergisi, Yıl: 2, Sayı: 4, İstanbul, Ocak, Şubat, 1982.

Yazko Çeviri Dergisi, Yıl: 2, Sayı: 5, İstanbul, Mart, Nisan 1982.

Yazko Çeviri Dergisi, Yıl: 2, Sayı: 6, İstanbul, Mayıs, Haziran 1982.

Yazko Çeviri Dergisi, Yıl: 2, Sayı: 7, İstanbul, Temmuz, Ağustos 1982.

Yazko Çeviri Dergisi, Yıl: 2, Sayı: 8, İstanbul, Eylül, Ekim 1982.

Yazko Çeviri Dergisi, Yıl: 2, Sayı: 9, İstanbul, Kasım, Aralık 1982.

Yazko Çeviri Dergisi, Yıl: 3, Sayı: 10, İstanbul, Ocak, Şubat 1983.

Yazko Çeviri Dergisi, Yıl: 3, Sayı: 11, İstanbul, Mart, Nisan 1983.

Yazko Çeviri Dergisi, Yıl: 3, Sayı: 12, İstanbul, Mayıs, Haziran 1983.

Yazko Çeviri Dergisi, Yıl: 3, Sayı: 13, İstanbul, Temmuz, Ağustos 1983.

Yazko Çeviri Dergisi, Yıl: 3, Sayı: 14, İstanbul, Eylül, Ekim 1983.

EKLER

EK 1

Tablo 1: “1945’ten Günümüze Alman Edebiyatı (Alman, Avusturya, İsviçre)’ndan Dilimize En Çok Çevrilen Yazarlar (14 Eser ve Daha Yukarısı)”

Yazarın Adı ve Soyadı	Çevrilen Eser Sayısı	Çevrilen Eserlere Ait Toplam Baskı Sayısı
Angela Sommer Bodenburg	25	40
Anna Seghers	15	26
Bertolt Brecht	58	98
Christine Nöstlinger	21	30
Elias Canetti	15	21
Erich Maria Remarque	16	66
Franz Kafka	31	165
Friedrich Dürrenmatt	22	40
Friedrich von Schiller	17	31
Heinrich Böll	39	82
Hermann Hesse	35	87
Jakob / Willhelm Grimm	74	299
Johann Wolfgang Von Goethe	29	108
Johann Wolfgang Von Goethe, Odavio Paz, Pablo Neruda, Salah Abdussabur	1	1
Johannes Mario Simmel	18	48
Johanno Spyri	15	109
Max Frisch	19	23
Peter Handke	17	32

Petra Fohrmann	20	33
Petra Fohrmann, Jürgen Drescher	2	2
Rainer Maria Rilke	19	39
Stefan Zweig	44	118
Thomas Bernhard	17	25
Thomas Brezina	133	178
Thomas Mann	14	47

EK 2

Tablo 2: “1945’ten Günümüze Alman Edebiyatı’ndan Dilimize Çevrilen Eserlerin Sayı Bakımından Yayınevlerine Göre Dağılımı (10 Eser ve Daha Yukarısı)”

Yayınevi Adı	Çevrilen Eser Sayısı	Çevrilen Eserlere Ait Baskı Sayısı
Adam Yayınları	14	39
Afa Yayınları	40	50
Aksoy Yayınları	16	16
Alfa Basım Yayın	13	13
Altın Kitaplar Yayınevi	35	66
ATP Yayınları	11	11
Ayrıntı Yayınları	12	19
Babil Yayıncılık	12	12
Bordo Siyah Yayınları	15	17
Can Yayınları	99	152
Cem Yayınevi	72	146
Cumhuriyet Yayınları	13	13
De Yayınları	11	11
Doğan Egmont Yayıncılık	38	40
Doğan Kardeş Yayınları	17	22
Doğan Kitapçılık	21	26
Dost Kitabevi Yayınları	16	16
Düşün Yayınları	11	11
E Yayınları	14	22
Epsilon Yayınevi	21	23
Evrensel Basım Yayın	12	16
Gendaş Kültür Yayınları	30	32

Gündoğan Yayınları	16	16
Günişığı Kitaplığı	17	21
İletişim Yayınları	16	18
İlya Yayıncılık	23	23
İnkılap Kitabevi	31	37
İş Bankası Kültür Yayınları	18	30
İyigün Yayınevi	11	22
Kabalıcı Yayınları	27	33
Kavram Yayınları	10	11
Kültür Bakanlığı Yayınları	34	52
Metis Yayınları	14	21
Milli Eğitim Bakanlığı / Maarif Vekaleti	82	116
Milliyet Yayınları	27	32
Mitos Boyut Yayıncılık	27	30
Nurdan Yayınları	24	44
Oda Yayınları	17	27
Redhouse Yayınevi	10	10
Remzi Kitabevi	21	38
Say Yayınları	146	221
Telos Yayıncılık	14	15
Timaş Yayınları	19	26
Varlık Yayınları	25	54
Yankı Yayınları	14	14
Yapı Kredi Yayınları	38	68
Yurt Kitap-Yayın	18	24

EK 3

Tablo 3: “Edebiyat Alanında Çevirmenlere Ait Tablo (5 Eser ve Daha Yukarısı)”

Çevirmenin Adı ve Soyadı	Çevirdiği Eser Sayısı
A. Turan Oflazoğlu	6
A. Turan Oflazoğlu / Aziz Çalışlar	1
Adalet Cimcoz	7
Adalet Cimcoz / Teoman Aktürel	1
Adalet Cimcoz / Hasan Kuruyazıcı / Aziz Çalışlar	1
Ahmet Arpad	17
Ahmet Arpad, Ahmet Cemal, Burhan Arpad.	1
Ahmet Arpad / Burhan Arpad	1

Ahmet Cemal	51
Ahmet Cemal / K. Güven.	1
Ahmet Cemal / Hale Kuntay.	1
Ahmet Cemal / Ahmet Arpad / Çiğdem Bozdoğan	1
Ahmet Cemal / Çiğdem Bozdoğan	1
Ahmet Cemal / Murat Tanoğlu	1
Ahmet Cemal / Ahmet Arpad.	
Akın Kanat	5
Ali Osman Öztürk	10
Arif Gelen	10
Arzu Yarbaş	5
Atilla Dirim	16
Ayça Sabuncuoğlu	6
Ayşe Selen	12
Behçet Necatigil	10
Behçet Necatigil / Andreas Tietze	3
Behçet Necatigil / Kâmuran Şipal	1
Behçet Necatigil / Salah Birsell	1
Burhan Arpad	34
Burhanettin Batıman	5
Cemal Ener	5
Esat Nermi Erendor	92
Faruk Yücel	8

Fatih Özgüven	6
Füruzan Gürbüz	31
Gertrude Durusoy	7
Gertrude Durusoy / Ahmet Necdet	6
Gökçe Çil	23
Gülderen Pamir	15
Gülperi Sert	41
Gülsüm Cengiz	10
Gürsel Aytaç	20
Hale Kuntay	13
Hasan Selim Hacıoğlu	11
Hayrullah Örs	7
Hayrullah Örs / Behiç	3
Enver Koryak	
Hülya Fikri	9
Hüseyin Tüzün	5
İlker İngiz	6
İlknur İgan	16
İlknur İgan / Ayşe Tekin	1
İlknur Özdemir	16
İris Kantemir	6
Kâmuran Şipal	82
Kâmuran Şipal / Vecahat	1
Günay / Vahdet Gültekin	
Kâmuran Şipal / Ali	1
Karabayram	
Kasım Eğit	4
Kasım Eğit / Yedigâr Eğit	1
Kemal Kaya	5
M. Yılmaz Öner	5

Mahmure Kahraman	16
Mehmet Cemil	10
Melâhat Togar	14
Murat Aksoy	11
Mustafa Tüzel	12
Müren Beykan	6
Nesrin Oral	5
Ogün Duman	7
Orhan Şevket Yüksel	15
Orhan Tuncay	7
Oruç Aruoba	6
Özden Saatçi Karadana	7
Recai Bilgin	6
Rezzan Kızıltan	8
Rezzan Kızıltan / Edeltrud Özdemir	4
Saadet Özkal	6
Saffet Günersel	8
Seniha Bedri Göknil	8
Sezer Duru	16
Sezer Duru / Tezer Özlü	1
Sezer Duru / Orhan Duru	1
Sıdika Orhon	8
Sibel Aslan Yeşilay	9
Şemsa Yeğin	5
Tahsin Yücel	5
Tevfik Turan	13
Ülkü Tamer	5
Ümit Kaplan	5
Ünal Kaya	5

Vedat Çorlu	3
Vedat Çorlu, Őukr Çorlu	4
Veysel Atayman	22
Veysel Atayman / İsmail Duman.	1
Veysel Atayman / Zeynep zkan.	1
Vural lk	6
Yeşim Tkel	12
Yeşim Tkel / Şebnem Sunar	1
Yılmaz Onay	5
Yüksel Pazarkaya	8
Zeynep Sayın Balıkçioğlu	10
Zeynep Zuhall Göçmen	5
Zeyyat Selimoğlu	17

EK 4**Tablo 4: “1945’ten Günümüze Alman Felsefesi’nden Dilimize En Çok Çevrilen Filozoflar”**

Filozofun Adı ve Soyadı	Çevrilen Eser Sayısı	Çevrilen Eserlere Ait Toplam Baskı Sayısı
Friedrich Engels	20	67
Friedrich Wilhelm Nietzsche	29	140
Georg Friedrich Wilhelm Hegel	11	15
Immanuel Kant	10	23
Karl Marx	32	110
Karl Marx, Friedrich Engels	18	69
Karl Marx, Friedrich Engels, V. I. Lenin	8	16
Karl Marx, Friedrich Engels, V. I. Lenin, J. Stalin	2	11
Karl Marx, Friedrich Engels, V. I. Lenin, J. Stalin, Clara Zetkin	1	4
Martin Heidegger	13	19
Martin Heidegger, Aristoteles, Augustinus	1	1
Martin Heidegger, Thomas Stearns Eliot, Jean Paul Sartre, Irwing Babbit	1	1
Martin Heidegger, Hannah Arendt	1	1

EK 5

Tablo 5: “1945’ten Günümüze Alman Felsefesi’nden Dilimize Çevrilen Eserlerin Sayı Bakımından Yayınevlerine Göre Dağılımı (10 Eser ve Daha Yukarısı)”

Yayınevi Adı	Çevrilen Eser Sayısı	Çevrilen Eserlere Ait Baskı Sayısı
İdea Yayınevi	12	17
İlyayayıncılık	12	17
İnter Yayınları	10	11
Kabalıcı Yayınevi	13	17
Say Yayınları	20	34
Sol Yayınları	57	141
Sosyal Yayınları	11	19
Yapı Kredi Yayınları	12	16

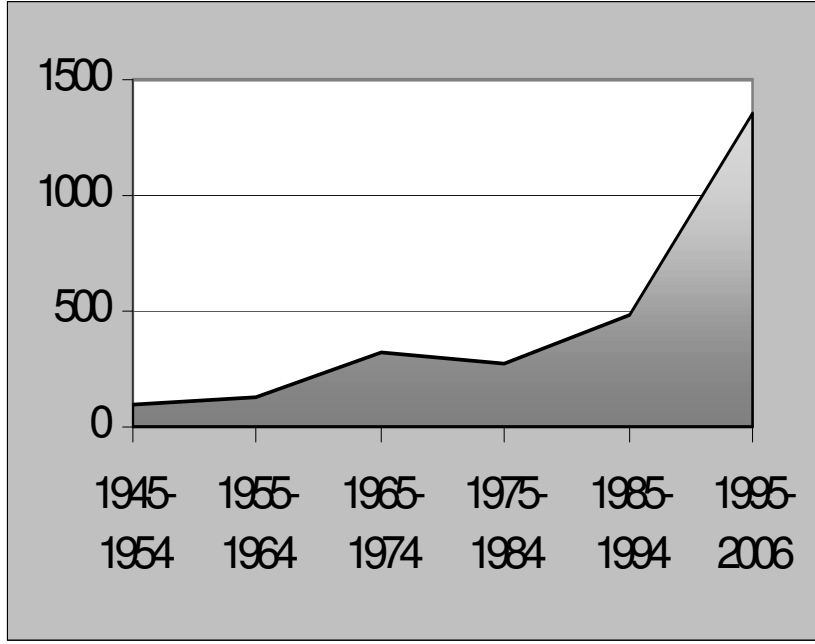
EK 6

Tablo 6: “Felsefe Alanında Çevirmenlere Ait Tablo (5 Eser ve Daha Yukarısı)”

Çevirmenin Adı ve Soyadı	Çevirdiği Eser Sayısı
Arif Gelen	5
Arif Gelen / Kenan Somer / M. Kabagil / Mihri Belli / Öner Ünalın / Sevim Belli / V. Erdoğan	1
Aziz Yardımlı	12
Doğın Özlem	7
İsmail H. Yarkın	6
İsmail H. Yarkın / M. A. İnci	4
İsmet Zeki Eyüboğlu	8
Kenan Somer	12
Kenan Somer / Yurdakul Fincancı / Arif Gelen / Ahmet Kardam / Sevim Belli	1
Mustafa Tüzel	14
Mustafa Tüzel / Mustafa Küpüşoğlu.	1
Orhan Tuncay	8
Oruç Aruoba	5
Öner Ünalın	5
Sedat Umran	5

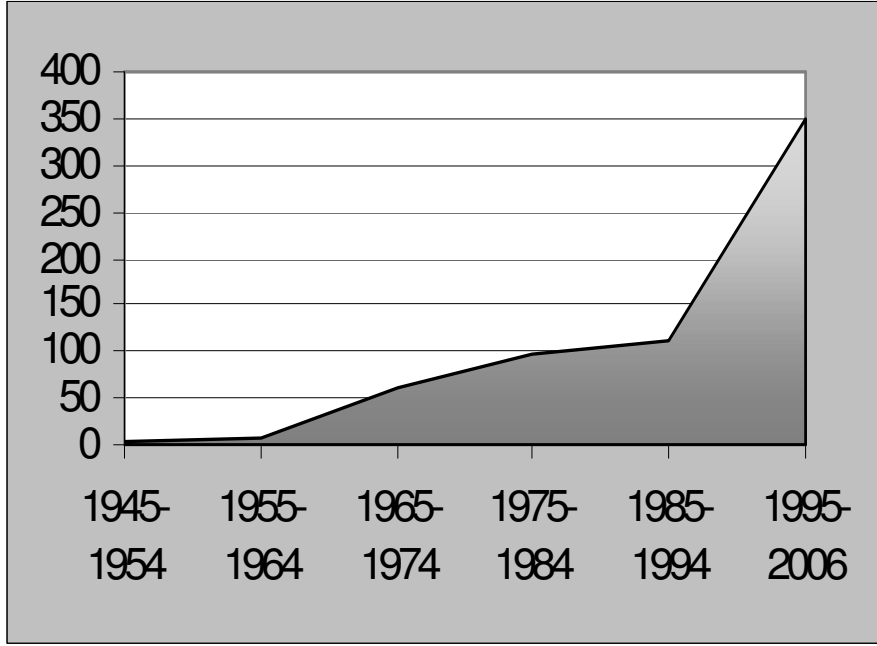
Sevim Belli	9
Sevim Belli / Ahmet	1
Kardam	
Yurdakul Fincancı	6

EK 7



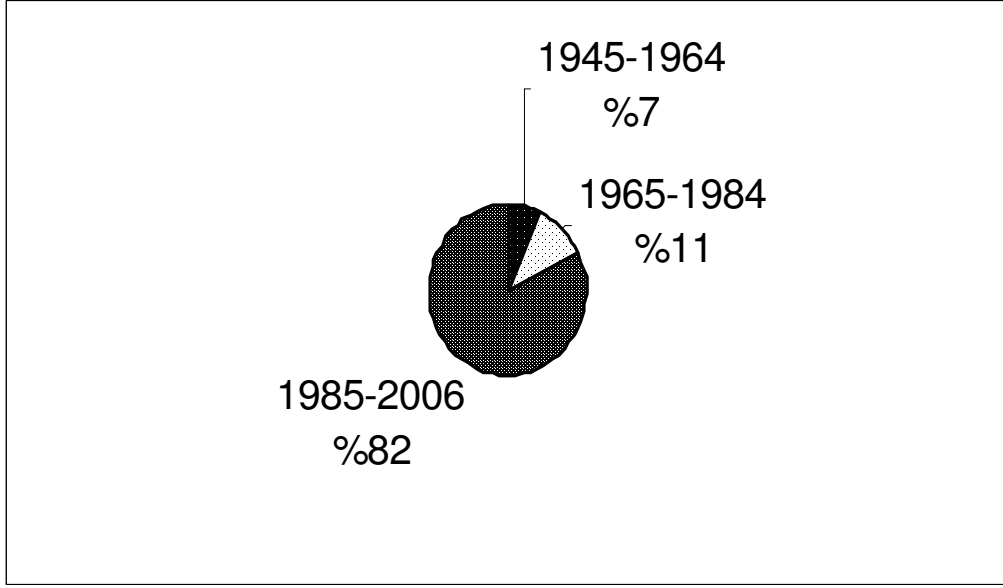
Şekil 1: “1945’ten Günümüze Alman Edebiyatı’ndan Dilimize Çevrilen Eserlerin Baskı Bazında Yıllara Göre Dağılımı (On Yıllık Dilimler Halinde)”

EK 8



Şekil 2: “1945’ten Günümüze Alman Felsefesi ‘nden Dilimize Çevrilen Eserlerin Baskı Bazında Yıllara Göre Dağılımı (On Yıllık Dilimler Halinde)”

EK 9



Şekil 3: “1945’ten Günümüze Ülkemizde Yapılan Çeviribilim Çalışmalarının Yıllara Göre Dağılımı (Yirmi Yıllık Dilimler Halinde)”